

Janisol HI Fenster

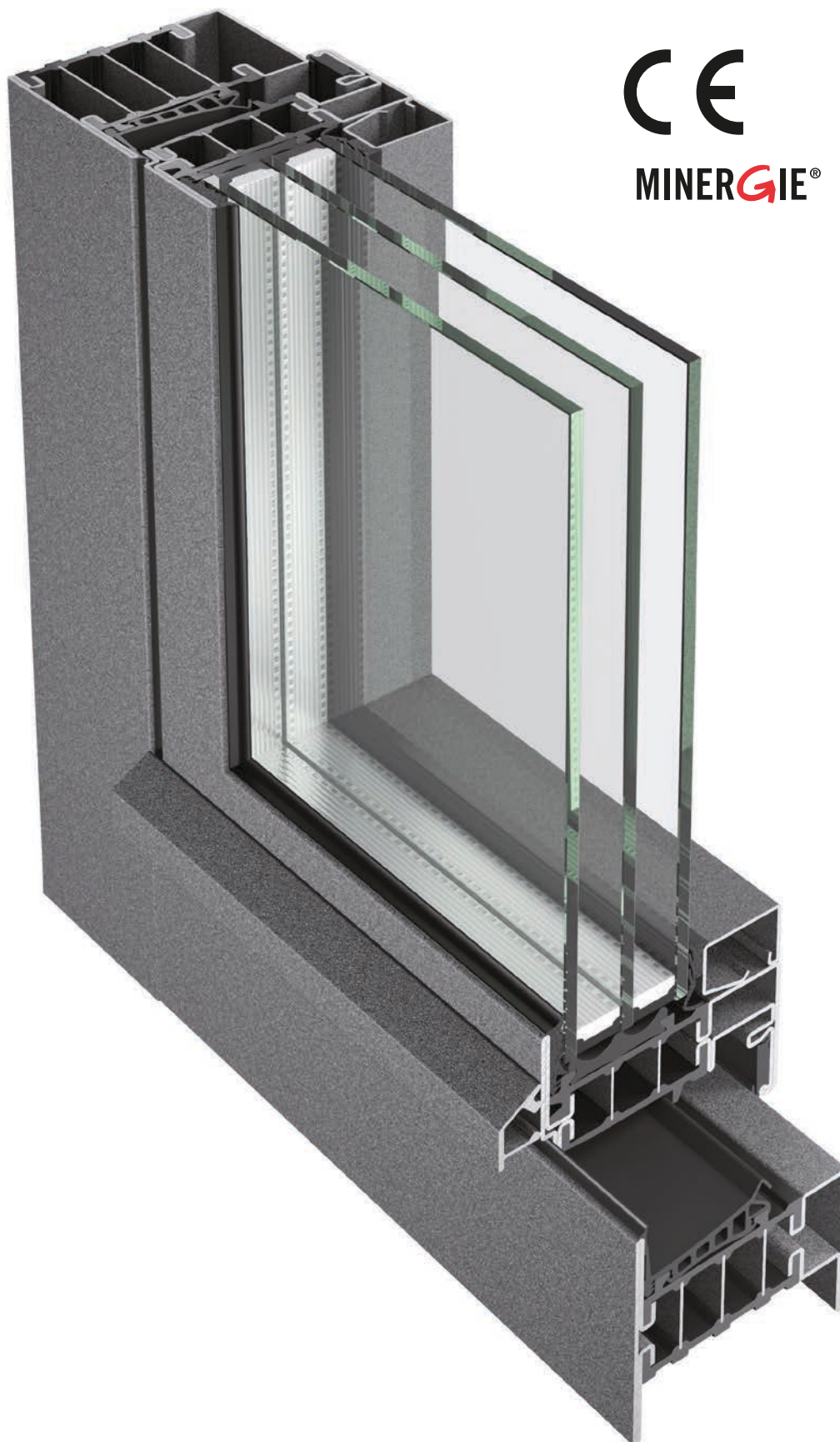
Beschlageinbau und Verarbeitung

Janisol HI fenêtres

Montage des ferrures et usinage

Janisol HI windows

Installation of fittings and assembly



CE
MINERGIE®

Verarbeitungshinweise	Indications d'usage	Assembly instructions	2
------------------------------	----------------------------	------------------------------	----------

Beschlageinbau	Montage des ferrures	Installation of fittings	20
-----------------------	-----------------------------	---------------------------------	-----------

Beschlageinbau Oberlichtöffner	Montage des ferrures Ferrure d'imposte	Installation of fittings Top light opener	121
---	---	--	------------

Verarbeitungshinweise	Indications d'usage	Assembly instructions	133
------------------------------	----------------------------	------------------------------	------------

Alle Ausführungen dieser Dokumentation haben wir sorgfältig und nach bestem Wissen zusammengestellt. Wir können aber keine Verantwortung für die Benutzung der vermittelten Vorschläge und Daten übernehmen. Wir behalten uns technische Änderungen ohne Vorankündigung vor.

Nous avons apporté le plus grand soin à l'élaboration de cette documentation. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour l'utilisation faite de nos propositions et de nos données. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques sans préavis.

All the information contained in this documentation is given to the best of our knowledge and ability. However, we decline all responsibility for the use made of these suggestions and data. We reserve the right to effect technical modifications without prior warning.

Inhaltsverzeichnis	Sommaire	Content	
Verarbeitung	Usinage	Assembly	3
Zuschnitt	Découpe	Cutting	4
Einspannunterlagen	Supports	Clamping supports	5
Ausbildungen	Situations	Constructions	6
Aussteifbolzen	Boulon raidisseur	Reinforcing	9
Entwässerungslöcher	Trous d'évacuation d'eau	Drainage holes	11
Verdeckt liegende Glasfalzbelüftung	Aération non visible des feuillures à verre	Concealed glazing rebate ventilation	12
Schweißen	Soudage	Welding	18

Verarbeitung

Grundsätzlich kann das System Janisol HI wie die übrigen Janisol-Profilssysteme verarbeitet werden. Das heisst, dass für die Verarbeitung keine speziellen Maschinen beschafft oder sonstige besondere Massnahmen zu treffen sind. Durch die einfachen Profilformen sind die üblichen Verarbeitungsprozesse wie Schweißen und Schleifen problemlos durchführbar.

Beim Bohren, Sägen und Bearbeiten der Profile wird Glasfaserstaub freigesetzt. Dieser kann Reizungen der Haut und Augen auslösen. Um dies zu vermeiden sollten bei diesen Arbeiten die Haut und die Augen im Bedarfsfall geschützt werden (geschlossene Arbeitskleidung, Schutzbrille, Handschuhe).

Usinage

Janisol HI peut fondamentalement être usiné comme les autres systèmes de profilés Janisol. Il n'est donc pas nécessaire de se procurer des machines spéciales ou de prendre d'autres mesures particulières pour l'usinage. Grâce aux formes de profilés simples, les processus d'usinage usuels tels que le soudage et le meulage s'exécutent sans problème.

La poussière de fibre de verre est libérée lors du perçage, du sciage et de l'usinage des profilés. Celle-ci peut provoquer des irritations de la peau et des yeux qui peuvent être évitées en protégeant ces parties du corps lors de ces travaux, si nécessaire. Pour les yeux, il faut utiliser des lunettes de protection, et pour la peau, une tenue de travail fermée et en particulier des gants de protection.

Assembly

Janisol HI can generally be fabricated in the same way as the other Janisol profile systems. This means that no special machines or measures for fabrication are required. Due to the simple profile types, the standard fabrication processes, such as welding and grinding, can be carried out easily.

Glass fibre dust is released when drilling, sawing or processing the profiles. This dust can irritate the skin and eyes. To avoid any irritation, protect skin and eyes as required when carrying out these tasks. Wear goggles to protect the eyes. Ensure skin is covered by protective work clothing and, in particular, wear gloves.

Zuschnitt

Die Janisol HI-Profile lassen sich mit den herkömmlichen Metallsägemaschinen zuschneiden. Beim Zuschnitt sollten jedoch, im Besonderen bei Gehrungsschnitten, generell passende Einspannunterlagen (z.B. 499.415) verwendet werden, damit eine einwandfreie Profileinspannung gewährleistet wird. Die Vorschubgeschwindigkeit beim Sägen der Profile kann gleich wie bei den herkömmlichen Janisol-Profilen eingestellt werden. Ein langsamer Vorschub erhöht die Massgenauigkeit. Die Winkelgenauigkeit kann durch das Entfernen der Aluminiumblenden erhöht werden. Diese können anschliessend einfach mit einer Bleischere zugeschnitten und wieder ins Profil geschoben werden. Für den Zuschnitt der Profile wird generell eine Mikrosprüh-Schmierung empfohlen.

Découpe

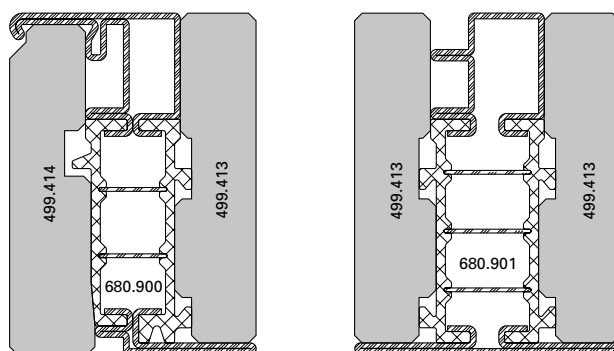
Les profilés Janisol HI peuvent être découpés avec les scies mécaniques usuelles. Lors de la découpe, il faut cependant utiliser, en particulier pour les coupes en biseau, en général des cales (par ex. 499.415) afin de garantir un serrage optimal du profilé. Le réglage de la vitesse d'avance pour le sciage des profilés peut être le même que pour les profilés Janisol usuels. Une avance lente accroît la précision. La précision de l'angle peut être augmentée par le retrait des caches en aluminium. Ceux-ci peuvent ensuite être simplement ajustés à l'aide d'une cisaille à tôle et réinsérés dans le profilé. Une lubrification par micropulvérisation est en général recommandée pour la découpe des profilés.

Cutting

Cut the Janisol HI profiles with the conventional metal saw. However, when cutting and, in particular, when performing mitre cuts, suitable clamping supports (e.g. 499.415) should be used to ensure the profiles are securely clamped. The setting for the rate of feed when sawing the profiles can be the same as for standard Janisol profiles. A slow rate of feed increases the dimensional accuracy.

The angle accuracy can be increased by removing the aluminium cover plates. These can then simply be cut to size with metal shears and pushed back into the profile.

To cut the profile, microspray lubrication is generally recommended.



Bei der Erstellung von Fenstern ist die Masshaltigkeit besonders zu beachten. Die geschweissten Flügelrahmen tendieren beim Zuschnitt auf die theoretischen Sollmasse eher auf Übermass.

Aus diesem Grund empfehlen wir, diesen Umstand beim Zuschnitt zu berücksichtigen

Zuschnitt Flügelprofile:

Breite = theoretisches Sollmass -1 mm

Höhe = theoretisches Sollmass -1 mm

Zuschnitt Rahmenprofile:

**Breite = theoretisches Sollmass
(oder + 1 mm)**

**Höhe = theoretisches Sollmass
(oder + 1 mm)**

Le respect des cotes doit être tout particulièrement respecté lors de la création de fenêtres. Les cadres de vantaux soudés ont par expérience tendance à être surmesurés lors de leur découpe à la cote de consigne théorique. Pour cette raison, nous recommandons d'en tenir compte lors de la découpe des profilés de vantaux.

Découpe profilés de vantail:

Largeur =

cote de consigne théorique -1 mm

Hauteur =

cote de consigne théorique -1 mm

Découpe profilés de cadre:

**Largeur = cote de consigne théorique
(ou + 1 mm)**

**Hauteur = cote de consigne théorique
(ou + 1 mm)**

The experiences of several metal-working companies have shown that special attention must be paid to dimensional accuracy, particularly when making windows. It has been found that the welded vent frame tends to be slightly oversized when cut to the theoretical design dimensions. For this reason, we recommend that this situation is taken into account when cutting the vent profiles.

Cutting vent profiles to size:

Width =

Theoretical design dimension -1 mm

Height =

Theoretical design dimension -1 mm

Cutting frame profiles to size:

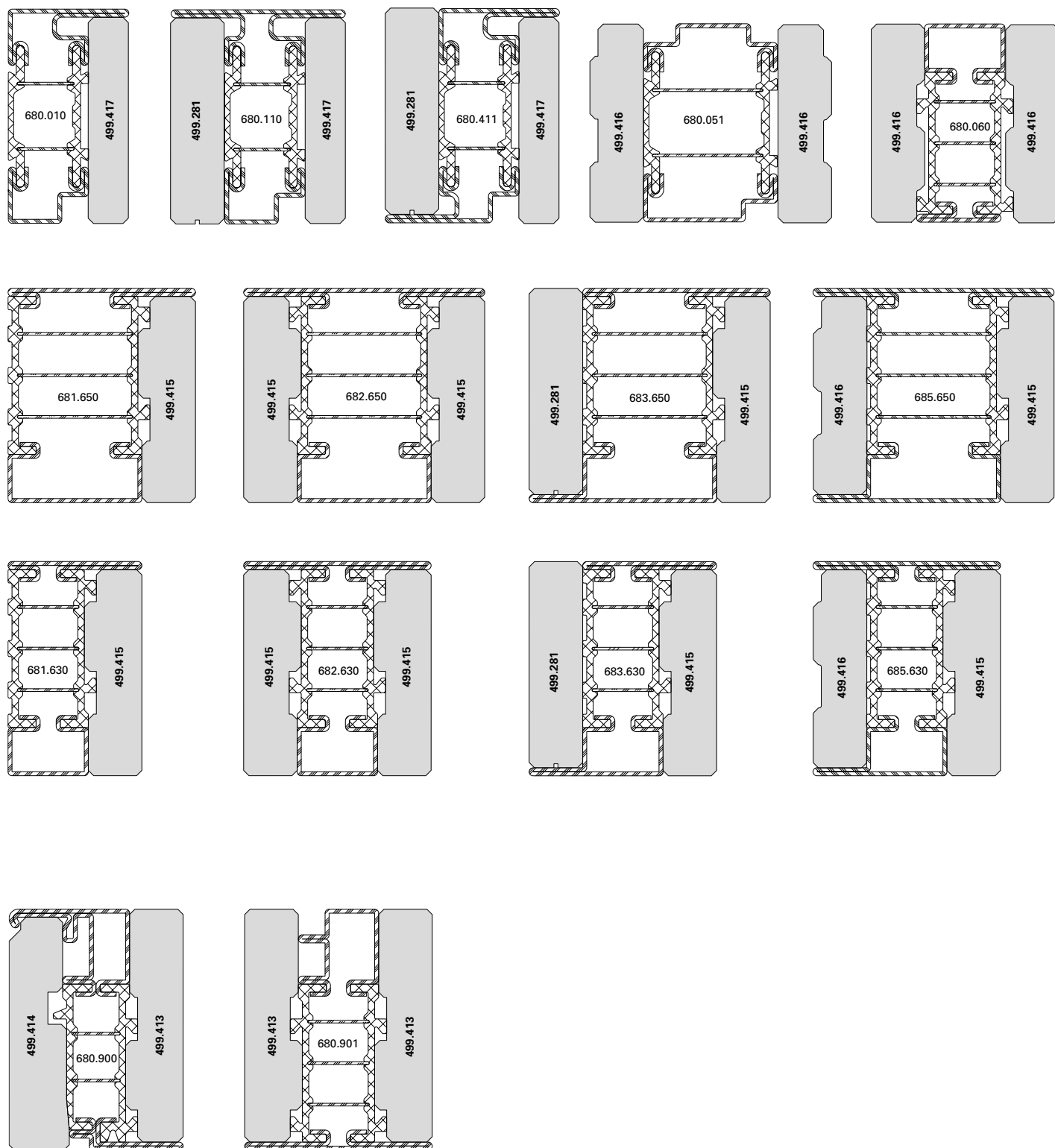
**Width = Theoretical design dimension
(or + 1 mm)**

**Height = Theoretical design dimension
(or + 1 mm)**

Übersicht Einspannunterlagen

Sommaire des supports

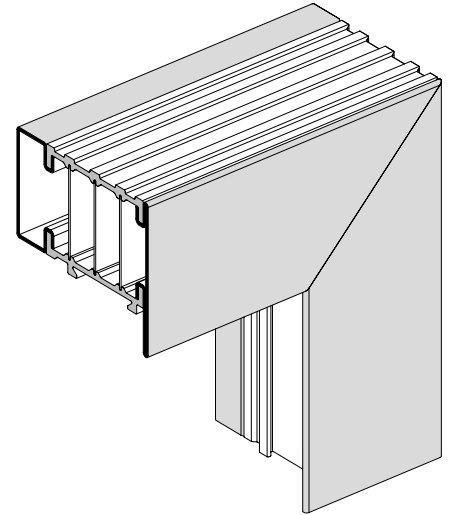
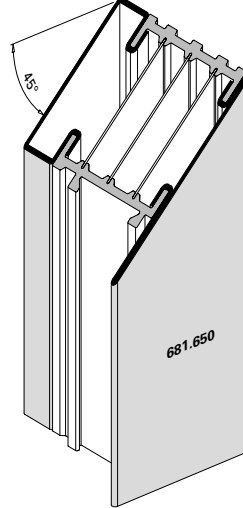
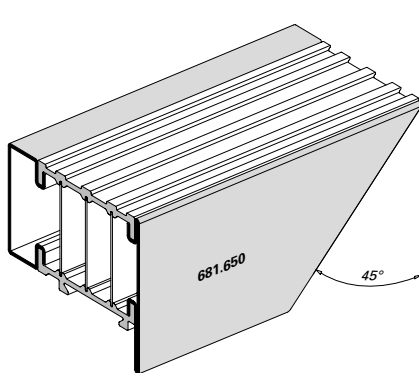
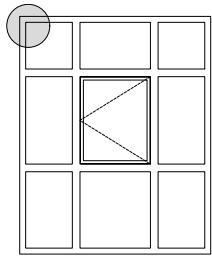
Summary of clamping supports



Ausbildung Eckdetail
Festverglasung

Détail d'angle
Vitrage fixe

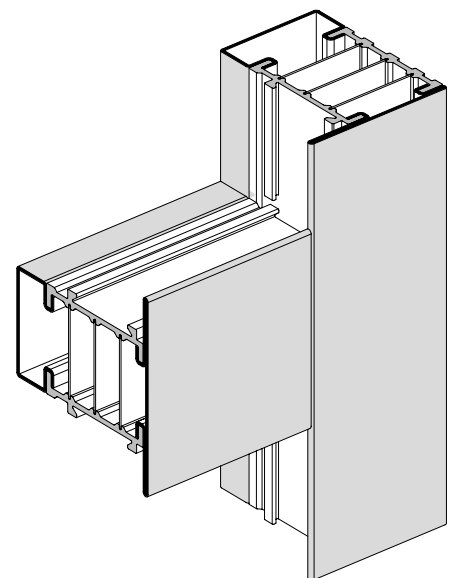
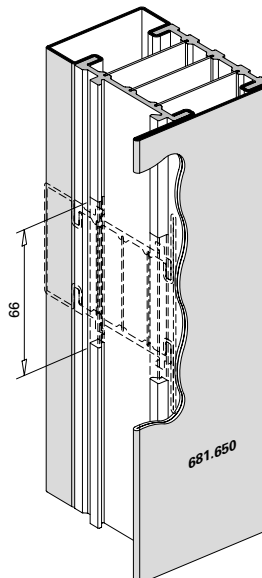
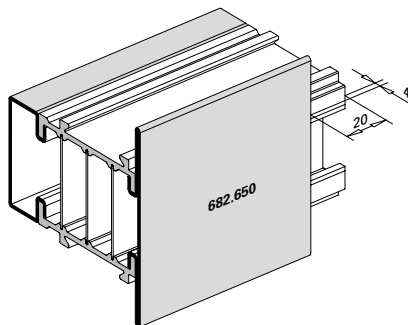
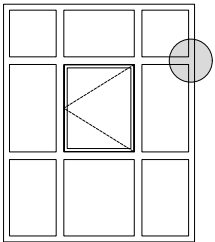
Detail of corner construction
Fixed lights



Ausbildung T-Stoss
Riegel Festverglasung

Jointure T traverse
Vitrage fixe

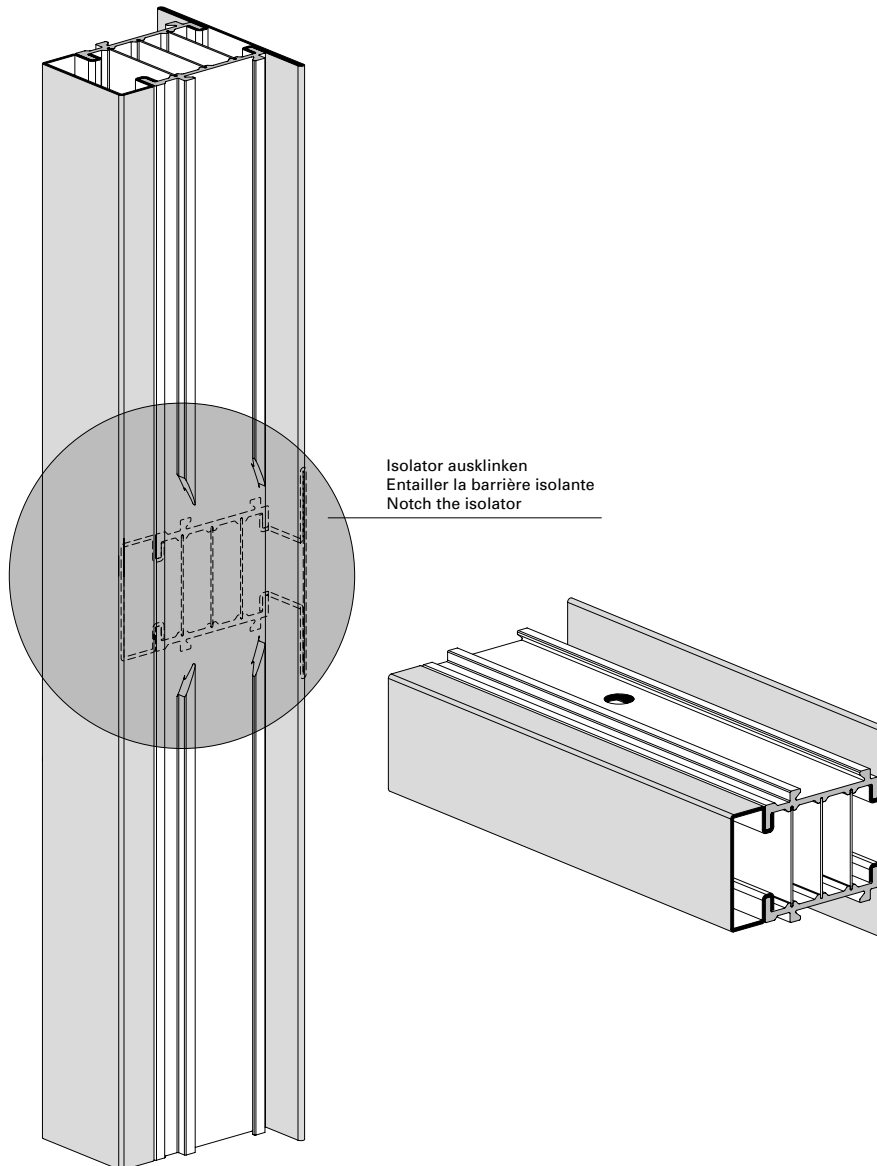
T-joint transom construction
Fixed lights



**Vorbereitung Knotenpunkt
Riegel/Pfosten**

**Préparation du nœud
traverse/montant**

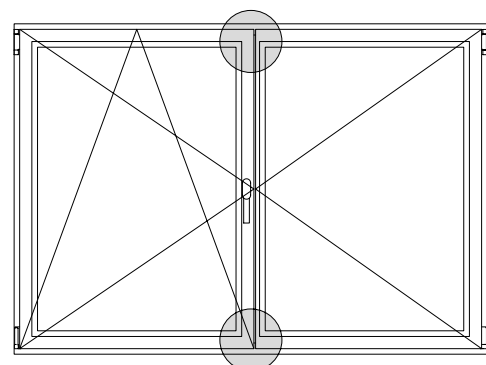
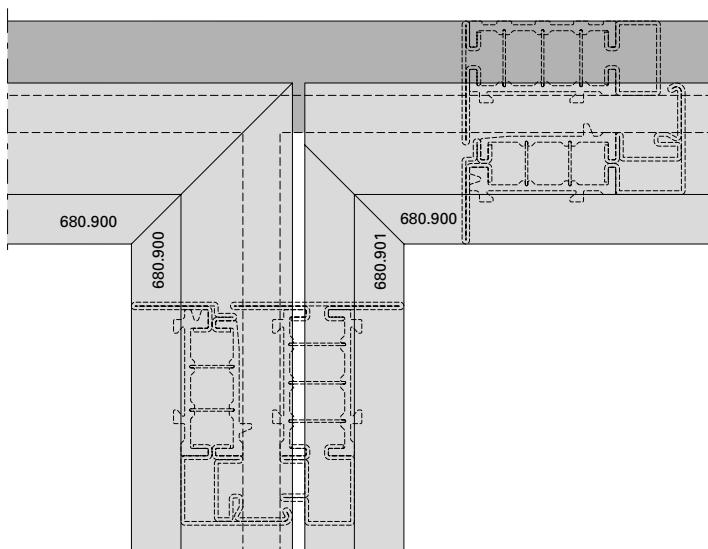
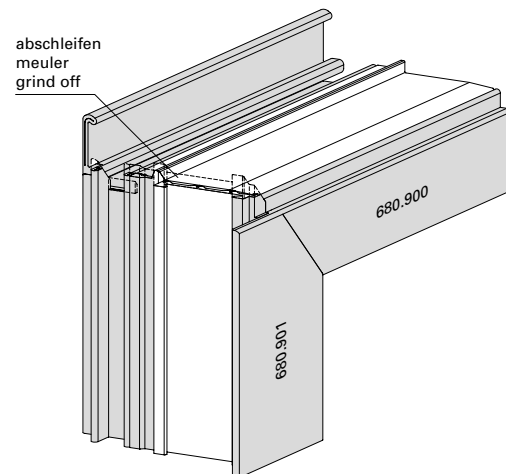
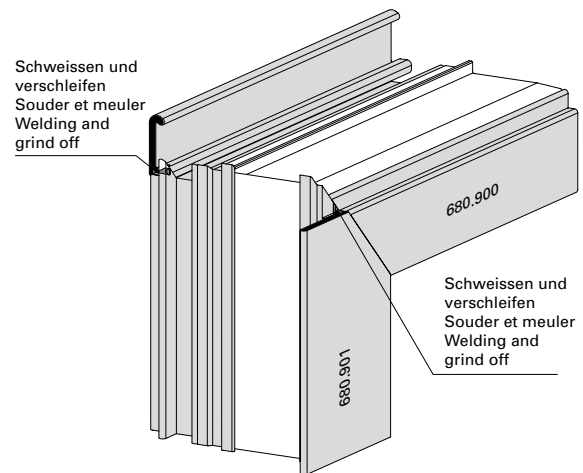
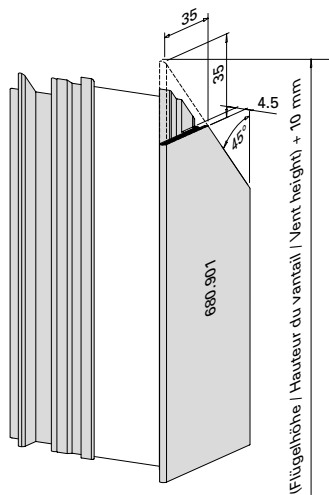
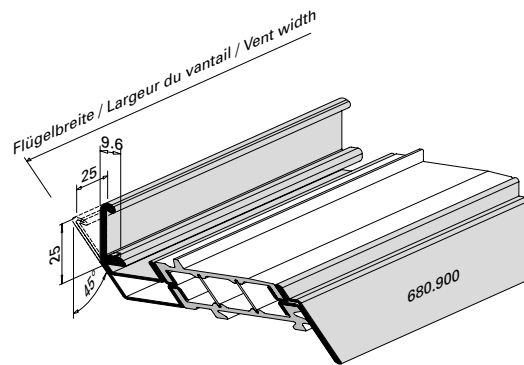
**Preparation of intersection point of
transom/mullion**



Profilbearbeitung
Stulpfenster

Usinage profilé de battement
Fenêtre à deux vantaux

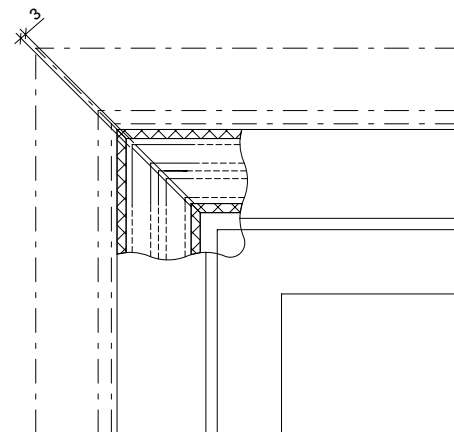
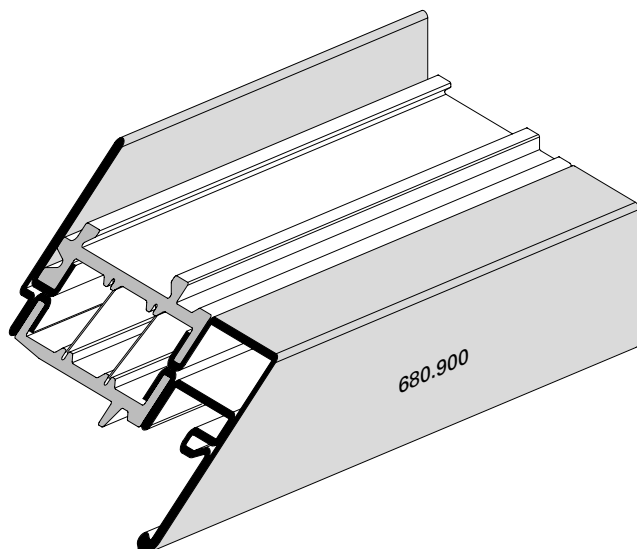
Profile shaping
Sdouble-vent window



Aussteifbolzen 550.498
bei Pulverbeschichtung bis 180° (± 5°C)

Boulon raidisseur 550.498
pour le revêtement poudre jusqu'à
180°C (± 5°C)

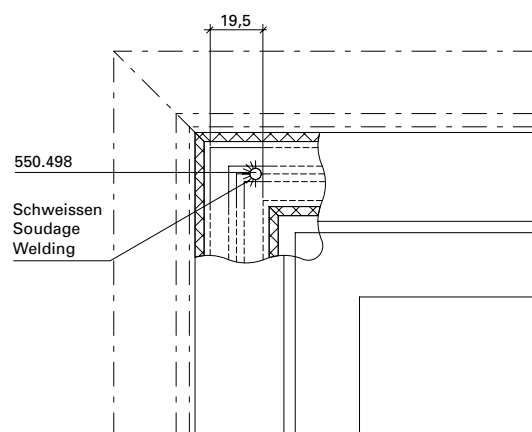
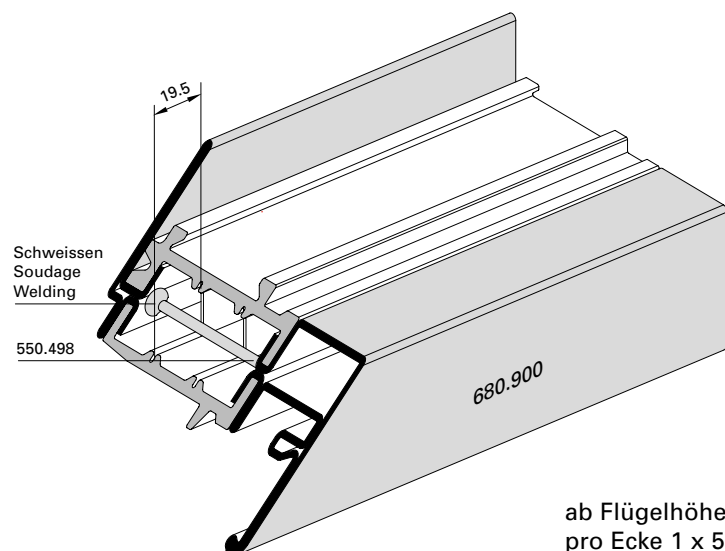
Reinforcing bolt 550.498
for powder coating up to 180°C (± 5°C)



Blenden für Pulverbeschichtung immer 3 mm (max. 5 mm) kürzen

Toujours raccourcir les écrans pour thermolaquage par poudre de 3 mm (max. 5 mm)

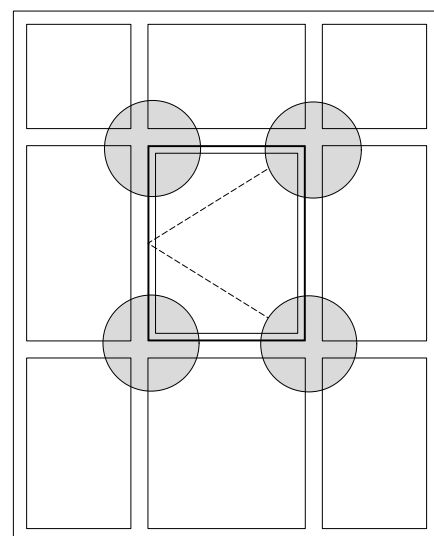
Always shorten cover plates for powder coating by 3 mm (max. 5 mm)



ab Flügelhöhe 2500 mm
 pro Ecke 1 x 550.498

à partir d'une hauteur de vantail
 de 2500 mm par angle 1 x 550.498

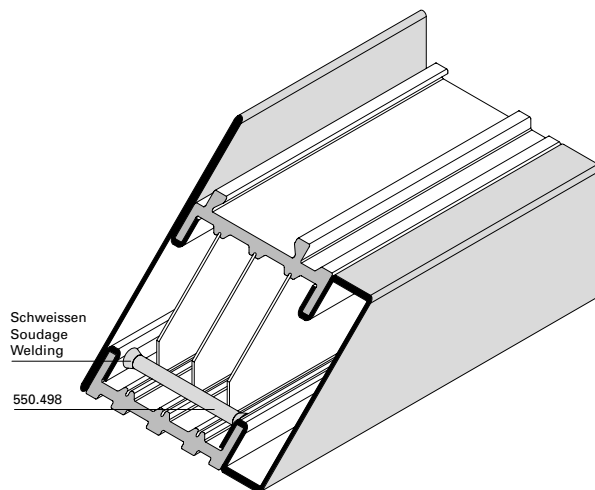
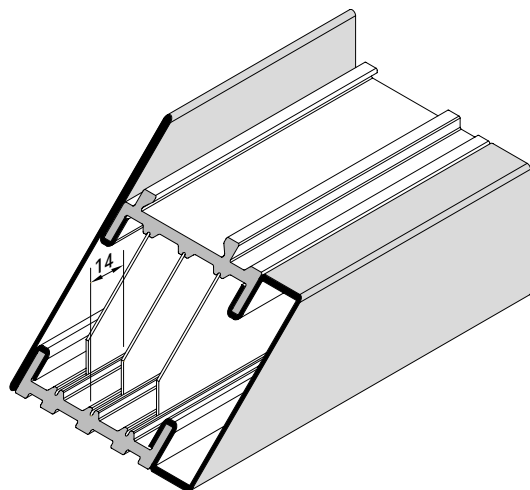
From vent height of 2500 mm
 per corner 1 x 550.498



Aussteifbolzen 550.498
bei Pulverbeschichtung
bis 180°C (± 5°C)
Festverglasung

Boulon raidisseur 550.498
pour le revêtement poudre
jusqu'à 180°C (± 5°C)
Vitrage fixe

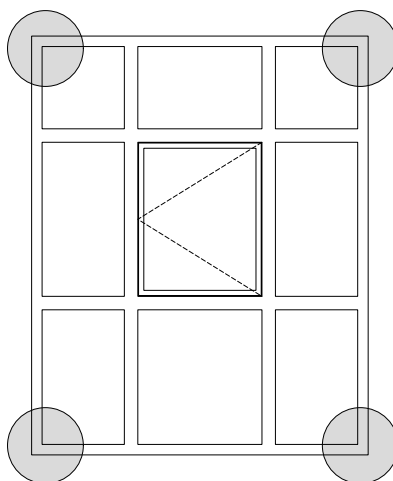
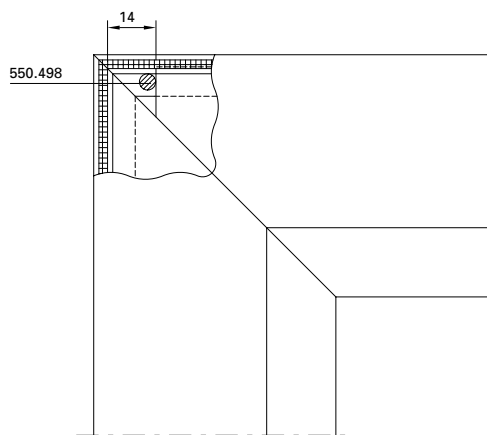
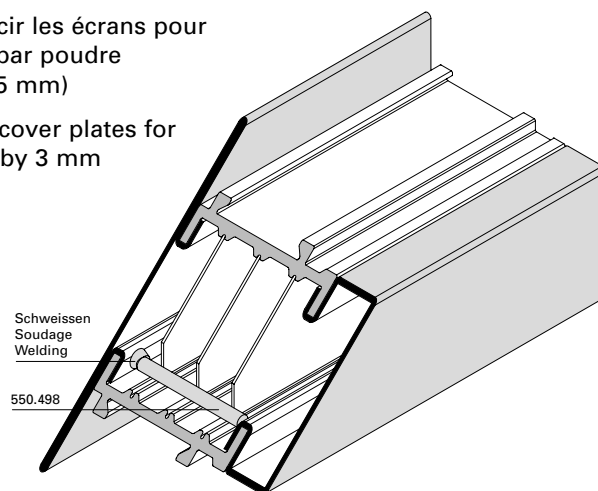
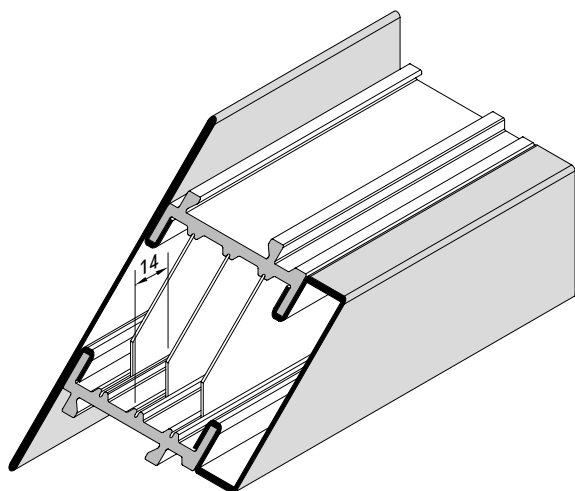
Reinforcing bolt 550.498
for powder coating
up to 180°C (± 5°C)
Fixed light



Blenden für Pulverbeschichtung
 immer 3 mm (max. 5 mm) kürzen

Toujours raccourcir les écrans pour
 thermolaquage par poudre
 de 3 mm (max. 5 mm)

Always shorten cover plates for
 powder coating by 3 mm
 (max. 5 mm)



ab Stablänge 3000 mm

A partir d'une longueur de
barre de 3000 mm

From bar length of 3000 mm

Gilt für alle äusseren Profilecken
mit den Janisol HI-Profilen:

Est applicable à tous les angles
extérieurs avec profilés Janisol HI:

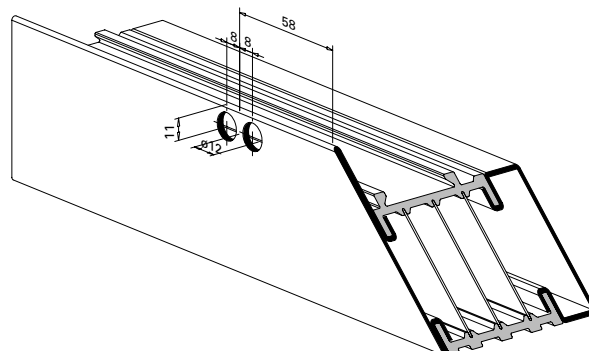
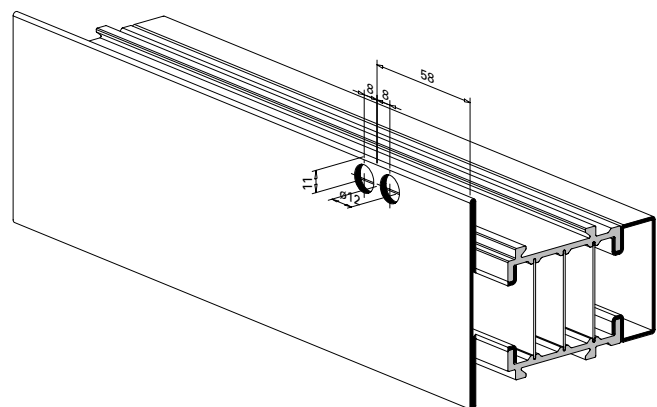
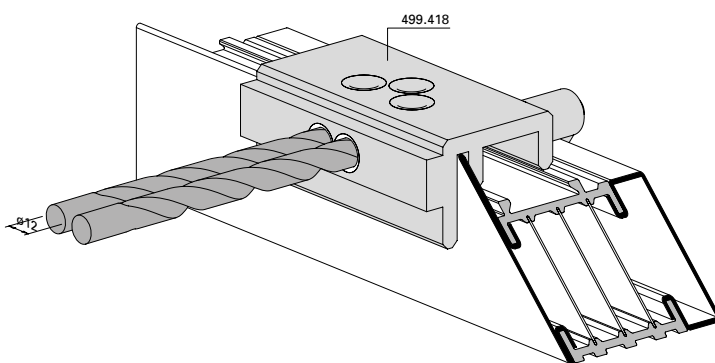
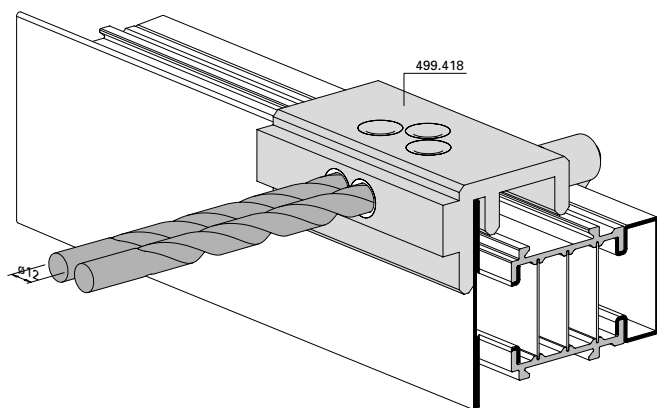
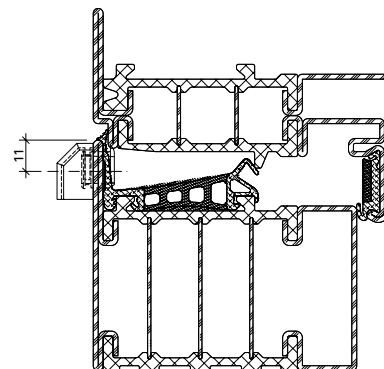
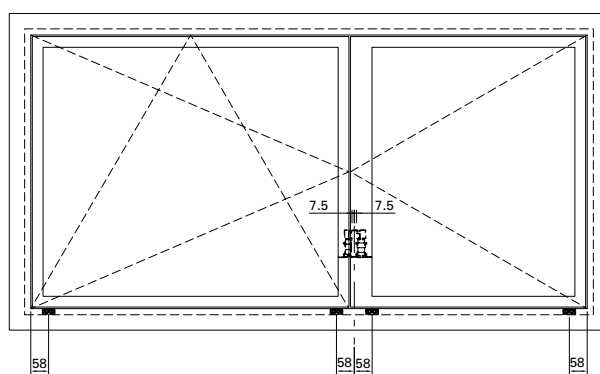
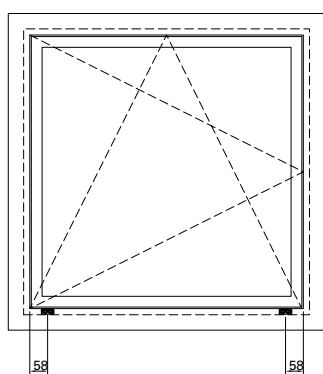
Applies for all outer profile corners
with the Janisol HI profiles:

681.650 Z, 682.650 Z, 683.650 Z,
 685.650 Z,
 681.630 Z, 682.630 Z, 683.630 Z,
 685.630 Z

Entwässerungslöcher bohren

Percer les trous d'évacuation d'eau

Drill the drainage holes



Vorbereitung verdeckt liegende Glasfalzbelüftung

Falzbelüftungslöcher bohren

Die richtige Position der Belüftungsrohre ergibt sich, in dem die Bohrlehre (499.418) wie folgt verwendet wird:

- für das Riegelprofil (T-Stoss) muss die Bohrlehre seitlich mit dem Hauptsägeschnitt bündig sein.
- für den unteren Profilrahmen (Gehrung) muss die Bohrlehre mit dem Gehrungsschnitt der Hauptkammer oben übereinstimmen.

Anschliessend werden die Bohrungen (Durchmesser 11 mm) auf einer Ständerbohrmaschine gebohrt.

Préparation aération non visible des feuillures à verre

Perçage des trous d'aération

La position correcte des tubes d'aération est obtenue automatiquement si le gabarit de perçage (499.418) est utilisé de la façon suivante:

- pour le profilé de traverse (assemblage en T), il doit y avoir correspondance de l'arête usinée avec l'extrémité du gabarit.
- pour le profilé dormant inférieur (assemblage d'onglet), il doit y avoir correspondance entre l'extrémité du gabarit et la coupe de la partie supérieure de la chambre du profilé.

Percer ensuite les trous (diamètre 11 mm) avec une perceuse verticale.

Preparation of concealed glazing rebate ventilation

Drilling of ventilation holes

The correct location of the ventilation holes is found by using the drilling jig (499.418) as follows:

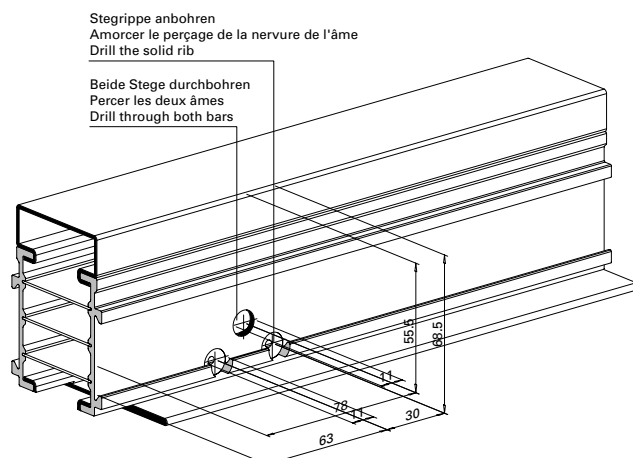
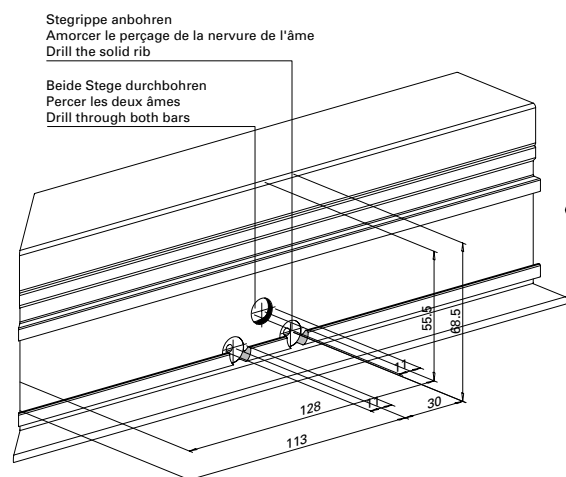
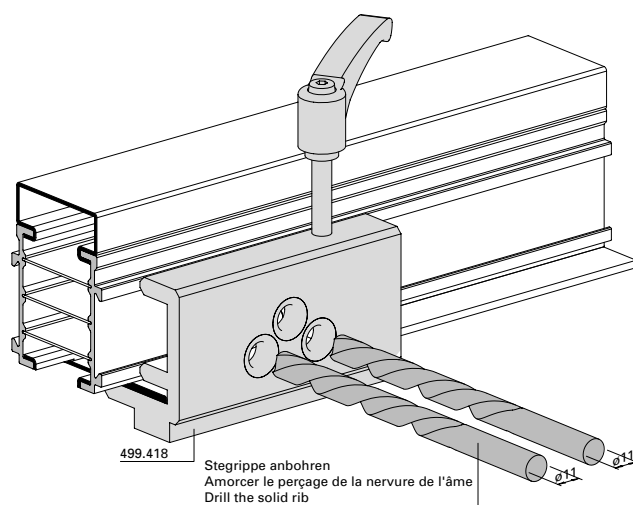
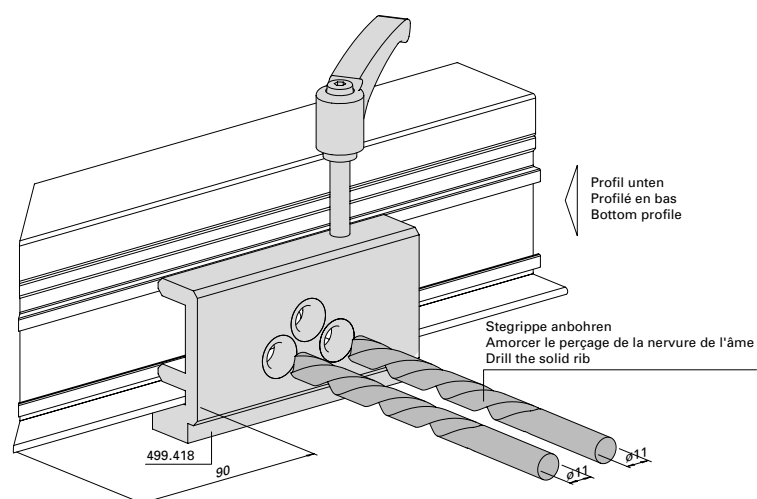
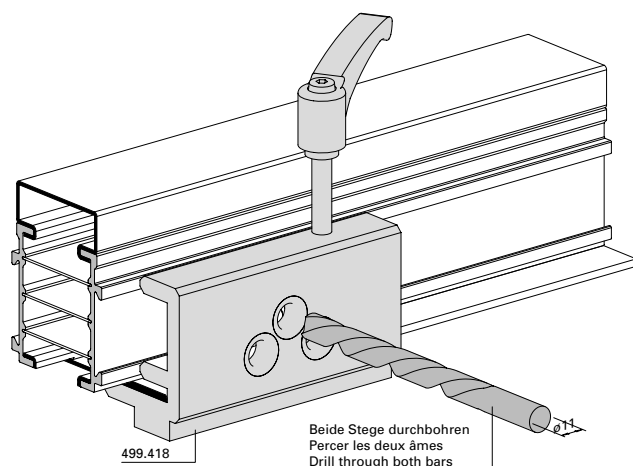
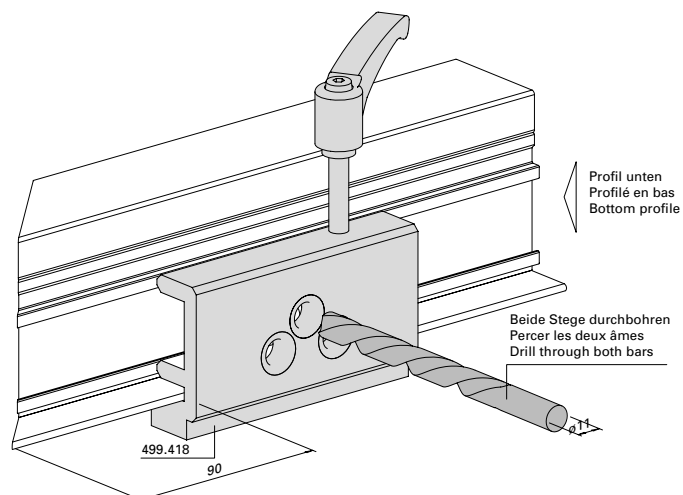
- for the transom section (T joint) the drilling jig must be flush sideways to the main saw cut.
- for the lower frame section (mitre) the drilling jig must align with the mitre cut of the main chamber.

Finally, the holes are drilled (diameter 11 mm) using the upright drilling machine.

Löcher für Glasfalzbelüftung bohren
Pfosten/Riegel

Percer les trous pour la ventilation
de la feuillure à verre
Traverse/montant

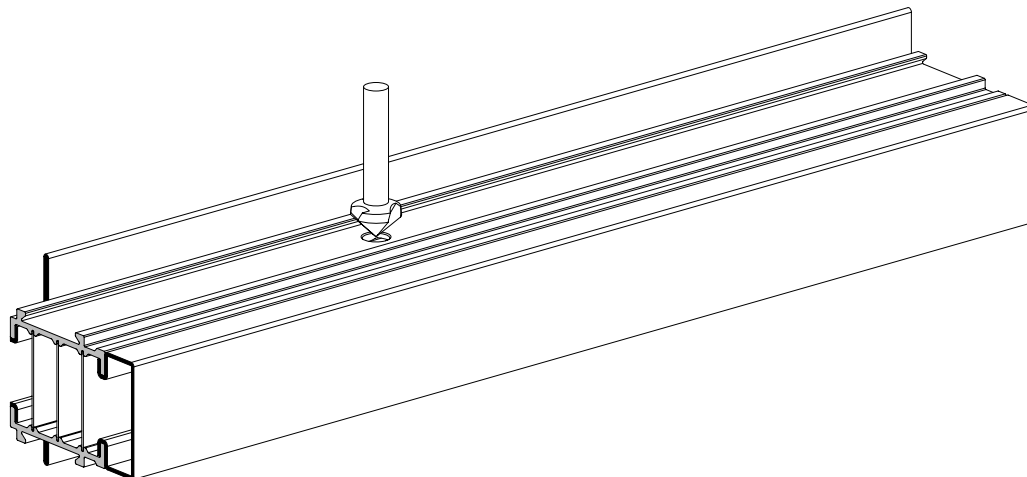
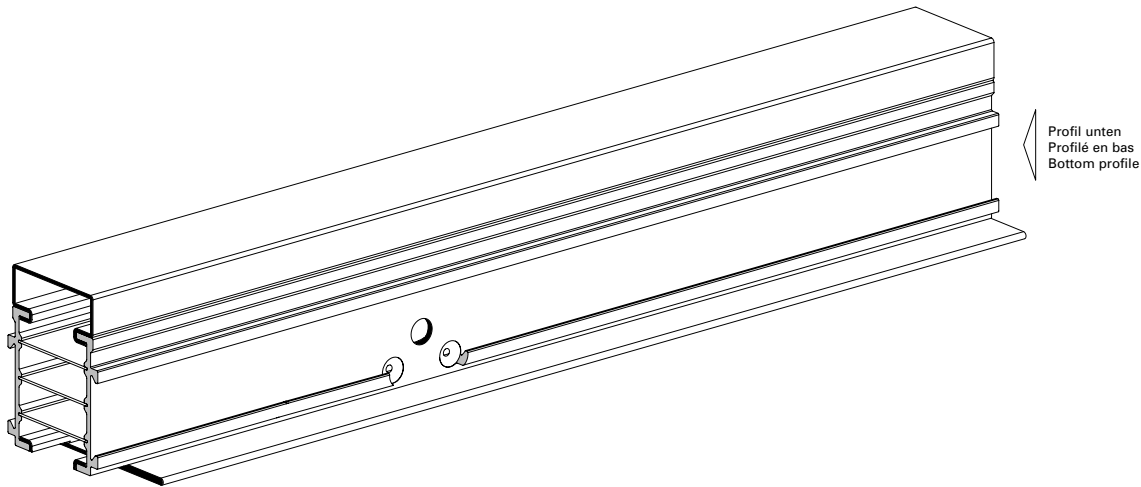
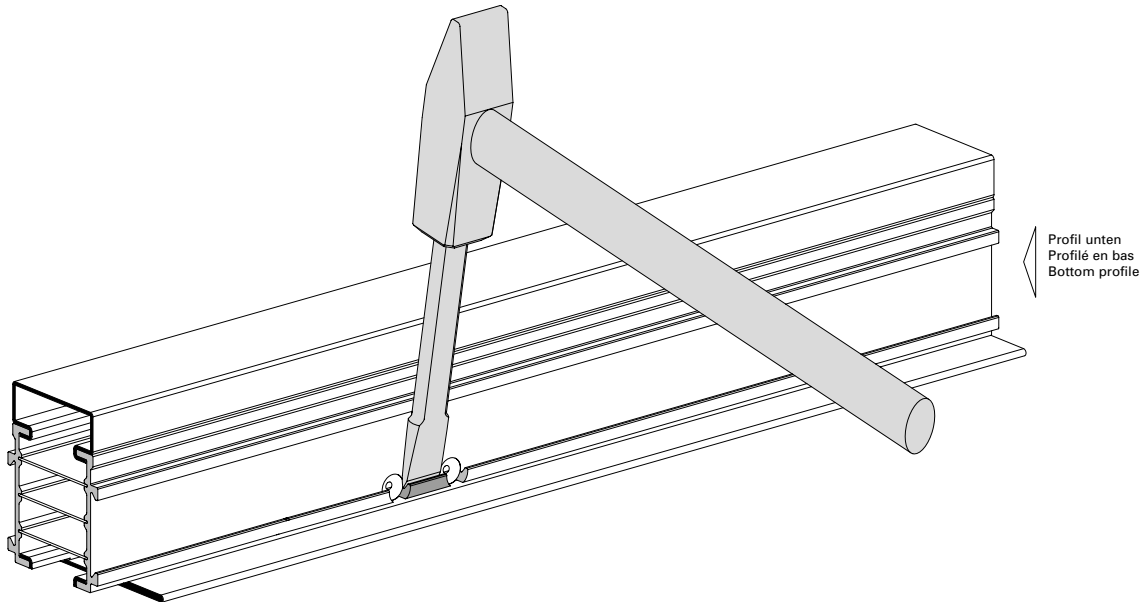
Drill the holes for glazing rebate
ventilation
Transom/mullion



**Isolator-Ausklung für
Belüftungswinkel**

**Entaillement de la barrière isolante
pour équerre de ventilation**

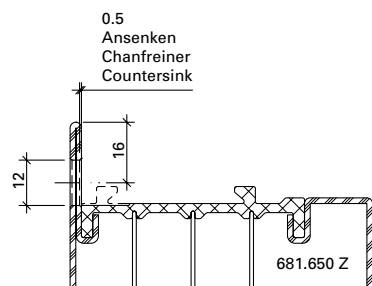
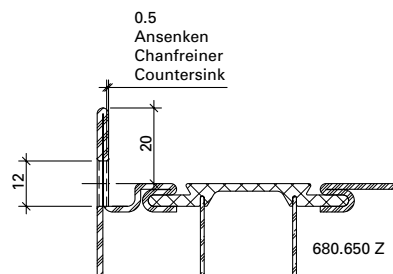
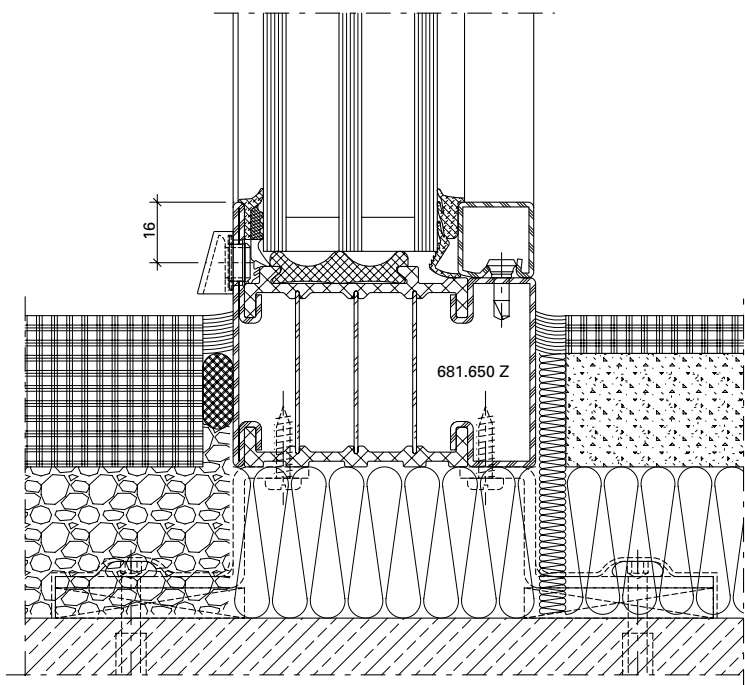
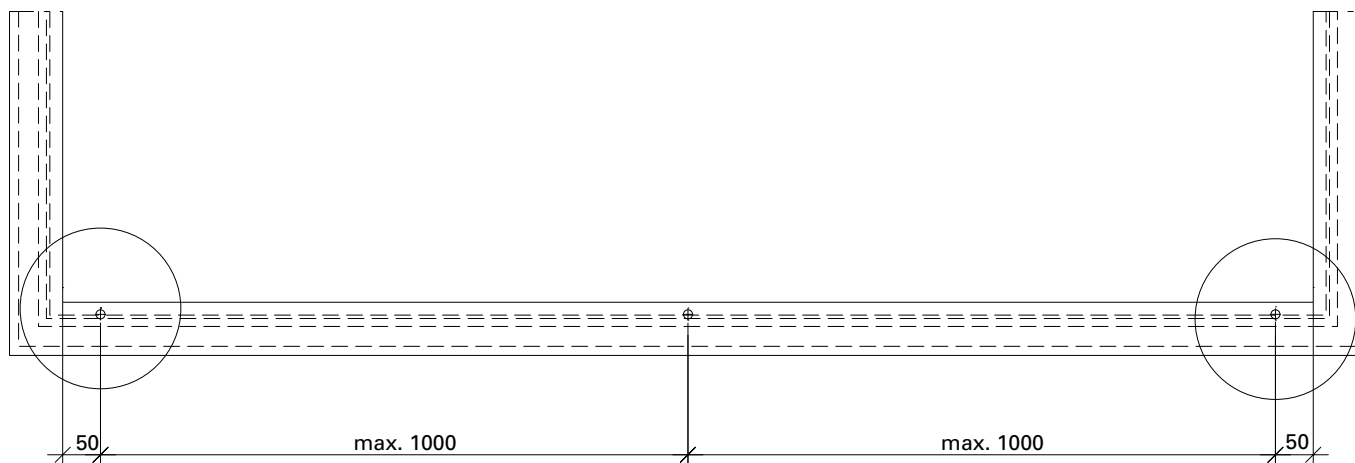
**Isolator notching for
ventilation angle**



Anordnung und Einbau
Entwässerungstülle 450.047/049
Festverglasung

Disposition et montage
douille d'écoulement 450.047/049
Vitrage fixe

Location and installation of
drain pipe 450.047/049
Fixed glazing



Bohrung und Ansenkung Entwässerungslöcher
Perçage et chanfreinage des trous d'évacuation d'eau
Drilling and countersinking of drainage holes

**Entwässerungslöcher bohren
 (Rahmenfalz)**

Die Entwässerungslöcher sind am unteren Blendrahmen resp. am unteren Riegelprofil zu bohren. Diese Arbeit erfolgt vorteilhaft am losen Stab. Die Entwässerungslöcher sind mit einem Bohrer $\varnothing$ 12 mm auf einer Ständerbohrmaschine zu bohren. Bohrungen pro Blendrahmen oder Riegel ist die Bohrung anreissen. Die Bohrung $\varnothing$ 12 mm mit Kegelsenker $\varnothing$ 15 mm (499.339) beidseitig max. 0,5 mm leicht ansenken.

- Randabstand 50 mm
- Mindestens 2 Bohrungen pro Blendrahmen
- Abstand zwischen zwei Bohrungen max. 1000 mm

**Perçage des trous de drainage
 (feuillure de dormant)**

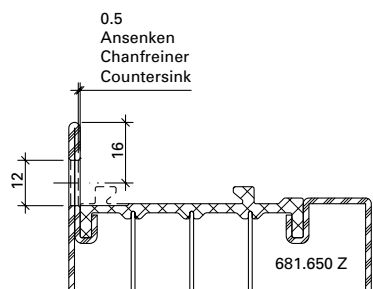
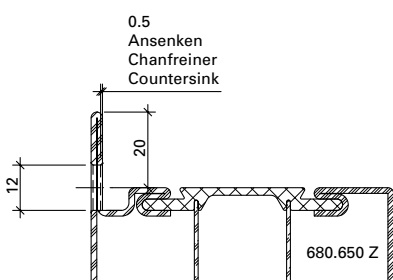
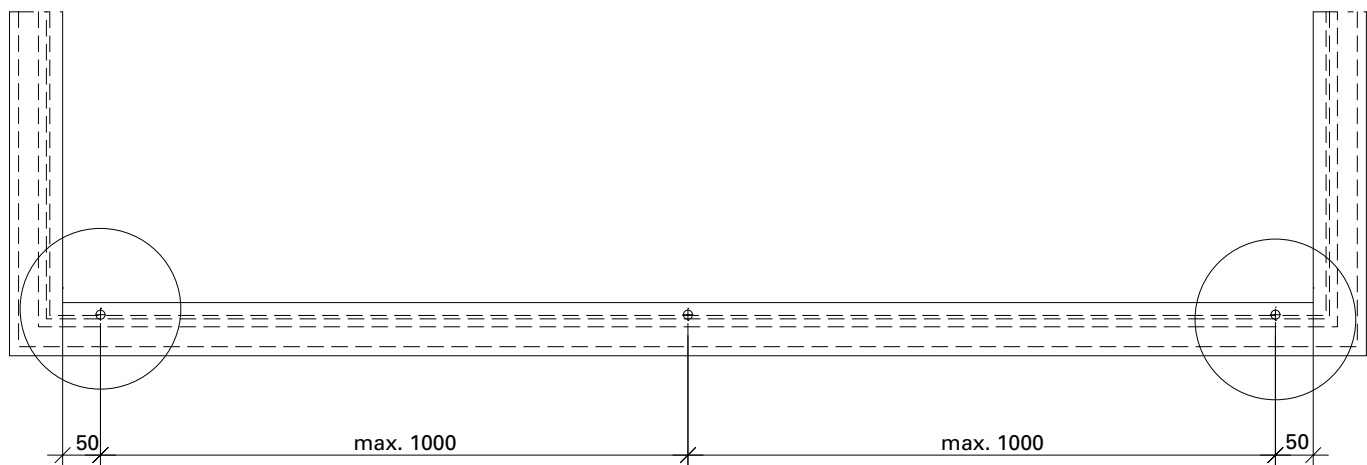
Percer les trous de drainage dans le profilé de traverse et de dormant inférieur. Il est plus avantageux d'effectuer ce travail sur le morceau du profilé avant le soudage. Les trous d'évacuation sont à percer avec une perceuse verticale et un foret de $\varnothing$ 12 mm. Marquer l'emplacement correct du trou supplémentaire. Chanfreiner légèrement le trou des deux cotés (max. 0,5 mm) à l'aide de la fraise $\varnothing$ 15 mm (499.339).

- Distance du bord de 50 mm
- Au minimum 2 trous par cadre dormant
- Max. 1000 mm d'espacement entre deux trous

**Drilling drainage channels
 (frame rebate)**

The drainage channels have to be drilled in the lower frame rebate or lower transom section. This work is carried most easily on the freed rod. The drainage holes are drilled with a 12 mm drill using an upright drilling machine. Mark holes per frame rebate or transom. The 12 mm holes are to be countersunk on both sides to a depth of 0.5 mm with a 15 mm diameter counter sinker (499.339).

- Max. distance from edge 50 mm
- At least 2 holes per outer frame
- Holes max. 1000 mm apart.



Entwässerungstülle einbauen

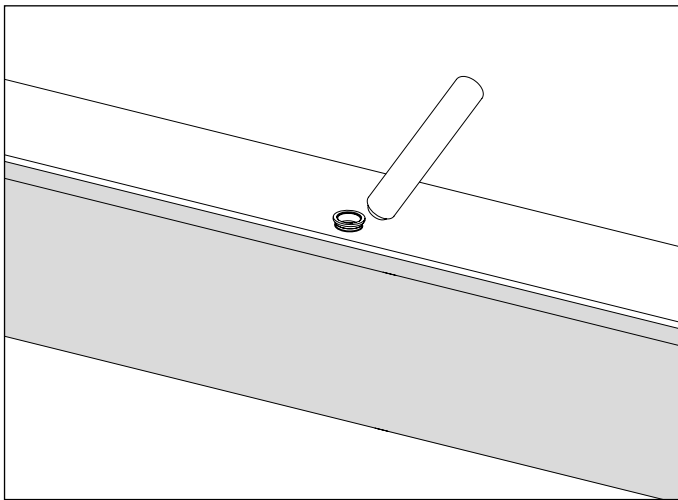
Die Tülle (450.047) wird von aussen her auf das Entwässerungsloch gesteckt. Das Montagewerkzeug (499.318) in die Tülle einführen und diese mit einem Stahlhammer (500 g) in die Bohrung einschlagen. Sitz der Tülle kontrollieren.

Montage de la douille d'évacuation d'eau

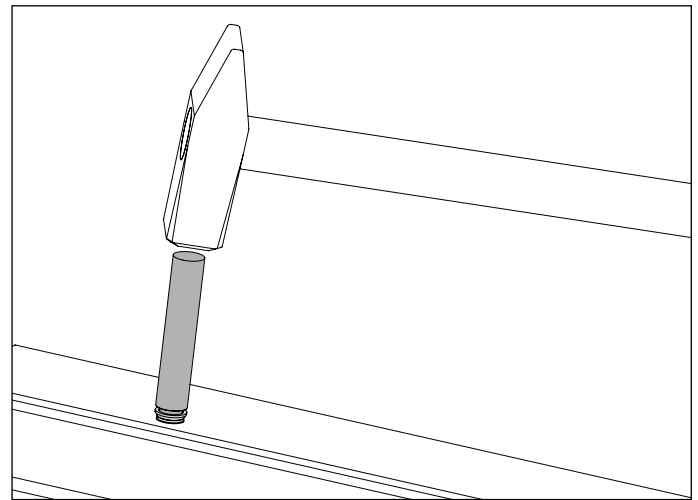
Placer la douille (450.047) dans le trou percé. Introduire l'outil de montage (499.318) dans la douille et faire pénétrer celle-ci dans le perçage par frappe avec un marteau en acier (500 g). Vérifier que la douille est bien positionnée.

Installing drainage pipes

The pipe (450.047) is attached to the drainage hole from the outside. Locate the installation tool (499.318) in the pipe and drive it into the hole with a steel hammer (500 g). Check the seating of the pipe.



Tülle aufstecken
Poser la douille
Attaching the pipe



Einschlagen der Tülle mit Montagewerkzeug 499.318 und Stahlhammer (Achtung: Unterlagen verwenden)

Frappe de la douille avec outil de montage 499.318 et marteau en acier (attention: utiliser un support)

Driving in the pipe with installation tool 499.318 and steel hammer (N.B. use a support)

Falls Entwässerungstülle nicht hält

Zink-Druckguss-Tülle:

Tülle 450.047 von der Aussenseite her eindrücken. Mit der Schweisszange festhalten und Tülle von innen her mit der Bohrmaschine und Reibwerkzeug 499.325 durch Reibung aufweiten.

Si la douille d'évacuation d'eau ne tient pas

Douille d'évacuation d'eau en fonte de zinc injectée:

Presser la douille 450.047 de l'extérieur vers l'intérieur. Tenir avec la pince de soudage et élargir la douille de l'intérieur avec la foreuse et l'outil d'alésage 499.325 par frottement.

If the drainhole insert does not hold

Die cast zinc insert:

Push in the insert 450.047 from the outside. Hold firmly in the welding tongs and widen the insert from the inside using the friction from the electric drill and reamer 499.325.

Oberflächenbehandlung

Die Tüllen sollten erst nach der Oberflächenbehandlung montiert werden.

Traitement de surface

Il faut installer la douille après le traitement de surface.

Surface finishing

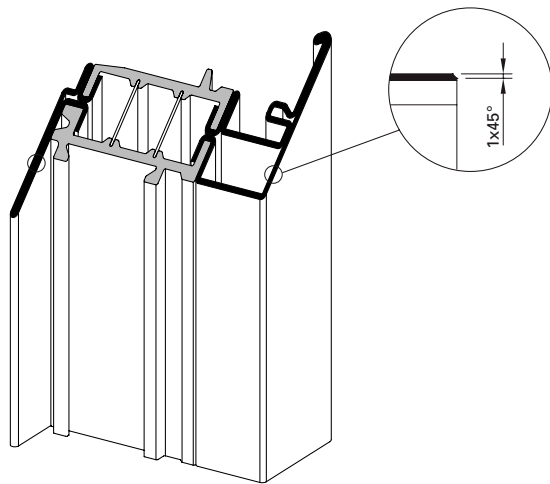
The pipe should be installed after the surface finish has been applied.

Schweißen

Janisol HI-Profilen können ohne besondere Vorkehrungen mit den handelsüblichen Schweißverfahren MIG/MAG oder auch WIG/TIG geschweisst werden. Beim Schweißvorgang im Isolatorbereich entsteht eine geringfügige Rauchentwicklung evtl. kann sich der Isolator auch selbst entzünden (Hauptbestandteile: CO- resp. CO₂-Gase). Wie beim Schweißen allgemein üblich, ist auf eine ausreichende Raumlüftung zu achten und eine Rauchabzugsanlage einzusetzen. Es sollte auf eine besonders gründliche und saubere Schweißung ohne Porenbildung geachtet werden.

Schweißnaht-Vorbereitung

Die Janisol HI-Profile sind im Bereich der Schweißnähte mit einem Winkelschleifer leicht anzuschärfen.



Schweißkante vorbereiten
Préparation de l'arête de soudure
Prepare the welding edge

Soudage

Les profilés Janisol HI peuvent être soudés sans mesures particulières avec les procédés usuels de soudage MIG/MAG ou WIG/TIG. Lors de la procédure de soudage dans la zone de l'isolateur, il se forme une légère fumée. L'isolateur peut également prendre feu (composantes principales: gaz CO et CO₂). Comme pour le soudage en général, il est recommandé une aération suffisante de la salle ou une installation d'évacuation des fumées. Il devrait être veillé à ce que le soudage soit opéré avec une minutie et une propreté particulières.

Préparation du cordon de soudure

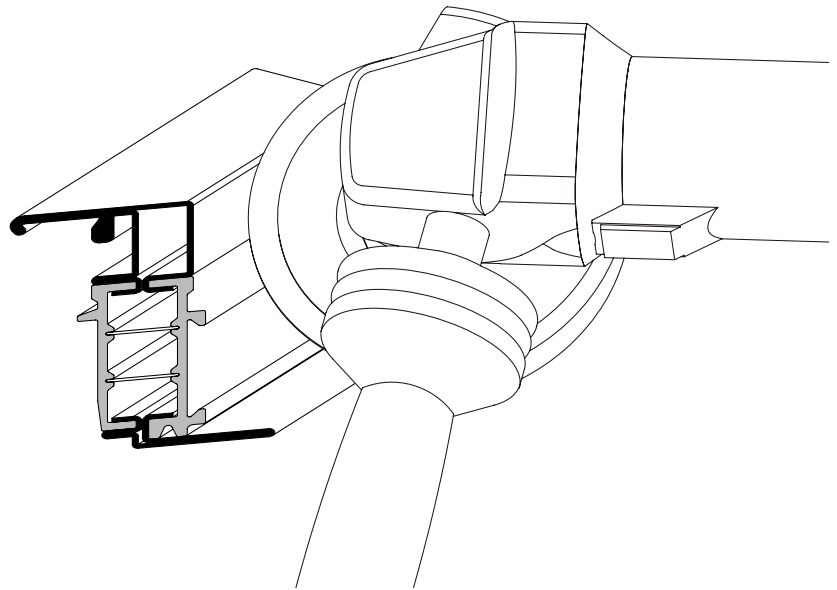
Les profilés Janisol HI doivent être légèrement biseautés avec une meuleuse d'angle dans la zone du cordon de soudure.

Welding

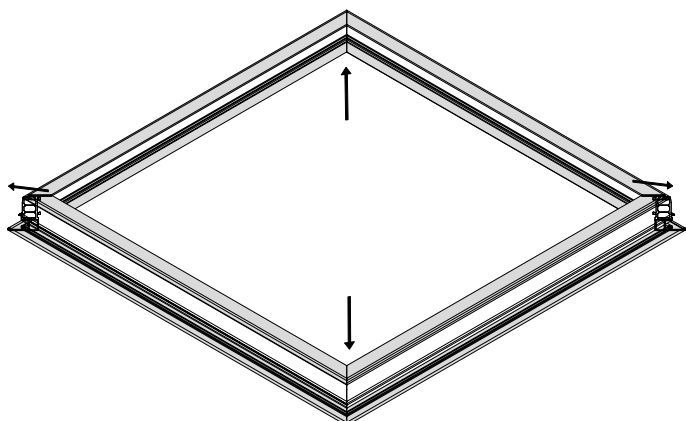
Janisol HI doors profiles can be welded without taking any particular precautions, using the standard MIG/MAG or WIG/TIG welding procedure. Welding in the isolator area results in a small amount of smoke and there is a chance that the isolator could spontaneously ignite (main components: CO or CO₂ gases). As with welding, it is generally recommended to either ensure sufficient ventilation of the room, or use a smoke extraction system. Ensure the welding is particularly thorough and clean, with no pore formation.

Weld seam preparation

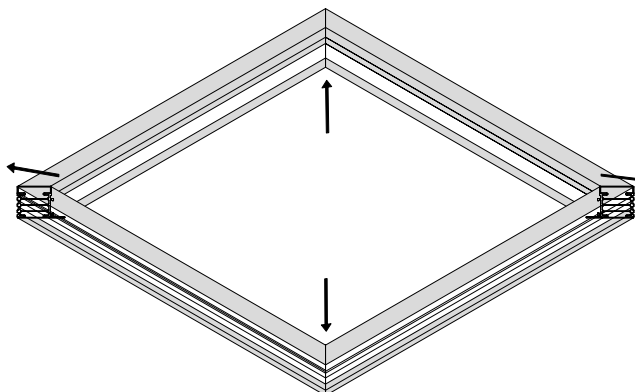
Janisol HI profiles must also be lightly chamfered in the area of the weld seams with an angle grinder.



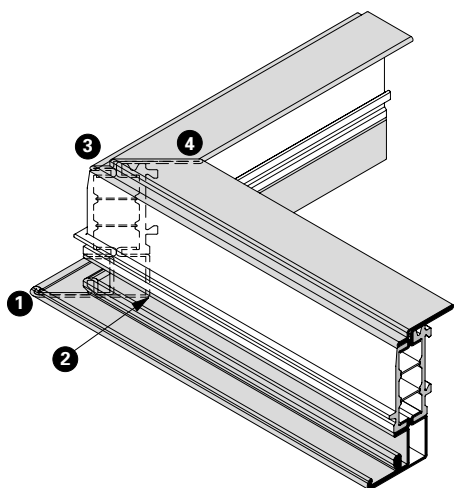
Profile im Schweißnahtbereich mit Winkelschleifer leicht anschärfen.
Biseautage léger des profilés dans la zone de la soudure avec une meuleuse d'angle.
Slightly chamfer the profiles in the area of the weld seam using an angle grinder.



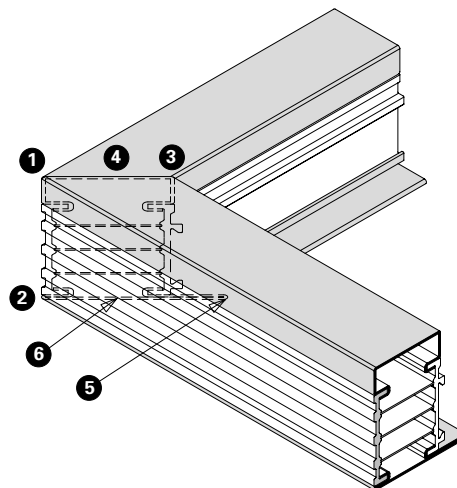
Schweisrichtung, von innen nach aussen (Flügel)
Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (vantail)
Welding direction from the inside towards (vent)



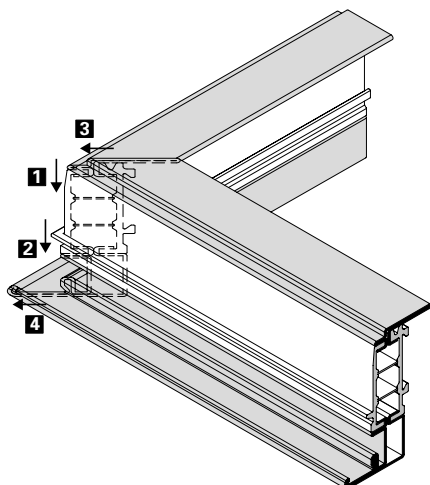
Schweisrichtung, von innen nach aussen (Rahmen)
Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (cadre)
Welding direction from the inside towards (frame)



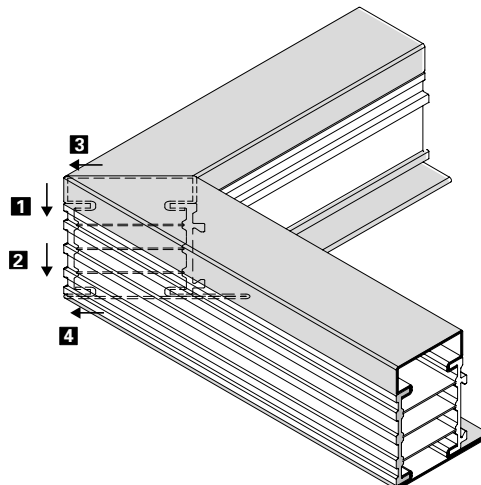
Reihenfolge Haftscheisspunkte (Flügel)
Séquence pour le pointage (vantail)
Sequence of tack welds (vent)



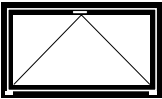
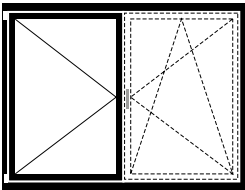
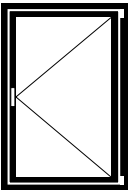
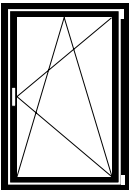
Reihenfolge Haftscheisspunkte (Rahmen)
Séquence pour le pointage (cadre)
Sequence of tack welds (frame)



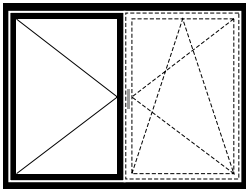
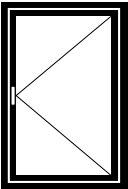
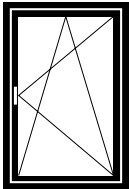
Reihenfolge Schweißen (Flügel)
Séquence pour le soudage (vantail)
Welding sequence (vent)



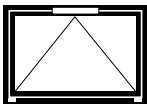
Reihenfolge Schweißen (Rahmen)
Séquence pour le soudage (cadre)
Welding sequence (frame)



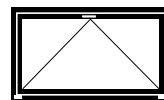
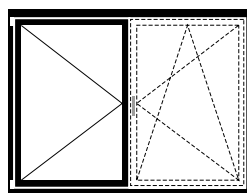
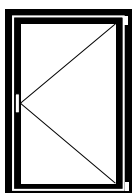
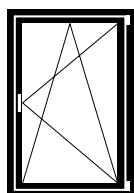
Standard-Fensterbeschlag Ferrure de fenêtre Standard Standard window fitting 3



Verdeckt liegender Fensterbeschlag Ferrure de fenêtre non apparente Concealed window fitting 71



Oberlichtöffner motorisiert Ferrure d'impôte motorisée Top light opener motorized 121



Standard-Fensterbeschlag

Ferrure de fenêtre Standard

Standard window fitting

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

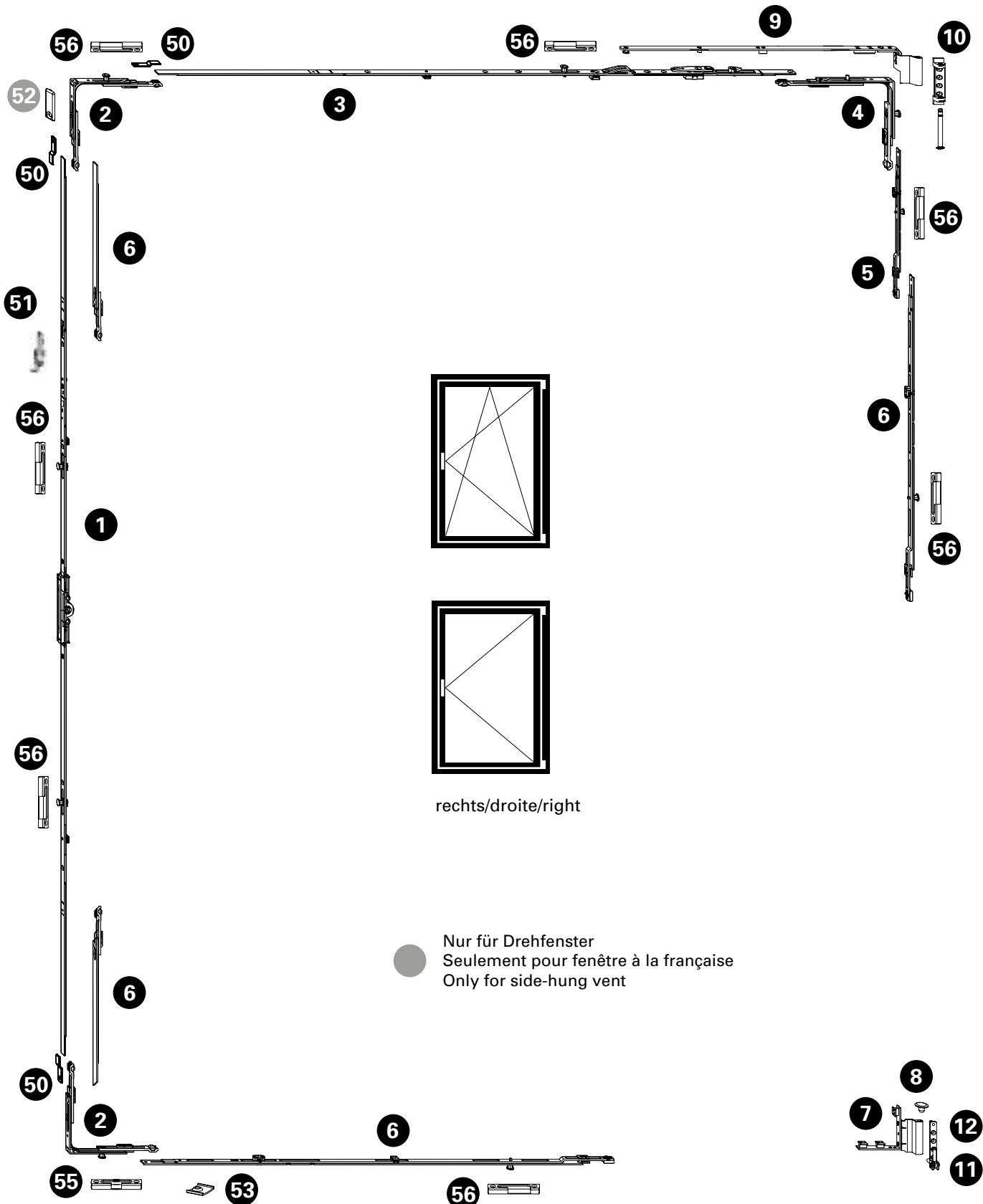
Content

Übersicht Standard-Fensterbeschläge	Sommaire des ferrures de fenêtre Standard	Overview of Standard window fittings	22
Übersicht Bohrlehren	Sommaire des gabarits de perçage	Overview of drilling jigs	29
Drehkipp- und Drehbeschlag	Ferrure oscillo-battante et à la française	Turn/tilt and side-hung fitting	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	36
Scherenlager	Charnière supérieure du ciseaux	Scissor hinge part	37
Flügelager	Fiche d'angle du vantail	Vent hinge part	38
Eckumlenkung oben Schere / Oberschiene	Renvoi d'angle supérieur Compas / Tringle supérieure	Corner guide top Stay / Top rod	39
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	40
Bohrung Fenstergriff	Perçage poignée	Drilling handle	41
Getriebschiene	Crémone de tringle	Mechanism rod	42
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	43
Falzschnäpper (einflügelig)	Loqueteau de feuillure (un vantail)	Spring-loaded catch (single-vent)	44
Verarbeitungs-Hinweise	Indications d'usage	Assembly instructions	45
Stulp-Beschlag	Ferrure pour fenêtre à deux vantaux	Double-vent window fitting	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	54
Zwangsverriegelung	Verrouillage supplémentaire	Security locking system	55
Scherenlager	Charnière supérieure du ciseaux	Scissor hinge part	56
Flügelager	Fiche d'angle du vantail	Vent hinge part	57
Drehlager	Compas	Pivot hinge part	58
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	59
Stulpgetriebe	Crémone vantail semi-fixe	Double-vent gearbox	60
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	61
Falzschnäpper (Standflüge)	Loqueteau de feuillure (vantail semi-fixe)	Spring-loaded catch (secondary vent)	62
Falzschnäpper (Gangflügel)	Loqueteau de feuillure (vantail de service)	Spring-loaded catch (access vent)	63
Verarbeitungs-Hinweise	Indications d'usage	Assembly instructions	64
Kipp-Beschlag	Vantail à soufflet	Bottom-hung window	67

**Legende Dreh- und
 Drehkippbeschlag Standard**

**Légende ferrure oscillo-battante
 et à la française Standard**

**Key to Standard turn/tilt and
 side-hung fitting**



Drehkipp- und Drehbeschlag
Ferrure oscillo-battante et à la française
Turn/tilt and side-hung fitting

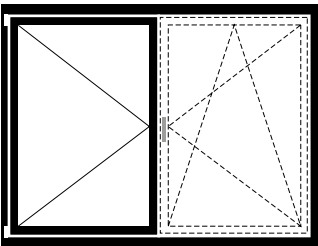
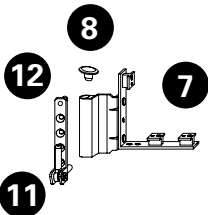
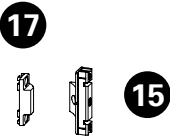
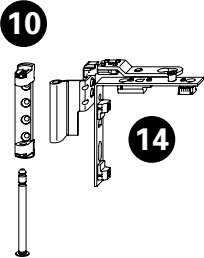
Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
1	Getriebebeschiene Crémone de tringle Mechanism rod	A B C D E G F	GAM.800.D.7,5 GAM.1050-1.D.7,5 GAM.1400-1.D.7,5 GAM.1800-2.D.7,5 GAM.2300-3.D.7,5 GAM.1800-2.D.7,5 GAM.1800-2.D.7,5	FFH 600 - 800 FFH 711 - 1050 FFH 901 - 1400 FFH 1301 - 1800 FFH 1801 - 2300 FFH 1801 - 2300 FFH 2301 - 2800	499.451 G.A G.B G.C G.D G.E G.D G.D	599.407 599.408 599.409 599.410 599.411 599.410 599.410
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1		499.456 E	599.402
3	Oberschiene Tringle supérieure Top rod		OS2.800 OS2.1025-1 OS2.1250-1 OS2.1475-1	FFB 600 - 775 FFB 776 - 1025 FFB 1026 - 1250 FFB 1251 - 1475	499.454 O.B O.C O.D O.E	599.435 599.436 599.437 599.438
4	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E2		499.456 E	599.403
5	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.PA.250-1		499.453 M.B	599.417
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock	D E/G F F G A,B,C,D,E,F,G	MK.250-1 MK.750-1 MK.750-1/MK.500-1 MK.500-0 MK.500-0 MK.750-1	FFH 1301 - 1800 FFH 1801 - 2300 FFH 2301 - 2800 FFH 2301 - 2800 FFH 1801 - 2300 ab/dès/from FFB 1251	499.453 M.A M.D M.D/M.C M.C M.C M.D	599.413 599.416 599.416/415 599.414 599.414 599.416
7	Flügelager Fiche d'angle du vantail Vent hinge part		FWSB 18-9 J LS SL FWSB 18-9 J RS SL	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.456 F F	599.429 599.430
8	Flügelagerstopfen Bouchon Vent bearing stoppers		FWV SL			599.433
9	Schere Compas Stay		SK.2.18-9.LS SK.2.18-9.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right		599.441 599.442
10	Scherenlager Charnière supérieure du ciseaux Scissor hinge part		SL.K.3-6.130		499.455 E	599.443
11	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		ESV 6-3-16 SL		499.455 E	599.428
12	Unterlage Ecklager Cale charnière d'angle Support for corner pivot					599.533
50	Stulpplatte / Plaque / Connecting piece			ER J SL		599.425
51	Fehlschaltsicherung Anti-fausse manoeuvre Fool-proof mechanism		FSA			599.406
52	Anschlagplatte/Plaque-butée/Stop plate AWDR					599.400
53	Auflauf / Appui / Lock staple					599.479
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A / S.B	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.045
61	Schraube / Vis / Screw M4x12					557.046
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050

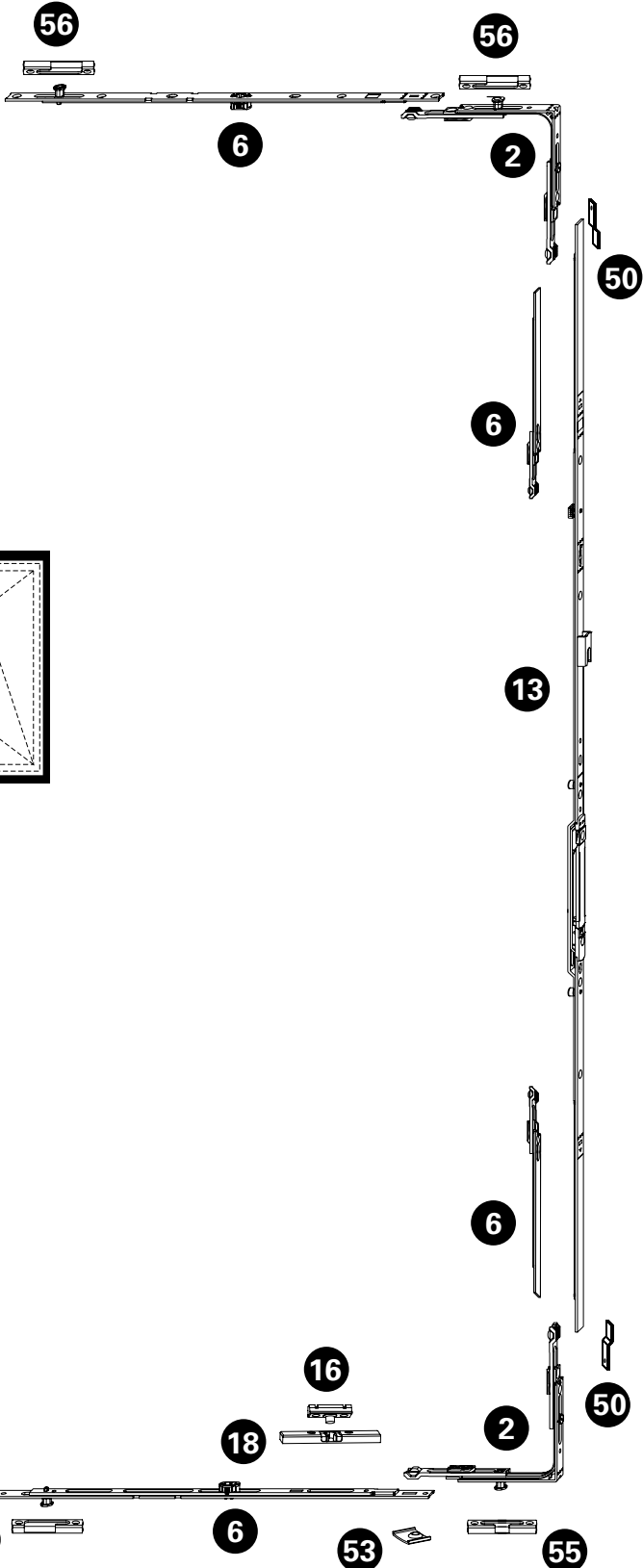
Legende Stulpbeschlag Standard

Légende ferrure pour fenêtre
à deux vantaux Standard

Key to Standard fitting for
sdouble-vent window



links/gauche/left



Stulp-Beschlag (Standflügel)**Ferrure pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)****Fitting for double-vent window (secondary vent)****Janisol HI Fenster****Janisol HI fenêtres****Janisol HI windows**

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1		499.456 E	599.402
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock	G,F A,B,C,D,E,F,G	MK.500-0 MK.750-1	ab/dès/from FFH 1801 ab/dès/from FFB 1251	499.453 M.C M.D	599.414 599.416
7	Flügelager Fiche d'angle du vantail Vent hinge part		FWSB 18-9 J LS SL FWSB 18-9 J RS SL	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.456 F F	599.429 599.430
8	Flügelagerstopfen Bouchon Vent bearing stoppers		FWV SL			599.433
10	Scherenlager Charnière supérieure du ciseaux Scissor hinge part		SL.K.3-6.130		499.455 E	599.443
11	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		ESV 6-3-16 SL		499.455 E	599.428
12	Unterlage Ecklager Cale charnière d'angle Support for corner pivot					599.533
13	Stulpgetriebe Crémone de vantail semi-fixe Double-vent gearbox	B C D E G	GASM.1050-1.E3 GASM.1400-1 GASM.1800-2 GASM.2300-3 GASM.1800-2	FFH 801 - 1050 FFH 901 - 1400 FFH 1301 - 1800 FFH 1801 - 2300 FFH 1801 - 2300	499.452 S.B S.C S.D S.E S.D	599.421 599.422 599.423 599.424 599.423
14	Drehlager Compas Pivot hinge		DL.K.ET.18-9-LS DL.K.ET.18-9-RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.457 D D	599.426 599.427
15	Zwangsverriegelung Verrouillage forcé Security locking system		ZV-FT SL	ab/dès/from FFH 901	499.458 Z.A	599.445
16	Schnäpperbolzen Goujon d'encliquetage Bolt for spring-loaded catch		BK-FC SL	bis FFH 880 jusqu'à FFH 880 up to FFH 880	499.458 B.A	599.419
17	Schliessblech Gâche Strike plate		ZV-RT.H.9-20.AGR	ab/dès/from FFH 901	499.462 Z.A	599.444
18	Balkontürschnäpper Loqueteau pour porte de balcon Balcony door catch		BK-SL	bis FFH 880 jusqu'à FFH 880 up to FFH 880	499.462 B.C	599.401
50	Stulpplatte Plaque Connecting piece		ER J SL			599.425
53	Auflauf Appui Lock staple					599.479
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A / S.B	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.045
61	Schraube / Vis / Screw M4x12					557.046
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050

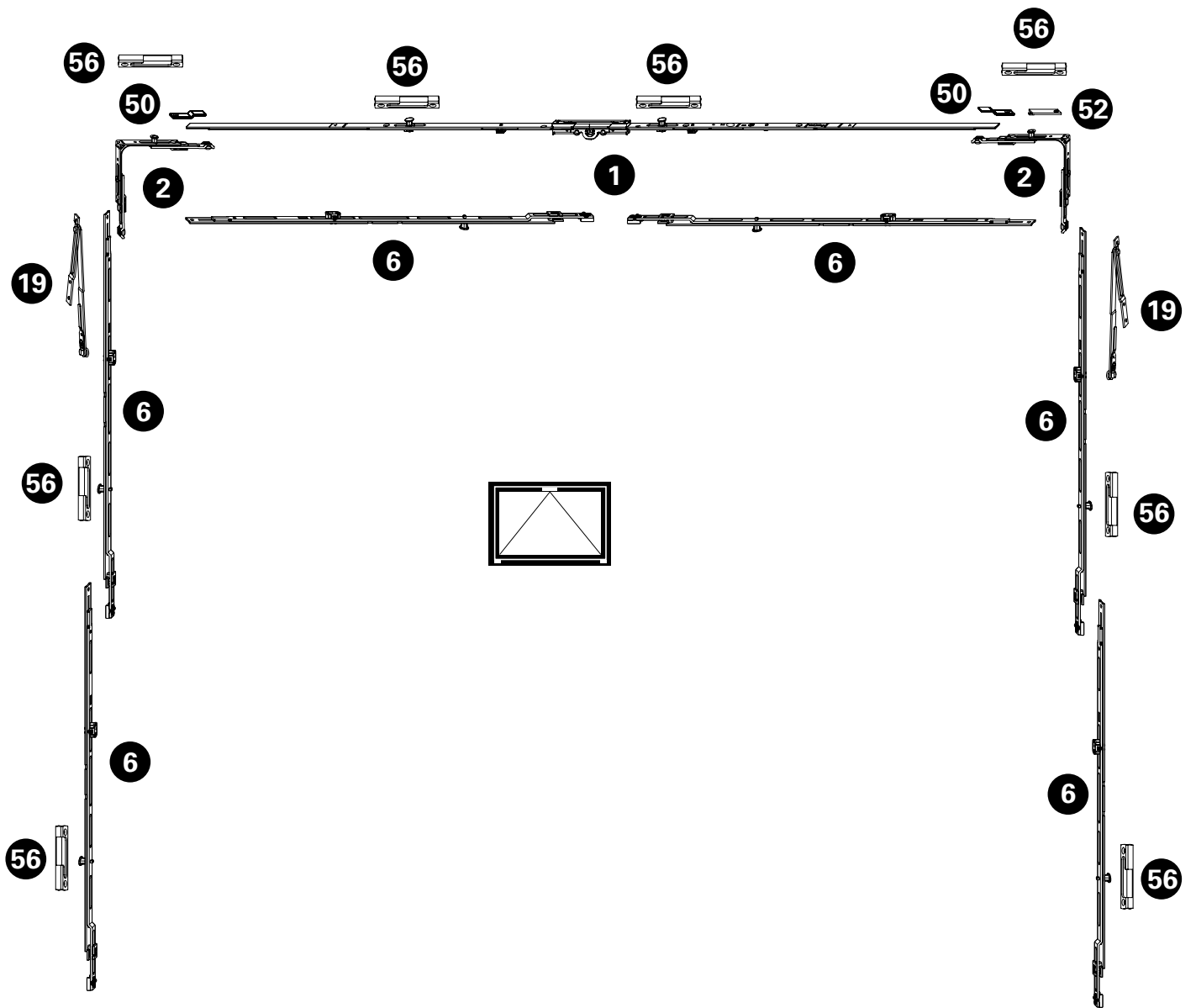
Kippbeschlag
Ferrure à soufflet
Bottom-hung fitting

Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

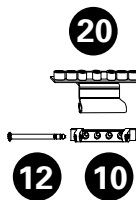
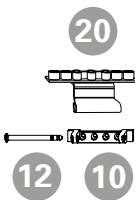
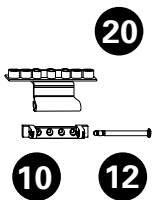
Legende Kippbeschlag Standard

Légende ferrure à soufflet Standard

Key to Standard bottom-hung window



● Zusätzliches Kippband
Charnière à soufflet complémentaire
Additional bottom-hung hinge



Kippbeschlag
Ferrure à soufflet
Bottom-hung fitting

Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

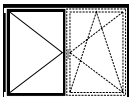
Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
1	Getriebschiene Crémone de tringle Mechanism rod	A B C D E F	GAM.800.D.7,5 GAM.1050-1.D.7,5 GAM.1400-1.D.7,5 GAM.1800-2.D.7,5 GAM.2300-3.D.7,5 GAM.1800-2 D.7,5	FFB 600 - 800 FFB 801 - 1050 FFB 1051 - 1400 FFB 1401 - 1800 FFB 1801 - 2300 FFB 2301 - 2800	499.451 G.A G.B G.C G.D G.E G.D	599.407 599.408 599.409 599.410 599.411 599.410
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1		499.456 E	599.402
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.750-1 MK.750-1 MK.750-1/MK.500-1	FFH 1301 - 1800 FFH 1801 - 2300 FFH 2301 - 2800	499.453 M.D M.D/M.C	599.416 599.416 599.416/415
10	Scherenlager Charnière supérieure du ciseaux Scissor hinge part		SL.K.3-6.130		499.455 E	599.443
12	Unterlage Ecklager Cale charnière d'angle Support for corner pivot					599.533
19	Falzscherer Compas d'arrêt Rebate stay		FSR SL	FFH < 1300 mm FFH > 1300 mm	499.462 F.D	557.219 599.405
20	Kippband Paumelle soufflet Tilt hinge		KB.K.18-9	FFB < 1300 mm < 80 kg (2 Stk./pcs.) FFB > 1300 mm > 80 kg (3 Stk./pcs.)	499.458 K.A	599.454
50	Stulpplatte Plaque Connecting piece		ER J SL			599.425
52	Anschlagplatte Plaque butée Stop plate		AWDR SL			599.400
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS	links/à gauche/left	499.459 S.A	599.482
60	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.045
61	Schraube / Vis / Screw M4x12					557.046
62	Schraube / Vis / Screw M4x27					557.048
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050

Stadtbad Oderberger Strasse, Berlin/DE (Architekt: Wilk-Salinas Architekten, Berlin/DE)



Bild: Stephan Falk, DE-Berlin

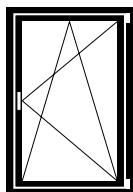
Übersicht Fensterbeschlag-Bohrlehren
Sommaire gabarits de perçage pour ferrure de fenêtre
Overview of drilling jigs for window fitting

	Standard-Fensterbeschlag Ferrure de fenêtre Standard Standard window fitting		
Artikel-Nummer Numéro d'article Part no.			
499.450			
499.451 (1/2)			
499.451 (2/2)			
499.452 (1/2)			
499.452 (2/2)			
499.453 (1/2)			
499.453 (2/2)			
499.454 (1/3)			
499.454 (2/3)			
499.454 (3/3)			
499.455			
499.456			
499.457			
499.458			
499.459			
499.462			

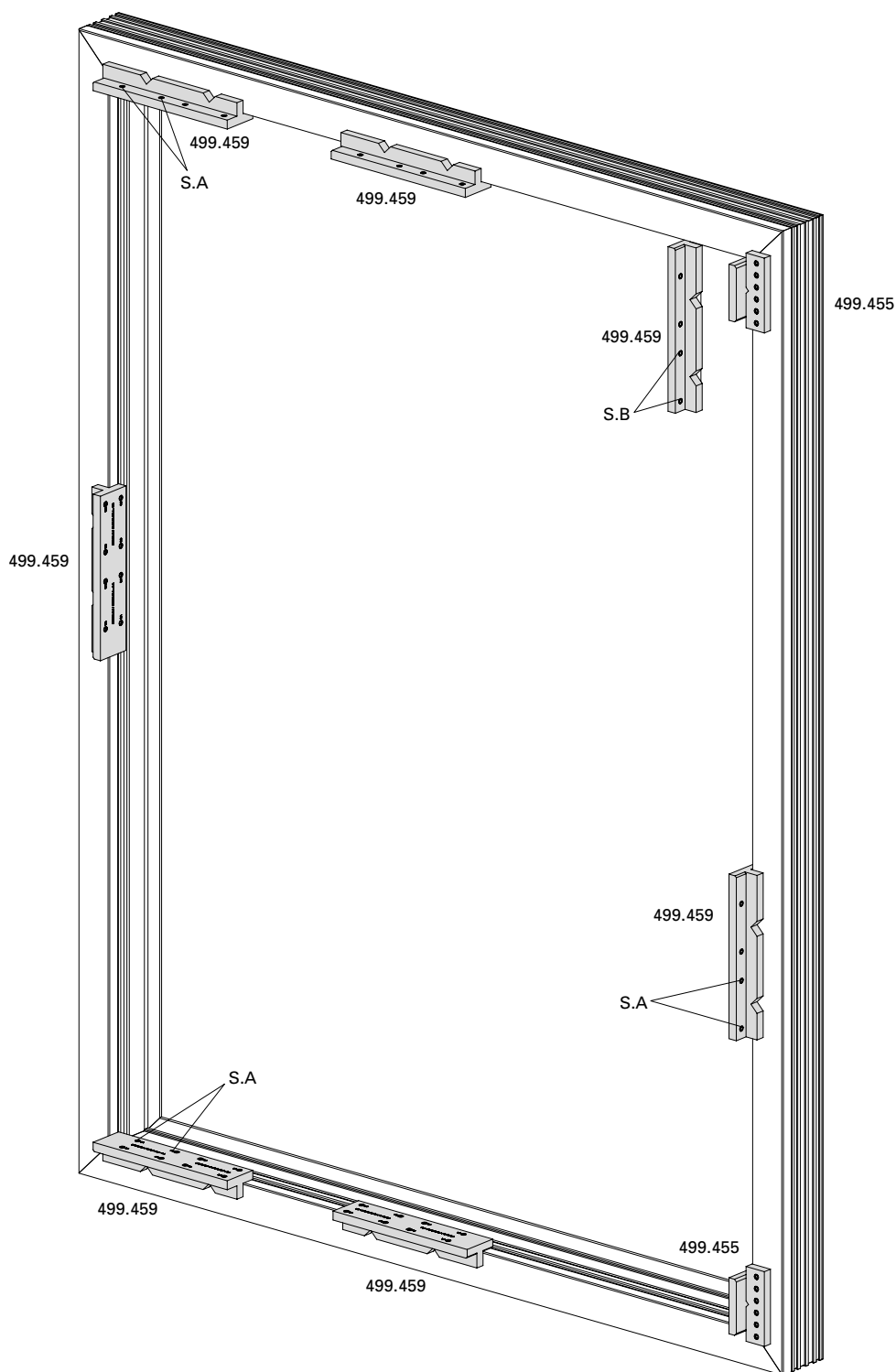
Standard Drehkippschlag
Rahmen

Ferrure oscillo-battante Standard
Cadre

Standard turn/tilt fitting
Frame



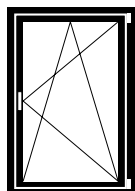
rechts/droite/right



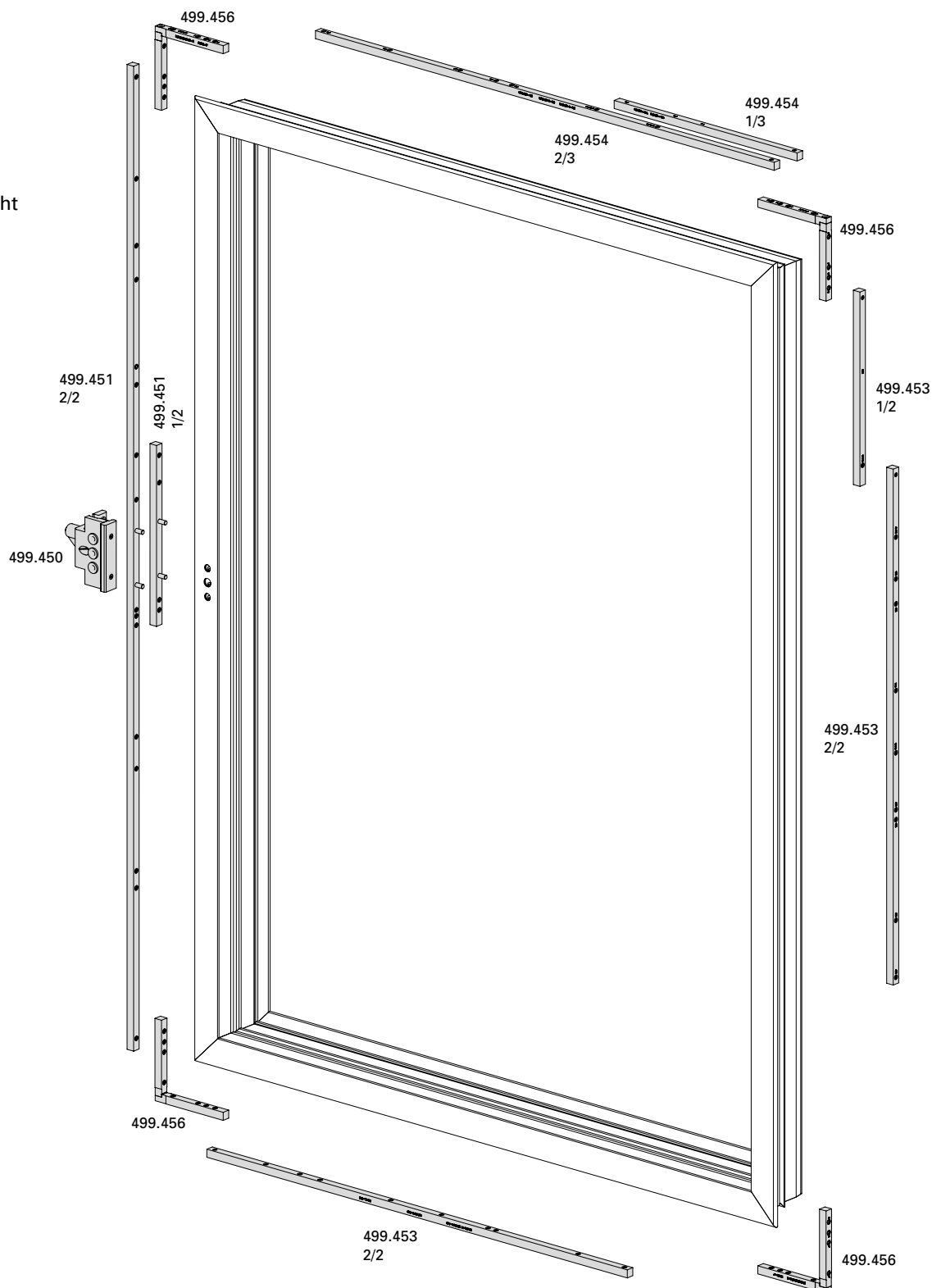
Standard Drehkippschlag
Flügel

Ferrure oscillo-battante Standard
Vantail

Standard turn/tilt fitting
Vent



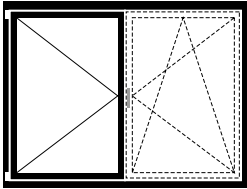
rechts/droite/right



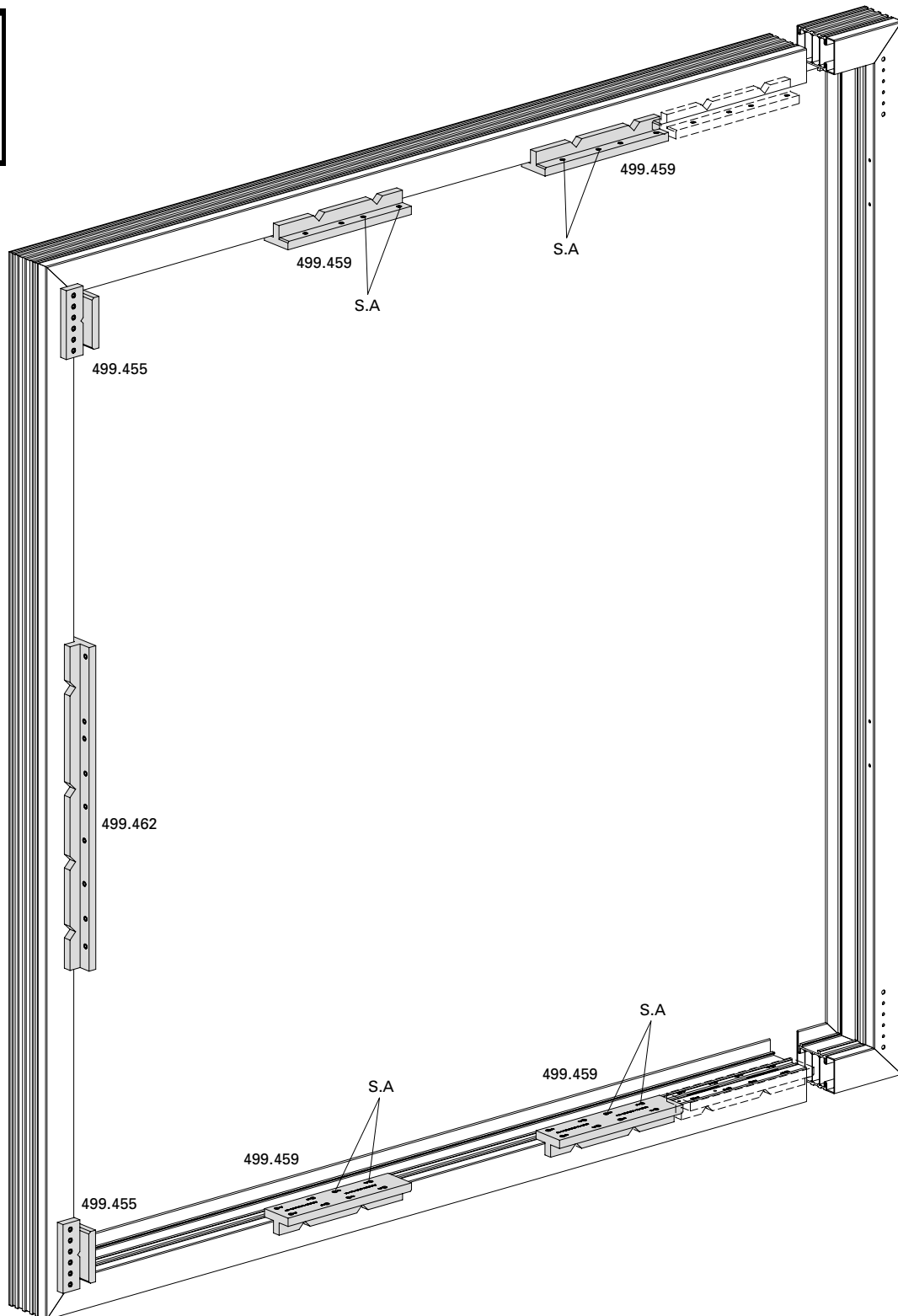
Standard Stulpbeschlag
Rahmen

Ferrure pour fenêtre à deux
vantaux Standard
Cadre

Standard sdouble-vent window fitting
Frame



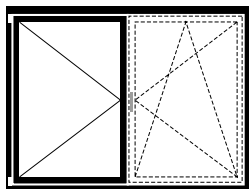
links/gauche/left



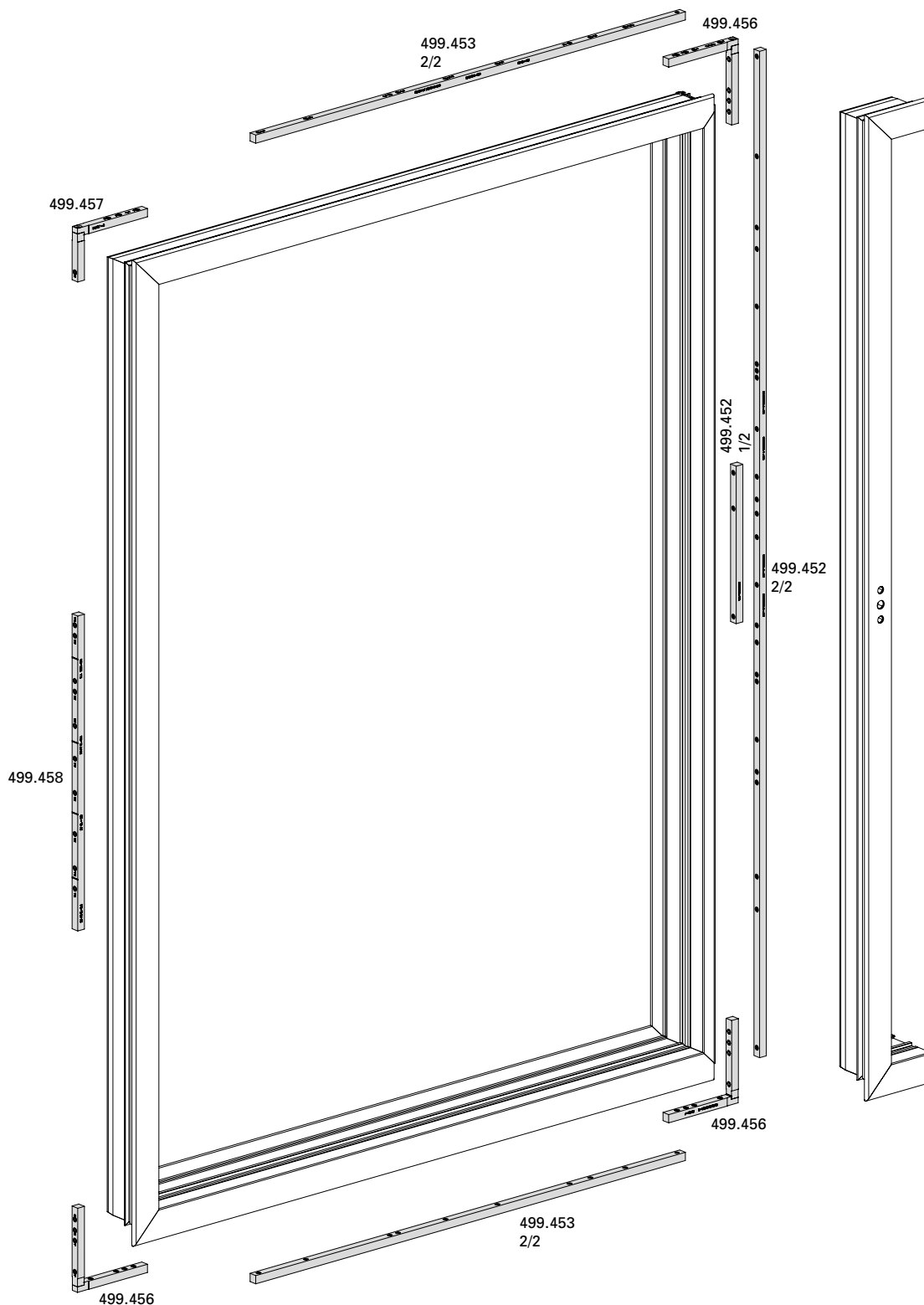
Standard Stulpbeschlag
Flügel

Ferrure pour fenêtre à deux
vantaux Standard
Vantail

Standard sdouble-vent window fitting
Vent



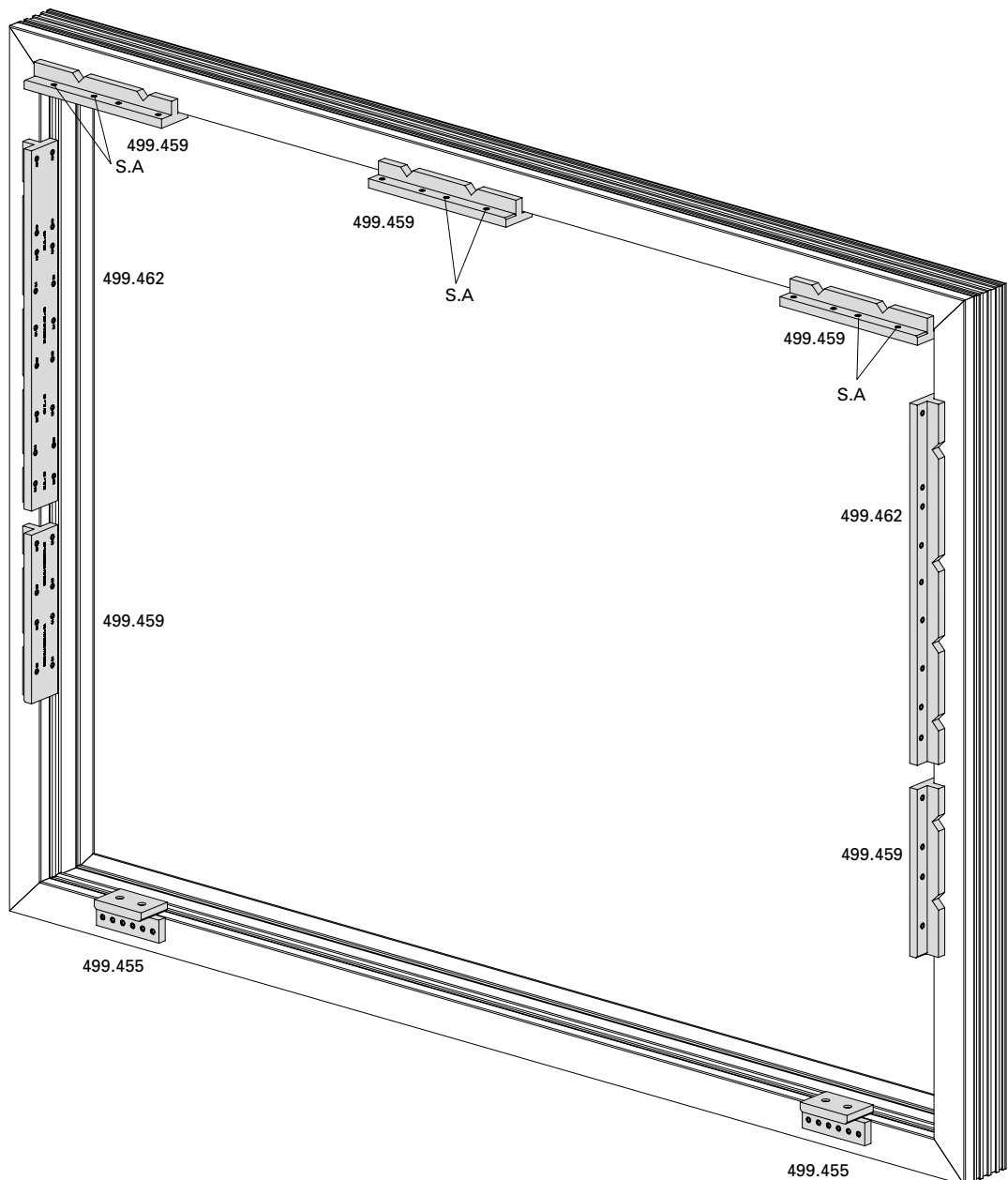
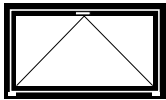
links/gauche/left



Standard Kippbeschlag
Rahmen

Ferrure à soufflet Standard
Cadre

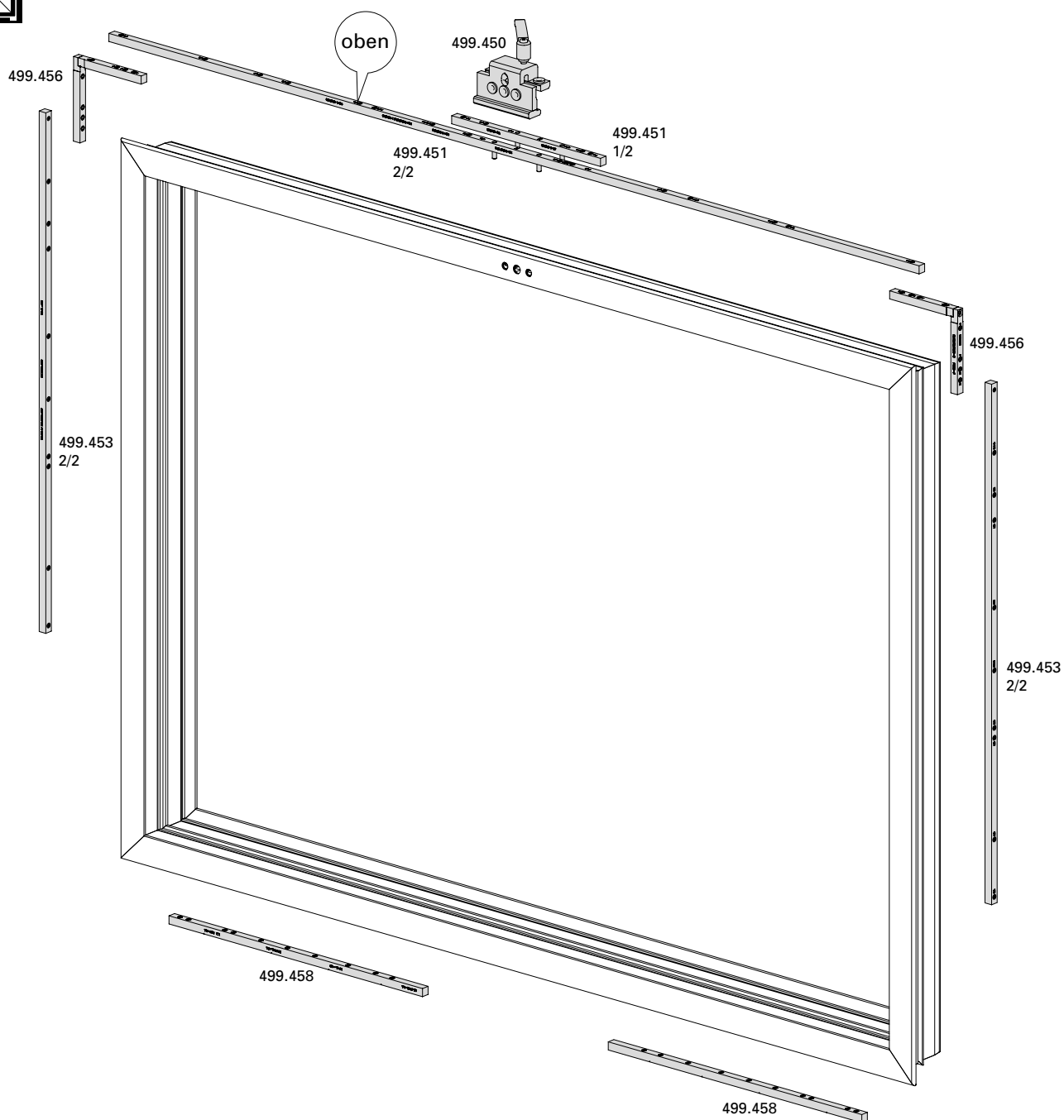
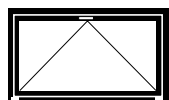
Standard bottom-hung fitting
Frame



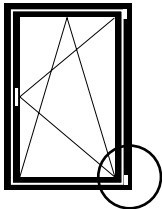
Standard Kippbeschlag
Flügel

Ferrure à soufflet Standard
Vantail

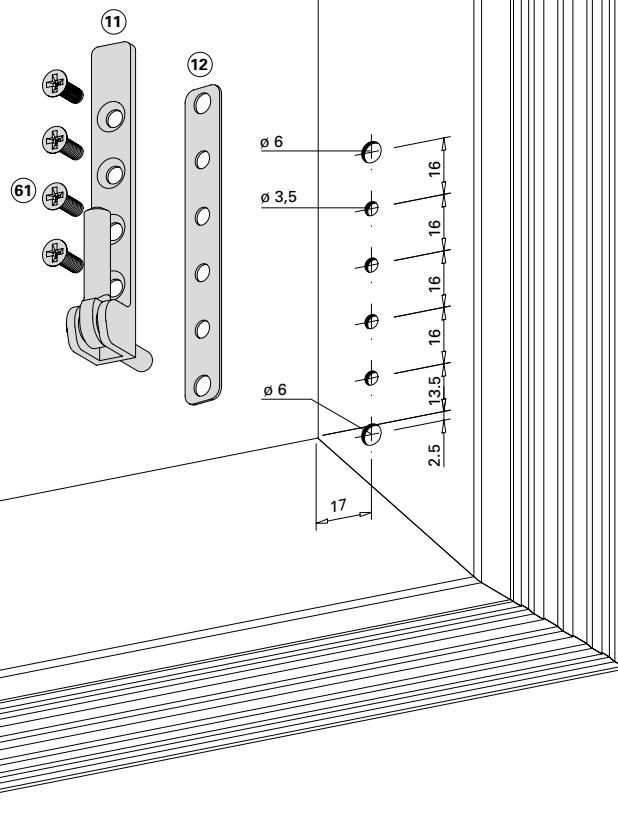
Standard bottom-hung fitting
Vent



Corner hinge part



rechts/droite/right

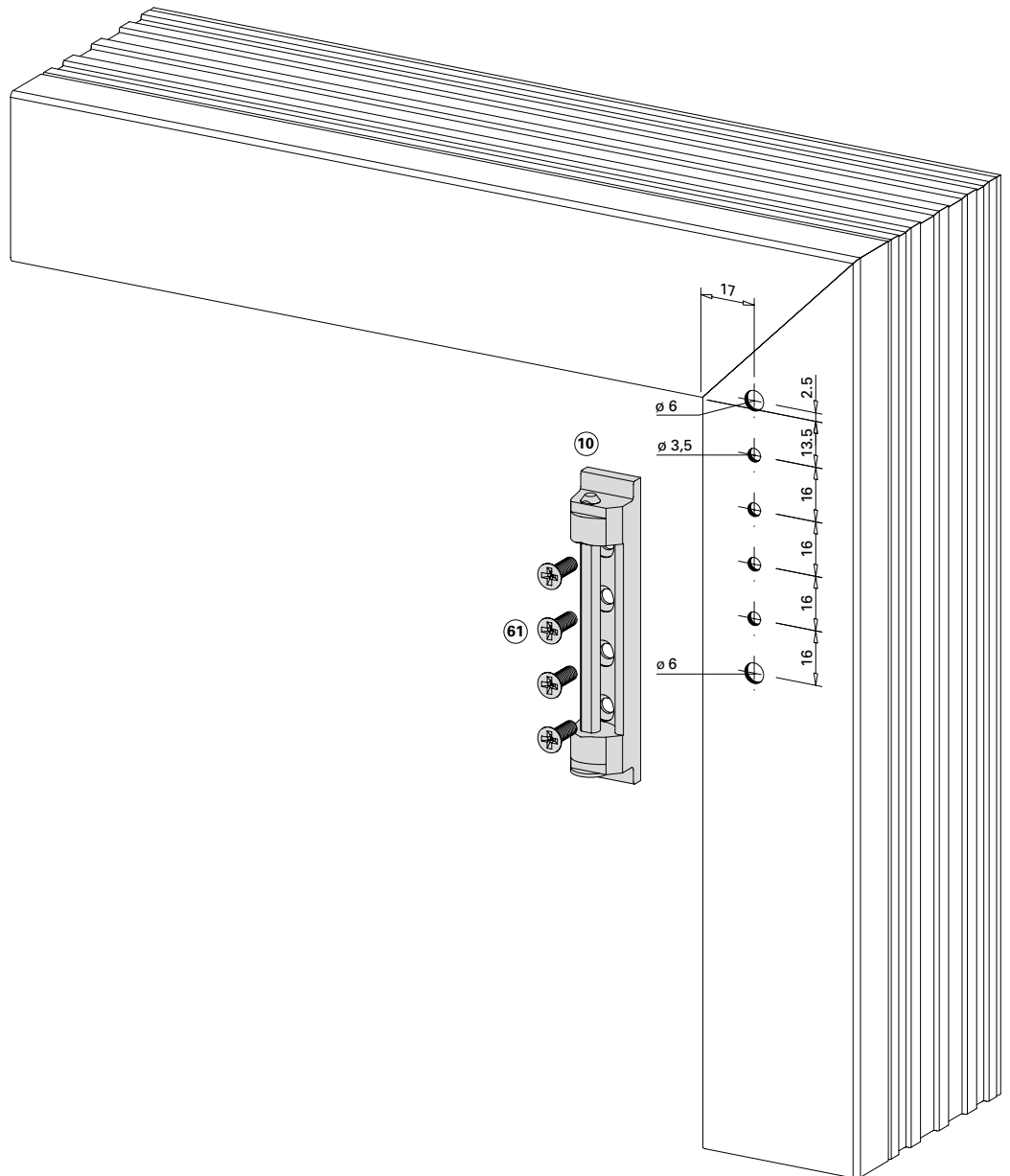
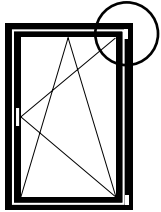


**Banddetail im Pfostenbereich
siehe Seite 38**

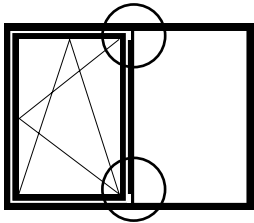
**Voir détail de paumelle
dans la zone de montant à la
page 38**

For hinge detail in the mullion area, see page 38

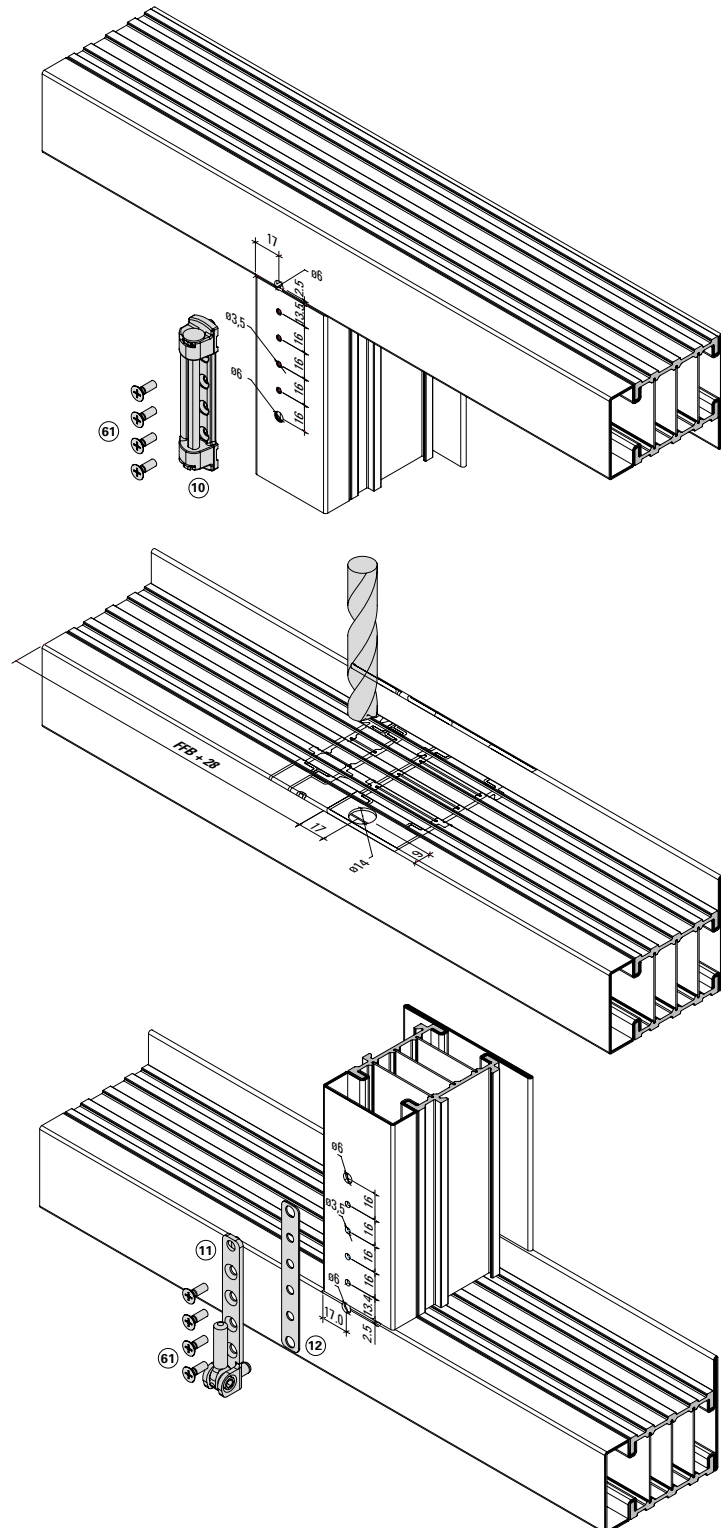
- | | | |
|-----------|--|---------|
| 11 | Ecklager
Charnière inférieure d'angle
Corner hinge part | 599.428 |
| 12 | Unterlage Ecklager
Cale charnière d'angle
Support for corner pivot | 599.533 |
| 61 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |



Hinge detail in the mullion area



rechts/droite/right

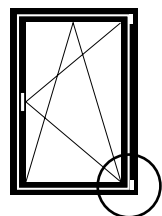


- | | | |
|-----------|--|---------|
| 10 | Scherenlager
Charnière supérieure du ciseaux
Scissor hinge part | 599.443 |
| 11 | Ecklager
Charnière inférieure d'angle
Corner hinge part | 599.428 |
| 12 | Unterlage Ecklager
Cale charnière d'angle
Support for corner pivot | 599.533 |
| 61 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

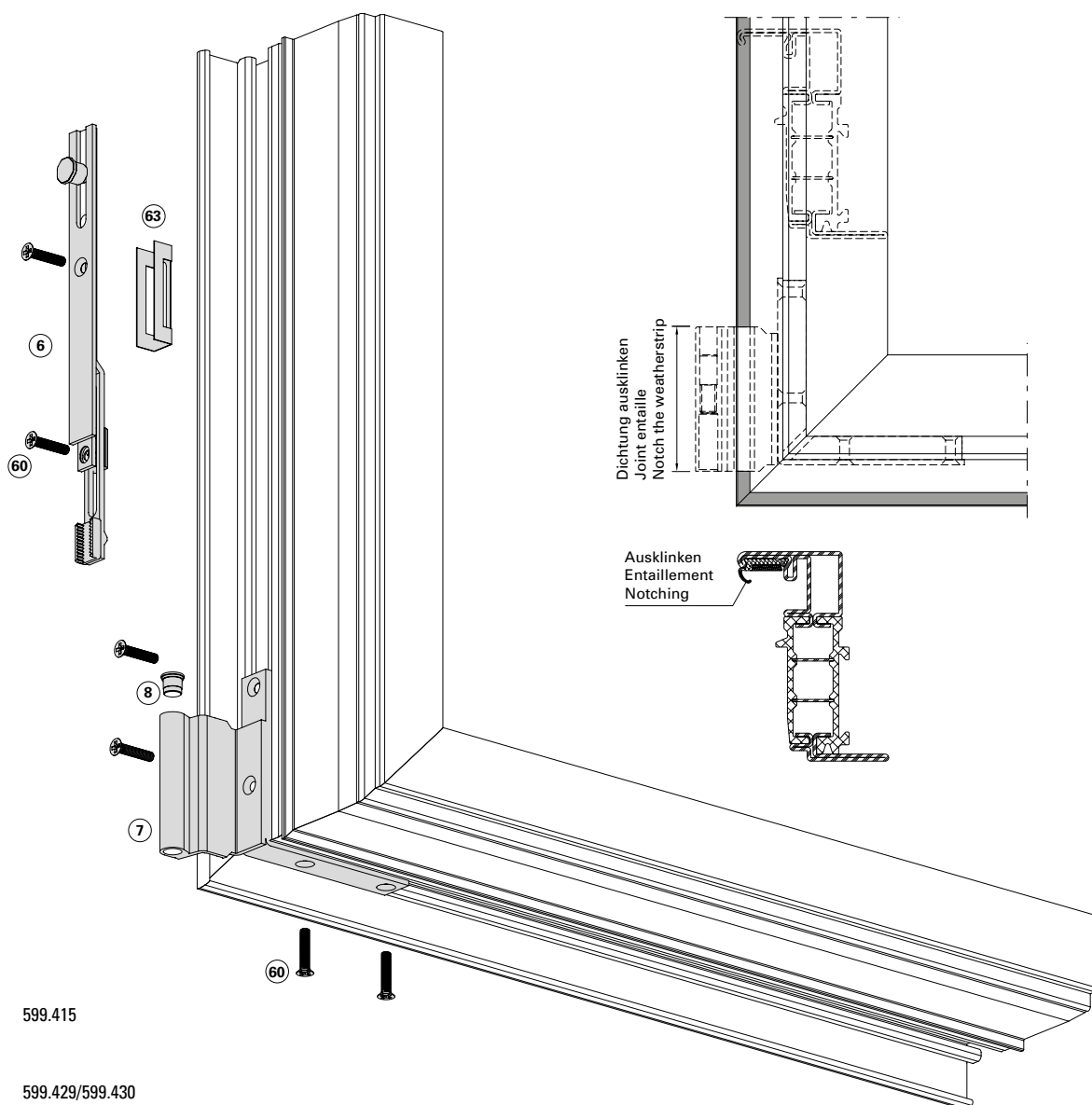
Flügelager

Fiche d'angle du vantail

Vent hinge part



rechts/droite/right



Dichtung ausklinken
 Joint entaille
 Notch the weatherstrip

Ausklinken
 Entaillement
 Notching

- | | | |
|----|--|-----------------|
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.415 |
| ⑦ | Flügelager
Fiche d'angle du vantail
Vent hinge part | 599.429/599.430 |
| ⑧ | Flügelagerstopfen
Bouchon
Vent bearing stoppers | 599.433 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.456 / 499.453

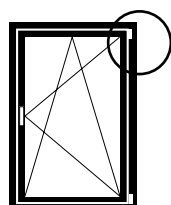
Montage avec 499.456 / 499.453

Installation with 499.456 / 499.453

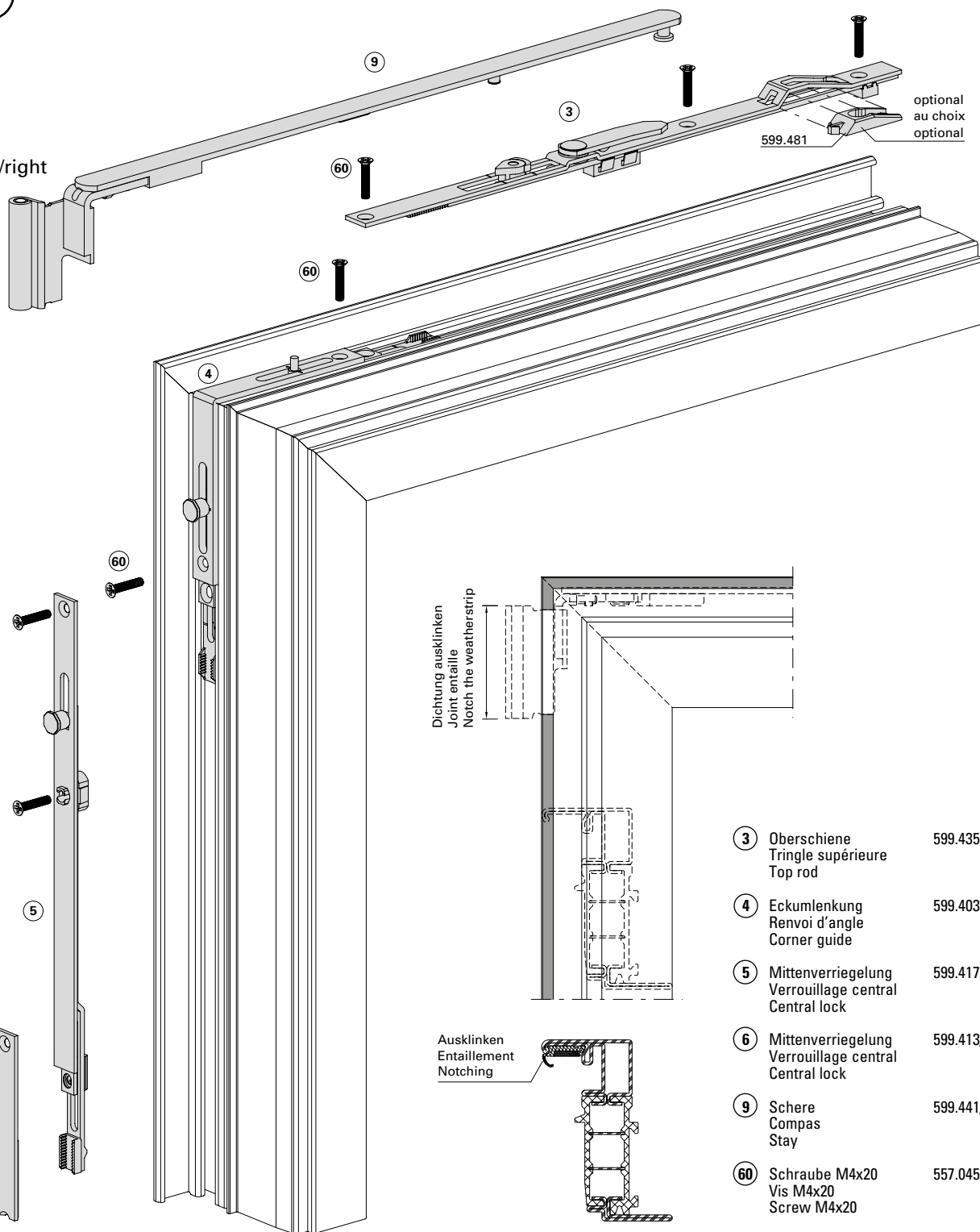
Eckumlenkung oben
Schere
Oberschiene

Renvoi d'angle supérieur
Compas
Tringle supérieure

Corner guide top
Stay
Top rod



rechts/droite/right

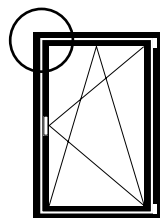


- | | | |
|----|--|-----------------|
| ③ | Oberschiene
Tringle supérieure
Top rod | 599.435-438 |
| ④ | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.403 |
| ⑤ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.417 |
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.413/415/416 |
| ⑨ | Schere
Compas
Stay | 599.441/442 |
| ⑥0 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |

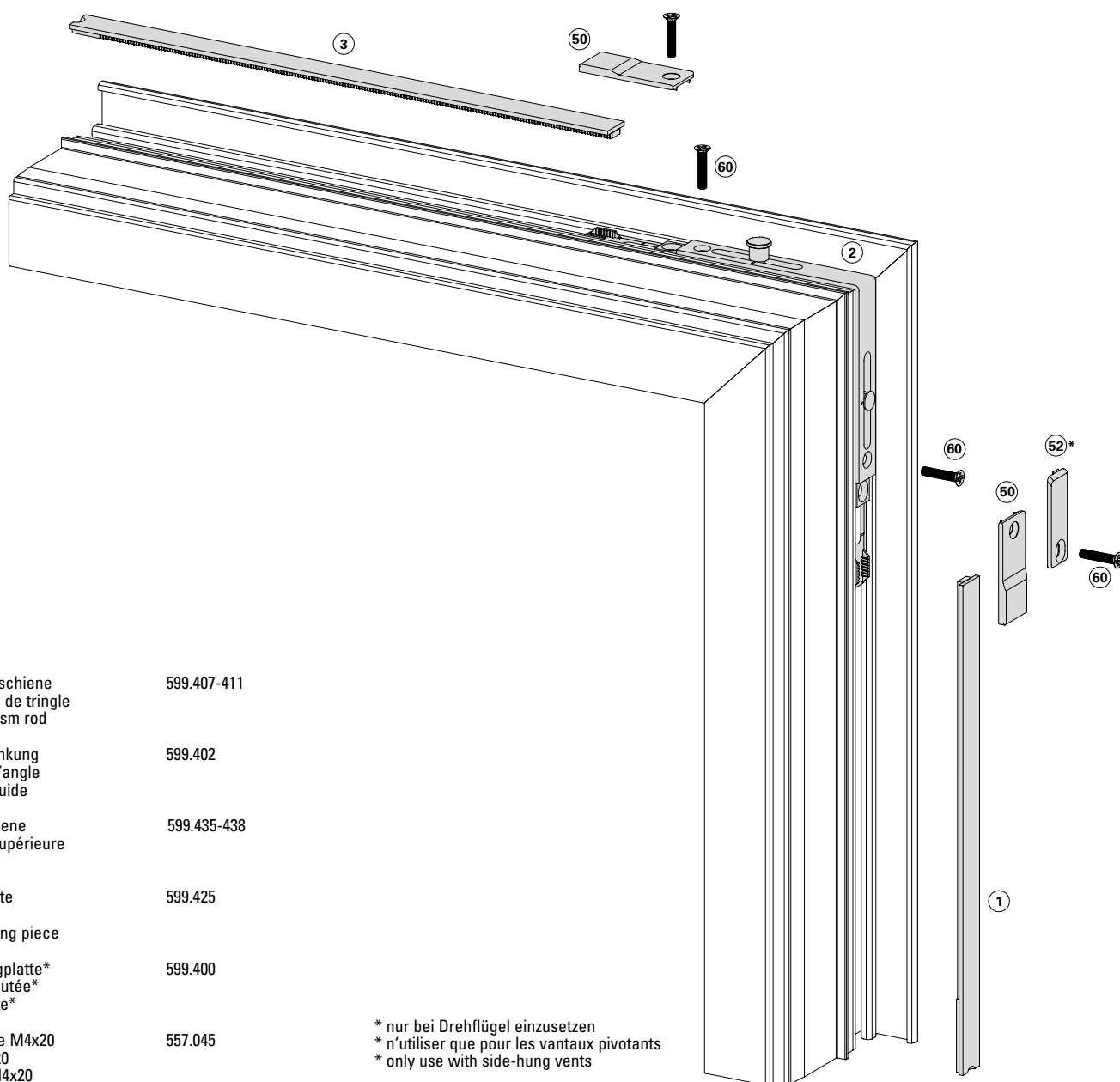
Eckumlenkung oben

Renvoi d'angle supérieur

Corner guide top



rechts/droite/right



- | | | |
|----|---|-------------|
| ① | Getriebe­schiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ③ | Oberschiene
Tringle supérieure
Top rod | 599.435-438 |
| ⑤① | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑤② | Anschlagplatte*
Plaque-butée*
Stop plate* | 599.400 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |

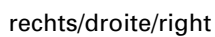
* nur bei Drehflügel einzusetzen
 * n'utiliser que pour les vantaux pivotants
 * only use with side-hung vents

Einbau mit 499.456 / 499.454

Montage avec 499.456 / 499.454

Installation with 499.456 / 499.454

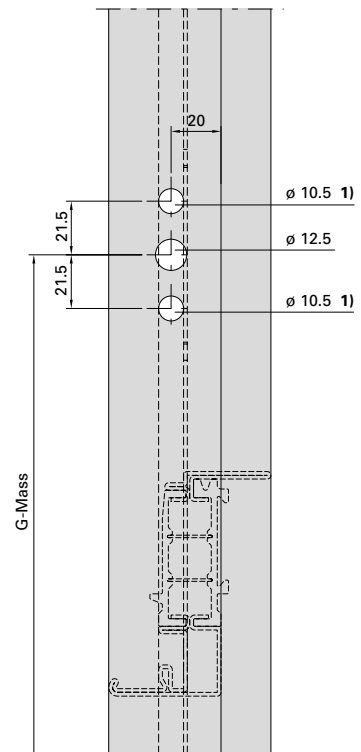
Cut-out for handle and mechanism



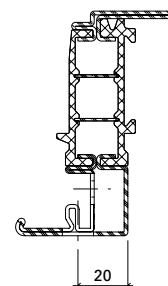
1. Alle Löcher $\varnothing$ 6,5 mm mit Bohrlehre 499.450 bohren
2. Schlitz fräsen 12,5 x 70 mm
3. Löcher für Griff aufbohren 10,5/12,5 mm

1. Percer tous les trous $\varnothing 6,5$ mm avec un gabarit de perçage 499.450
2. Fraiser une fente 12,5 x 70 mm
3. Percer les trous pour la poignée 10,5/12,5 mm

1. Drill all $\varnothing 6.5$ mm holes using drilling jig 499.450
2. Machine 12.5×70 mm slot
3. Drill out $10.5/12.5$ mm holes for the handle



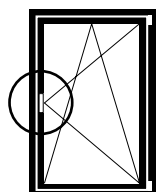
- 1) Bohrung je nach Stütznocken-Durchmesser des Griffes
1) Perçage selon le diamètre du plot de la poignée
1) The drill hole depends on the diameter of the support leg of the handle



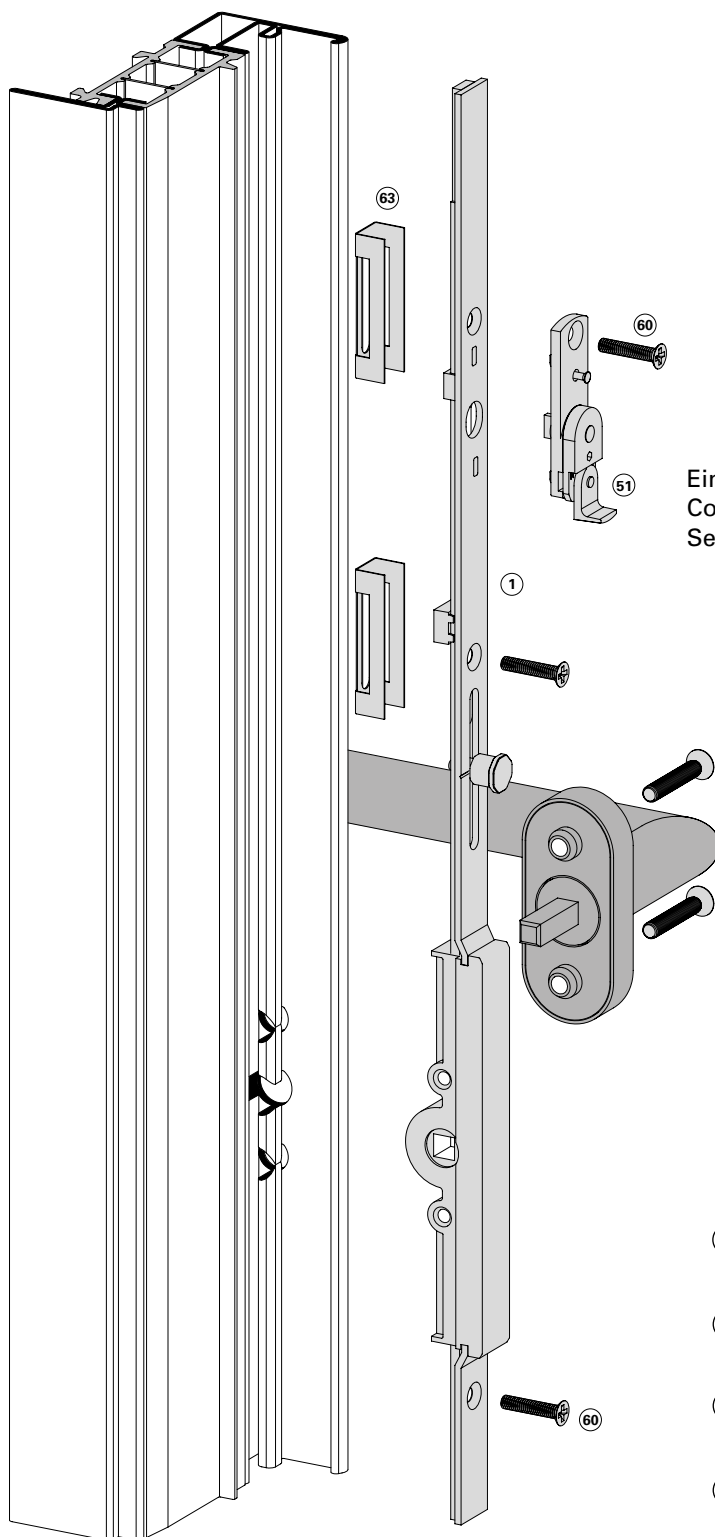
Getriebschiene

Crémone de tringle

Mechanism rod



rechts/droite/right



Einstellung siehe Seiten 118/119
 Configuration voir pages 118/119
 See pages for setting 118/119

- | | | |
|----|---|-------------|
| ① | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ⑤① | Fehlschaltssicherung
Anti-fausse manoeuvre
Fool-proof mechanism | 599.406 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.451

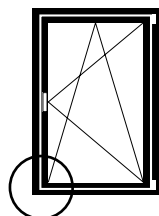
Montage avec 499.451

Installation with 499.451

Eckumlenkung unten

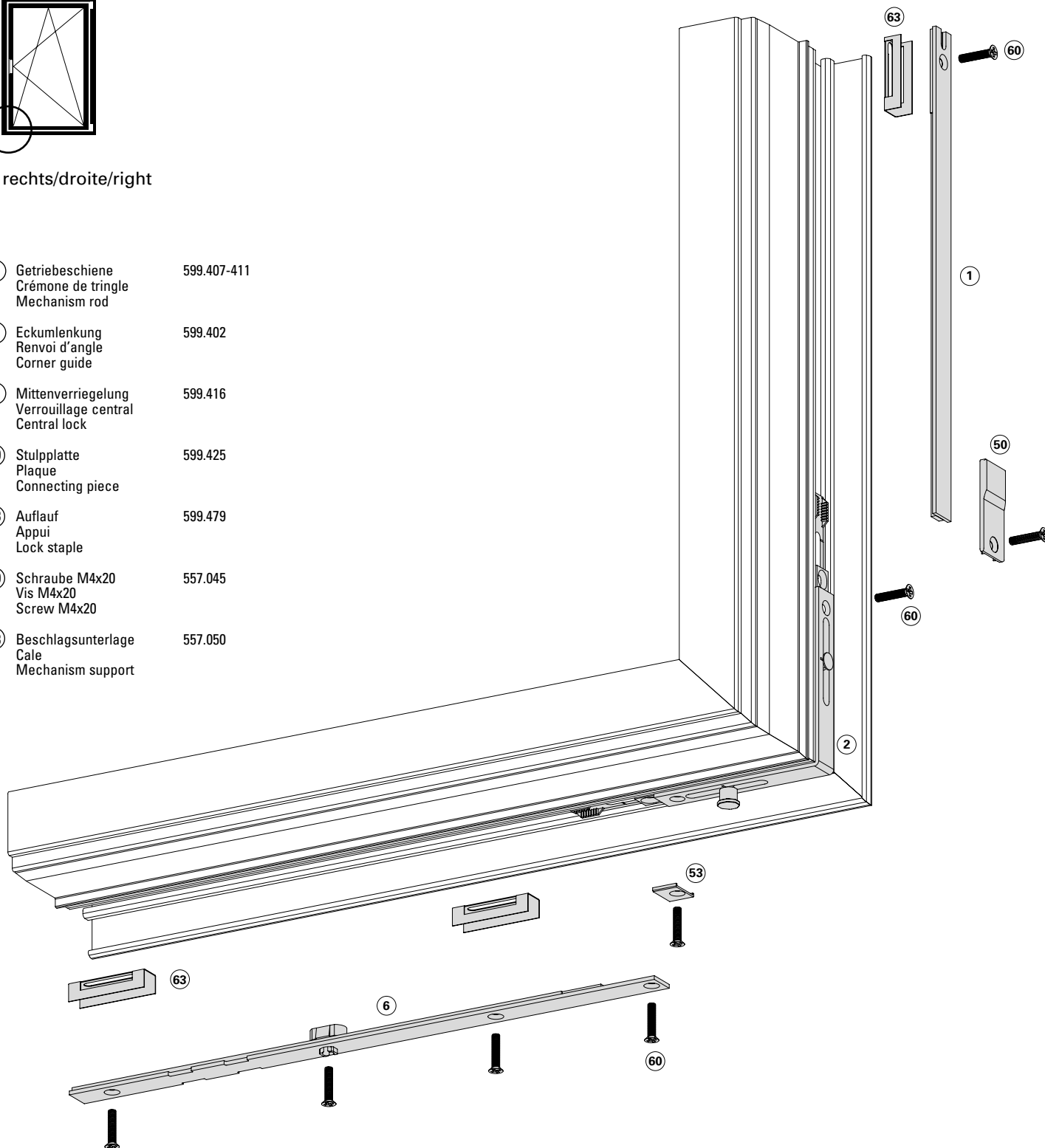
Renvoi d'angle inférieur

Corner guide bottom



rechts/droite/right

- | | | |
|----|--|-------------|
| ① | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.416 |
| ⑤③ | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑤③ | Auflauf
Appui
Lock staple | 599.479 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |



Einbau mit 499.451/499.456/499.453

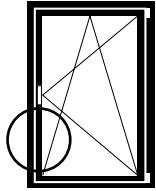
Montage avec 499.451/499.456/499.453

Installation with 499.451/499.456/499.453

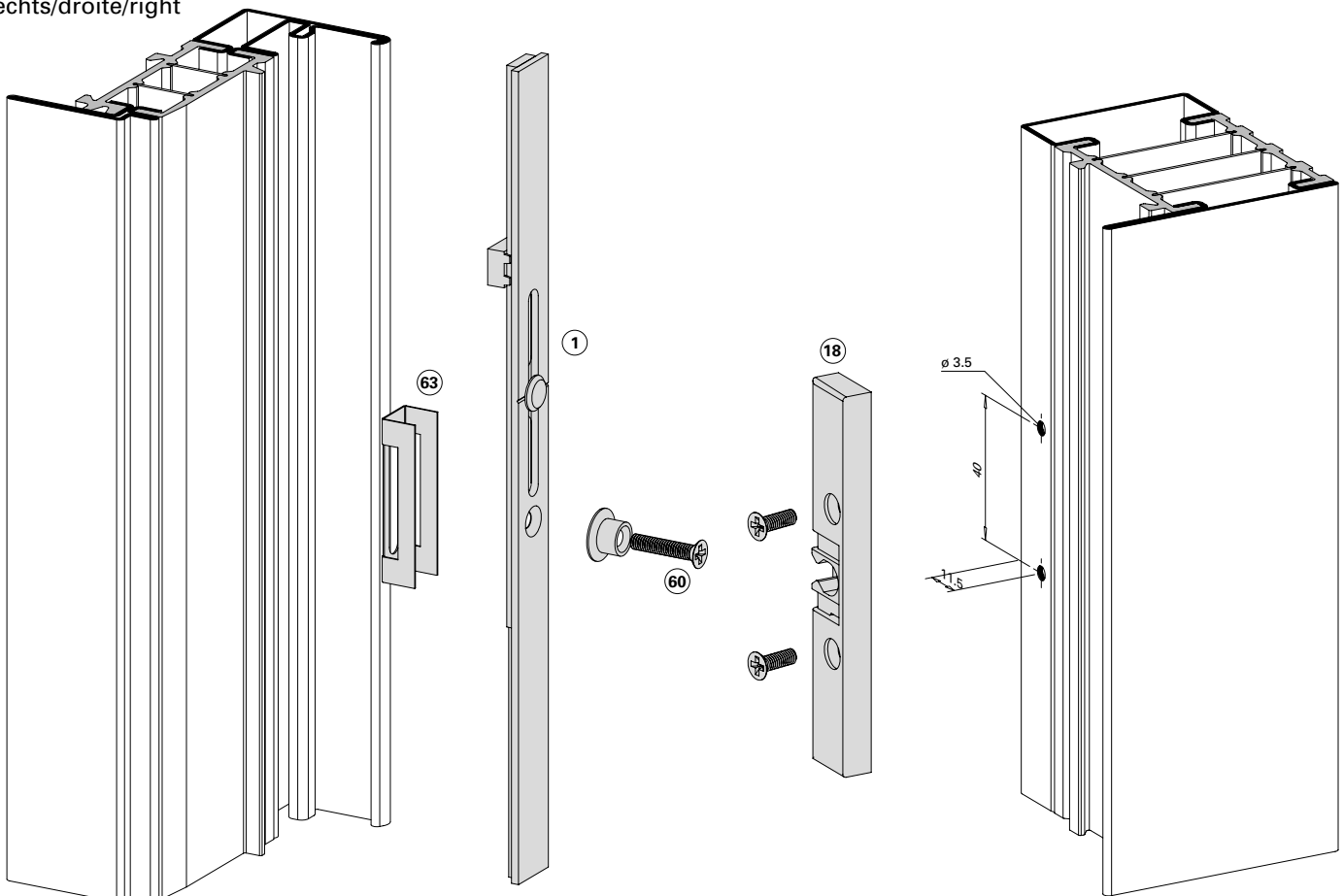
Falzschnäpper einflügelig
Balkontüre

Loqueteau de feuillure un vantail
Porte de balcon

Spring-loaded catch single-vent
Balcony door



rechts/droite/right



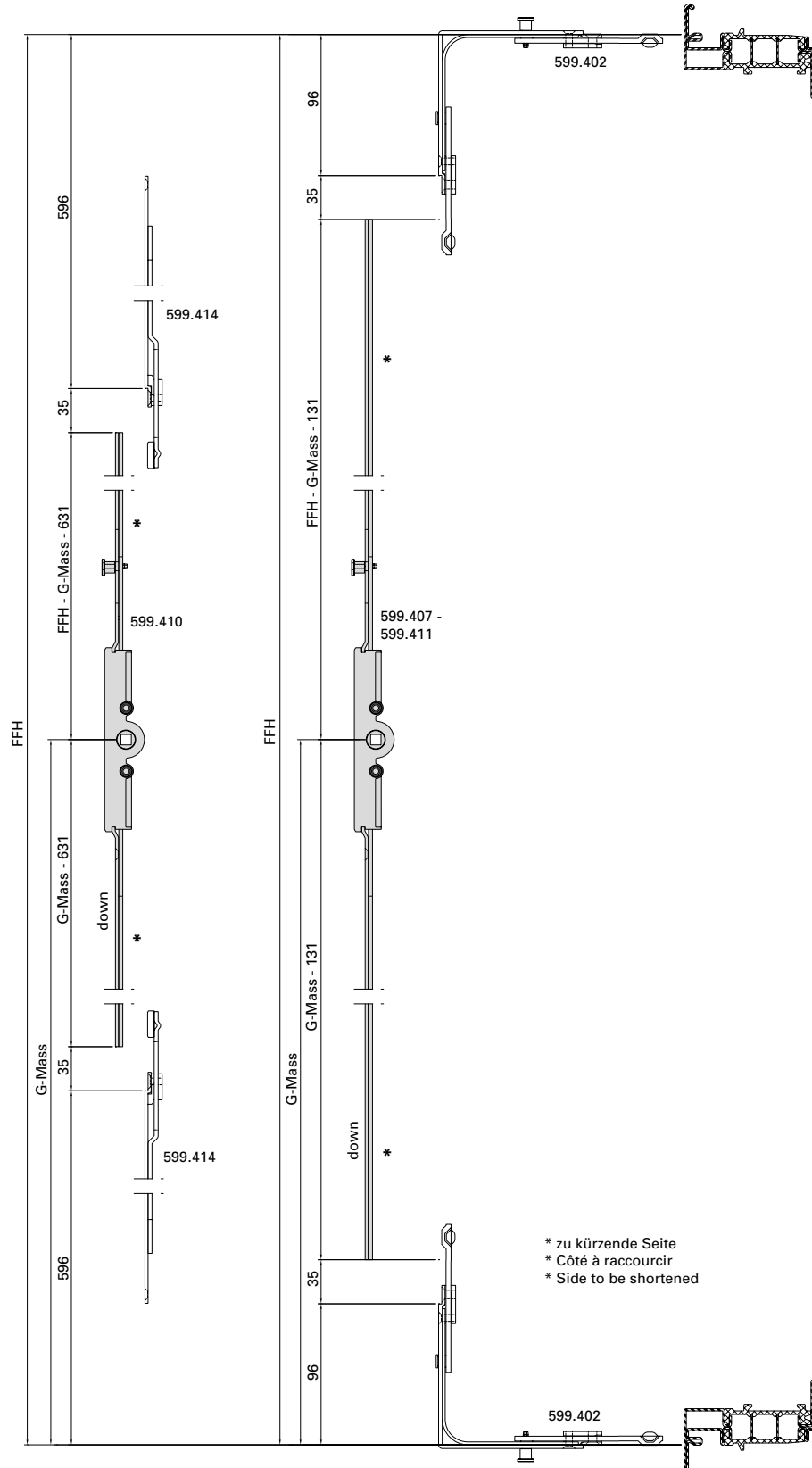
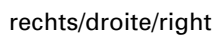
- | | | |
|----|--|-------------|
| ① | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ⑱ | Balkontürschnäpper
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch | 599.401 |
| ⑥0 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥3 | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Die Position des Schnäppers kann nicht generell fixiert werden. Sie ist auf die jeweilige Getriebschiene abzustimmen (Bohrung Befestigung) und durch den Metallbauer zu bestimmen.

La position du loqueteau ne peut pas toujours être fixée. Elle doit s'accorder avec la crémonne de tringle (perçage fixation) et doit être déterminée par le métallier.

The position of the spring catch cannot generally be fixed. It must be adjusted to suit the respective gearbox rail (hole fixing) and determined by the metal fabricator.

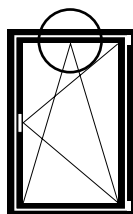
Cutting mechanism rod



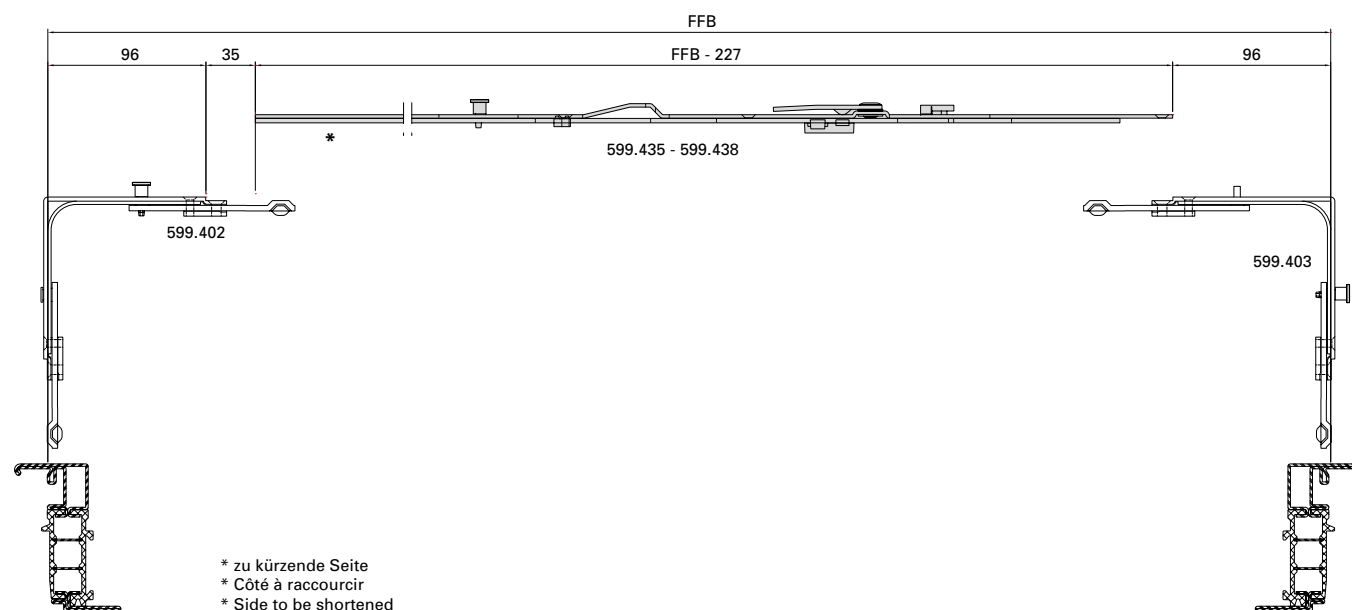
Zuschnitt Oberschiene

Découpe tringle supérieure

Cutting top rod



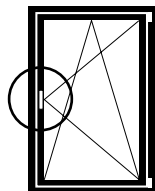
rechts/droite/right



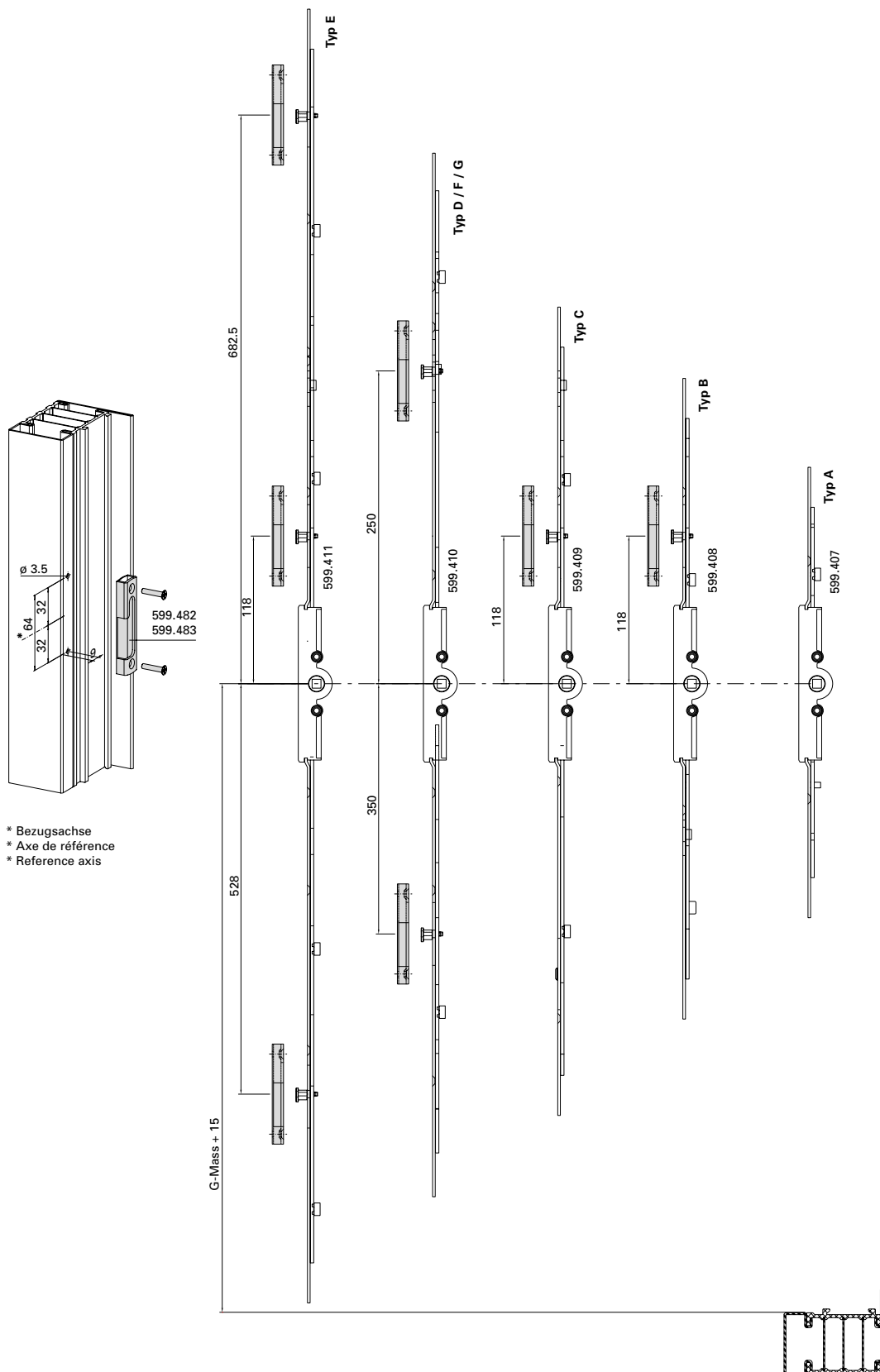
Position Schliessbleche
Getriebeseite

Position gâches de fermeture
Côté crémonne

Position strike plates
Mechanism side



rechts/droite/right



Einbau mit 499.459

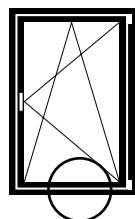
Montage avec 499.459

Installation with 499.459

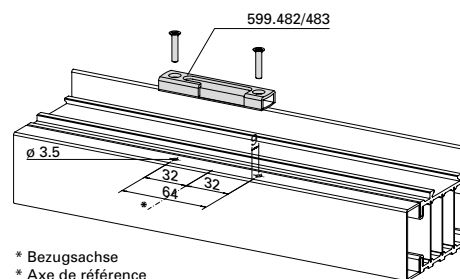
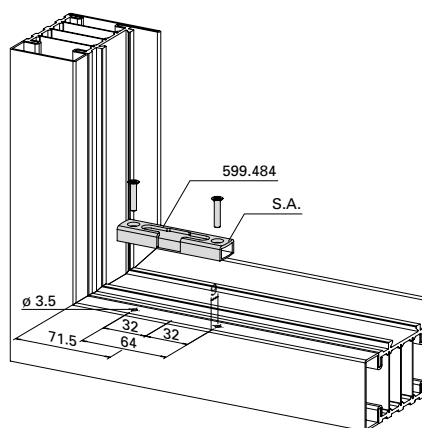
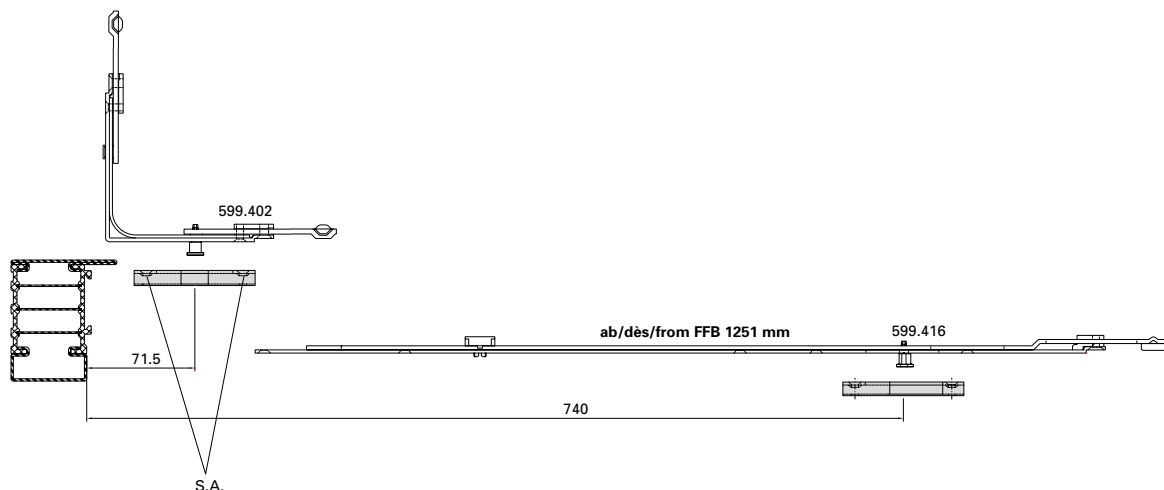
Position Schliessbleche
unten

Position gâches de fermeture
inférieur

Position strike plates
bottom



rechts/droite/right



* Bezugsachse
 * Axe de référence
 * Reference axis

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

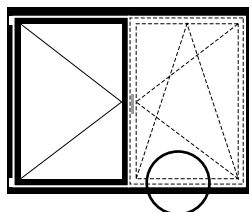
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

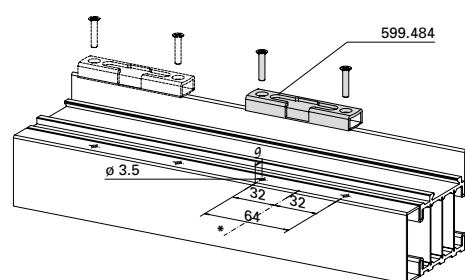
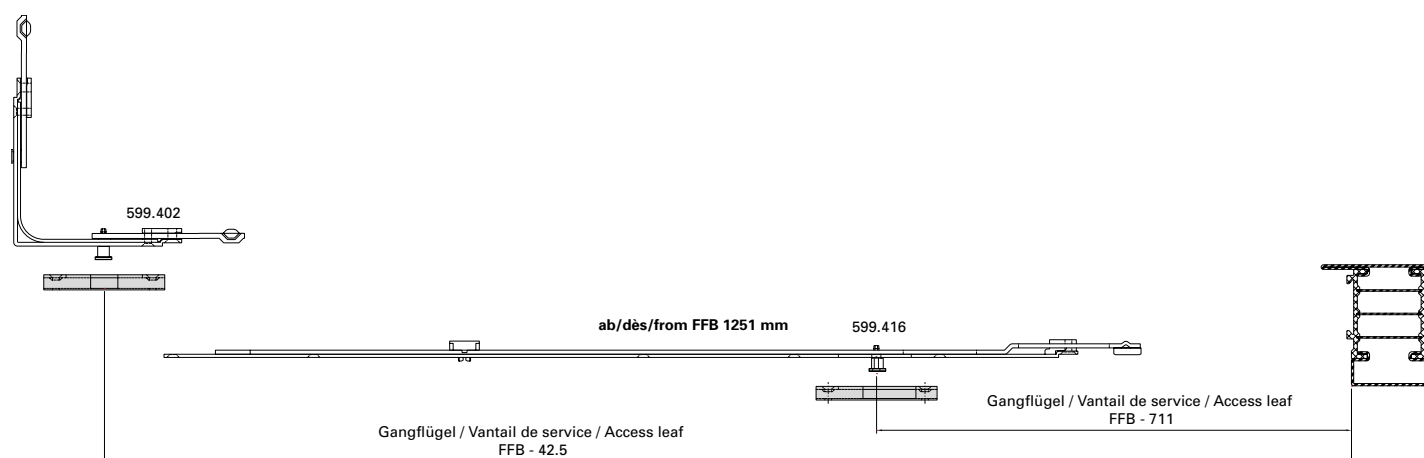
Position Schliessbleche
Gangflügel unten

Position gâches de fermeture
Vantail de service inférieur

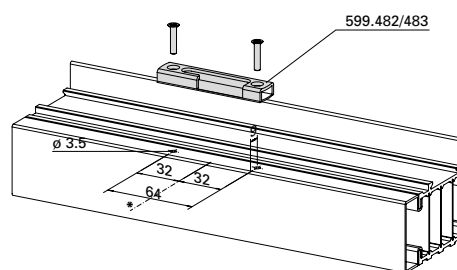
Position strike plates
Access vent bottom



links/gauche/left



* Bezugsachse
* Axe de référence
* Reference axis

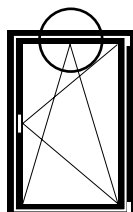


Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

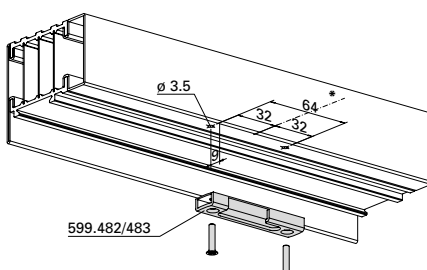
Position Schliessbleche
oben



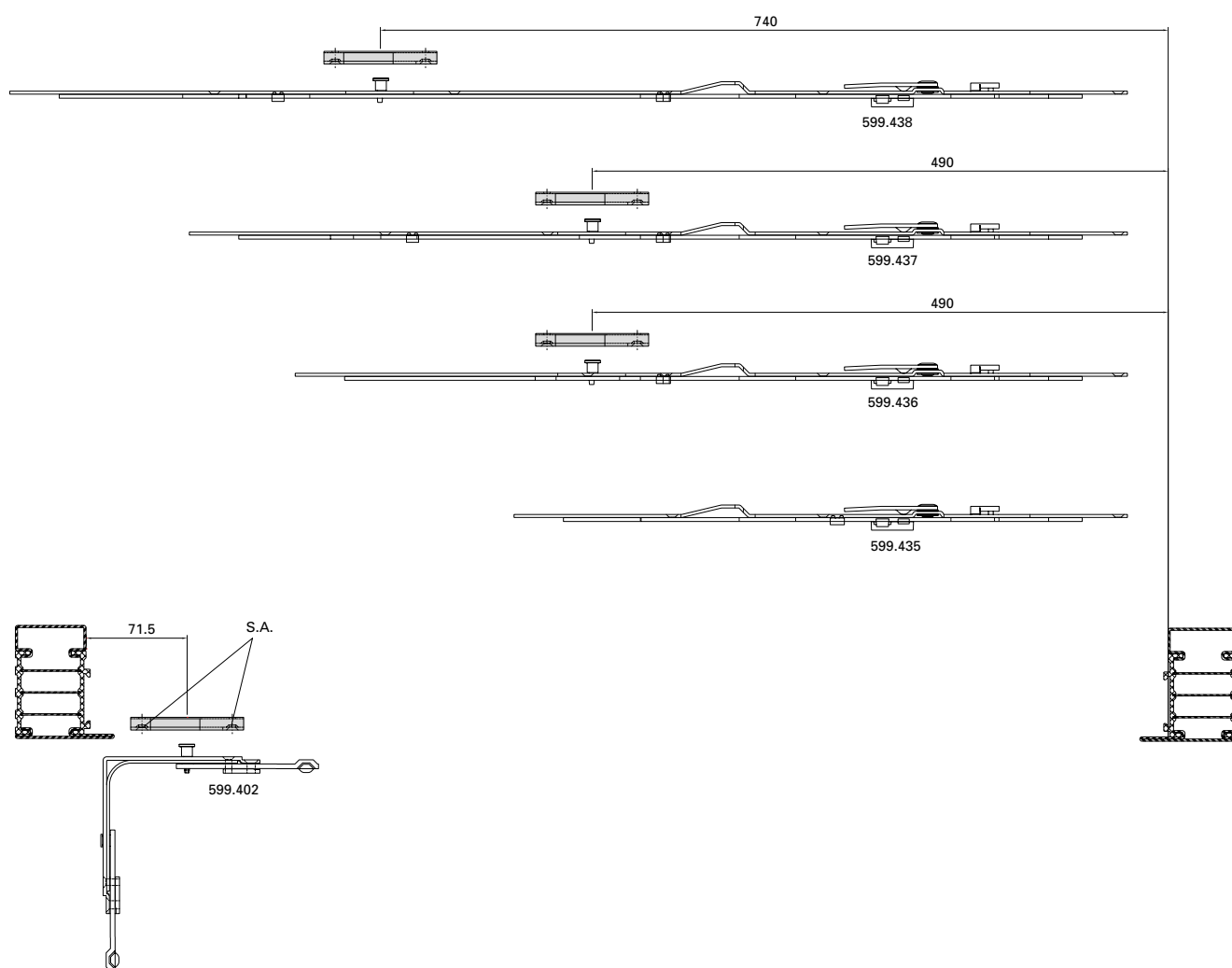
rechts/droite/right

Position gâches de fermeture
supérieur

* Bezugsachse
 * Axe de référence
 * Reference axis



Position strike plates
top



Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

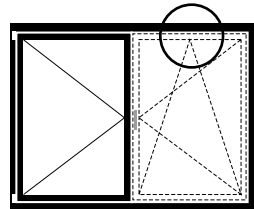
Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

Janisol HI fenêtres

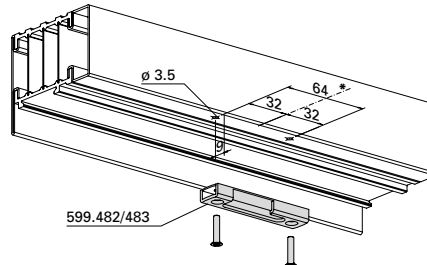
Janisol HI windows

Position Schliessbleche
Gangflügel oben



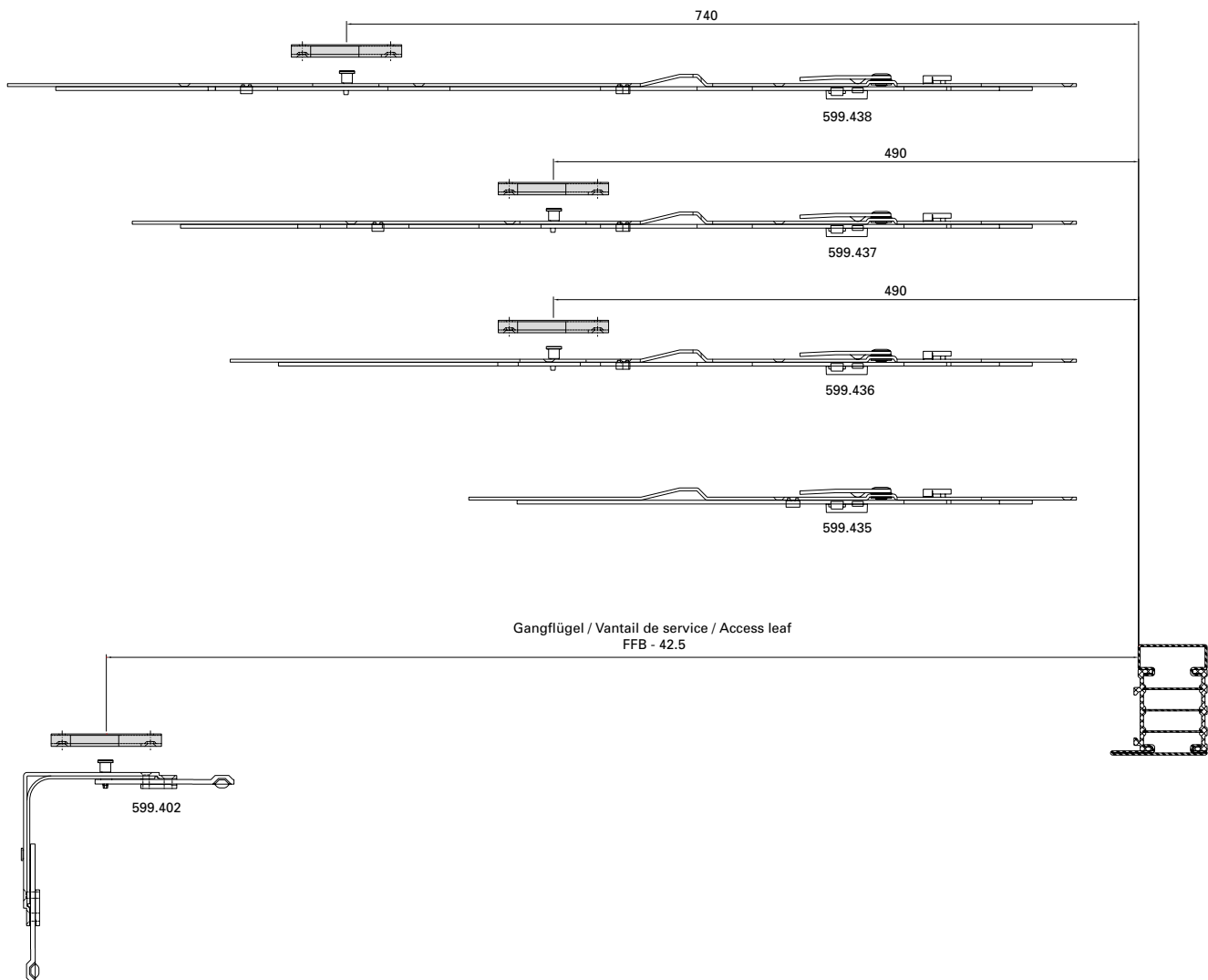
links/gauche/left

Position gâches de fermeture
Vantail de service supérieur



Position strike plates
Access vent top

* Bezugsachse
* Axe de référence
* Reference axis

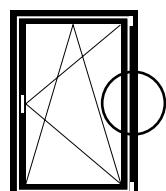


Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

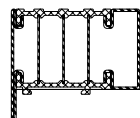
Installation with 499.459

Position Schliessbleche
Bandseite

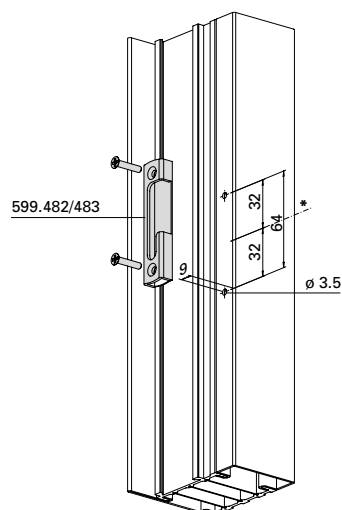


rechts/droite/right

Position gâches de fermeture
Côté paumelle



Position strike plates
Hinge side



* Bezugsachse
 * Axe de référence
 * Reference axis

S.B.

599.417

Typ A / B / C

175

599.417

599.413

Typ D

493

175

599.417

599.416

Typ E / G

175

990

599.417

599.416

Typ F

599.415

990

175

1493

Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

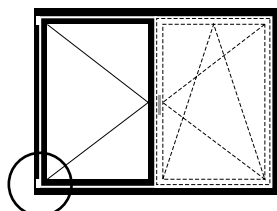
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

Ecklager

Charnière inférieure d'angle

Corner hinge part

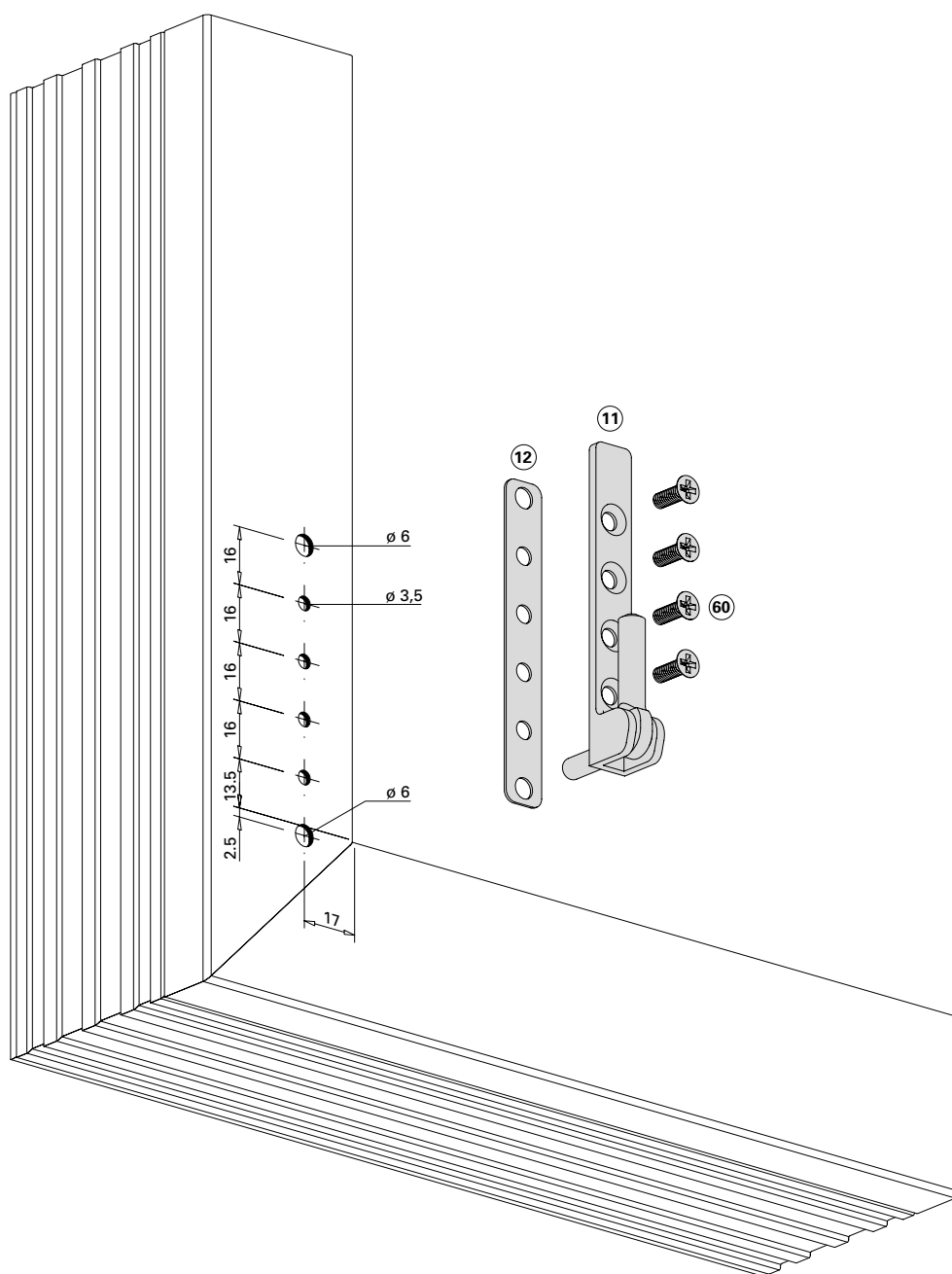


links/gauche/left

Banddetail im Pfostenbereich
siehe Seite 38

Voir détail de paumelle
dans la zone de montant à la
page 38

For hinge detail in the
mullion area, see page 38



- | | | |
|----|--|---------|
| 11 | Ecklager
Charnière inférieure d'angle
Corner hinge part | 599.428 |
| 12 | Unterlage Ecklager
Cale charnière d'angle
Support for corner pivot | 599.533 |
| 60 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

Einbau mit 499.455

Montage avec 499.455

Installation with 499.455

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

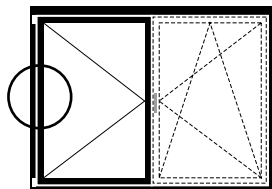
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

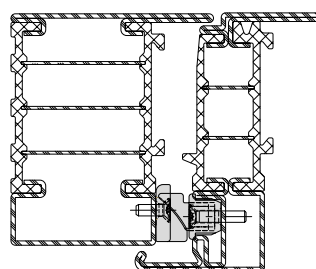
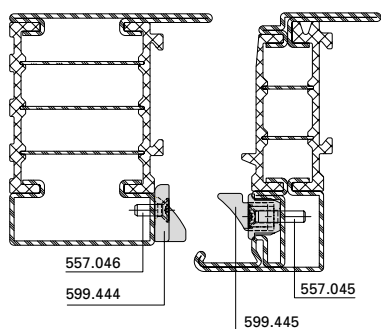
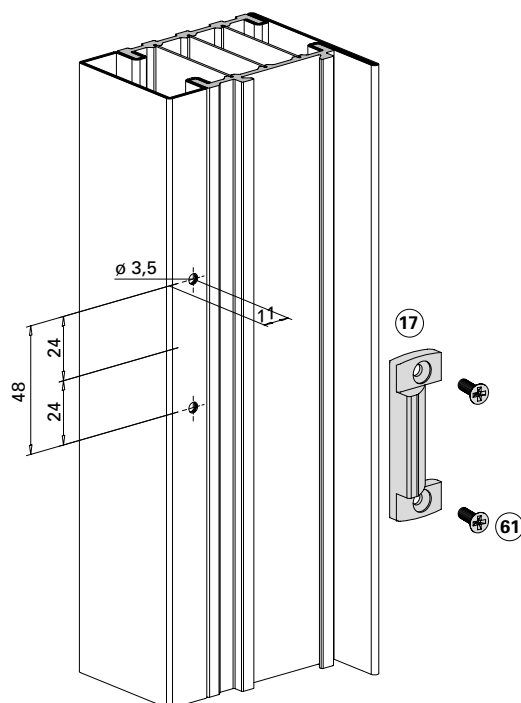
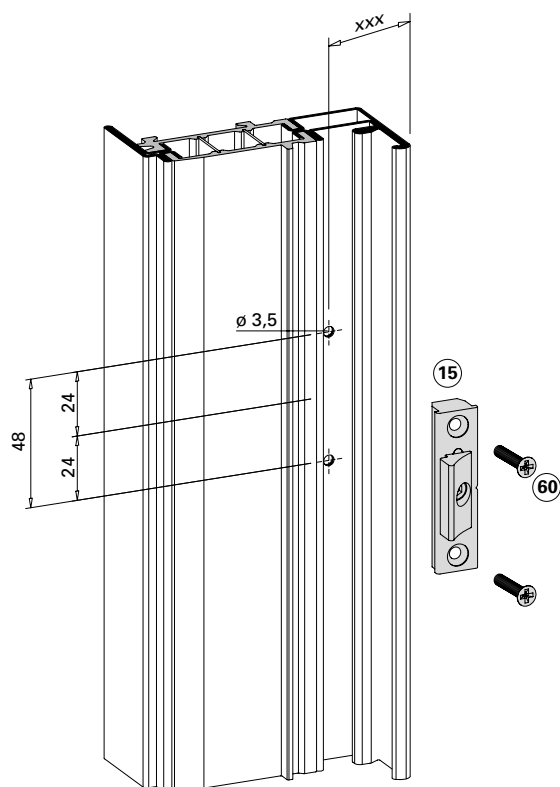
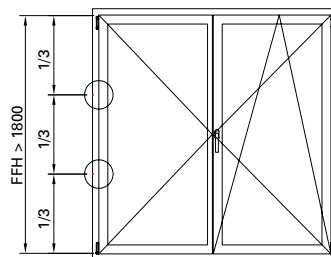
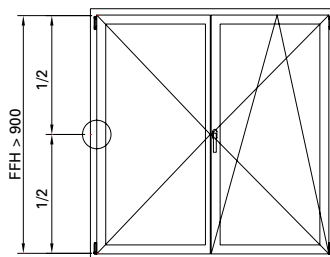
Zwangsverriegelung

Verrouillage supplémentaires

Security locking system



links/gauche/left



- 15** Zwangsverriegelung
 Verrouillage forcé
 Security locking system 599.445
- 17** Schliessblech
 Gâche
 Strike plate 599.444
- 60** Schraube M4x20
 Vis M4x20
 Screw M4x20 557.045
- 61** Schraube M4x12
 Vis M4x12
 Screw M4x12 557.046

Einbau mit 499.458/499.462

Montage avec 499.458/499.462

Installation with 499.458/499.462

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

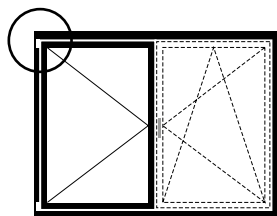
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

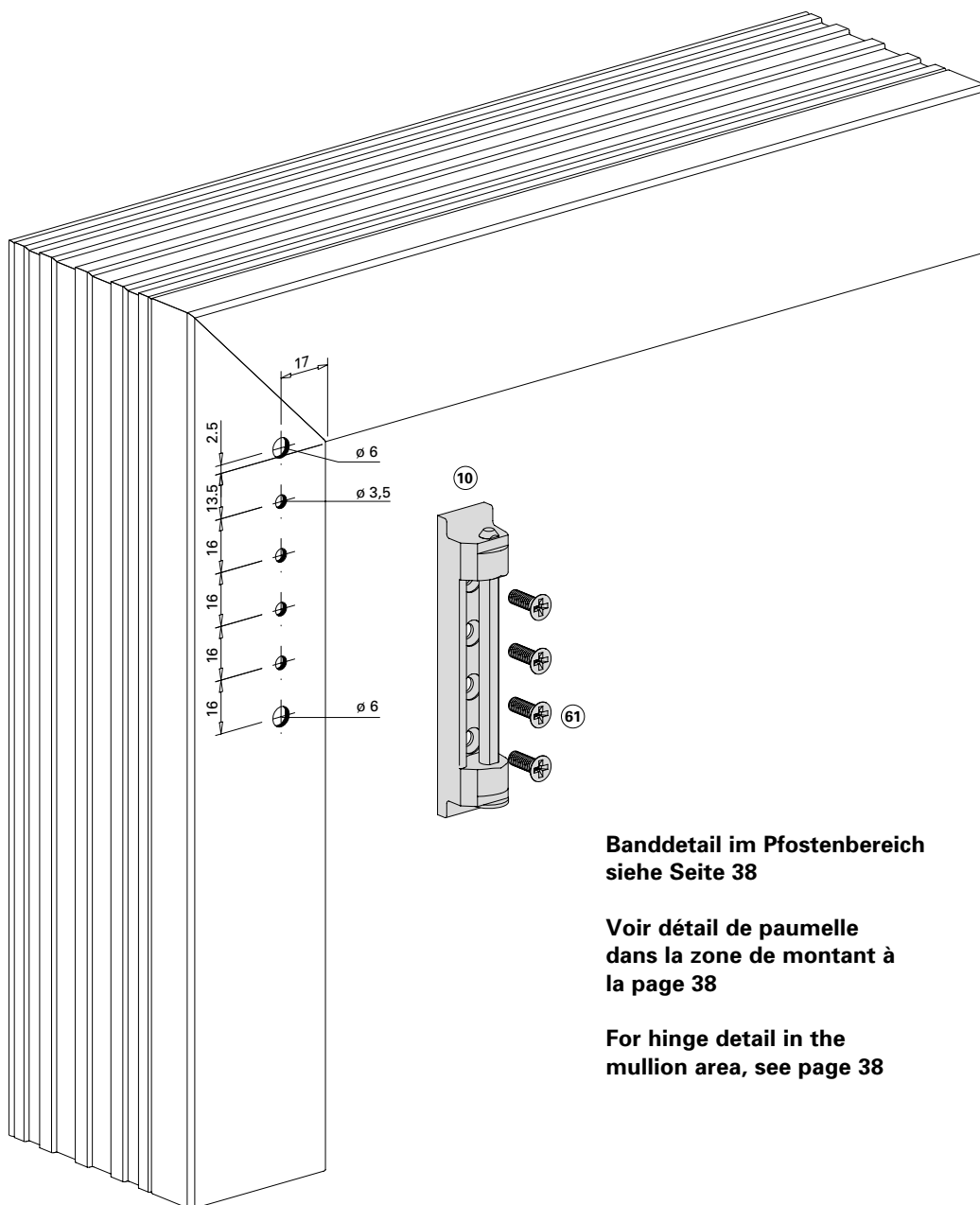
Scherenlager

Charnière supérieure du ciseaux

Scissor hinge part



links/gauche/left



Banddetail im Pfostenbereich
siehe Seite 38

Voir détail de paumelle
dans la zone de montant à
la page 38

For hinge detail in the
mullion area, see page 38

10 Scherenlager
Charnière supérieure du ciseaux
Scissor hinge part 599.443

61 Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 557.046

Einbau mit 499.455

Montage avec 499.455

Installation with 499.455

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

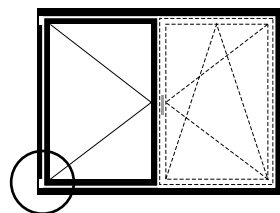
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

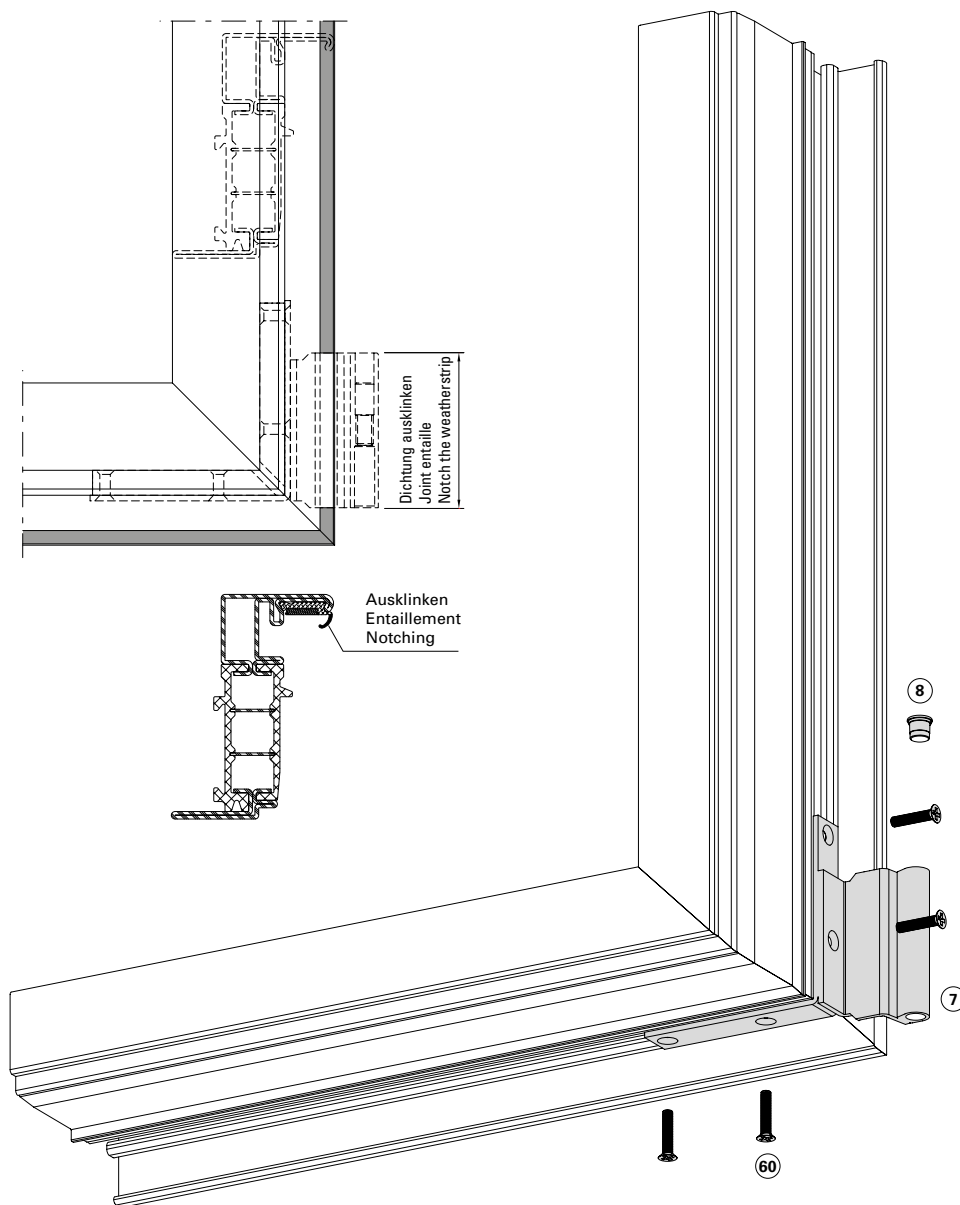
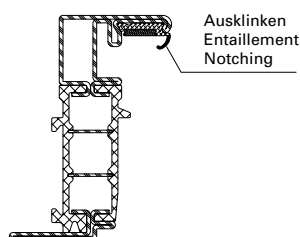
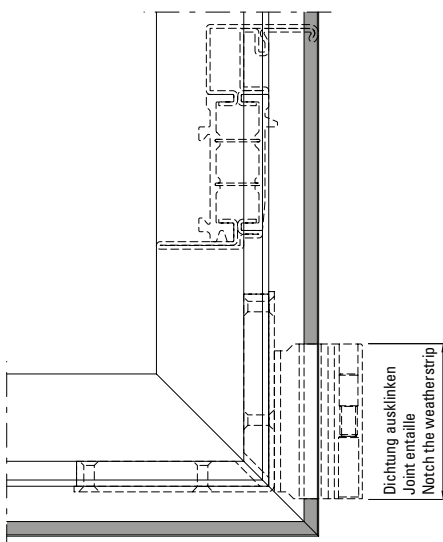
Flügelager

Fiche d'angle du vantail

Vent hinge part



links/gauche/left



- | | | |
|----|---|-----------------|
| 7 | Flügelager
Fiche d'angle du vantail
Vent hinge part | 599.429/559.430 |
| 8 | Flügelagerstopfen
Bouchon
Vent bearing stoppers | 599.433 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |

Einbau mit 499.456

Montage avec 499.456

Installation with 499.456

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantaïl semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

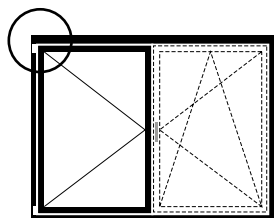
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

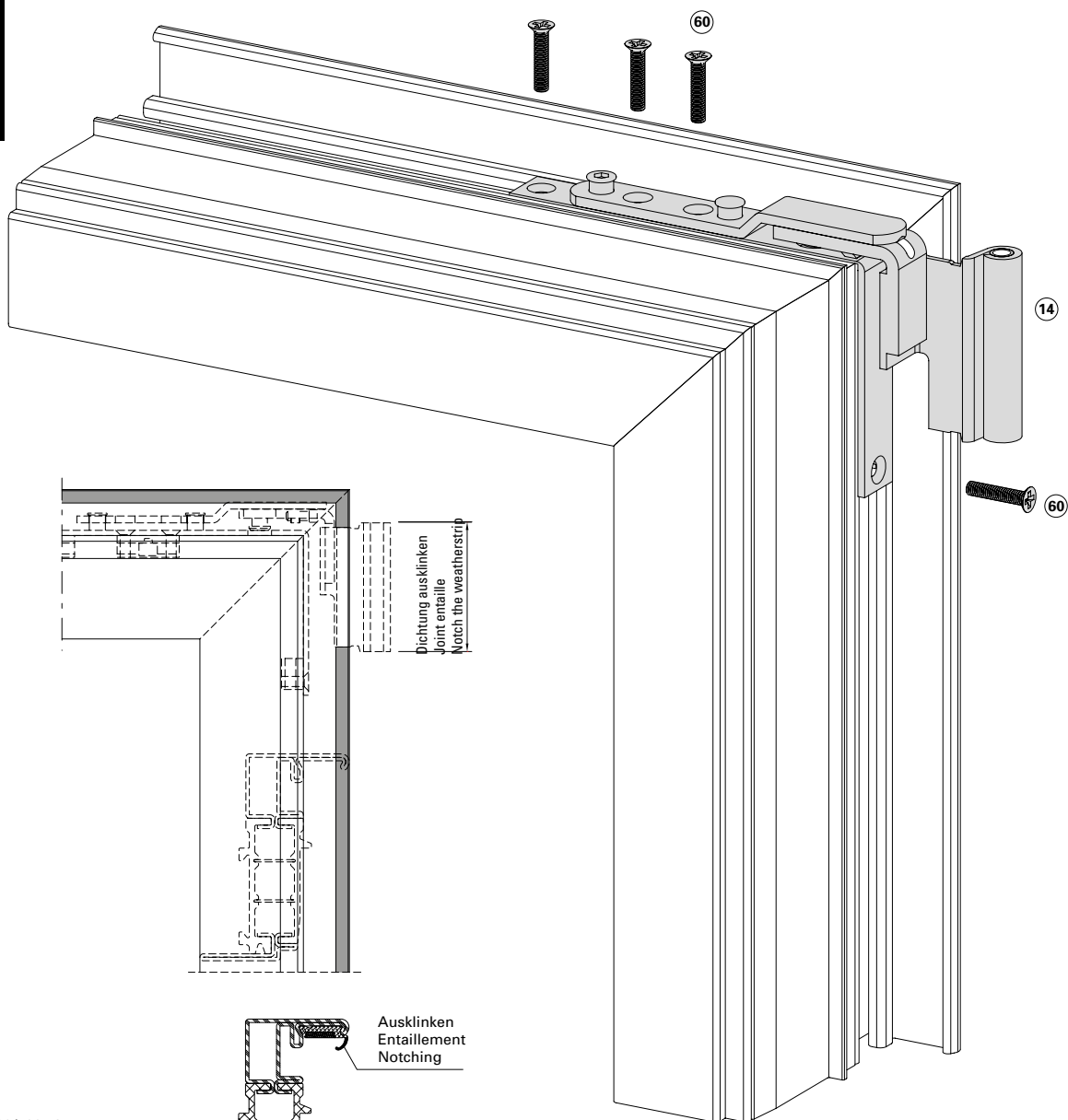
Drehlager

Compas

Pivot hinge part



links/gauche/left



14 Drehlager
Compas
Pivot hinge 599.426/599.427

60 Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 557.045

Einbau mit 499.457

Montage avec 499.457

Installation with 499.457

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

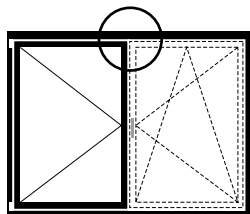
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

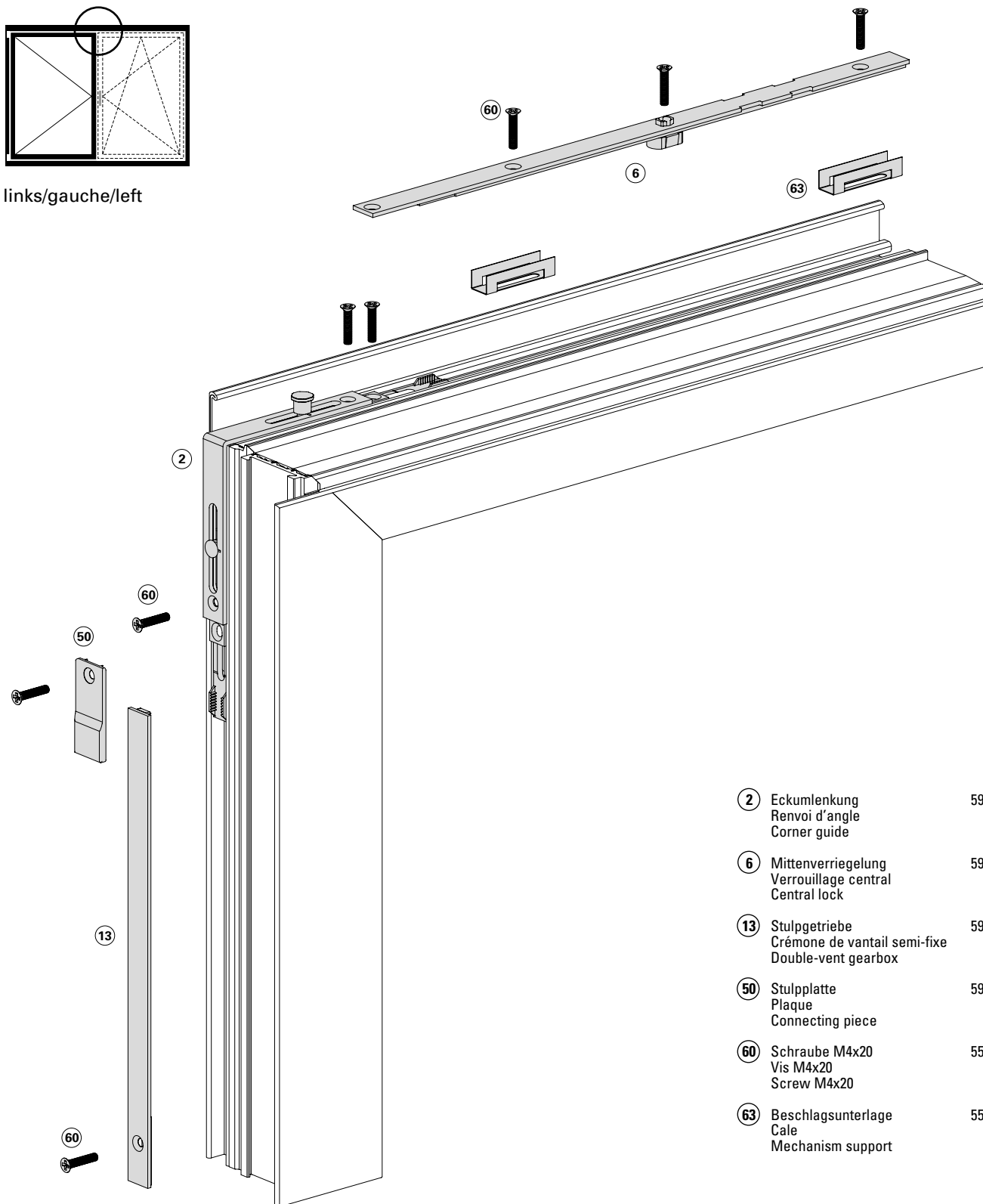
Eckumlenkung oben

Renvoi d'angle supérieur

Corner guide top



links/gauche/left



②	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.402
⑥	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock	599.416
⑬	Stulpgetriebe Crémone de vantail semi-fixe Double-vent gearbox	599.421-424
⑤①	Stulpplatte Plaque Connecting piece	599.425
⑥①	Schraube M4x20 Vis M4x20 Screw M4x20	557.045
⑥③	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050

Einbau mit 499.456/499.453/499.452

Montage avec 499.456/499.453/499.452

Installation with 499.456/499.453/499.452

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

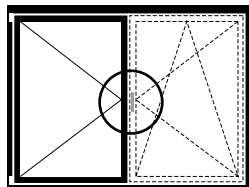
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

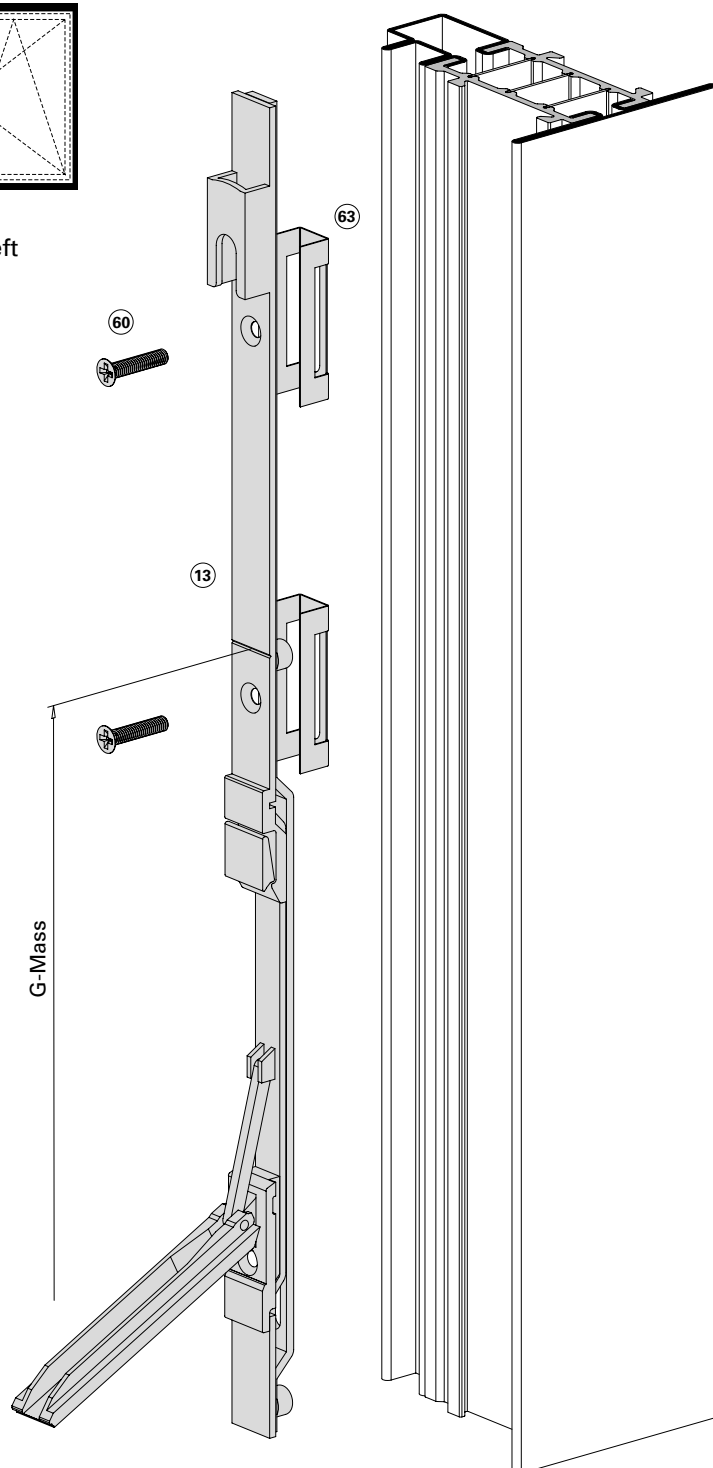
Stulpgetriebe

Crémone de vantail semi-fixe

Double-vent gearbox



links/gauche/left



- | | | |
|----|--|-------------|
| 13 | Stulpgetriebe
Crémone de vantail semi-fixe
Double-vent gearbox | 599.421-424 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| 63 | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.452

Montage avec 499.452

Installation with 499.452

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

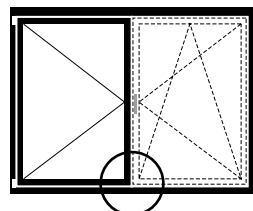
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

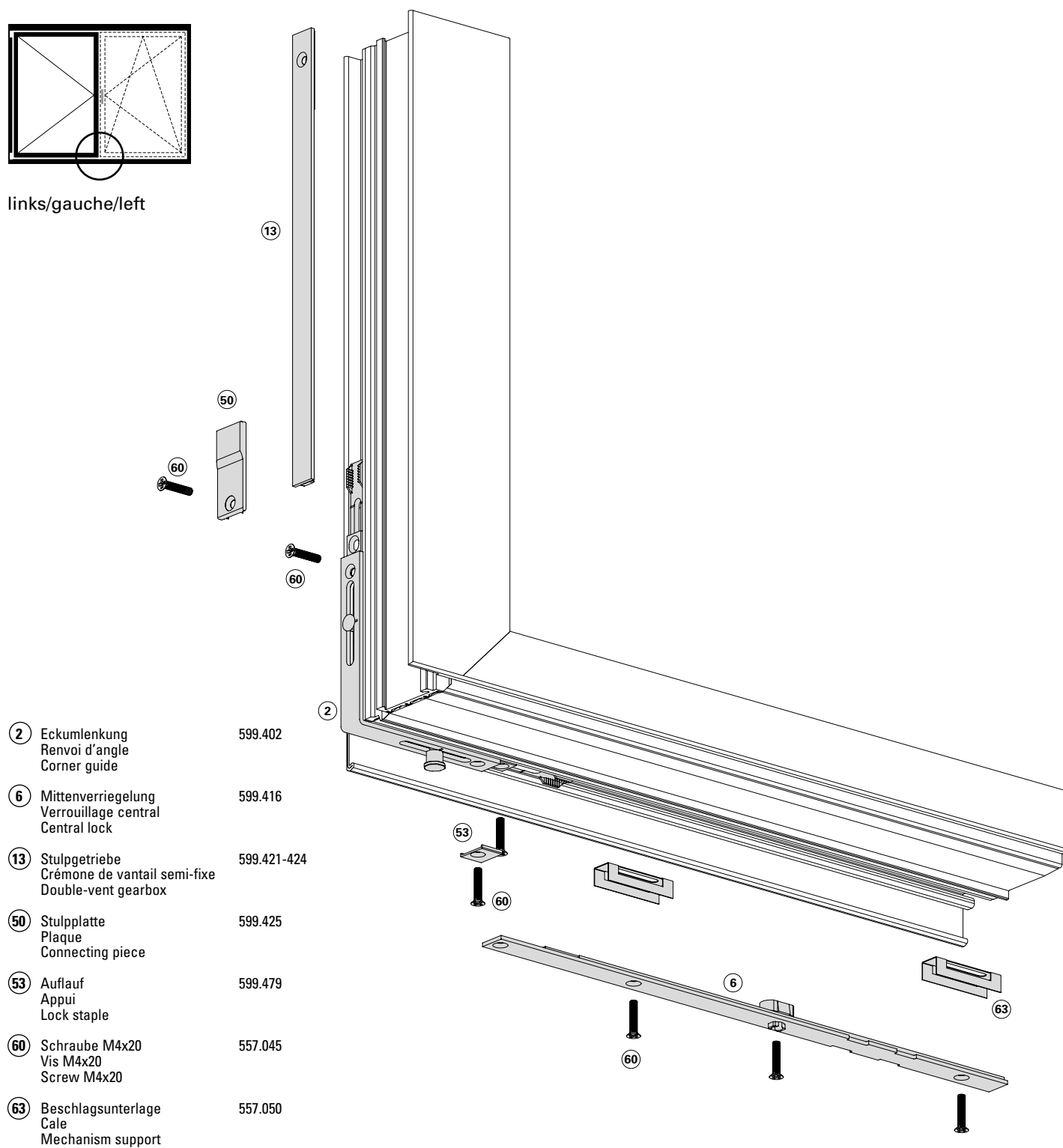
Eckumlenkung unten

Renvoi d'angle inférieur

Corner guide bottom



links/gauche/left



- | | | |
|----|--|-------------|
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.416 |
| ⑬ | Stulpgetriebe
Crémone de vantail semi-fixe
Double-vent gearbox | 599.421-424 |
| ⑤① | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑤③ | Auflauf
Appui
Lock staple | 599.479 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.456/499.453/499.452

Montage avec 499.456/499.453/499.452

Installation with 499.456/499.453/499.452

Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

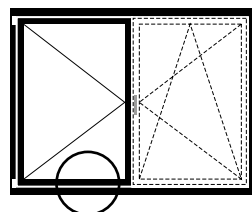
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

Falzschnäpper unten

Standflügel

FFH ≤ 800 mm



links/gauche/left

Loqueteau de feuillure inférieur

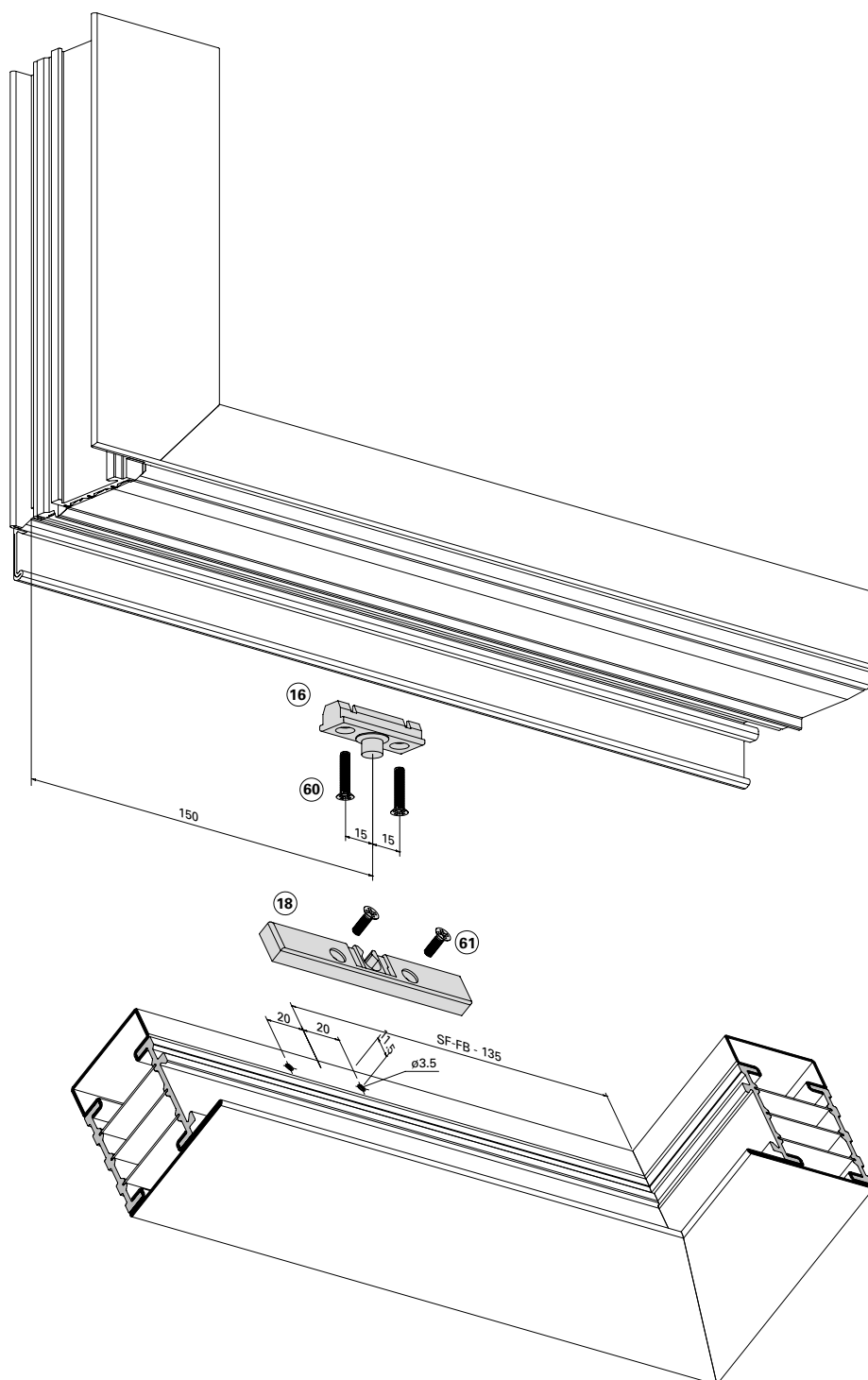
Vantail semi-fixe

FFH ≤ 800 mm

Spring-loaded catch bottom

Secondary vent

FFH ≤ 800 mm



- | | | |
|----|--|---------|
| 16 | Schnäpperbolzen
Goujon d'encliquetage
Bolt for spring-loaded catch | 599.419 |
| 18 | Balkontürschnäpper
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch | 599.401 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| 61 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

Einbau mit 499.458/499.462

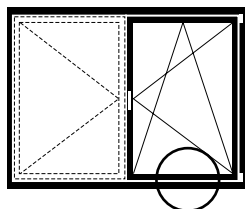
Montage avec 499.458/499.462

Installation with 499.458/499.462

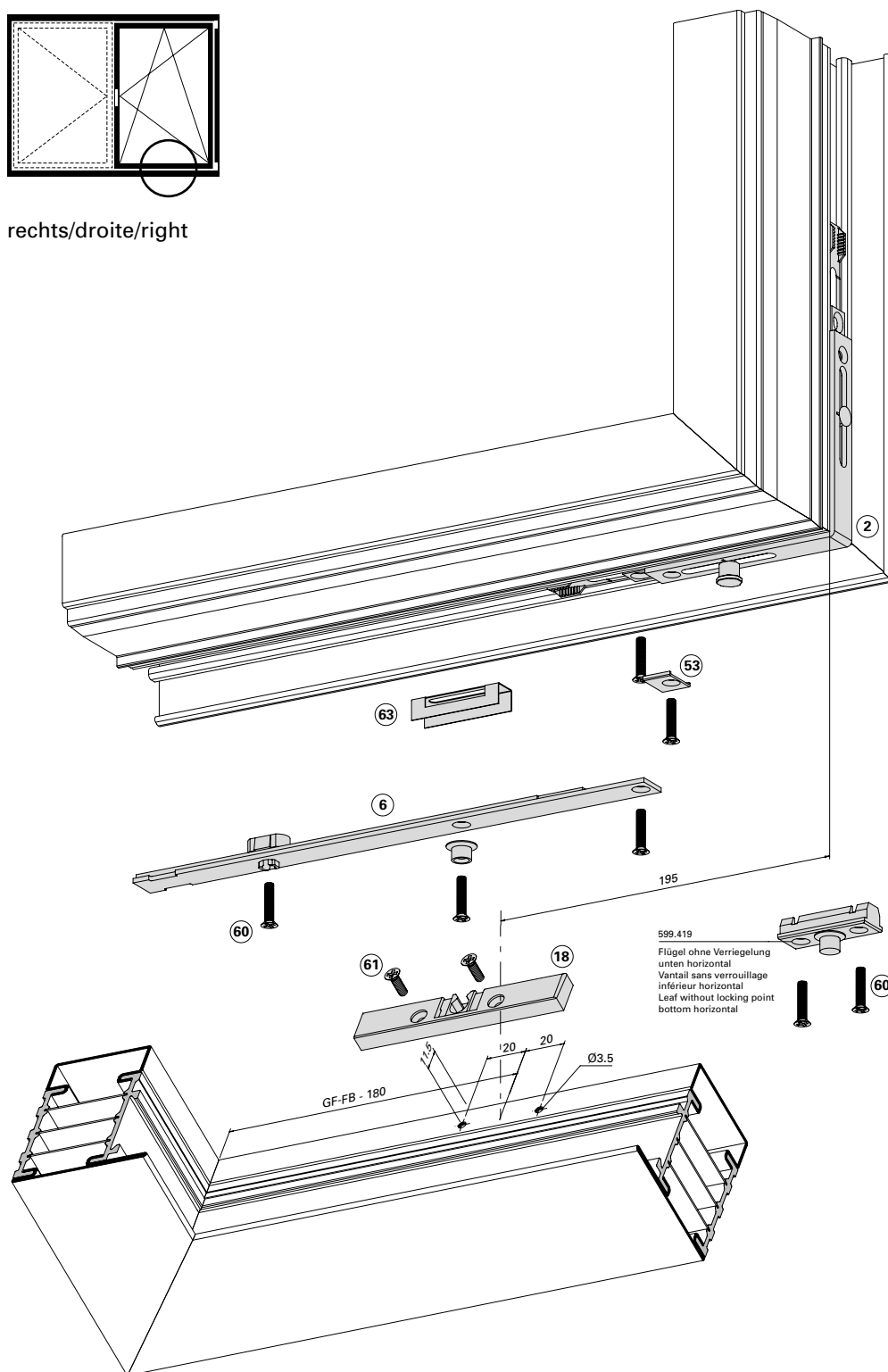
Falzschnäpper unten
Gangflügel
FFH ≤ 880 mm

Loqueteau de feuillure inférieur
Vantail de service
FFH ≤ 880 mm

Spring-loaded catch bottom
Access vent
FFH ≤ 880 mm



rechts/droite/right



- | | | |
|----|--|-------------|
| ① | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.416 |
| ⑱ | Balkontürschnäpper
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch | 599.401 |
| ⑤① | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑤③ | Auflauf
Appui
Lock staple | 599.479 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥① | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.462

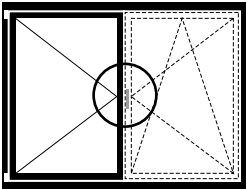
Montage avec 499.462

Installation with 499.462

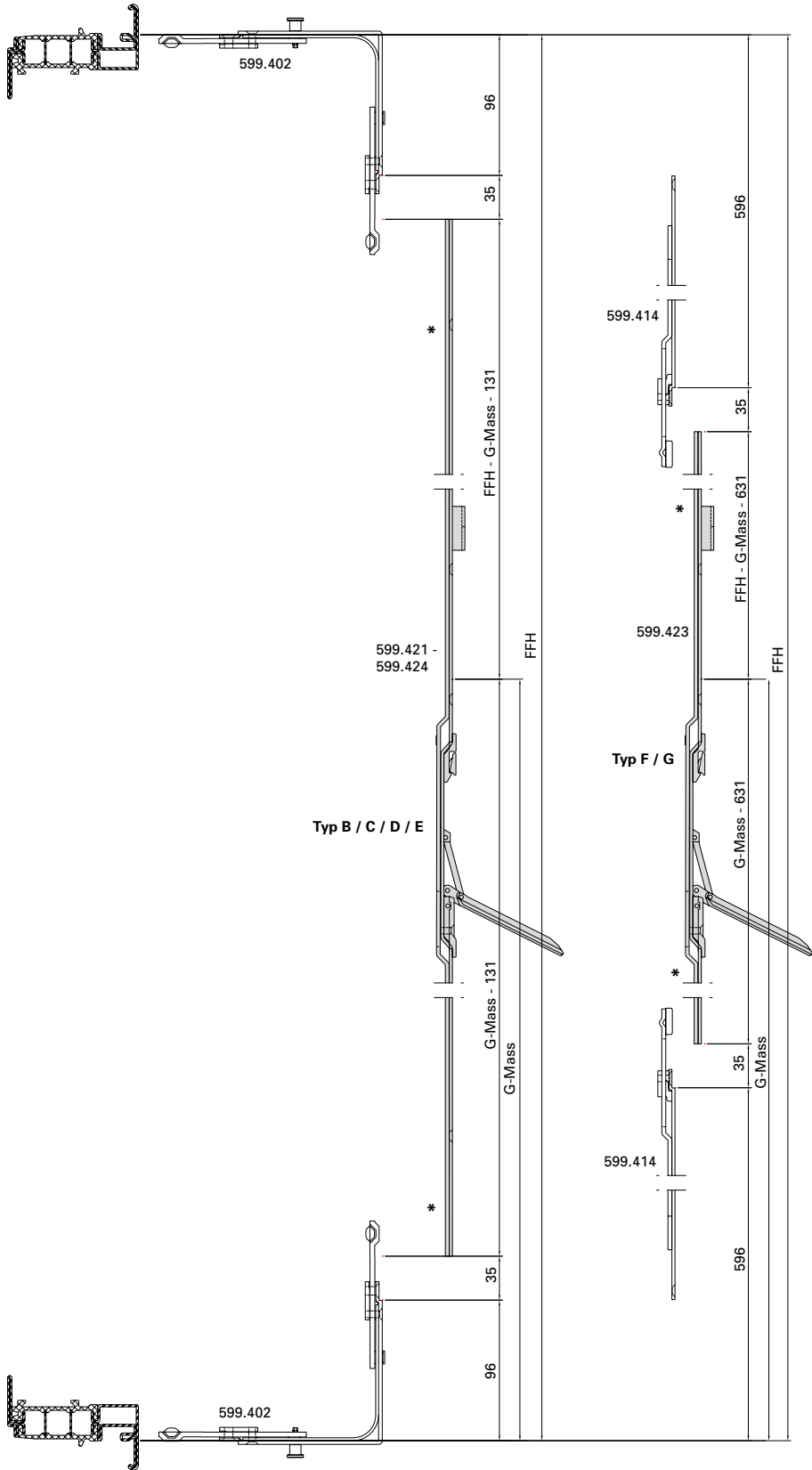
Zuschnitt Stulpgetriebe

Découpe crémone de vantail semi-fixe

Cutting double-vent gearbox



links/gauche/left



Beschlageinbau Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux (vantail semi-fixe)

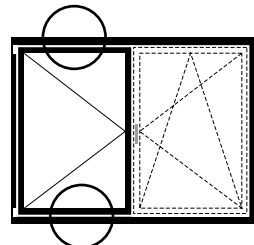
Installation of double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

Janisol HI fenêtres

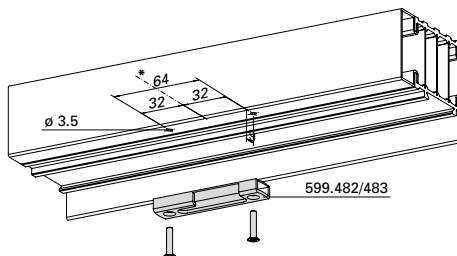
Janisol HI windows

Position Schliessbleche oben und unten



links/gauche/left

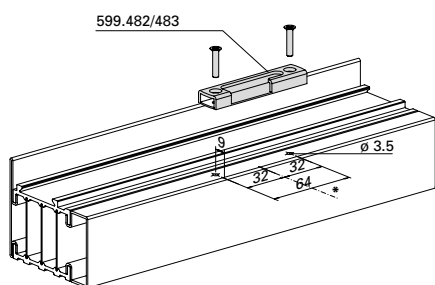
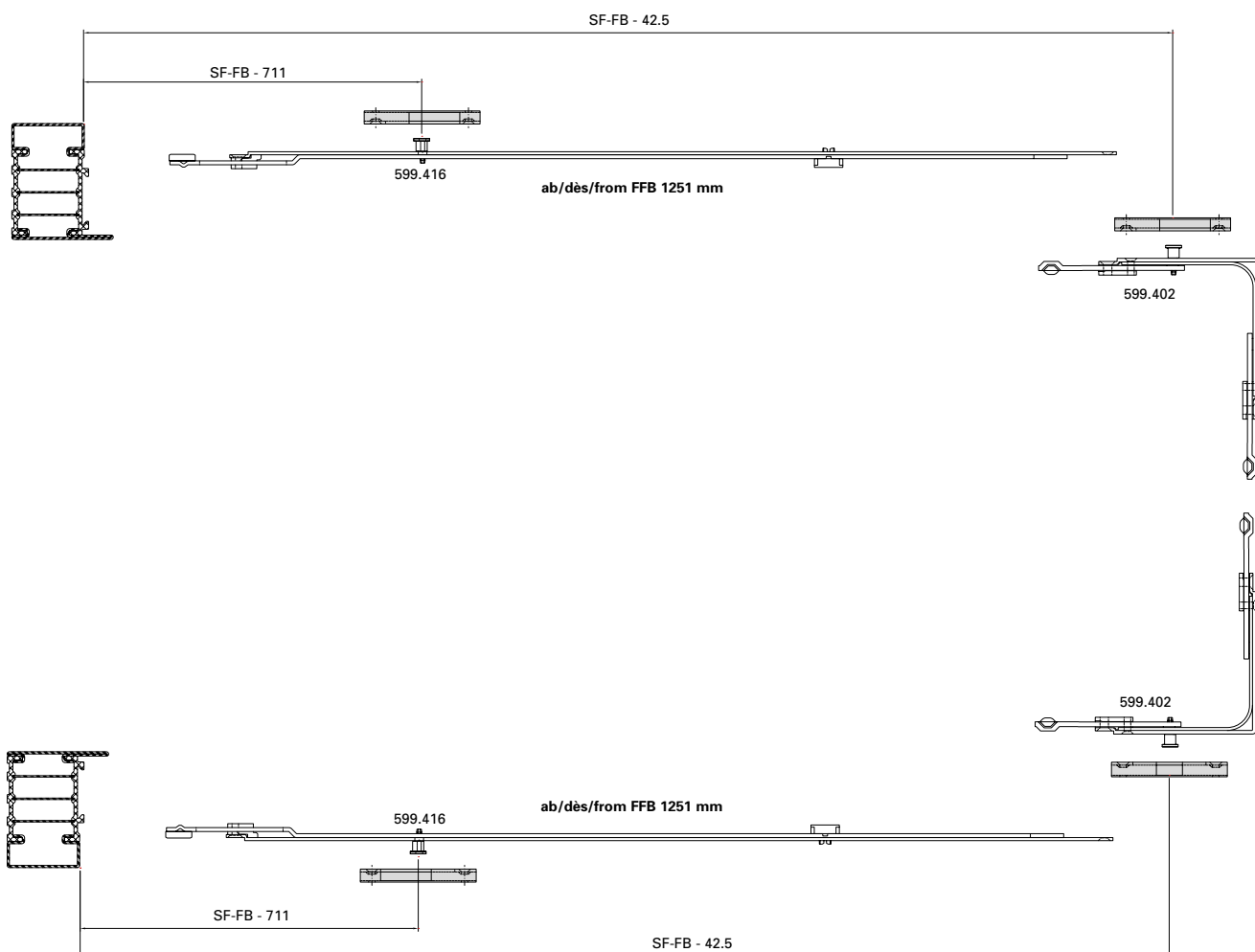
Position gâches de fermeture supérieur et inférieur



Position strike plates top and bottom

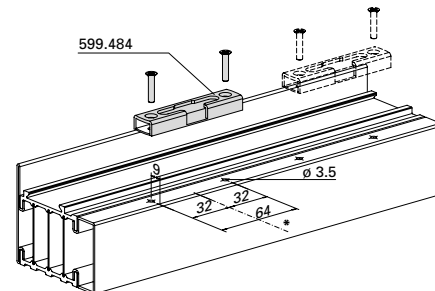
* Bezugsachse
* Axe de référence
* Reference axis

SF-FB = Standflügel-Falzbreite
SF-FB = Largeur de feuillure du vantail semi-fixe
SF-FB = Rebate width of secondary vent



Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459



Installation with 499.459

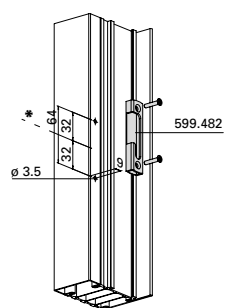
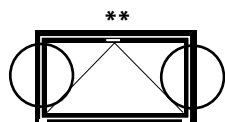
Beschlageinbau Kipp-Beschlag
Montage des ferrures vantail à soufflet
Installation of bottom-hung fitting

Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

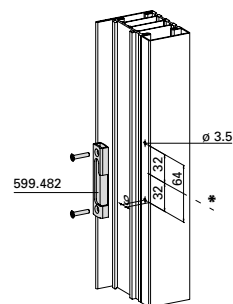
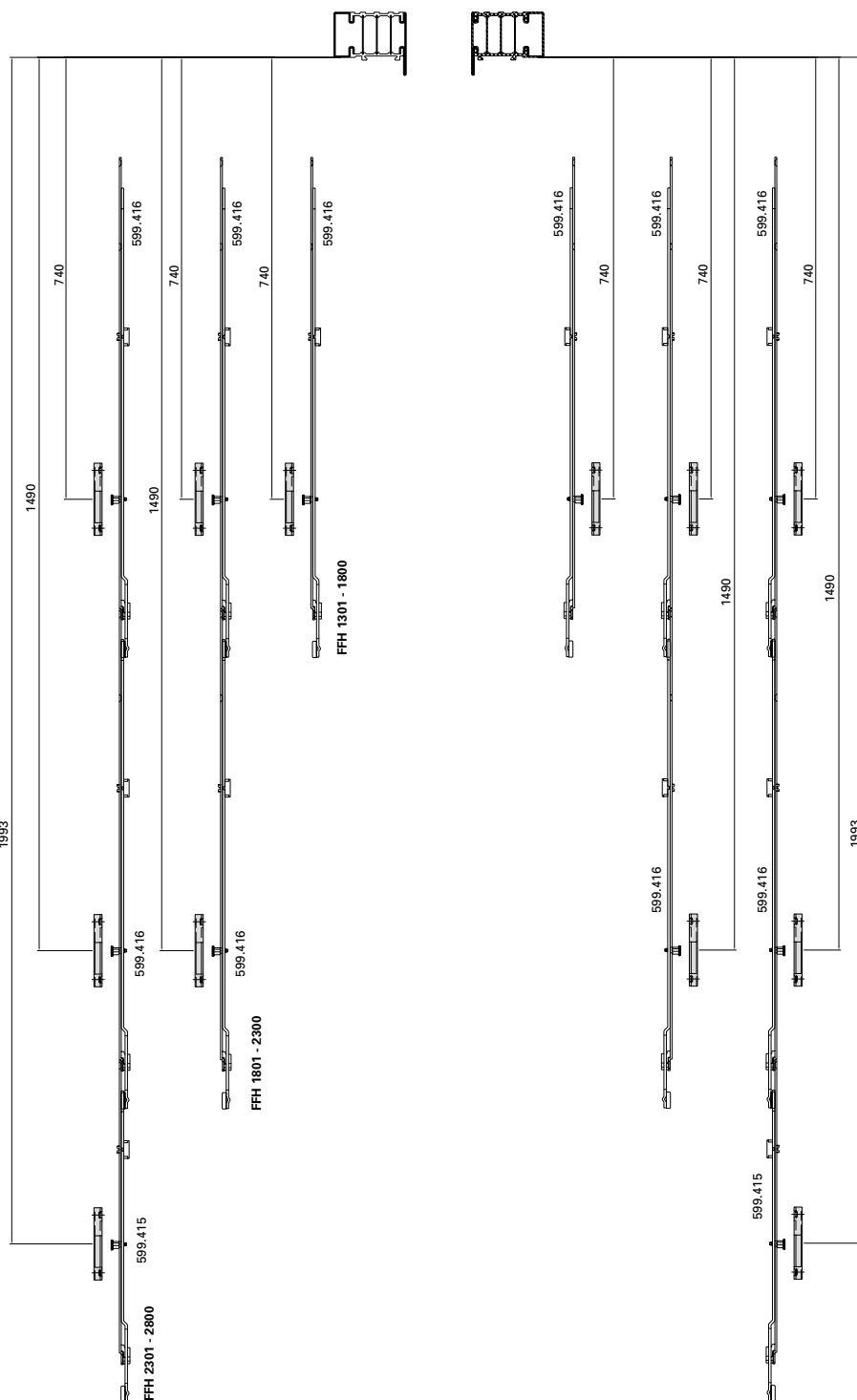
Position Schliessbleche seitlich

Position gâches de fermeture latérales

Position strike plates lateral



- * Bezugsachse
- * Axe de référence
- * Reference axis



- * Bezugsachse
- * Axe de référence
- * Reference axis

** Getriebeschiene links
siehe Drehkipf-Fenster

**** Crémone de tringle à gauche
voir fenêtre oscillo-battante**

** Mechanism rod left-hand opening
see turn/tilt window

Einbau mit 499.459

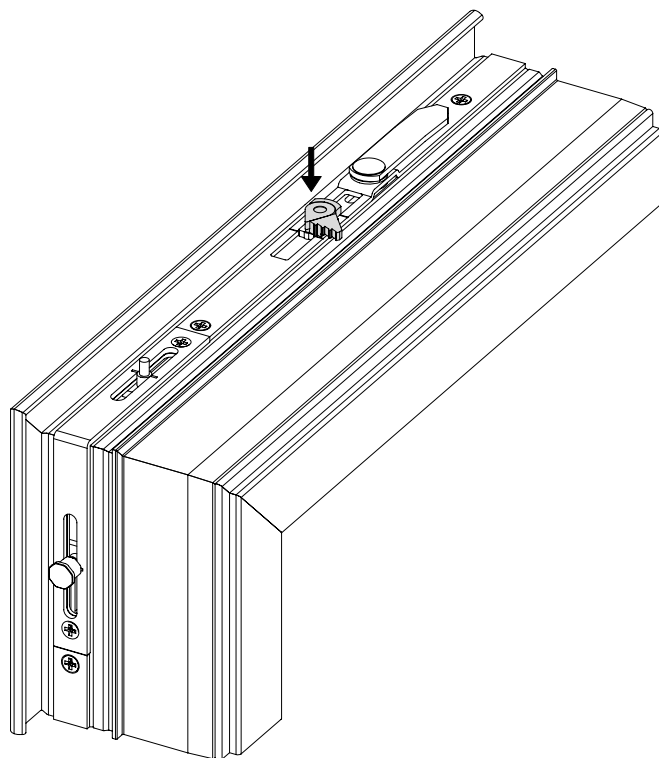
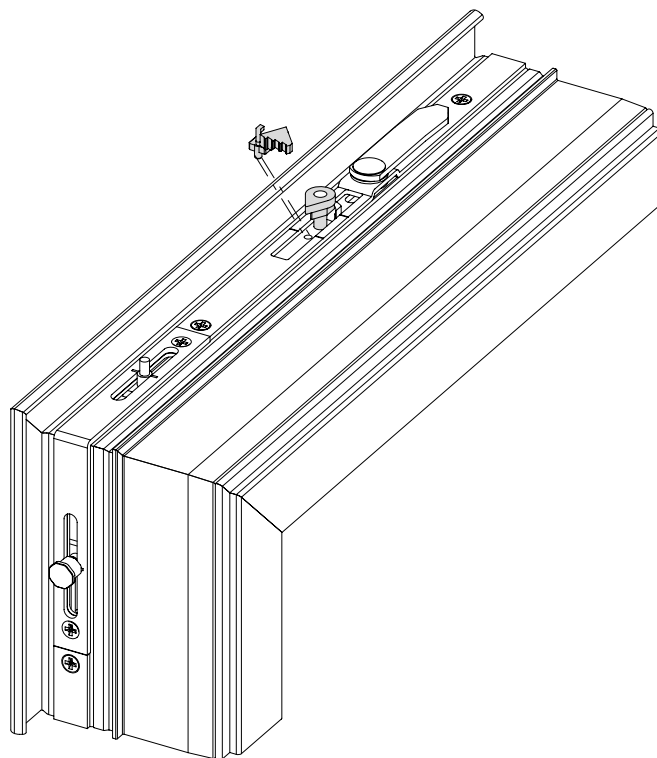
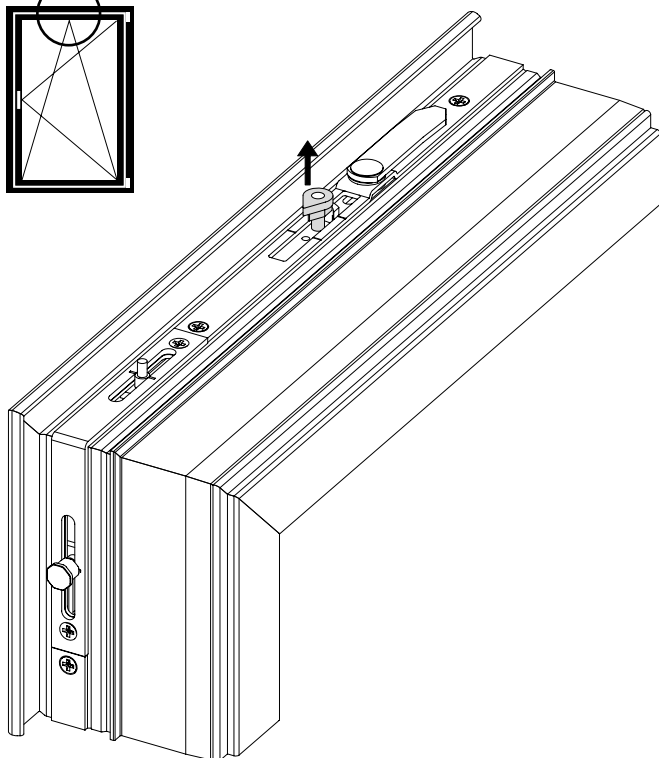
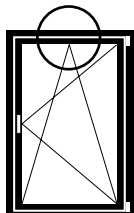
Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Mehrfachspaltlüftung
599.431/599.432

Limiteur d'aérations multiples
599.431/599.432

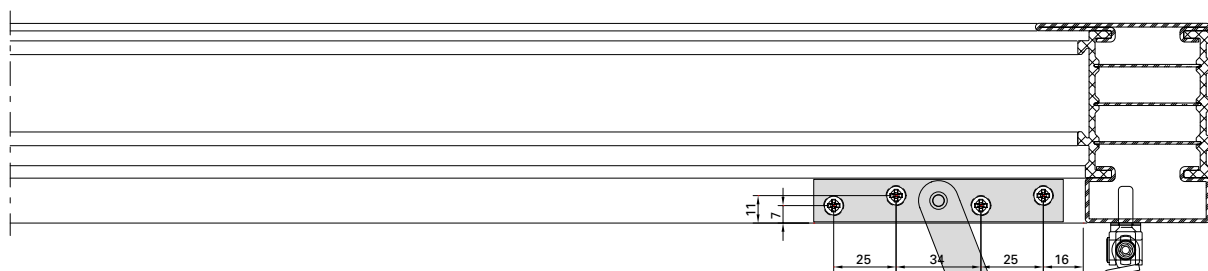
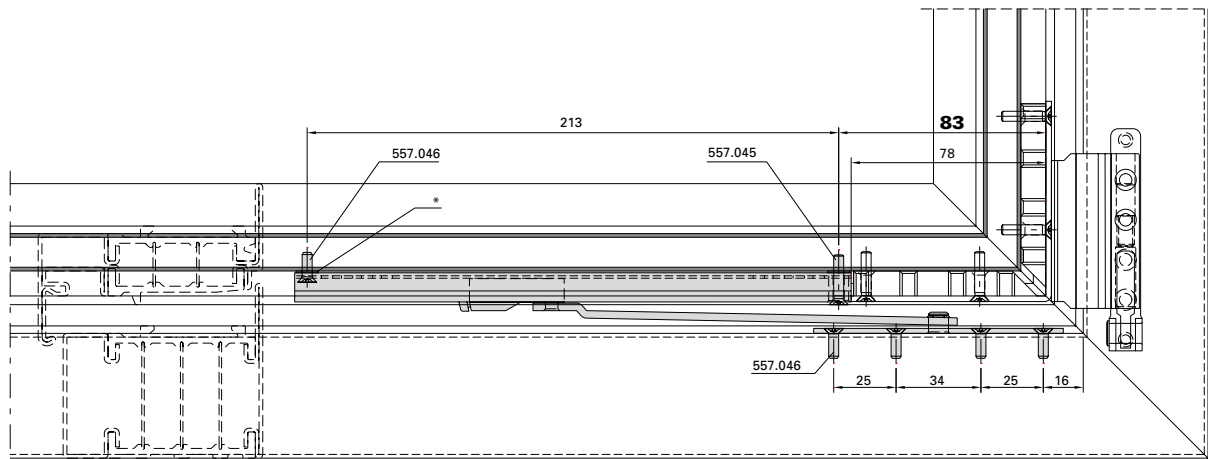
Multi-point ventilation
599.431/599.432



Öffnungsbegrenzer 599.480
 Einsetzbar ab FFB 600 mm

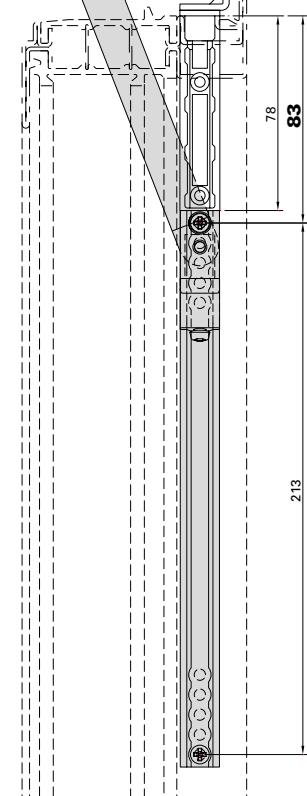
Limiteur d'ouverture 599.480
 Utilisable dès FFB 600 mm

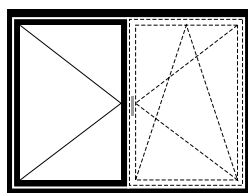
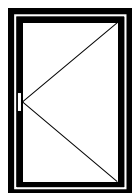
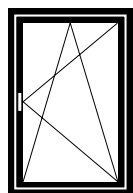
Opening limiter 599.480
 Suitable from FFB 600 mm



- * bauseits Unterlagsscheibe 1 mm
- * par le client rondelle 1 mm
- * 1 mm washer supplied by customer

Bei Öffnungswinkel < 90° wird das Mass **83 mm** grösser
 Quand l'angle d'ouverture est < 90°, la cote est plus importante de **83 mm**
 For opening angle < 90°, the dimension becomes **83 mm** larger





**Verdeckt liegender
Fensterbeschlag**

**Ferrure de fenêtre
non apparente**

**Concealed
window fitting**

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

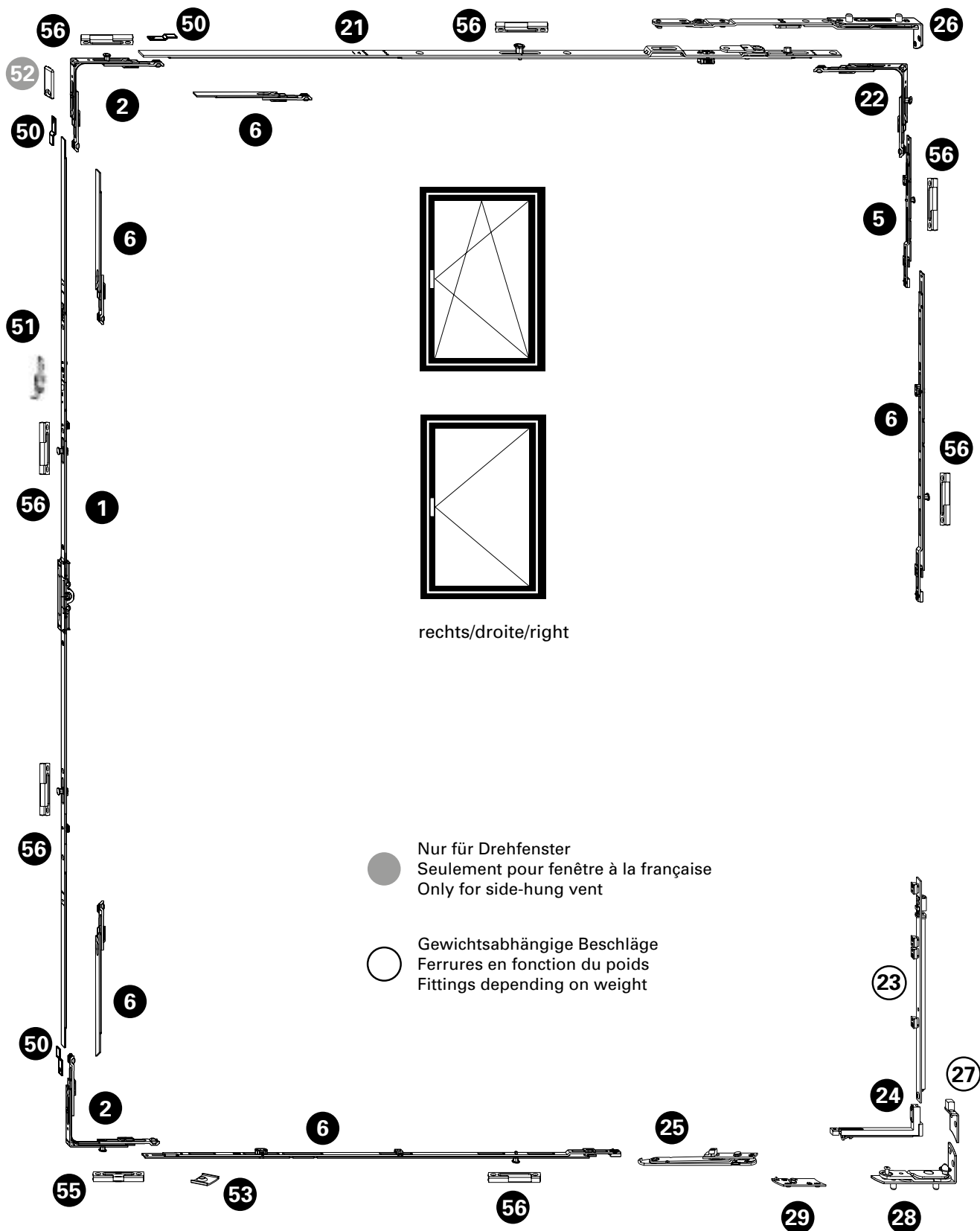
Content

Übersicht Fensterbeschläge	Sommaire des ferrures de fenêtre	Overview of window fittings	72
Übersicht Bohrlehren	Sommaire des gabarits de perçage	Overview of drilling jigs	77
Drehkipp- und Drehbeschlag	Ferrure oscillo-battante et à la française	Turn/tilt and side-hung fitting	
Ecklager/Adapterplatte/ Rahmenanbindung	Charnière inférieure d'angle/Plaque d'adaptation/Raccordement au cadre	Corner hinge part/Adapter plate/ Frame attachment	82
Schere	Compas	Stay	83
Flügelager/Drehbegrenzer/ Flügelagerschiene	Fiche d'angle du vantail/Compas de limitation d'ouverture/Crémone fiche d'angle du vantail	Vent hinge part/Opening limiter/ Vent hinge part rod	84
Eckumlenkung oben/ Oberschiene	Renvoi d'angle supérieur/ Tringle supérieure	Corner guide top/ Top rod	85
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	86
Bohrung Fenstergriff	Perçage poignée	Drilling handle	87
Getriebeschiene	Crémone de tringle	Mechanism rod	88
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	89
Falzschnäpper (einflügelig)	Loqueteau de feuillure (un vantail)	Spring-loaded catch (single-vent)	90
Verarbeitungs-Hinweise	Indications d'usage	Assembly instructions	91
Stulp-Beschlag	Ferrure pour fenêtre à deux vantaux	Double-vent window fitting	
Ecklager/Adapterplatte/ Rahmenanbindung	Charnière inférieure d'angle/Plaque d'adaptation/Raccordement au cadre	Corner hinge part/Adapter plate/ Frame attachment	99
Zwangsverriegelung	Verrouillage supplémentaire	Security locking system	100
Drehlager	Compas	Pivot hinge	101
Flügelager/Drehbegrenzer/ Flügelagerschiene	Fiche d'angle du vantail/Compas de limitation d'ouverture/Crémone fiche d'angle du vantail	Vent hinge part/Opening limiter/ Vent hinge part rod	102
Drehlagerschiene	Crémone de compas	Pivot hinge rod	103
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	104
Stulpgetriebe	Crémone vantail semi-fixe	Double-vent gearbox	105
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	106
Falzschnäpper (Standflüge)	Loqueteau de feuillure (vantail semi-fixe)	Spring-loaded catch (secondary vent)	107
Falzschnäpper (Gangflügel)	Loqueteau de feuillure (vantail de service)	Spring-loaded catch (access vent)	108
Verarbeitungshinweise	Indications d'usage	Assembly instructions	111

**Legende verdeckt liegender
 Dreh- und Drehkippsbeschlag**

**Légende ferrure oscillo-battante et
 à la française non apparente**

**Key to concealed turn/tilt and
 side-hung fitting**

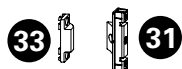
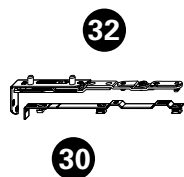


Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

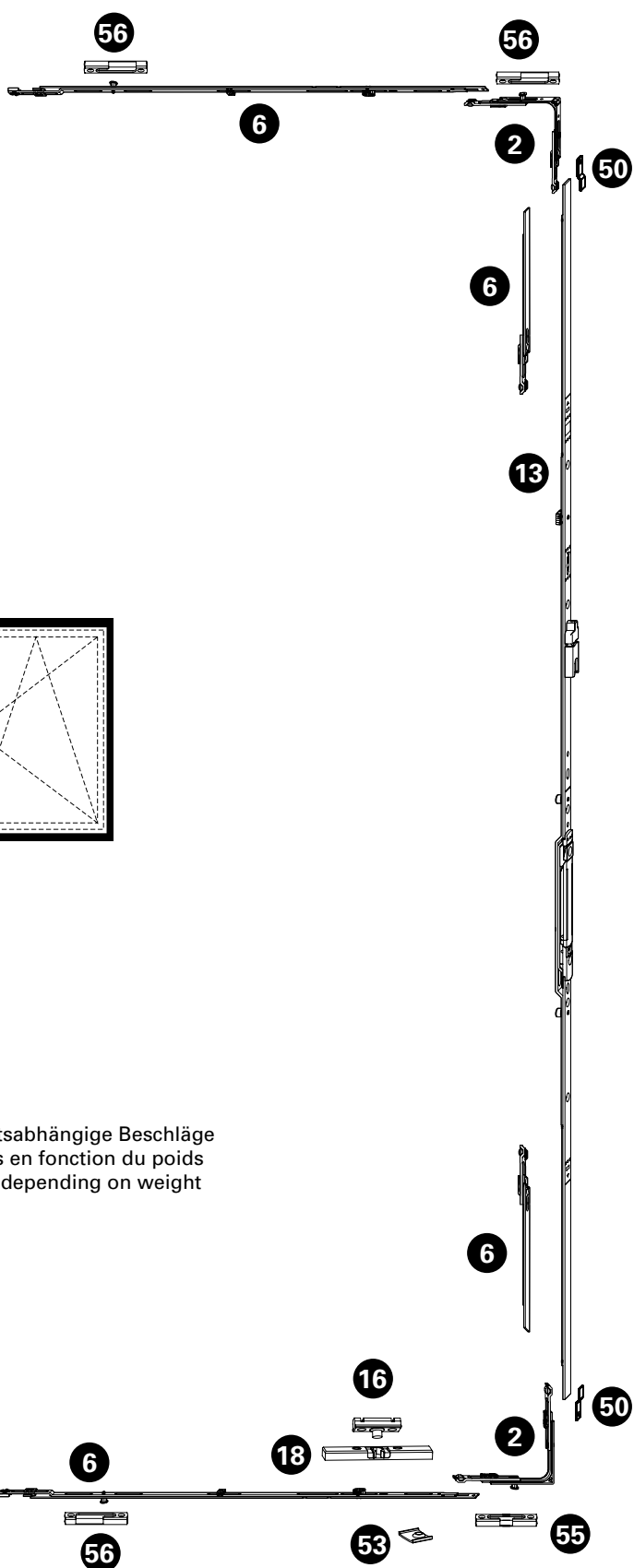
Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Typ	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
1	Getriebschiene Crémone de tringle Mechanism rod	A B C D E G F	GAM.800-D.7,5 GAM.1050-1-D.7,5 GAM.1400-1-D.7,5 GAM.1800-2-D.7,5 GAM.2300-3-D.7,5 GAM.1800-2-D.7,5 GAM.1800-2-D.7,5	FFH 600 - 800 FFH 711 - 1050 FFH 901 - 1400 FFH 1301 - 1800 FFH 1801 - 2300 FFH 1801 - 2300 FFH 2301 - 2800	499.451 G.A G.B G.C G.D G.E G.D G.D	599.407 599.408 599.409 599.410 599.411 599.410 599.410
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1		499.456 E	599.402
5	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.PA.250-1		499.453 M.B	599.417
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock	D E/G F F G A,B,C,D,E,F,G	MK.250-1 MK.750-1 MK.750-1/MK.500-1 MK.500-0 MK.500-0 MK.750-1	FFH 1301 - 1800 FFH 1801 - 2300 FFH 2301 - 2800 FFH 2301 - 2800 FFH 1801 - 2300 ab/dès/from FFB 1251	499.453 M.A M.D M.D / M.C M.C M.C M.D	599.413 599.416 599.416/415 599.414 599.414 599.416
21	Oberschiene Tringle supérieure Top rod		OS.SE.800 OS.SE.1025-1 OS.SE.1250-1	FFB 551 - 800 FFB 801 - 1025 FFB 1026 - 1475	499.454 O.G O.H O.I	599.467 599.468 599.469
22	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1.SE		499.456 E	599.463
23	Flügelagarschiene Crémone fiche d'angle du vantail Vent hinge part rod		FLS.SE	ab/dès/from 100 kg	499.463 F.B	599.465
24	Flügelager Fiche d'angle du vantail Vent hinge part		FL.SE.1		499.463 F.A	599.464
25	Drehbegrenzer Compas de limitation d'ouverture Opening limiter		DB.SE.1	ab/dès/from FFB 551	499.463 D.C	599.457
26	Schere Compas Stay		S.SJ.SE.20-9.Z.LS S.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.472 599.473
27	Adapterplatte Plaque d'adaptation Adapter plate		AP.SJ.SE.20-9.LS AP.SJ.SE.20-9.RS	ab/dès/from 100 kg links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 A.C	599.455 599.456
28	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		EL.SJ.SE.20-9.Z.LS EL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 E.A	599.461 599.462
29	Rahmenanbindung Raccordement au cadre Frame attachment		RA.DB.SE.20-9.LS RA.DB.SE.20-9.RS	ab/dès/from FFB 551	499.460 R.B	599.470 599.471
50	Stulpplatte / Plaque / Connecting piece		ER J SL			599.425
51	Fehlschaltssicherung Anti-fausse manoeuvre Fool-proof mechanism		FSA			599.406
52	Anschlagplatte/Plaque-butée/Stop plate		AWDR			599.400
53	Auflauf / Appui / Lock staple				599.479	
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A / S.B	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.045
61	Schraube / Vis / Screw M4x12					557.046
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050

**Legende verdeckt liegender
 Stulpbeschlag**



**Légende ferrure pour fenêtre à
 deux vantaux non apparente**



links/gauche/left

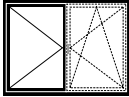
○ Gewichtsabhängige Beschläge
 Ferrures en fonction du poids
 Fittings depending on weight

Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag
Montage des ferrures de fenêtre non apparente
Installation of concealed window fitting

Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1		499.456 E	599.402
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.500-0 MK.750-1	ab/dès/from FFH 1801 ab/dès/from FFB 1251	499.453 M.C M.D	599.414 599.416
13	Stulpgetriebe Crémone de vantail semi-fixe Double-vent gearbox	B C D E F/G	GASM.1050-1.E3 GASM.1400-1 GASM.1800-2 GASM.2300-3 GASM.1800-2	FFH 801 - 1050 FFH 901 - 1400 FFH 1301 - 1800 FFH 1801 - 2300 FFH 1801 - 2800	499.452 S.B S.C S.D S.E S.D	599.421 599.422 599.423 599.424 599.423
16	Schnäpperbolzen Goujon d'encliquetage Bolt for spring-loaded catch		BK-FC SL	bis FFH 800 jusqu'à FFH 800 up to FFH 800	499.458 B.A	599.419
18	Balkontürschnäpper Loqueteau pour porte de balcon Balcony door catch		BK-SL	bis FFH 800 jusqu'à FFH 800 up to FFH 800	499.462 B.C	599.401
24	Flügelager Fiche d'angle du vantail Vent hinge part		FL.SE.1		499.463 F.A	599.464
23	Flügelagerschiene Crémone fiche d'angle du vantail Vent hinge part rod		FLS.SE	ab/dès/from 100 kg	499.463 F.B	599.465
25	Drehbegrenzer Compas de limitation d'ouverture Opening limiter		DB.SE.1	ab/dès/from FFB 551	499.463 D.C	599.457
27	Adapterplatte Plaque d'adaptation Adapter plate		AP.SJ.SE.20-9.LS AP.SJ.SE.20-9.RS	ab/dès/from 100 kg links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 A.C	599.455 599.456
28	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		EL.SJ.SE.20-9.Z.LS EL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 E.A	599.461 599.462
29	Rahmenanbindung Raccordement au cadre Frame attachment		RA.DB.SE.20-9.LS RA.DB.SE.20-9.RS	ab/dès/from FFB 551	499.460 R.B	599.470 599.471
30	Drehlagerschiene Crémone du compas Pivot hinge rod		DLS.K.SE.9-13		499.464 D.A	599.460
31	Zwangsverriegelung Verrouillage forcé Security locking system		ZV SL	ab/dès/from FFH 901	499.458 Z.B	599.475
32	Drehlager Compas Pivot hinge		DL.SJ.SE.20-9.Z.LS DL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.458 599.459
33	Schliessblech Gâche Strike plate		SZV SL		499.462 Z.B	599.474
50	Stulpplatte / Plaque / Connecting piece			ER J SL		599.425
53	Auflauf / Appui / Lock staple				599.479	
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.045
61	Schraube / Vis / Screw M4x12					557.046
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050

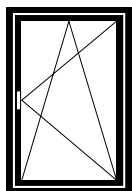
Übersicht Fensterbeschlag-Bohrlehren
Sommaire gabarits de perçage pour ferrure de fenêtre
Overview of drilling jigs for window fittings

	Verdeckt liegender Fensterbeschlag Ferrure de fenêtre non apparente Concealed window fitting	
Artikel-Nummer Numéro d'article Part no.		
499.450		
499.451 (1/2)		
499.451 (2/2)		
499.452 (1/2)		
499.452 (2/2)		
499.453 (1/2)		
499.453 (2/2)		
499.454 (1/3)		
499.454 (2/3)		
499.454 (3/3)		
499.455		
499.456		
499.457		
499.458		
499.459		
499.460		
499.461		
499.462		
499.463		
499.464		

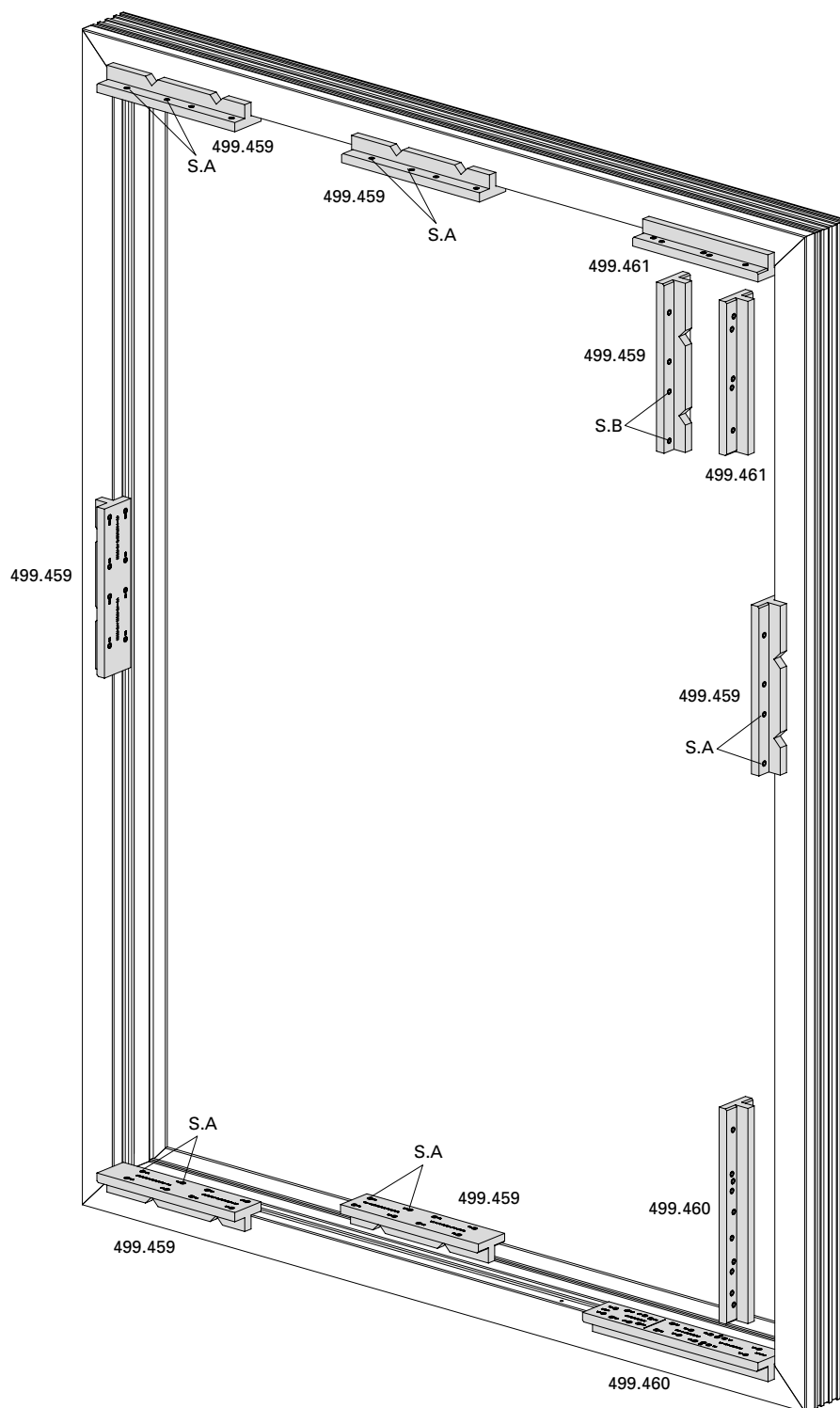
Verdeckt liegender Drehkippschlag
Rahmen

Ferrure oscillo-battante non apparente
Cadre

Concealed turn/tilt fitting
Frame



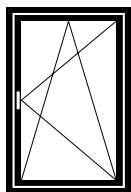
rechts/droite/right



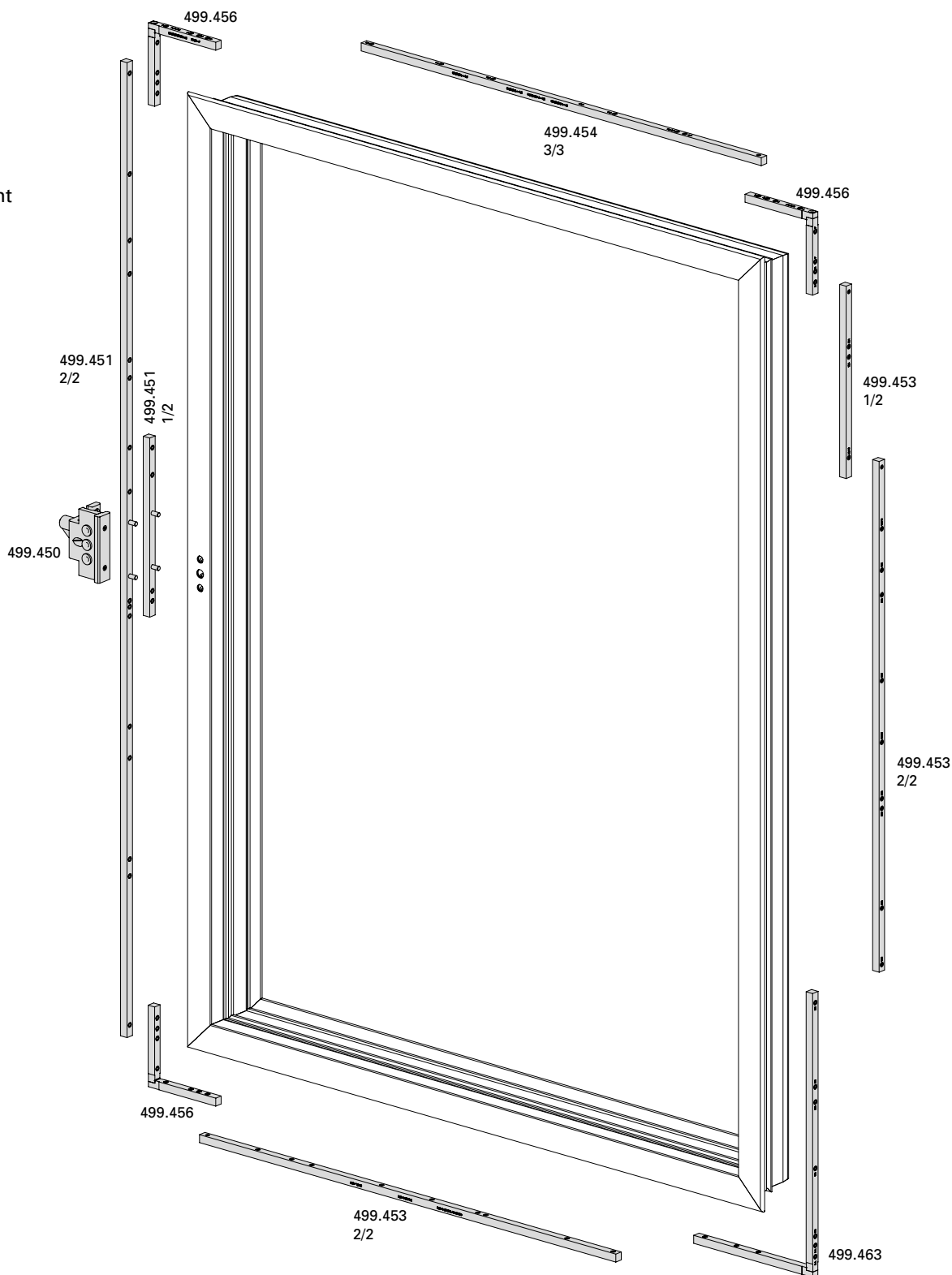
Verdeckt liegender Drehkippschlag
Flügel

Ferrure oscillo-battante non apparente
Vantail

Concealed turn/tilt fitting
Vent



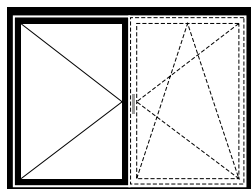
rechts/droite/right



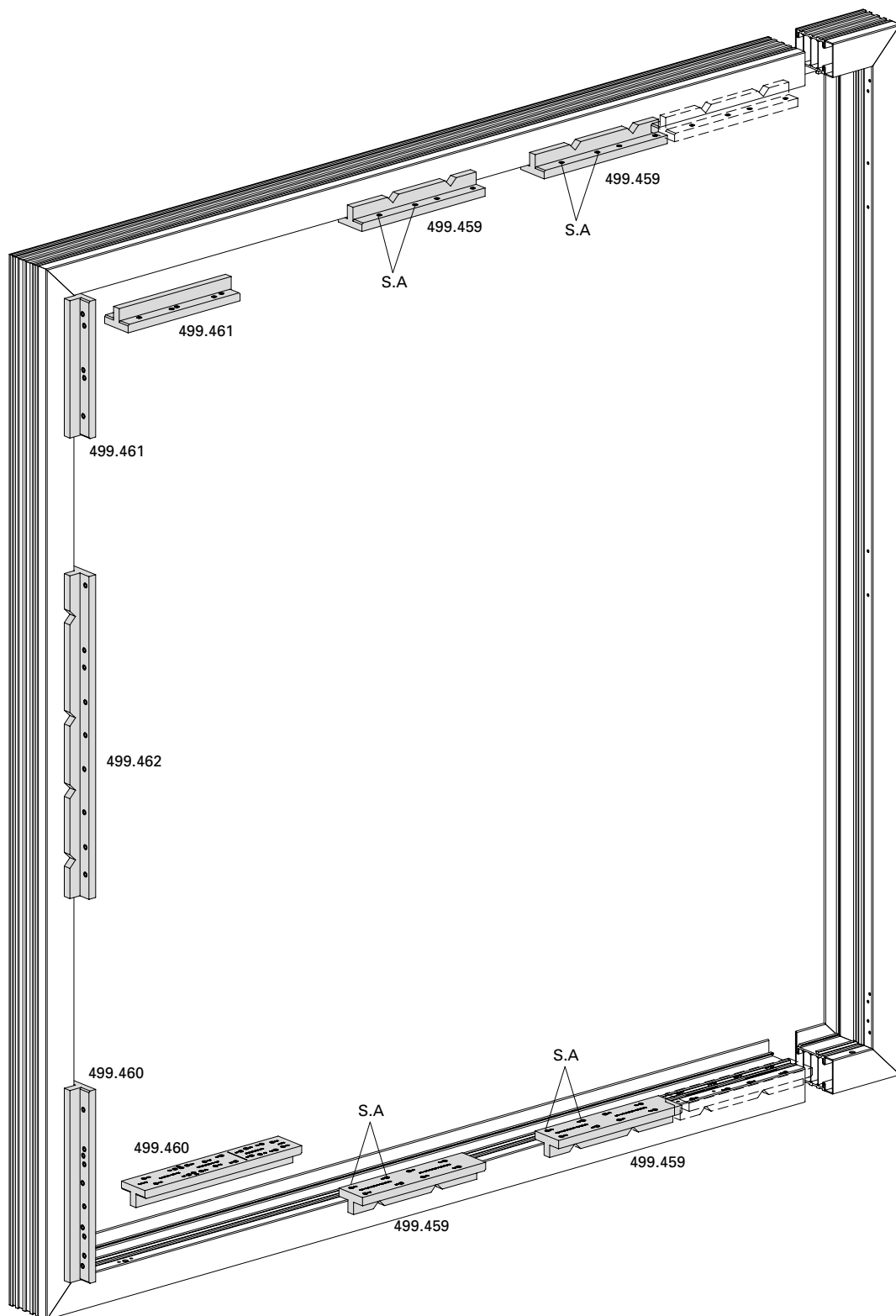
Verdeckt liegender Stulpbeschlag
Rahmen

Ferrure pour fenêtre à deux vantaux
non apparente
Cadre

Concealed sdouble-vent window fitting
Frame



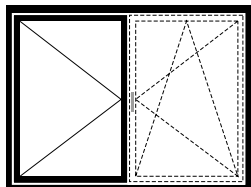
links/gauche/left



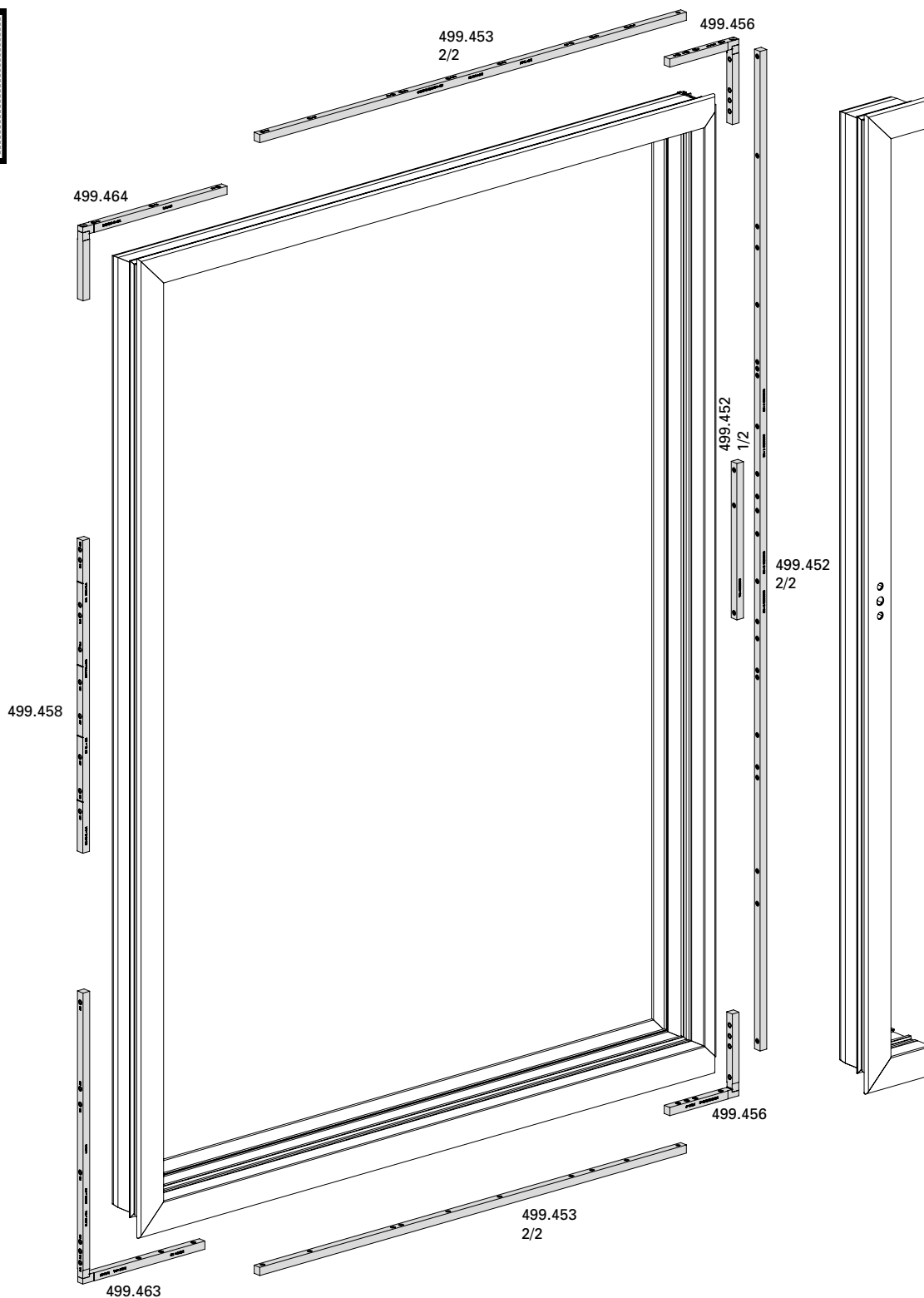
Verdeckt liegender Stulpbeschlag
Flügel

Ferrure pour fenêtre à deux vantaux
non apparente
Vantail

Concealed sdouble-vent window fitting
Vent

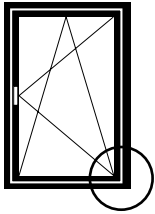


links/gauche/left



Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

Corner hinge part
Adapter plate
Frame attachment



right

Technical drawing of the right side of a window frame assembly, showing dimensions and component labels. The drawing includes the following dimensions and labels:

- Dimensions:**
 - Horizontal dimensions: 30, 87, 97, 109, 137.3, 170.3
 - Vertical dimensions: 22, 38, 66.1, 78.1
 - Internal vertical dimensions: 5.5, 5.5
 - Internal horizontal dimensions: 5.5, 5.5
 - Small vertical dimensions: 7, 7, 7
 - Small horizontal dimensions: 3, 3
- Labels:**
 - 27: Labeled on a small bracket component.
 - 61: Labeled on two screws.
 - 28: Labeled on a horizontal bracket component.
 - 29: Labeled on a small bracket component.
 - Ø 3.5: Labeled on two small holes.
 - Ø 8: Labeled on a larger hole.

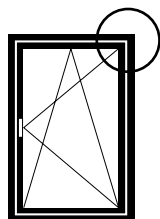
- | | | |
|-----------|---|-------------|
| 27 | Adapterplatte
Plaque d'adaptation
Adapter plate | 599.455/456 |
| 28 | Ecklager
Charnière inférieure d'angle
Corner hinge part | 599.461/462 |
| 29 | Rahmenanbindung
Raccordement au cadre
Frame attachment | 599.470/471 |
| 61 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

Installation with 499.460

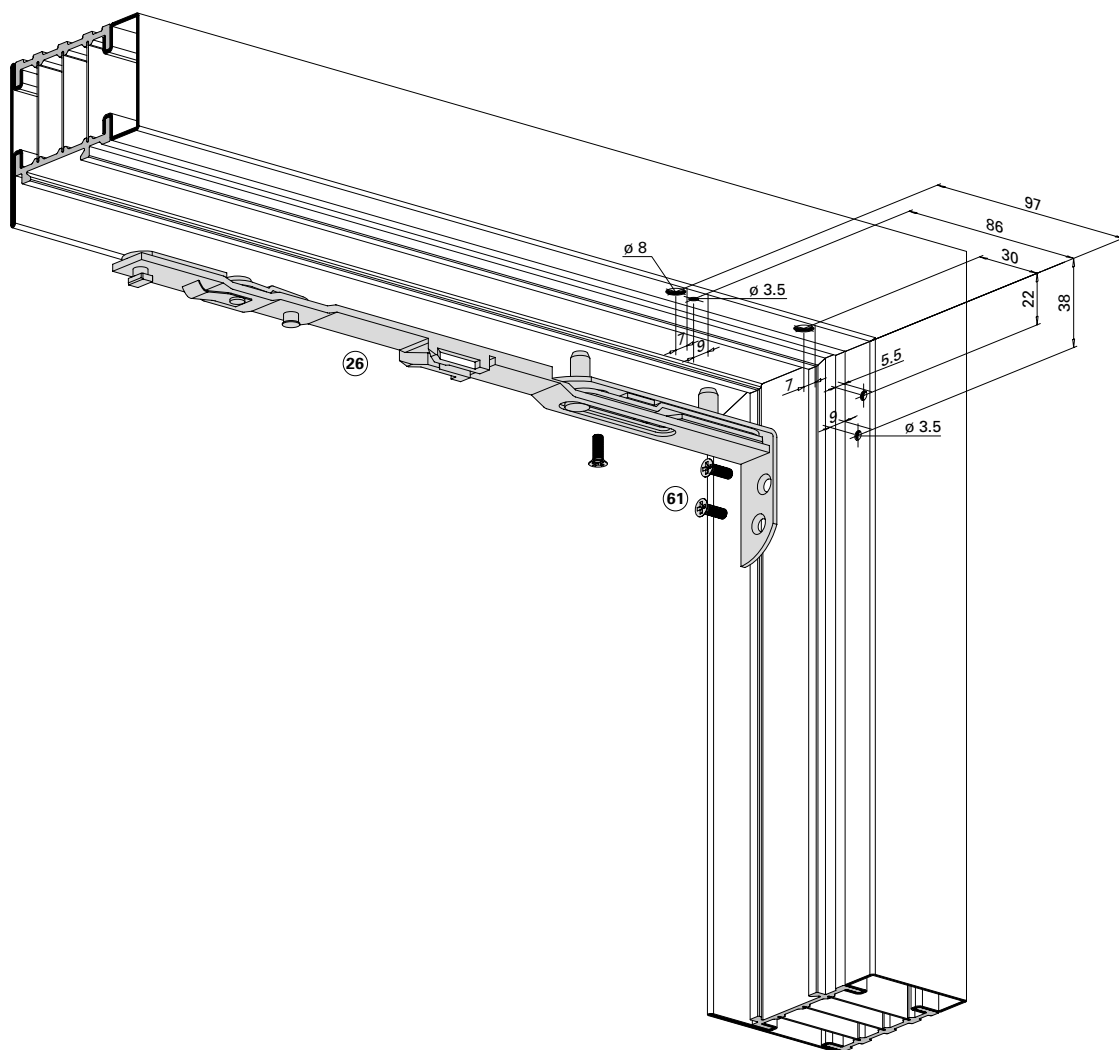
Schere

Compas

Stay



rechts/droite/right



- | | | |
|------|--|-------------|
| (26) | Schere
Compas
Stay | 599.472/473 |
| (61) | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

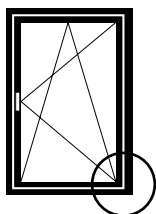
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

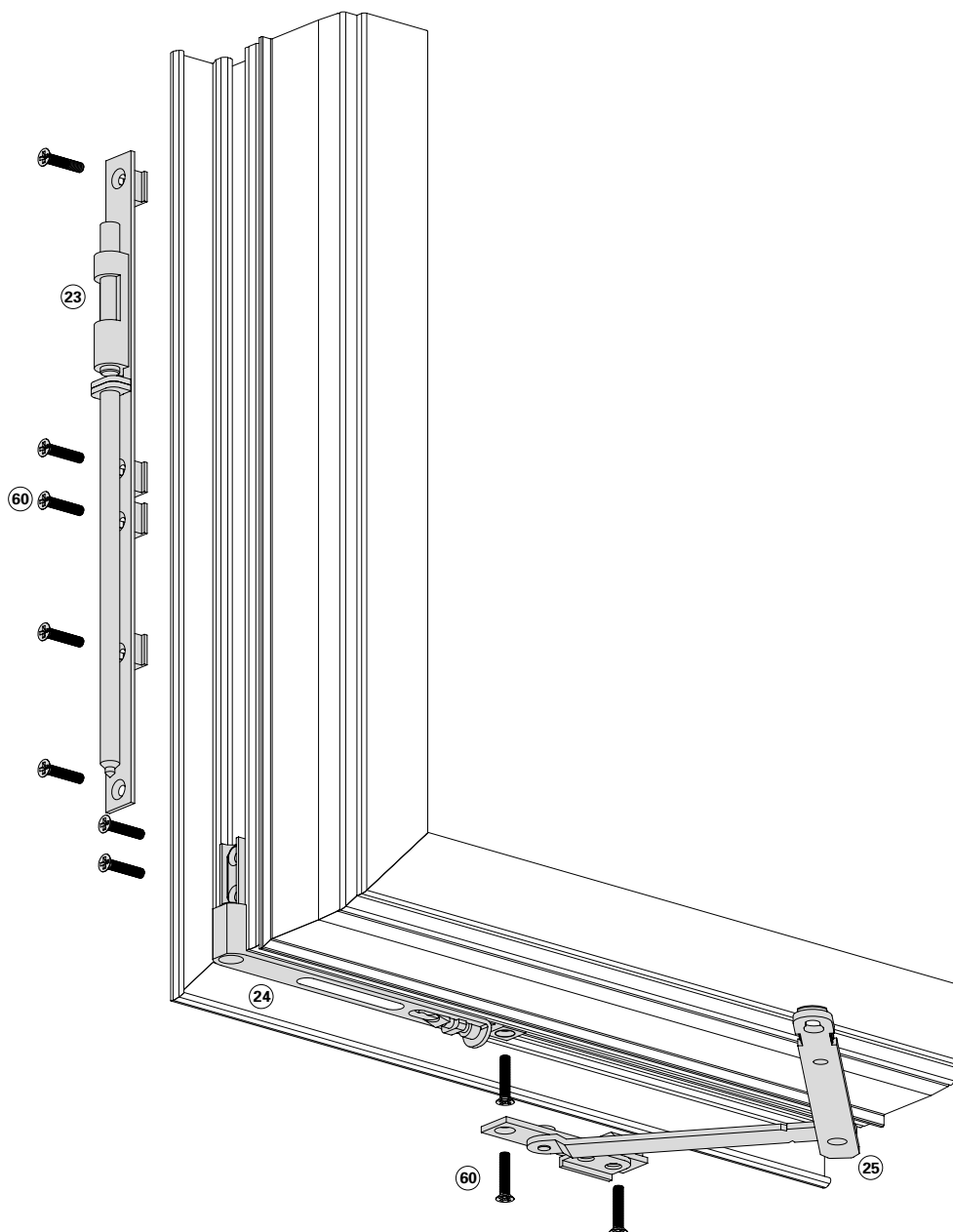
Flügelager
Drehbegrenzer
Flügelagerschiene

Fiche d'angle du vantail
Compas de limitation d'ouverture
Crémone fiche d'angle du vantail

Vent hinge part
Opening limiter
Vent hinge part rod



rechts/droite/right



- | | | |
|----|--|---------|
| 23 | Flügelagerschiene
Crémone fiche d'angle du vantail
Vent hinge part rod | 599.465 |
| 24 | Flügelager
Fiche d'angle du vantail
Vent hinge part | 599.464 |
| 25 | Drehbegrenzer
Compas de limitation d'ouverture
Opening limiter | 599.457 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |

Einbau mit 499.463

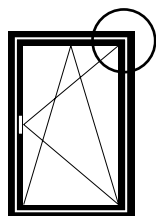
Montage avec 499.463

Installation with 499.463

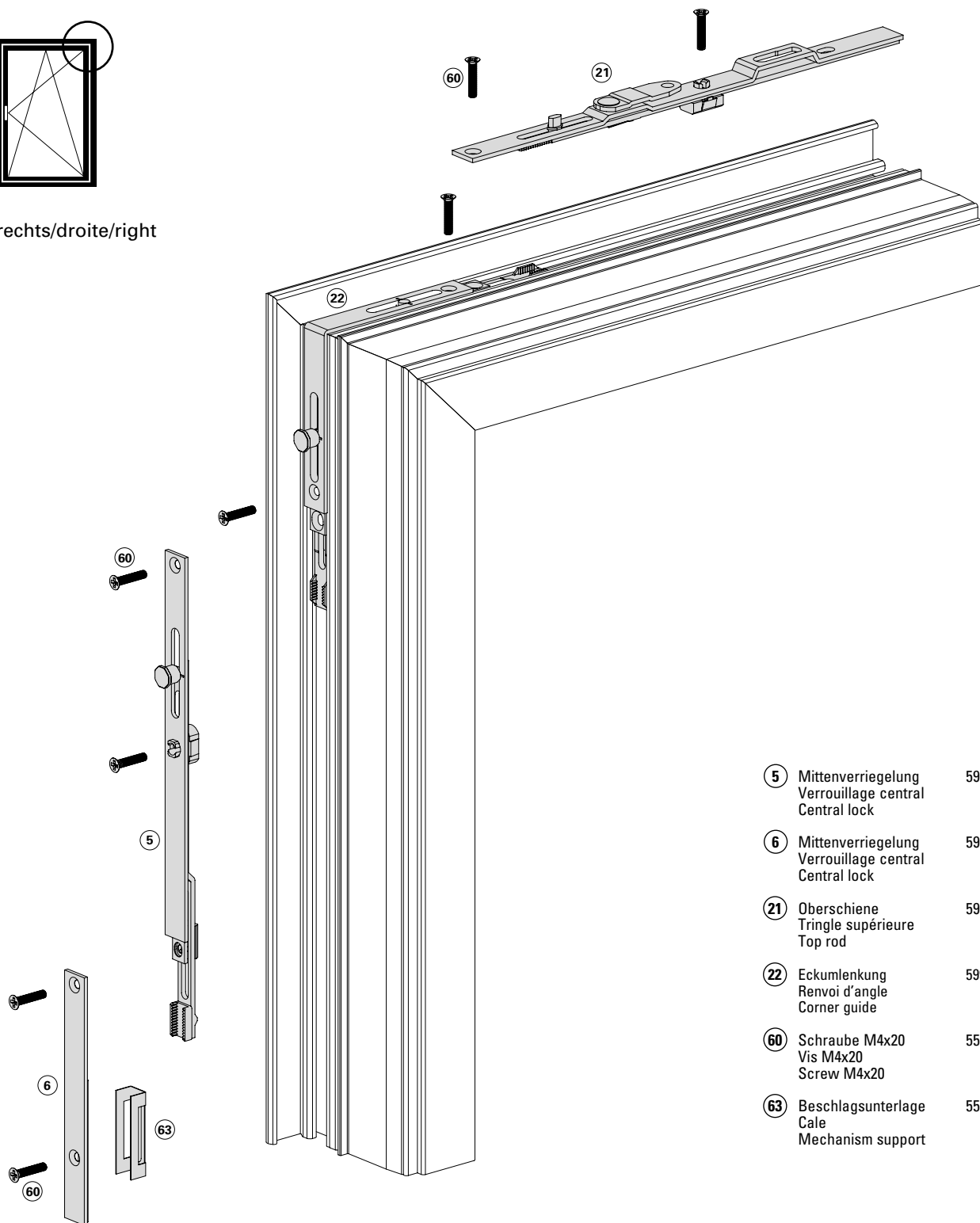
Eckumlenkung oben
Oberschiene

Renvoi d'angle supérieur
Tringle supérieure

Corner guide top
Top rod



rechts/droite/right



- | | | |
|----|--|-----------------|
| 5 | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.417 |
| 6 | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.413/415/416 |
| 21 | Oberschiene
Tringle supérieure
Top rod | 599.467-469 |
| 22 | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.463 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| 63 | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.456/499.453/599.454

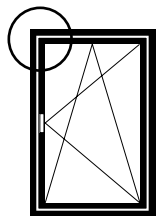
Montage avec 499.456/499.453/599.454

Installation with 499.456/499.453/599.454

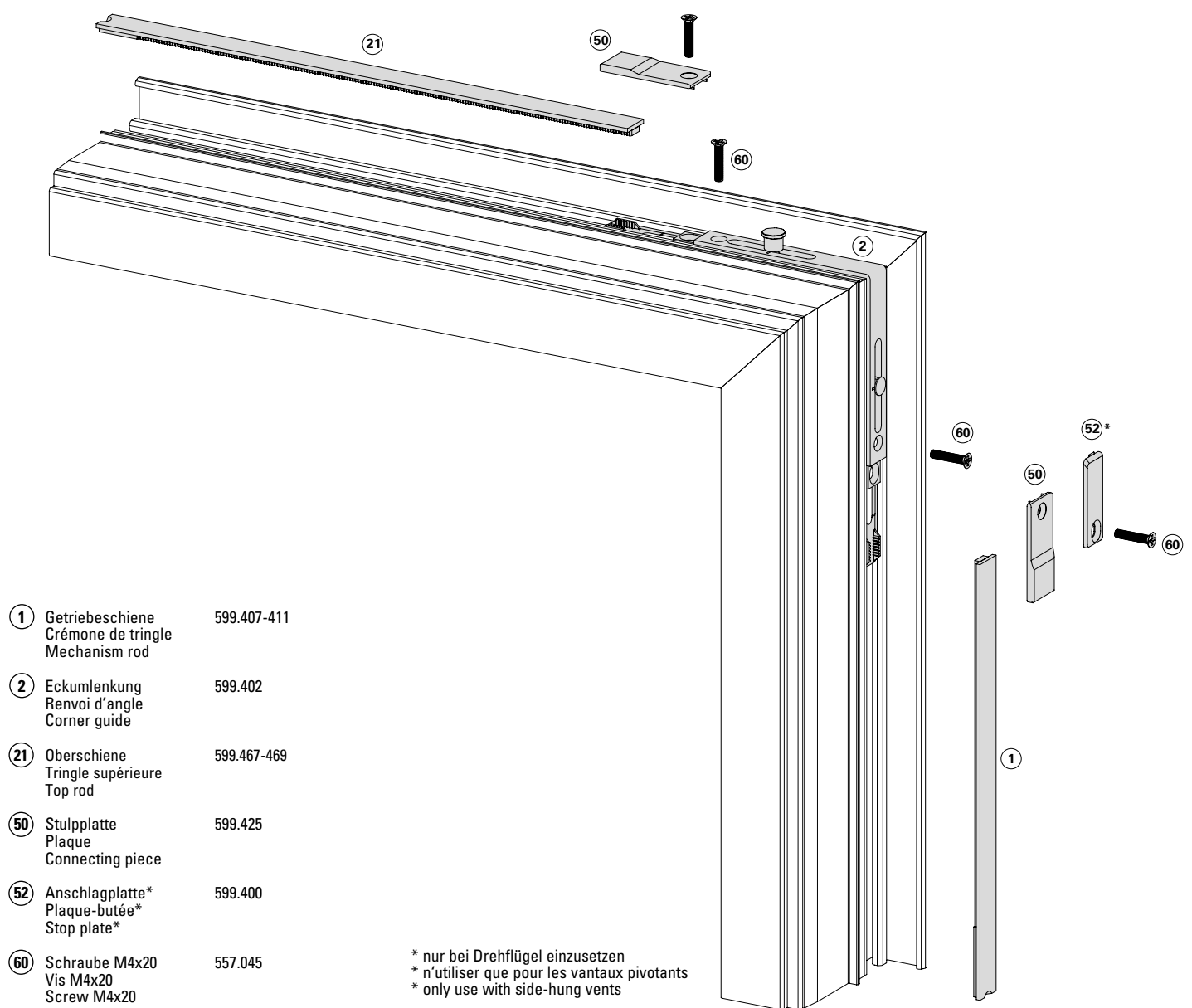
Eckumlenkung oben

Renvoi d'angle supérieur

Corner guide top



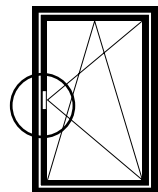
rechts/droite/right



- | | | |
|----|---|-------------|
| ① | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ②① | Oberschiene
Tringle supérieure
Top rod | 599.467-469 |
| ⑤① | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑤② | Anschlagplatte*
Plaque-butée*
Stop plate* | 599.400 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |

* nur bei Drehflügel einzusetzen
 * n'utiliser que pour les vantaux pivotants
 * only use with side-hung vents

Bohrung Fenstergriff



rechts/droite/right

Perçage poignée

Ablauf:

1. Alle Löcher $\varnothing$ 6,5 mm mit Bohrlehre 499.450 bohren
2. Schlitz fräsen 12,5 x 70 mm
3. Löcher für Griff aufbohren 10,5/12,5 mm

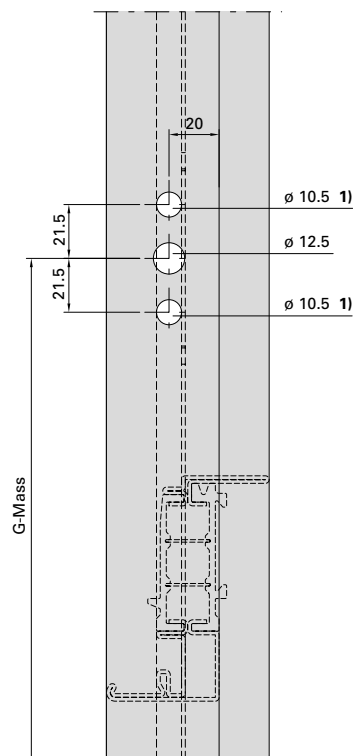
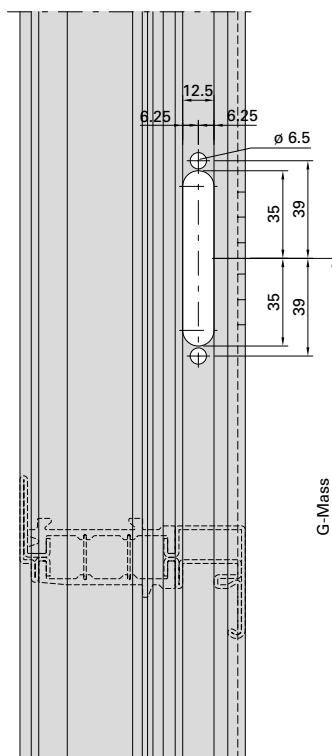
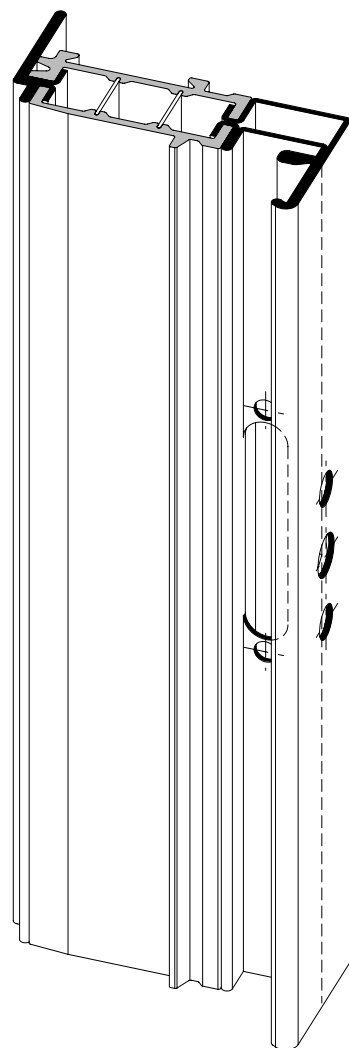
Marche à suivre:

1. Percer tous les trous $\varnothing$ 6,5 mm avec un gabarit de perçage 499.450
2. Fraiser une fente 12,5 x 70 mm
3. Percer les trous pour la poignée 10,5/12,5 mm

Plan:

1. Drill all $\varnothing$ 6.5 mm holes using drilling jig 499.450
2. Machine 12.5 x 70 mm slot
3. Drill out 10.5/12.5 mm holes for the handle

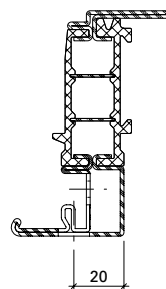
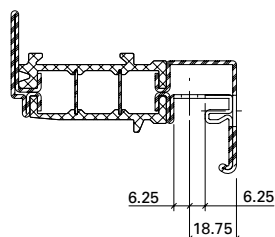
Drilling handle



1) Bohrung je nach Stütznocken-Durchmesser des Griffes

1) Perçage selon le diamètre du plot de la poignée

1) The drill hole depends on the diameter of the support leg of the handle



Einbau mit 499.450

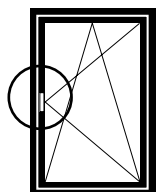
Montage avec 499.450

Installation with 499.450

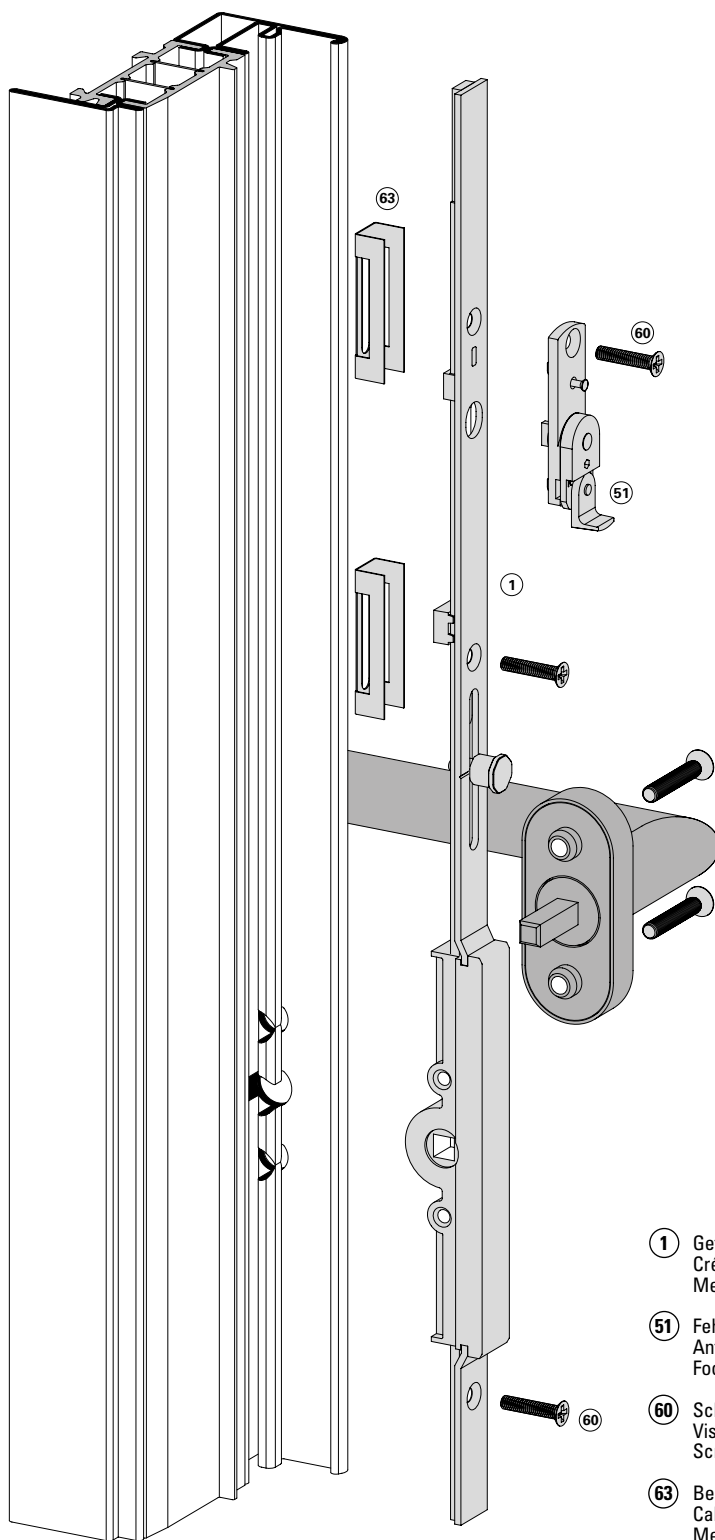
Getriebschiene

Crémone de tringle

Mechanism rod



rechts/droite/right



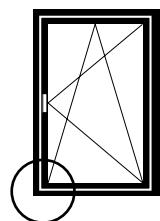
Einstellung siehe Seiten 118/119
 Configuration voir pages 118/119
 See pages for setting 118/119

- | | | |
|----|--|-------------|
| ① | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ⑤① | Fehlschaltsicherung
Anti-fausse manoeuvre
Fool-proof mechanism | 599.406 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Eckumlenkung unten

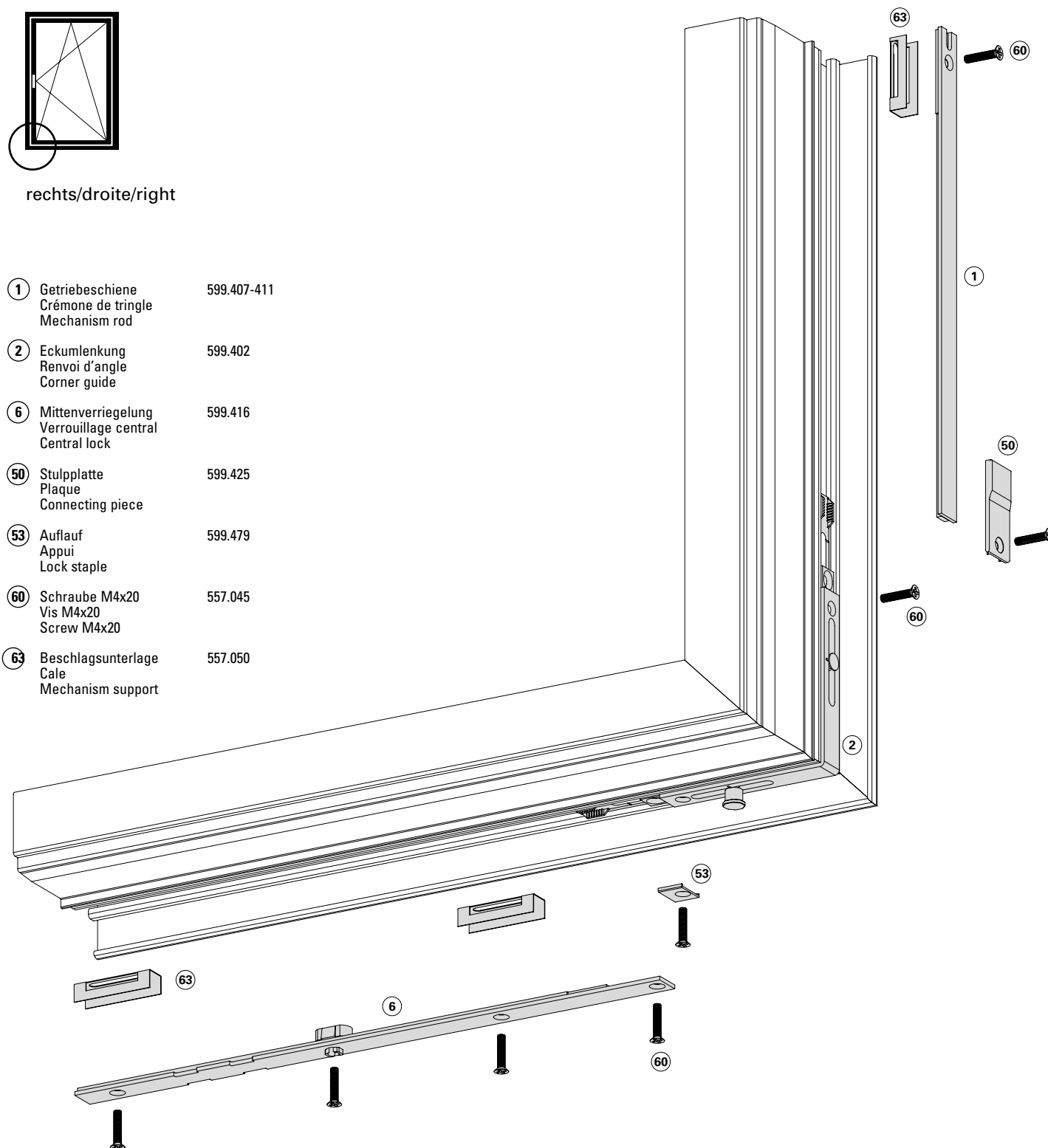
Renvoi d'angle inférieur

Corner guide bottom



rechts/droite/right

- | | | |
|----|--|-------------|
| ① | Getriebebeschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.416 |
| ⑤① | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑤③ | Auflauf
Appui
Lock staple | 599.479 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |



Einbau mit 499.456/499.453/499.451

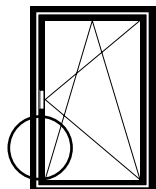
Montage avec 499.456/499.453/499.451

Installation with 499.456/499.453/499.451

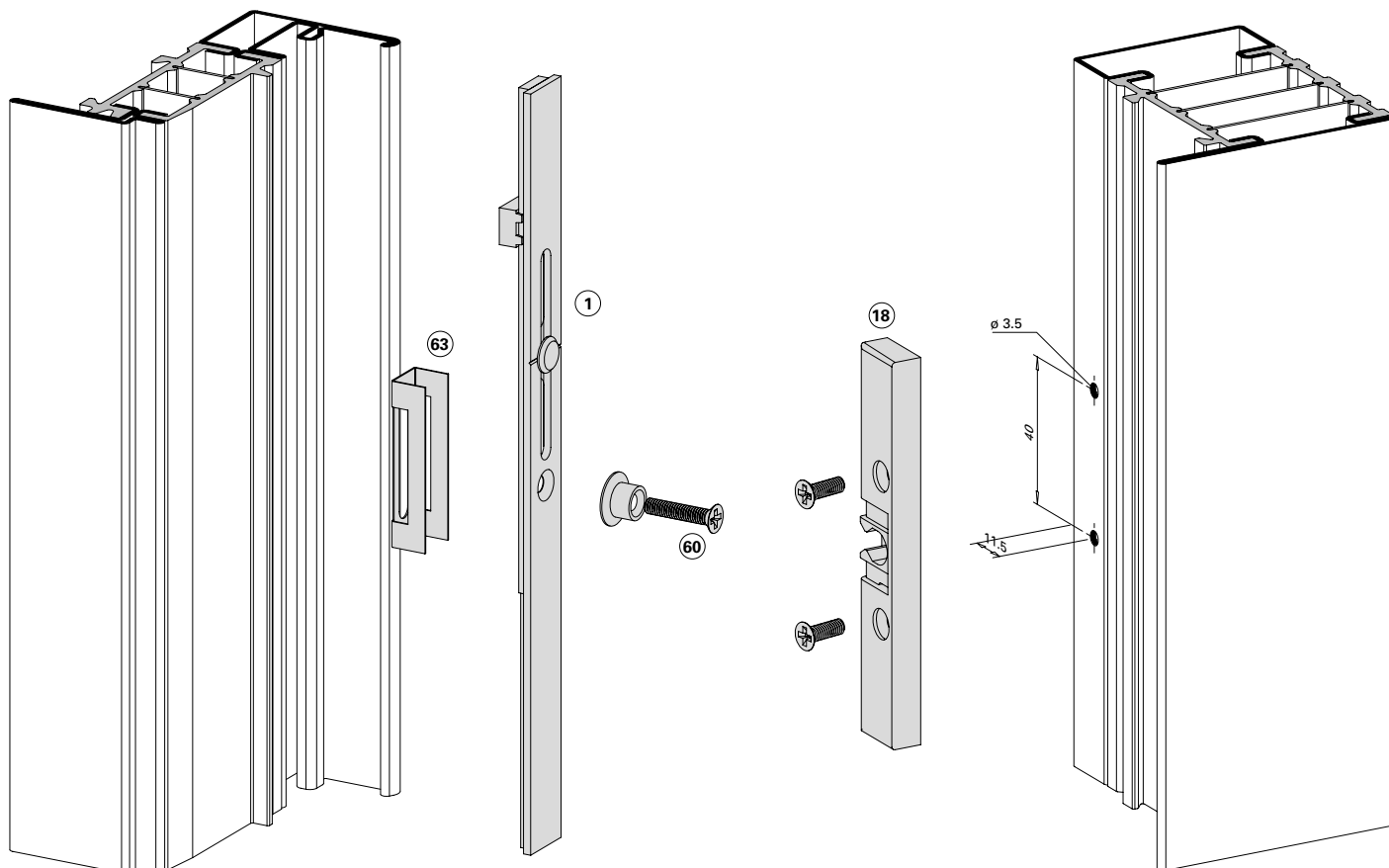
Falzschnäpper einflügelig
Balkontüre

Loqueteau de feuillure un vantail
Porte de balcon

Spring-loaded catch single-vent
Balcony door



rechts/droite/right



- | | | |
|-----------|--|-------------|
| 1 | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| 18 | Balkontürschnäpper
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch | 599.401 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| 63 | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Die Position des Schnäppers kann nicht generell fixiert werden. Sie ist auf die jeweilige Getriebschiene abzustimmen (Bohrung Befestigung) und durch den Metallbauer zu bestimmen.

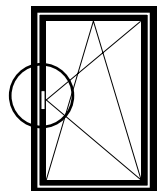
La position du loqueteau ne peut pas toujours être fixée. Elle doit s'accorder avec la crémonne de tringle (perçage fixation) et doit être déterminée par le métallier.

The position of the spring catch cannot generally be fixed. It must be adjusted to suit the respective gearbox rail (hole fixing) and determined by the metal fabricator.

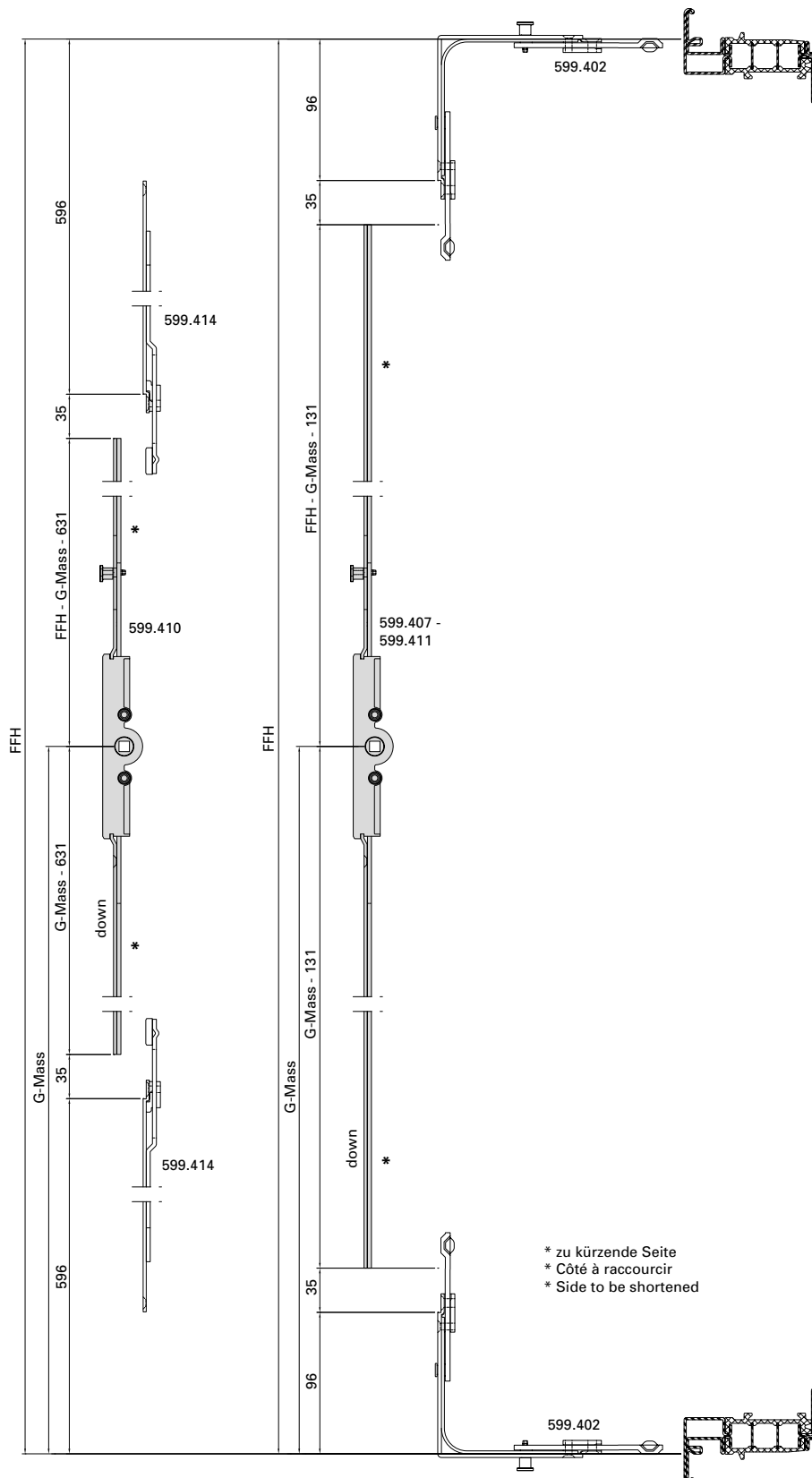
Zuschnitt Getriebeschiene

Découpe tige de crémonne

Cutting mechanism rod



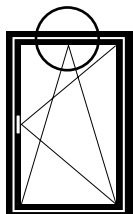
rechts/droite/right



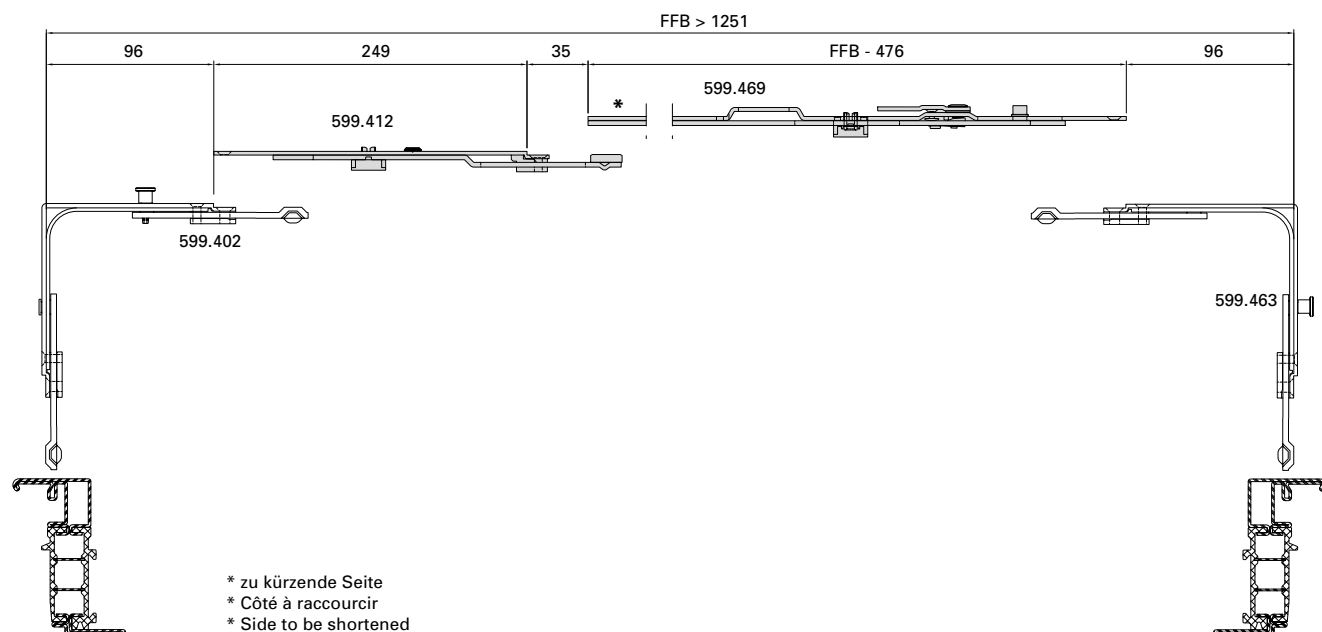
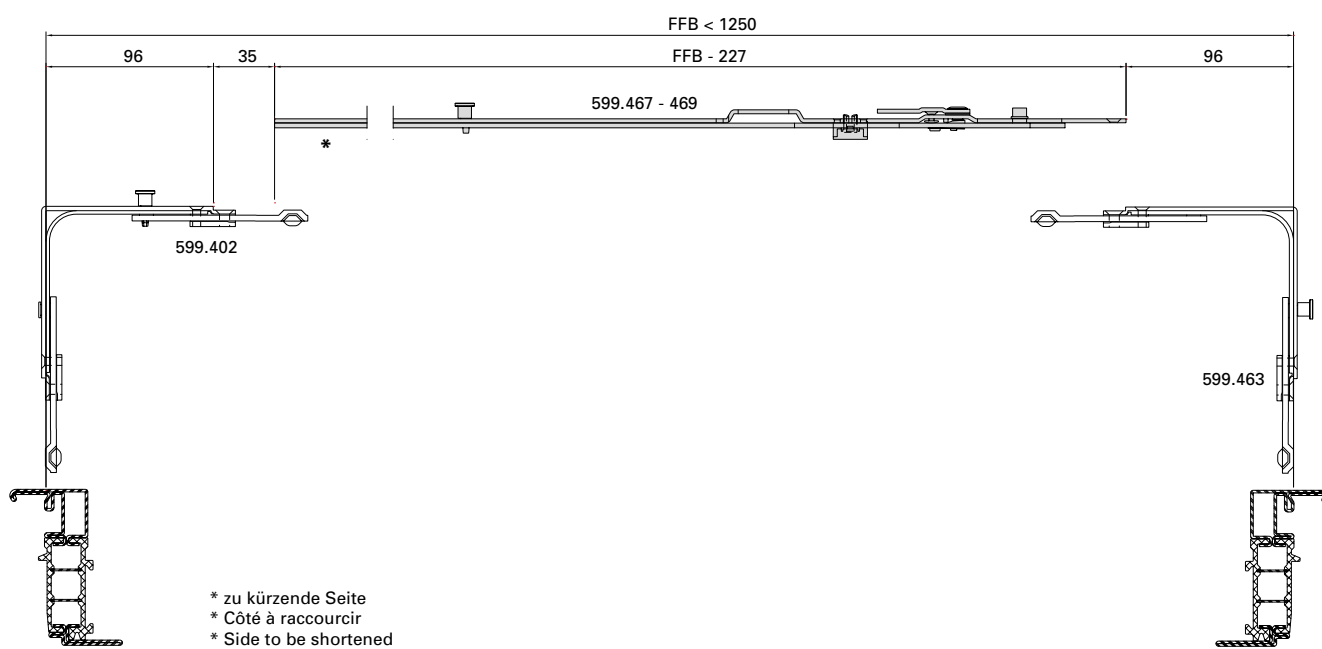
Zuschnitt Oberschiene

Découpe tringle supérieure

Cutting top rod



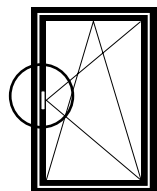
rechts/droite/right



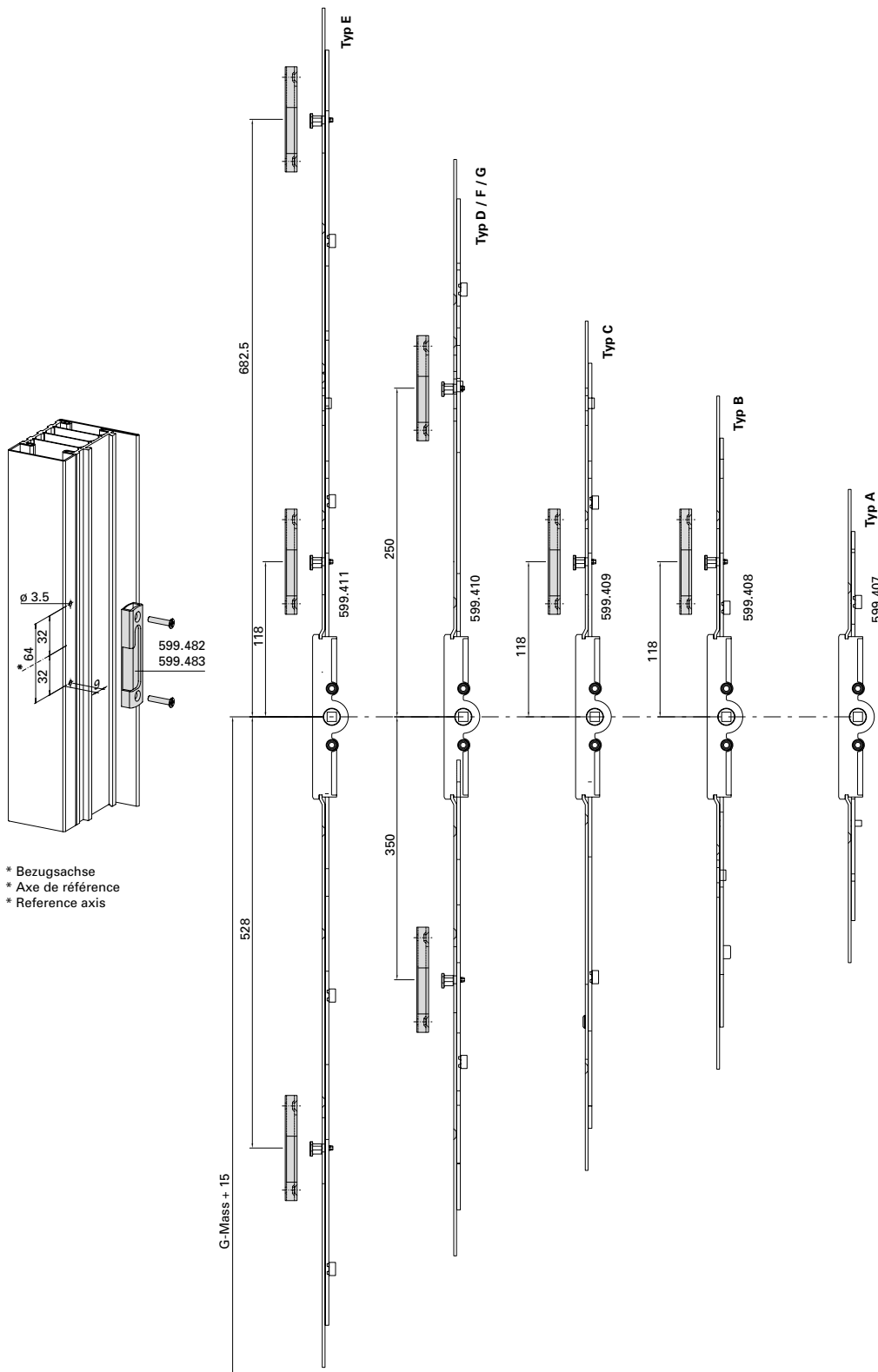
Position Schliessbleche
Getriebeseite

Position gâches de fermeture
Côté crémonne

Position strike plates
Mechanism side



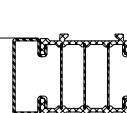
rechts/droite/right



Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459



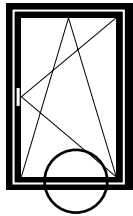
Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

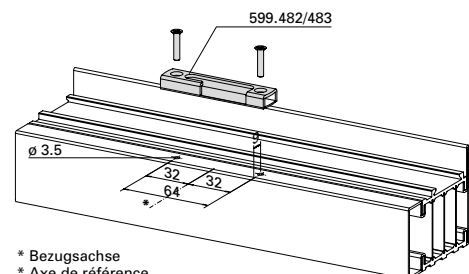
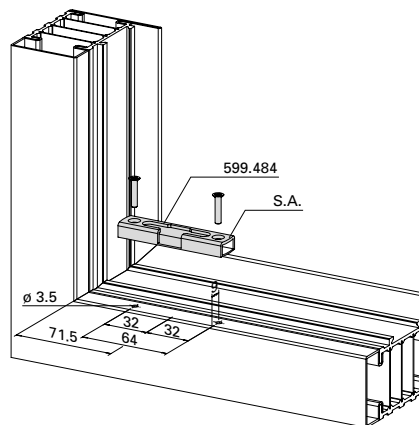
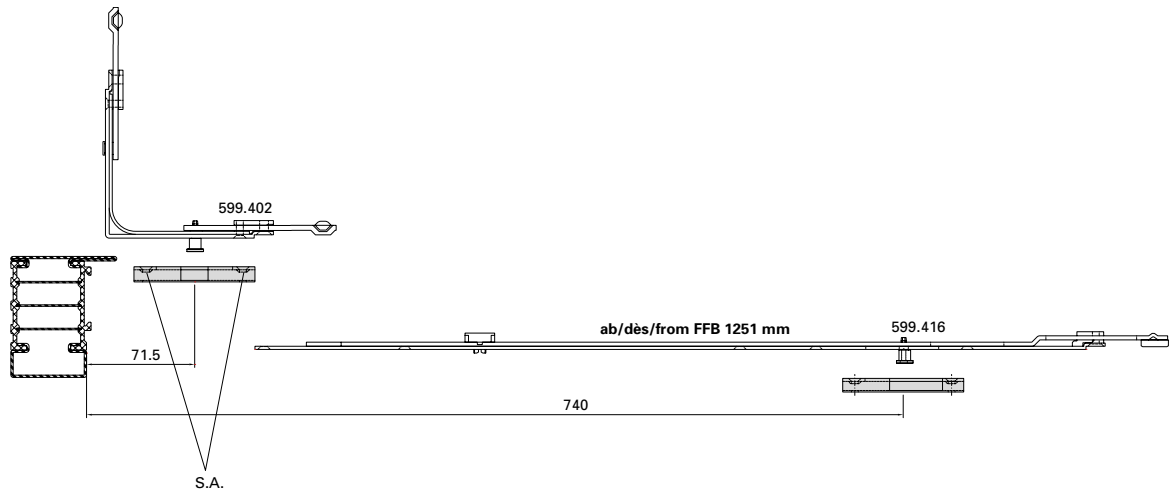
Position Schliessbleche
unten

Position gâches de fermeture
inférieur

Position strike plates
bottom



rechts/droite/right



* Bezugsachse
 * Axe de référence
 * Reference axis

Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

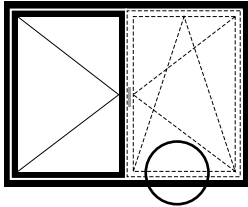
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente
Installation of concealed double-vent window fitting

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

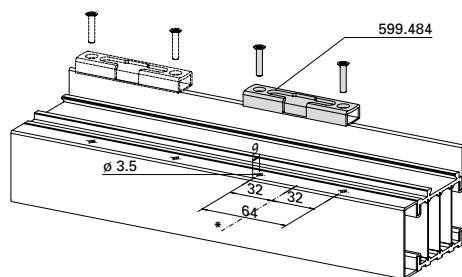
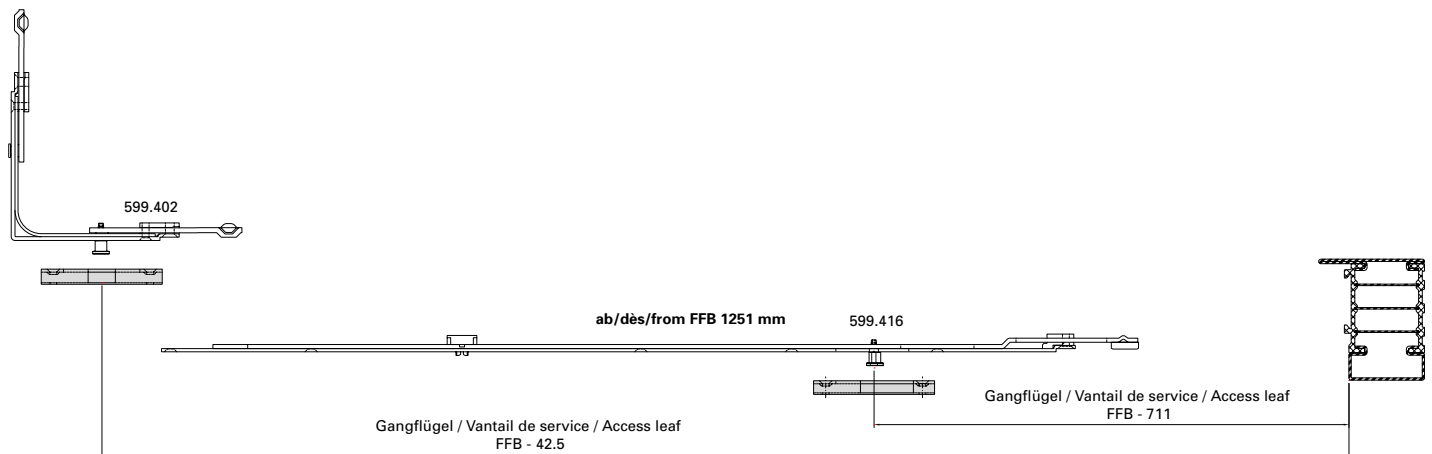
Position Schliessbleche
Gangflügel unten

Position gâches de fermeture
Vantail de service inférieur

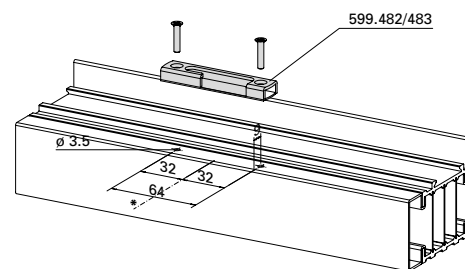
Position strike plates
Access vent bottom



links/gauche/left



* Bezugsachse
 * Axe de référence
 * Reference axis



Einbau mit 499.459

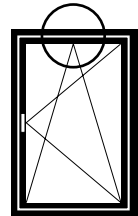
Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

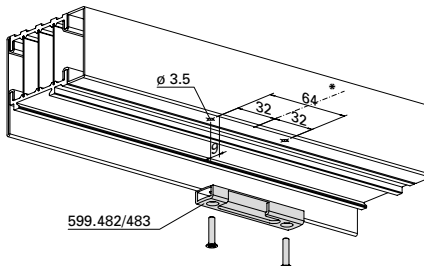
Position Schliessbleche
oben



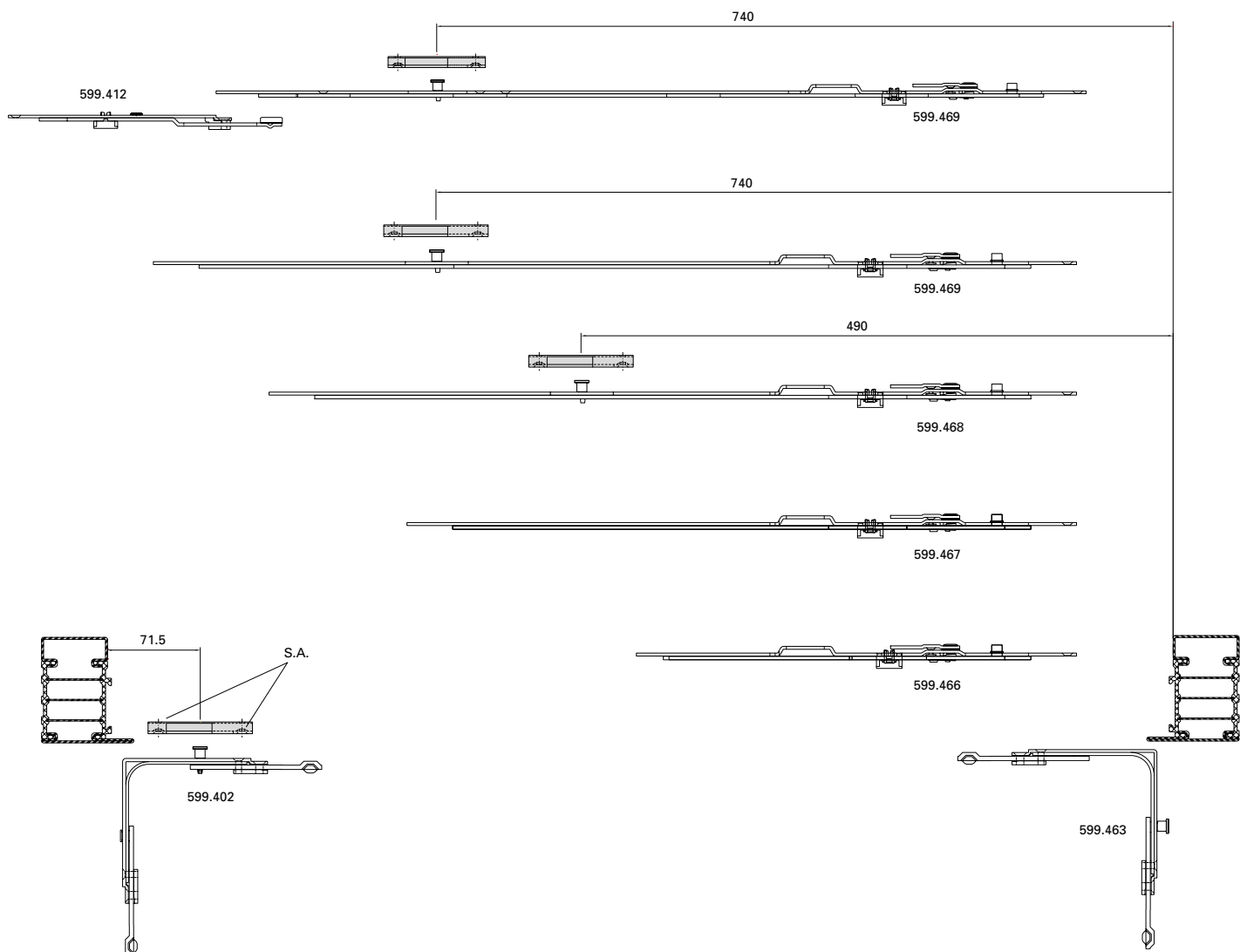
rechts/droite/right

Position gâches de fermeture
supérieur

* Bezugsachse
 * Axe de référence
 * Reference axis



Position strike plates
top



Einbau mit 499.459

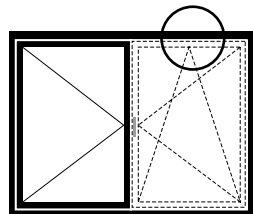
Montage avec 499.459

Installation with 499.459

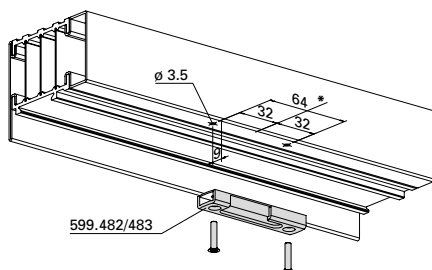
Position Schliessbleche
Gangflügel oben

Position gâches de fermeture
Vantail de service supérieur

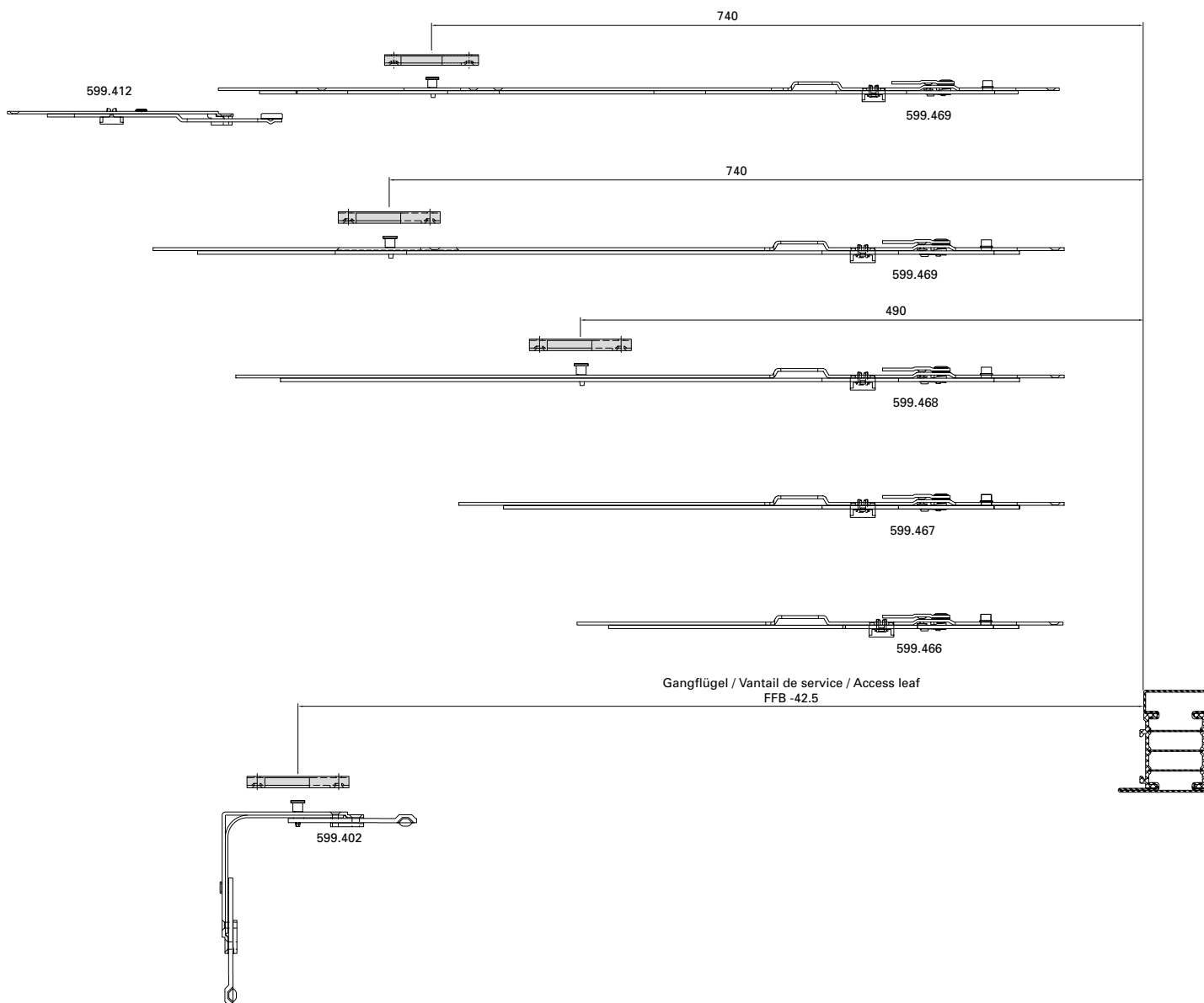
Position strike plates
Access vent top



links/gauche/left



* Bezugsachse
 * Axe de référence
 * Reference axis

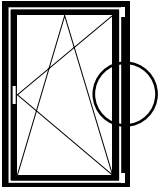


Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

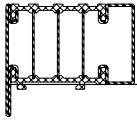
Installation with 499.459

Position Schliessbleche
Bandseite

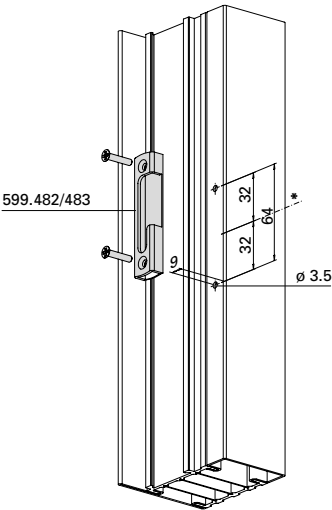


rechts/droite/right

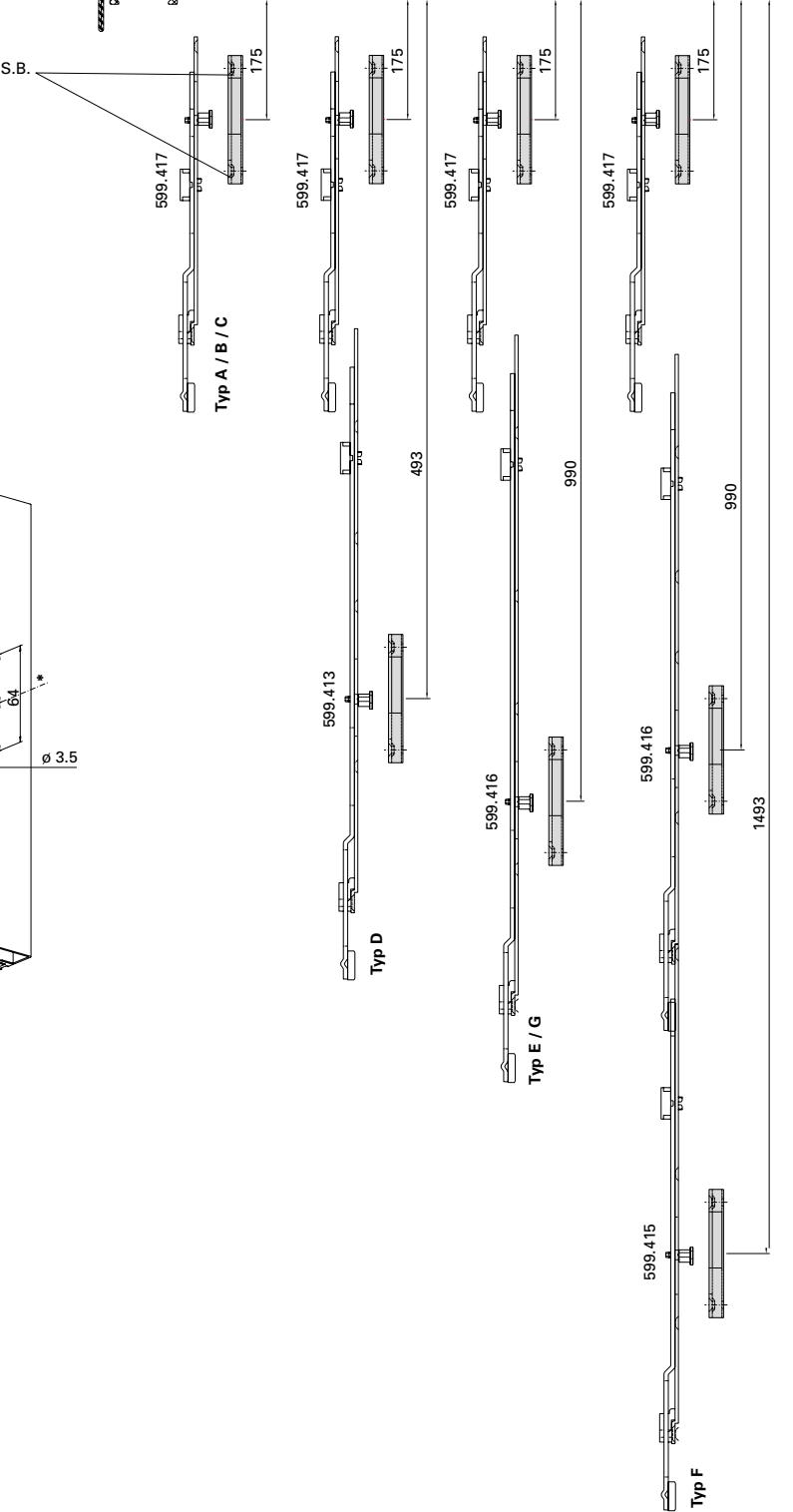
Position gâches de fermeture
Côté paumelle



Position strike plates
Hinge side



* Bezugsachse
* Axe de référence
* Reference axis



Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

Corner hinge part
Adapter plate
Frame attachment

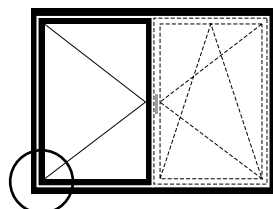


Fig. 6

This technical drawing illustrates the corner bracket assembly. The main vertical component is labeled 27. A horizontal plate, labeled 28, is attached to the side of component 27 using three screws labeled 61. This plate 28 is further secured to the horizontal rail (labeled 29) using two additional screws labeled 61. The assembly is shown being inserted into a channel profile. Dimensions are provided for both the vertical and horizontal sections. Vertical dimensions include 78.1, 66.1, 38, 22, 30, 87, 97, 109, 137.3, and 170.3. Horizontal dimensions include 170.3, 137.3, 109, 97, 87, 30, 22, 38, 66.1, and 78.1. Specific mounting details show holes with diameters of $\varnothing 3.5$, $\varnothing 8$, and $\varnothing 3.5$. Spacing between mounting points is indicated as 5.5, 7, and 9 units.

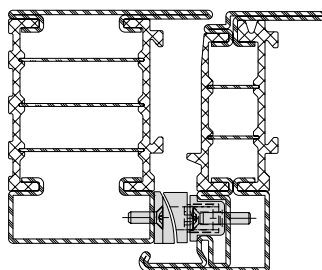
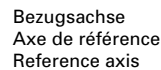
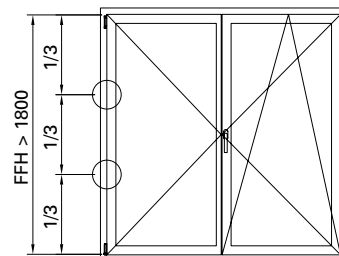
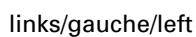
- | | | |
|-----------|---|-------------|
| 27 | Adapterplatte
Plaque d'adaptation
Adapter plate | 599.455/456 |
| 28 | Ecklager
Charnière inférieure d'angle
Corner hinge part | 599.461/462 |
| 29 | Rahmenanbindung
Raccordement au cadre
Frame attachment | 599.470/471 |
| 61 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

Installation with 499.460

Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI windows

Security locking system



- | | | |
|-----------|---|---------|
| 31 | Zwangsverriegelung
Verrouillage forcé
Security locking system | 599.475 |
| 33 | Schliessblech
Gâche
Strike plate | 599.474 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| 61 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

Installation with 499.458/499.462

Janisol HI windows

1B 4-101

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)

Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

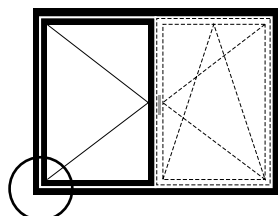
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

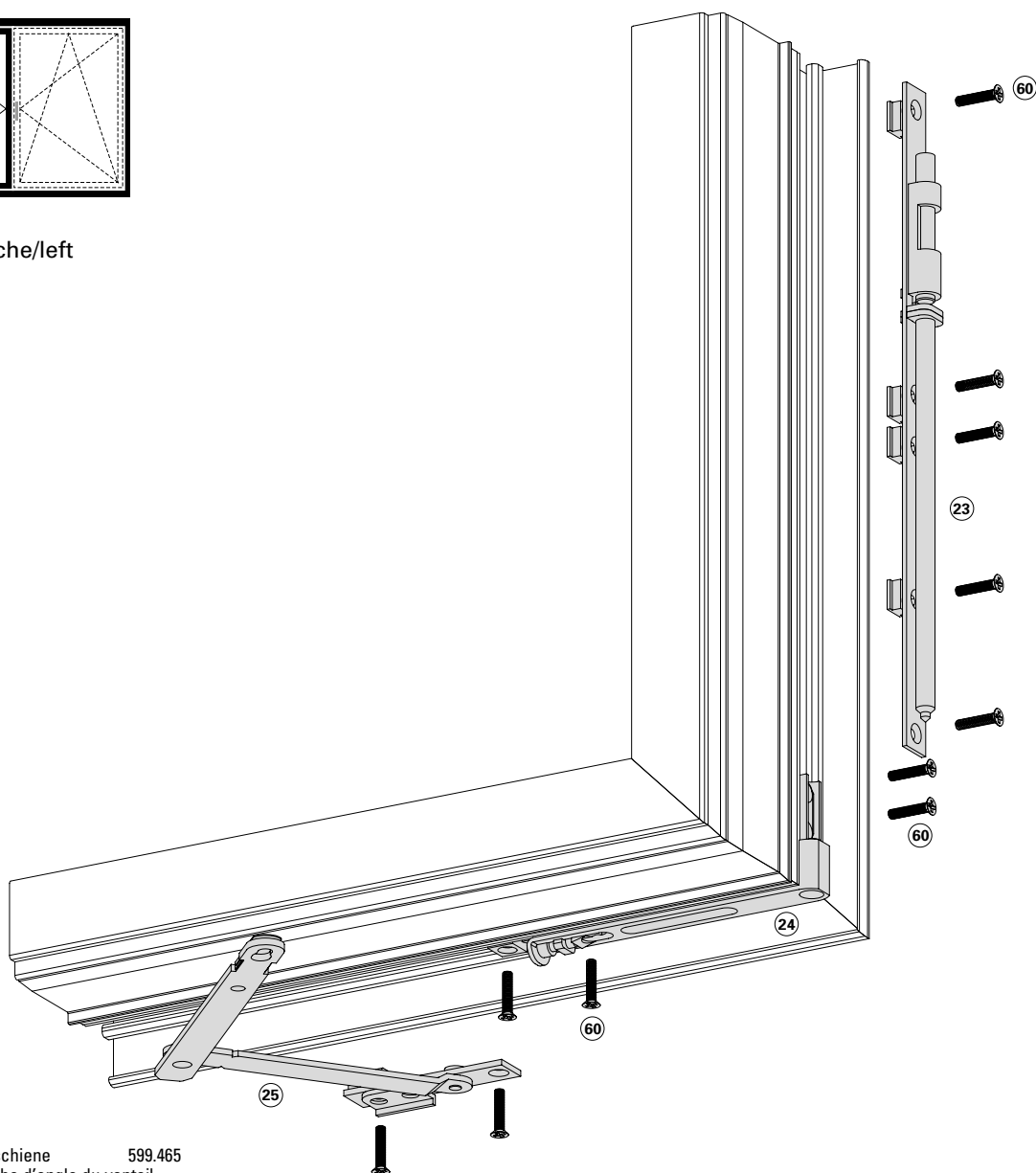
Flügelager
Drehbegrenzer
Flügelagerschiene

Fiche d'angle du vantail
Compas de limitation d'ouverture
Crémone fiche d'angle du vantail

Vent hinge part
Opening limiter
Vent hinge part rod



links/gauche/left



- | | | |
|----|--|---------|
| 23 | Flügelagerschiene
Crémone fiche d'angle du vantail
Vent hinge part rod | 599.465 |
| 24 | Flügelager
Fiche d'angle du vantail
Vent hinge part | 599.464 |
| 25 | Drehbegrenzer
Compas de limitation d'ouverture
Opening limiter | 599.457 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |

Einbau mit 499.463

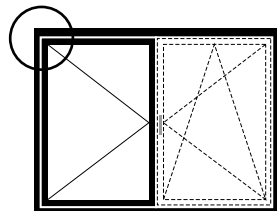
Montage avec 499.463

Installation with 499.463

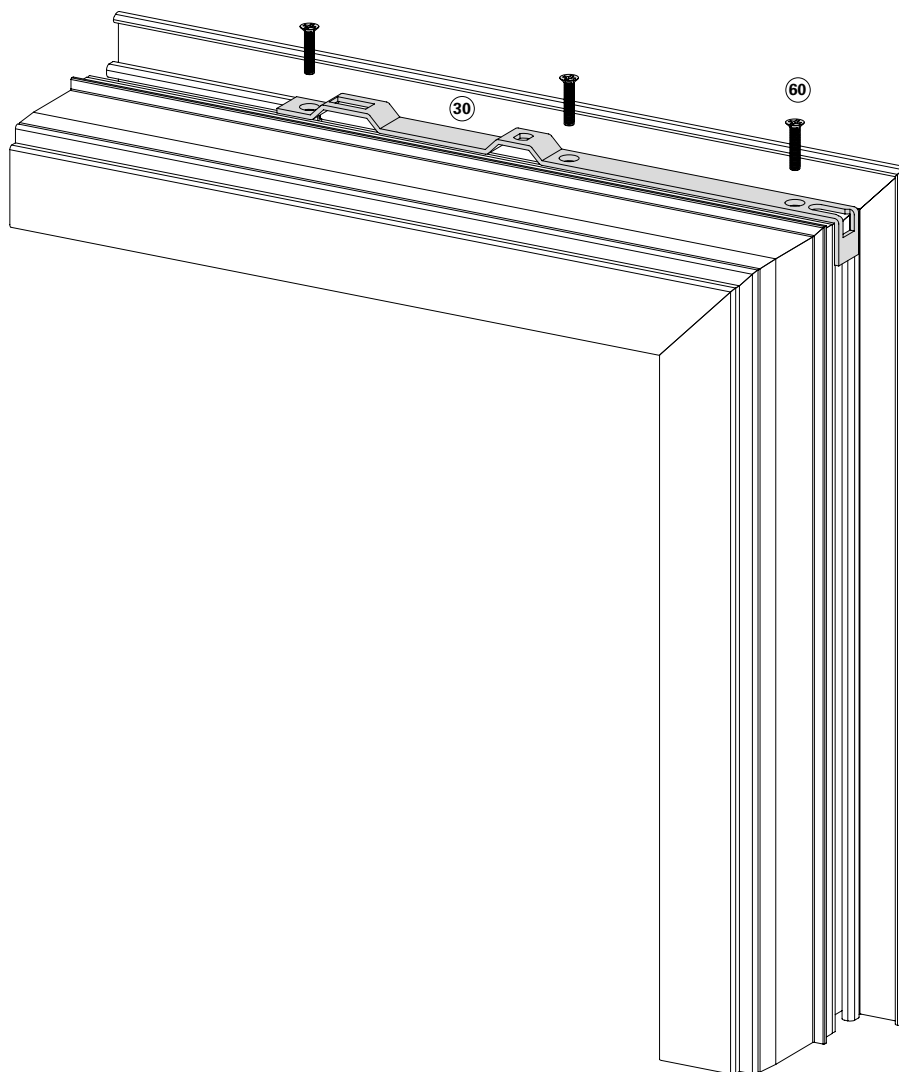
Drehlagerschiene

Crémone du compas

Pivot hinge rod



links/gauche/left



- | | | |
|----|--|---------|
| 30 | Drehlagerschiene
Crémone du compas
Pivot hinge rod | 599.460 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |

Einbau mit 499.464

Montage avec 499.464

Installation with 499.464

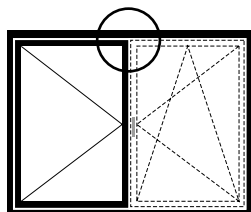
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)
Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

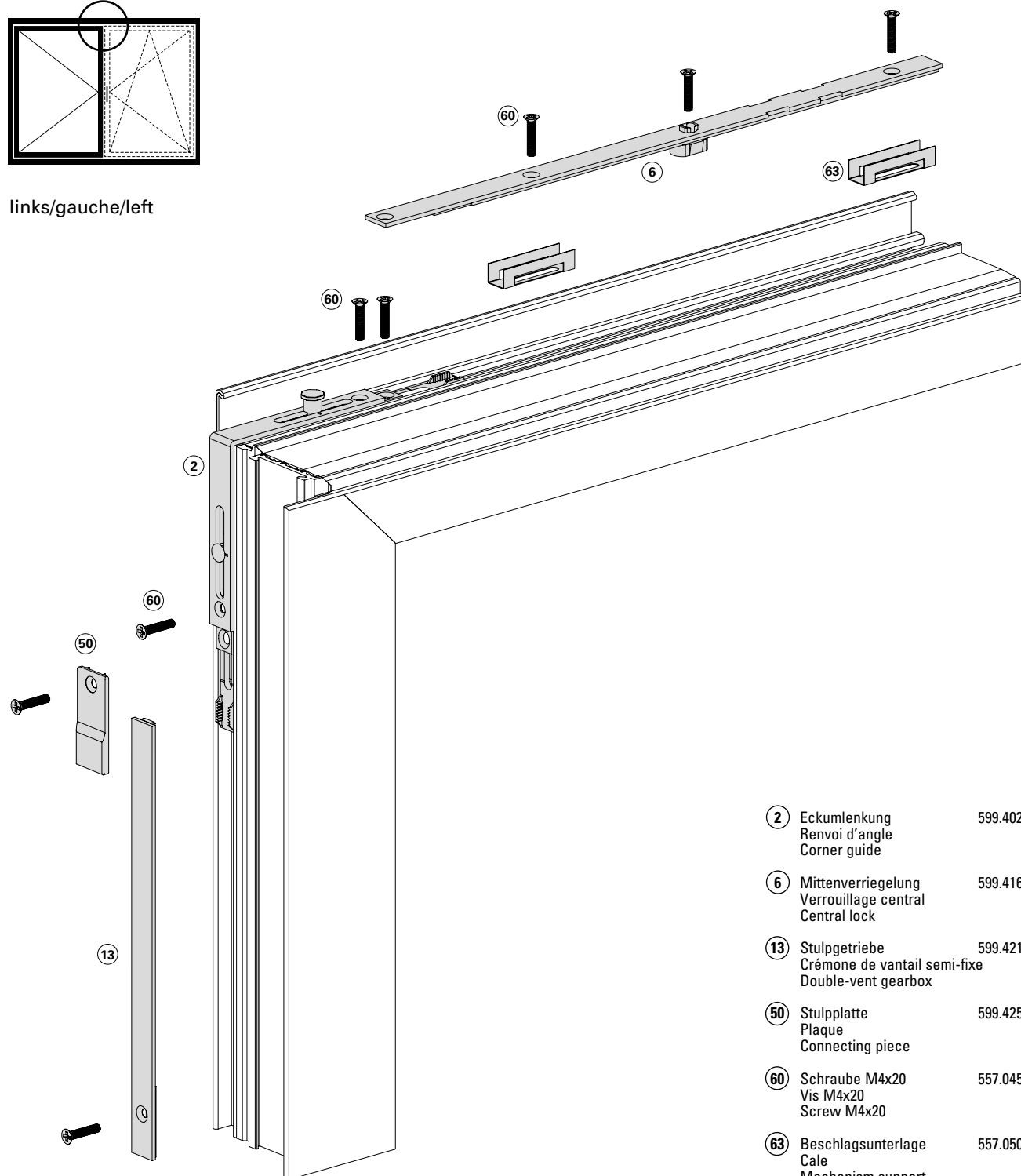
Eckumlenkung oben

Renvoi d'angle supérieur

Corner guide top



links/gauche/left



- | | | |
|----|--|-------------|
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.416 |
| ⑬ | Stulpgetriebe
Crémone de vantail semi-fixe
Double-vent gearbox | 599.421-424 |
| ⑤① | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.456/499.453/499.452

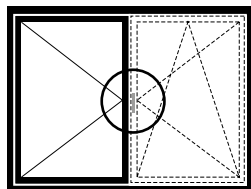
Montage avec 499.456/499.453/499.452

Installation with 499.456/499.453/499.452

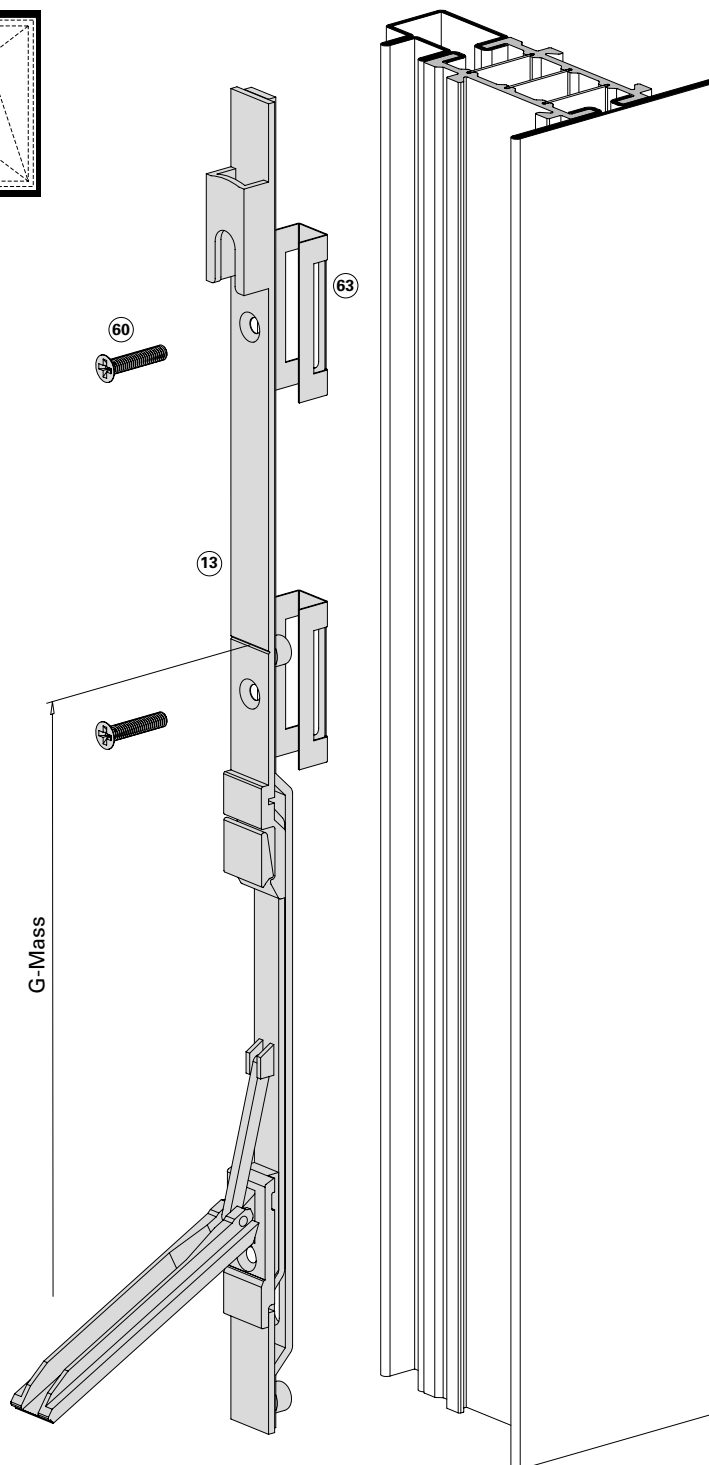
Stulpgetriebe

Crémone de vantail semi-fixe

Double-vent gearbox



links/gauche/left



- | | | |
|-----------|--|-------------|
| 13 | Stulpgetriebe
Crémone de vantail semi-fixe
Double-vent gearbox | 599.421-424 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| 63 | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)

Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)

Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster

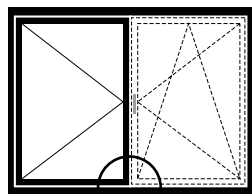
Janisol HI fenêtres

Janisol HI windows

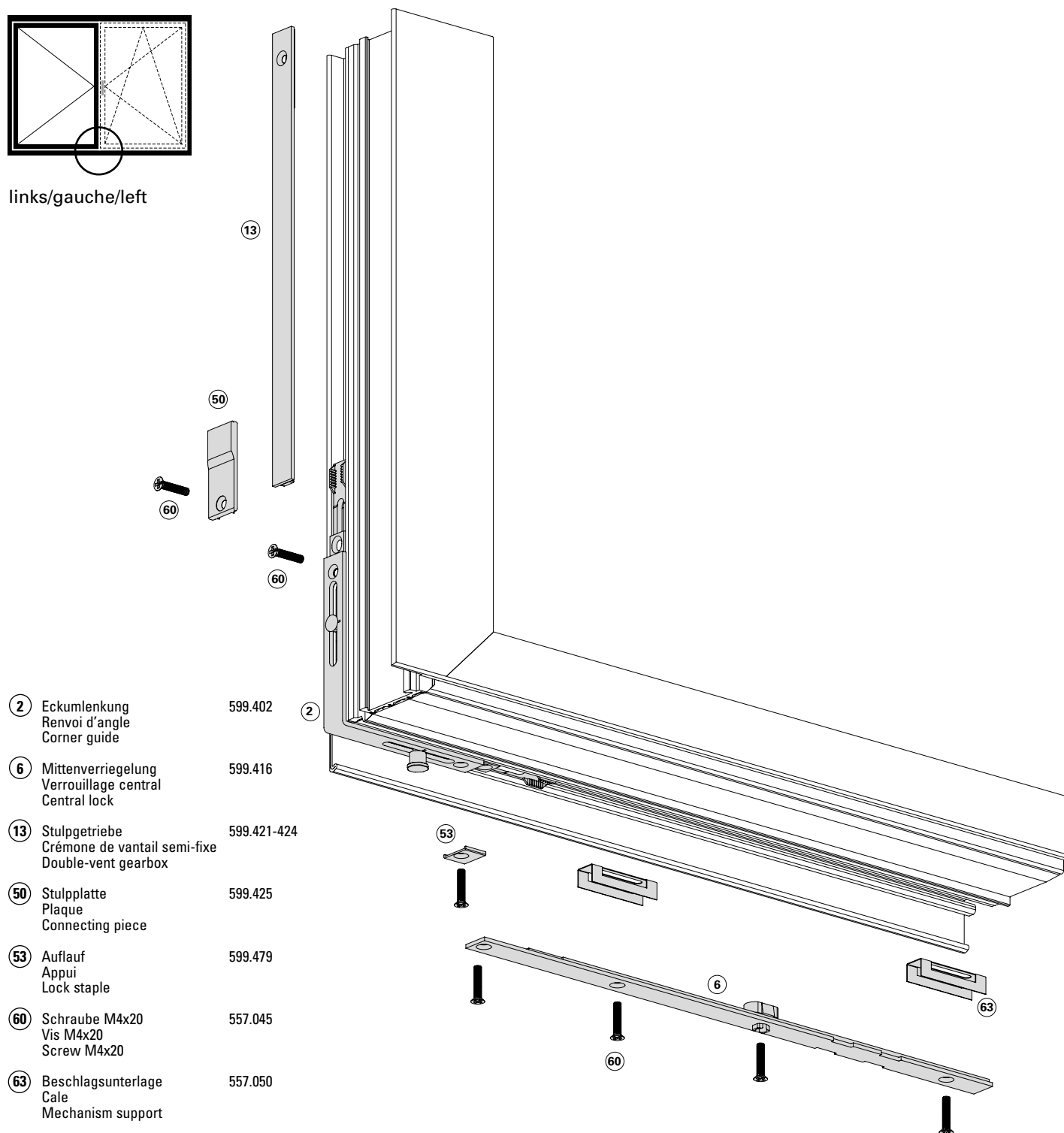
Eckumlenkung unten

Renvoi d'angle inférieur

Corner guide bottom



links/gauche/left



Einbau mit 499.456/499.453/499.452

Montage avec 499.456/499.453/499.452

Installation with 499.456/499.453/499.452

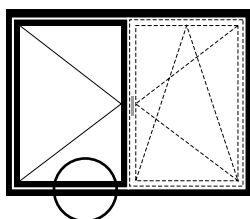
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)
Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

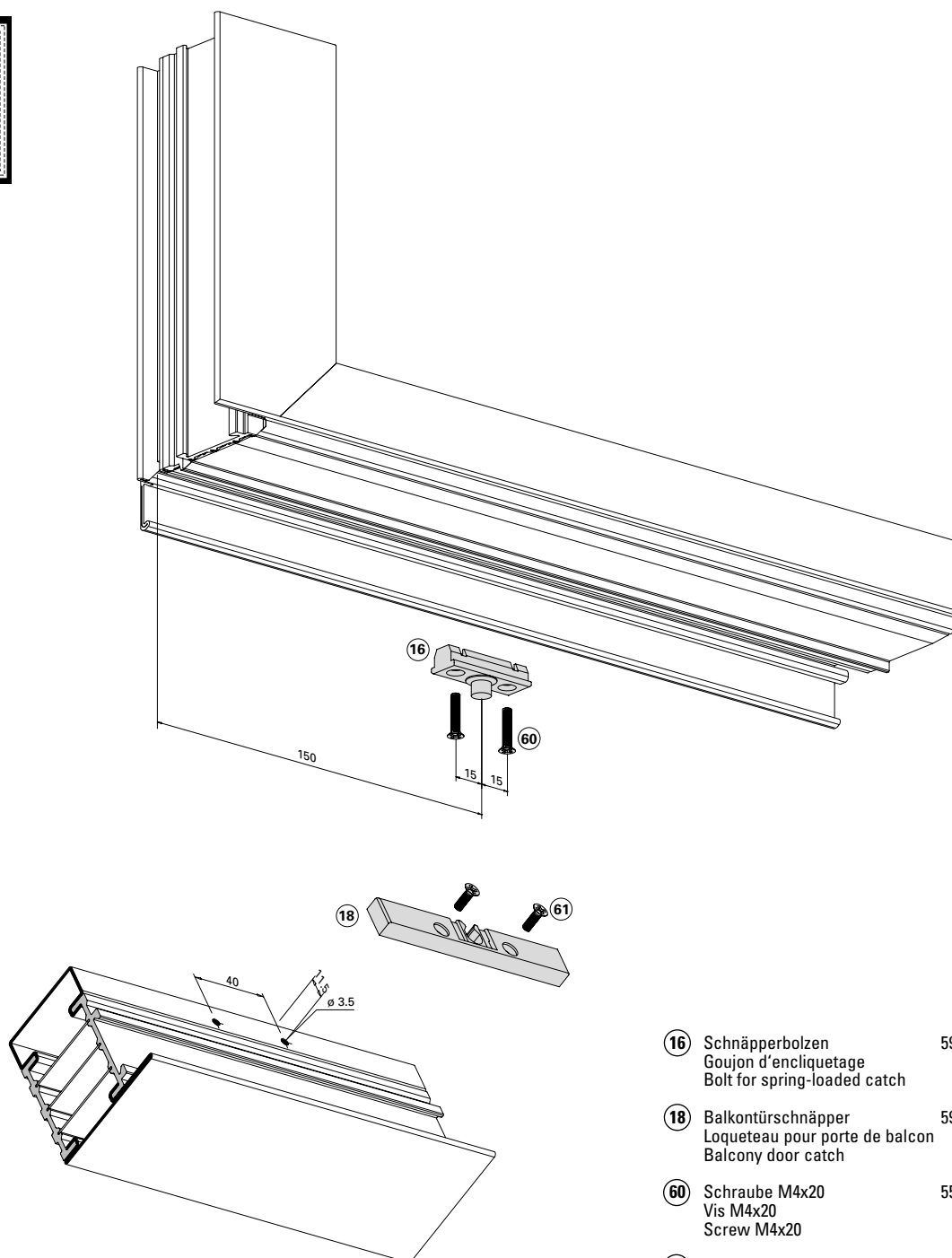
Falzschnäpper unten
Standflügel

Loqueteau de feuillure inférieur
Vantail semi-fixe

Spring-loaded catch bottom
Secondary vent



links/gauche/left



- | | | |
|-----------|--|---------|
| 16 | Schnäpperbolzen
Goujon d'encliquetage
Bolt for spring-loaded catch | 599.419 |
| 18 | Balkontürschnäpper
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch | 599.401 |
| 60 | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| 61 | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |

Einbau mit 499.458/499.462

Montage avec 499.458/499.462

Installation with 499.458/499.462

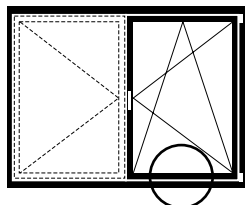
Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente
Installation of concealed double-vent window fitting

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

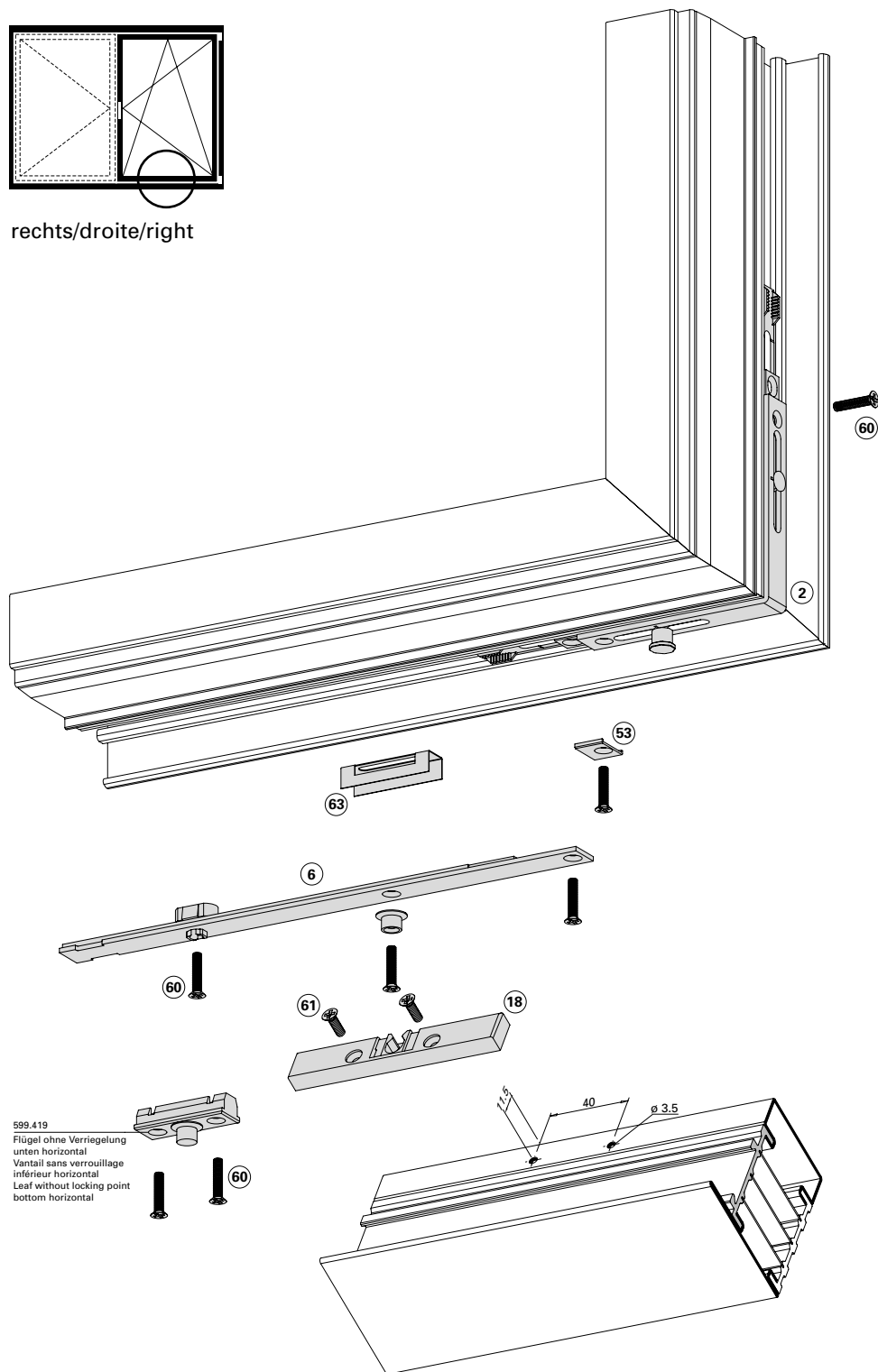
Falzschnäpper unten
Gangflügel

Loqueteau de feuillure inférieur
Vantail de service

Spring-loaded catch bottom
Access vent



rechts/droite/right



599.419
 Flügel ohne Verriegelung
 unten horizontal
 Vantail sans verrouillage
 inférieur horizontal
 Leaf without locking point
 bottom horizontal

- | | | |
|----|--|-------------|
| ① | Getriebschiene
Crémone de tringle
Mechanism rod | 599.407-411 |
| ② | Eckumlenkung
Renvoi d'angle
Corner guide | 599.402 |
| ⑥ | Mittenverriegelung
Verrouillage central
Central lock | 599.416 |
| ⑱ | Balkontürschnäpper
Loqueteau pour porte de balcon
Balcony door catch | 599.401 |
| ⑤① | Stulpplatte
Plaque
Connecting piece | 599.425 |
| ⑤③ | Auflauf
Appui
Lock staple | 599.479 |
| ⑥① | Schraube M4x20
Vis M4x20
Screw M4x20 | 557.045 |
| ⑥① | Schraube M4x12
Vis M4x12
Screw M4x12 | 557.046 |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage
Cale
Mechanism support | 557.050 |

Einbau mit 499.462

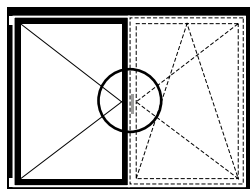
Montage avec 499.462

Installation with 499.462

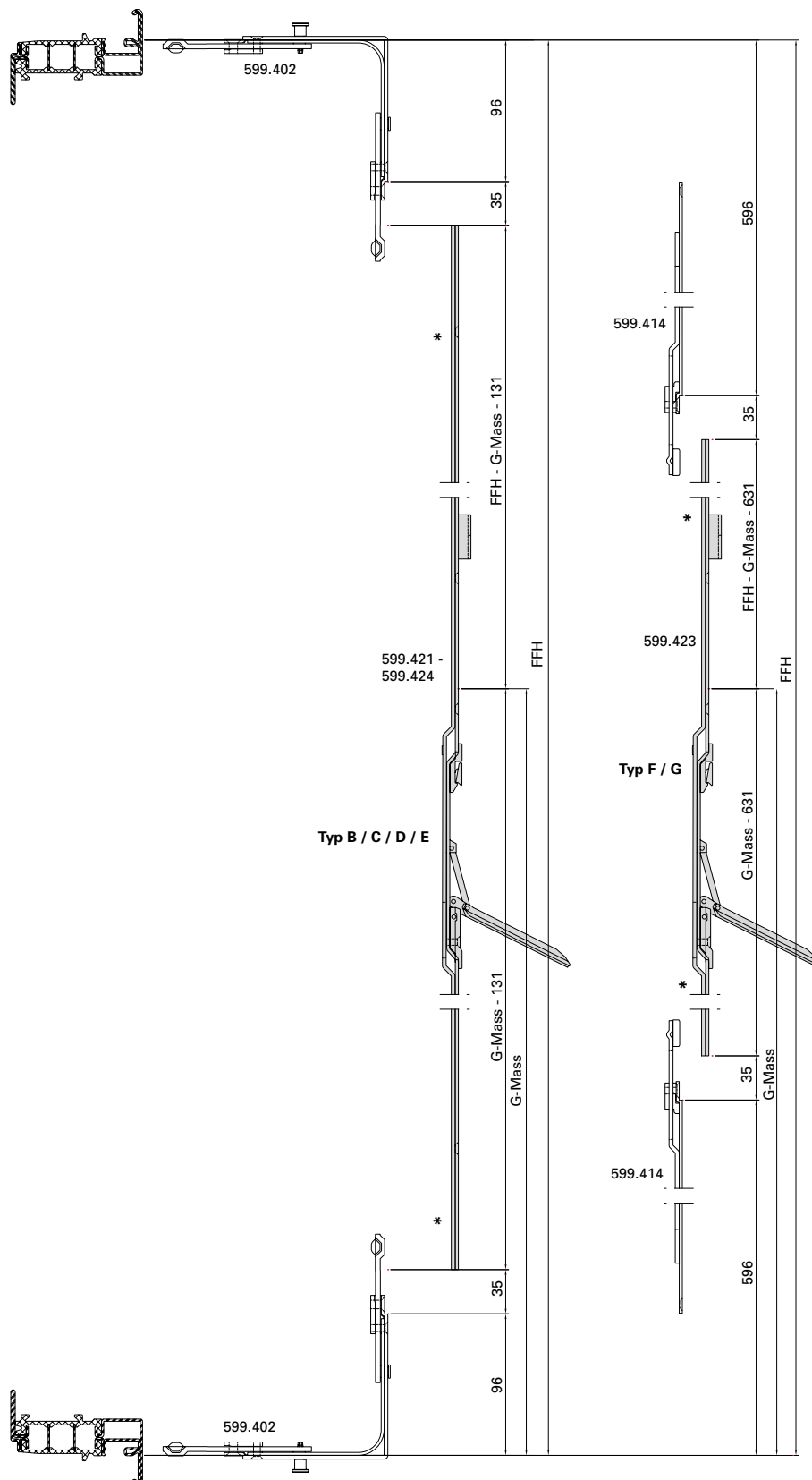
Zuschnitt Stulpgetriebe

Découpe crémone de vantail semi-fixe

Cutting double-vent gearbox



links/gauche/left

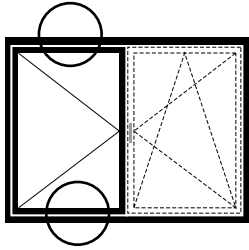


* zu kürzende Seite
 * Côté à raccourcir
 * Side to be shortened

Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag
Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente
Installation of concealed double-vent window fitting

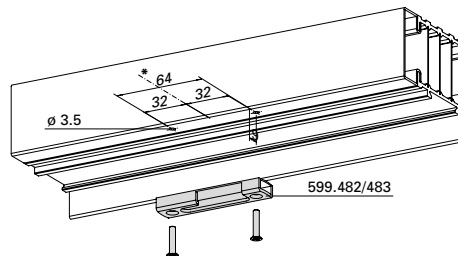
Janisol HI Fenster
Janisol HI fenêtres
Janisol HI windows

Position Schliessbleche oben und unten



links/gauche/left

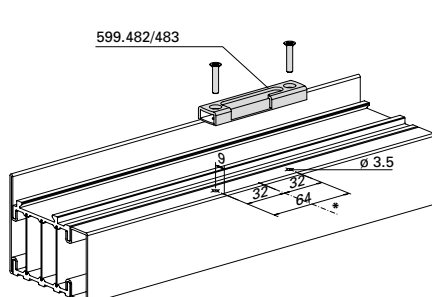
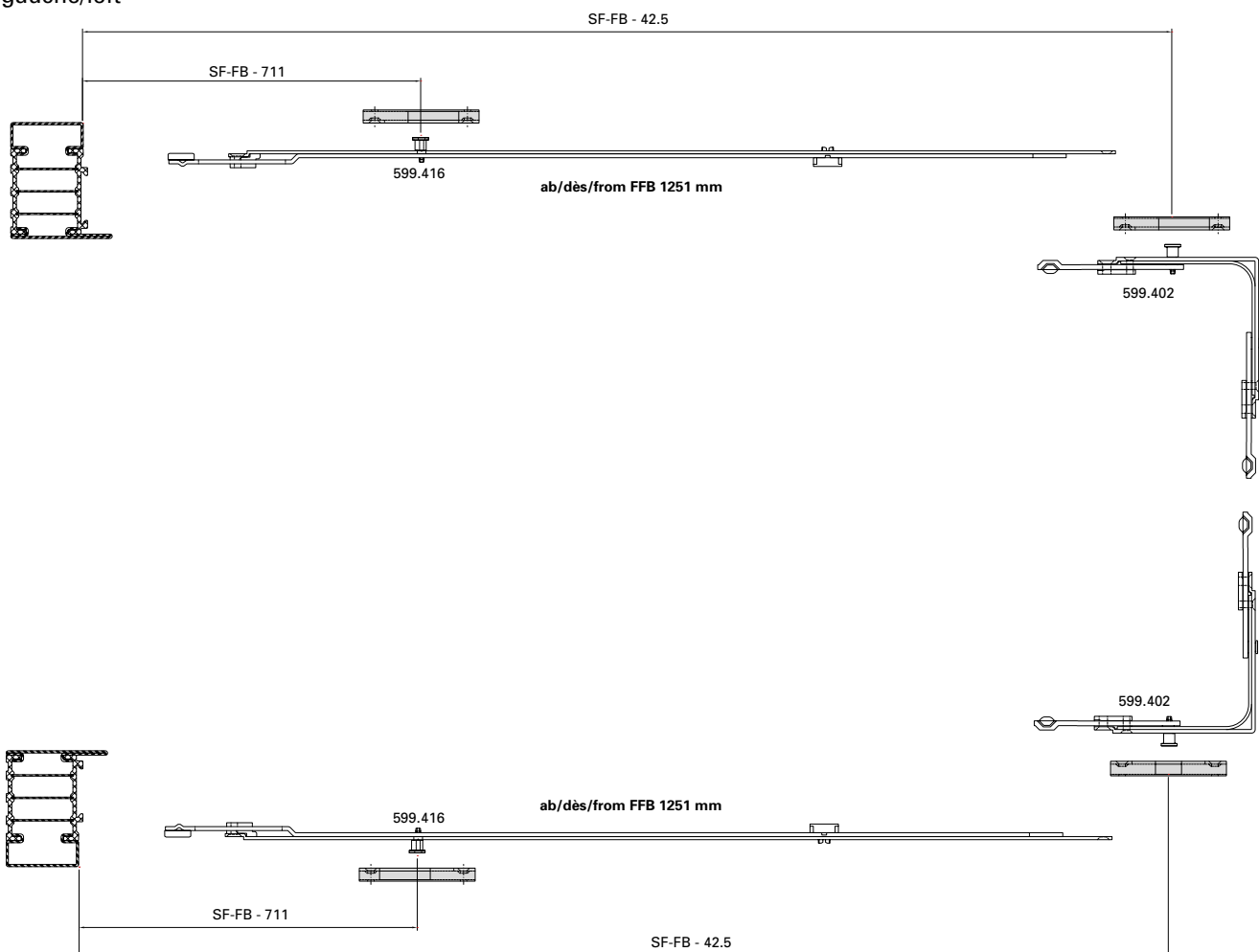
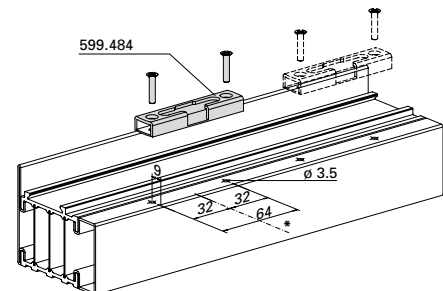
Position gâches de fermeture supérieur et inférieur



- * Bezugsachse
- * Axe de référence
- * Reference axis

SF-FB = Standflügel-Falzbreite
SF-FB = Largeur de feuillure du vantail semi-fixe
SF-FB = Rebate width of secondary vent

**Position strike plates
top and bottom**

**Einbau mit 499.459**

- * Bezugsachse
- * Axe de référence
- * Reference axis

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

Standard-Fensterbeschlag

Ein- und Aushängen des Flügels

Einhängen des Flügels (A)

1. Flügel einhängen, in den Rahmen drücken, bis die umlaufende Dichtung anliegt und mit dem Stift im Scherenlager sichern.
2. Alle End- und Verschlusskappen auf Scheren- bzw. Ecklager stecken.

Hinweis:

Stift von unten einsetzen (siehe 4).



Ferrure de fenêtre Standard

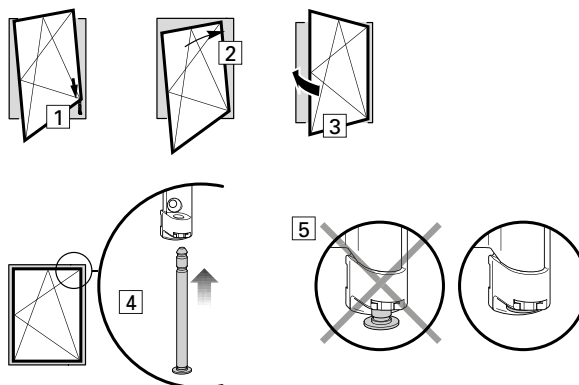
Accrochage et décrochage de l'ouvrant

Mise en place de l'ouvrant (A)

1. Mettre en place l'ouvrant dans le dormant avec joint et le sécuriser avec la goupille dans le pivot de compas.
2. Placer toutes les d'angle et de coin sur les paliers de compas ou d'angle.

Remarque:

Insérer la goupille par le dessous (voir 4).



Standard window fitting

Sash installation and removal

Fitting a sash (A)

1. Mount the sash, adjust for a good seal and the pin to secure against the shear hinge.
2. Push all end caps and sealing caps onto the shear and corner hinges.

Please note:

Insert the pin from the underside (see 4)

Aushängen des Flügels (B)

1. Flügel in Dichtungsebene bringen.
2. Stift aus dem Scherenlager lösen.
3. Flügel aushängen.

Achtung!

Beschädigung des Scherenlagers. Bei unsachgemäßer Handhabung und beim Versuch, den Stift mit Gewalt herauszuschlagen, wird das Scherenlager beschädigt. Stift nur mit einem Schraubendreher gemäss 1 lösen.

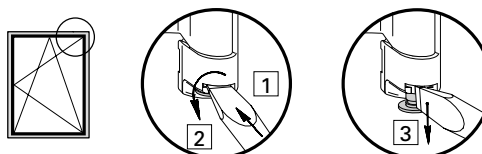


Retrait de l'ouvrant (B)

1. Maintenir l'ouvrant en position «fermé».
2. Retirer la goupille du palier de compas.
3. Dépendre l'ouvrant.

Attention!

Endommagement du pivot de compas. Une mauvaise manipulation ou un retrait de force de la goupille peut endommager le pivot de compas. Desserrer la goupille uniquement à l'aide d'un tournevis suivant l'illustration 1.



Dismount the sash (B)

1. Move the sash to the sealing plane.
2. Release the pin from the shear hinge.
3. Remove the sash.

Attention!

Damage to shear hinge. In case of improper use and if you attempt to drive out the pin forcibly, the shear hinge will be damaged. Use only a screwdriver to release the pin as shown in Fig. 1.

Justierung

Ecklager

Abdeckungen entfernen
 Höhenverstellung (± 3 mm) und
 Seitenverstellung (± 2 mm) des
 Ecklagers mittels 4 mm Sechskant-
 schlüssel.
 Anschliessend die Abdeckungen
 wieder aufbringen.

Ajustement

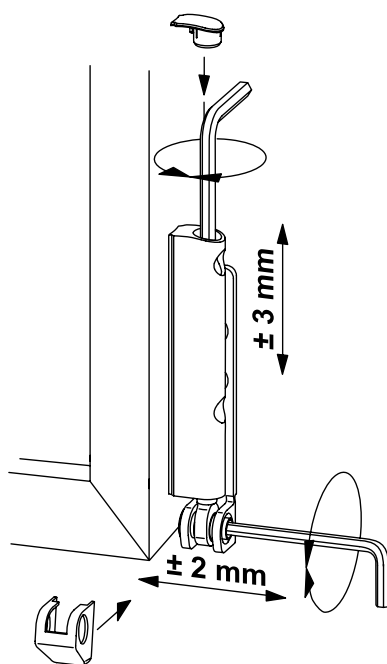
Renvoi d'angle

Retirer les recouvrements
 Réglable en hauteur (± 3 mm) et
 réglable latéral (± 2 mm) du renvoi
 d'angle à l'aide d'une clé Allen de
 4 mm.
 Remettre ensuite les recouvrements
 en place.

Adjustment

Corner hinge

Remove covers
 Height adjustment (± 3 mm) and side
 adjustment (± 2 mm) of the corner
 hinge by using a 4 mm Allen key.
 Then reapply the covers.



Achtkantbolzen

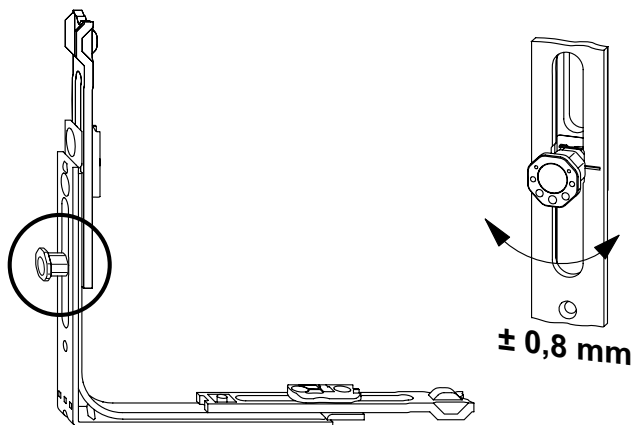
Regulieren des Anpressdrucks
 zwischen Flügel und Rahmen
 ($\pm 0,8$ mm) durch Verdrehen des Acht-
 kantbolzens. Die Justierung ist
 nur möglich, wenn sich der Beschlag
 in Drehstellung befindet.

Point de fermeture octogonal

Réglage de la pression de serrage
 entre l'ouvrant et le dormant
 ($\pm 0,8$ mm) en tournant le point de
 fermeture octogonal. L'ajustage est
 uniquement possible si la ferrure est
 en position d'ouverture.

Octagonal bolt

Regulate the contact pressure
 between the sash and the frame
 (± 0.8 mm) by turning the octagonal
 bolt. The adjustment can only be
 carried out if the fitting is in the turn
 position.



Scherenanzug

Der progressive Scherenanzug ist von 18 auf 28 mm einstellbar. Die Arretierung durch Hochziehen der Einstellraste aufheben, Einstellraste vom Überschlag weg umschwenken.

Alternativ zum progressiven Scherenanzug kann auch eine Mehrfachspaltlüftung eingesetzt werden.

Tension du compas

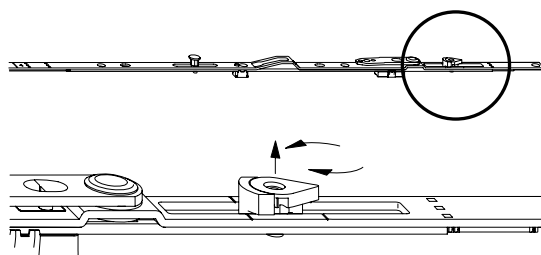
La tension de compas progressive peut être ajustée de 18 à 28 mm. Soulever le dispositif de blocage en tirant vers le haut et tourner ensuite pour le maintenir en position de déblocage, pour pouvoir l'ajustage.

Il est également possible d'appliquer un dispositif de ventilation multiple comme alternative à la tension de compas progressive.

Shear retraction

The progressive shear pull-in is adjustable from 18 to 28 mm. Release the catch by pulling up on the adjustment latch then pivot the adjustment latch away from the overlap.

A variable tilt device, can be used as an alternative to the progressive shear pull-in.



Schere – Rechteckfenster

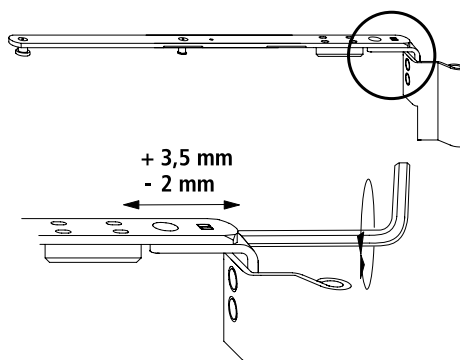
Anheben und Absenken des Flügels (von - 2 bis + 3,5 mm) mittels 4 mm Sechskantschlüssel.

Compas – Fenêtre de rectangle

Ajustement vertical de l'ouvrant (de - 2 à + 3,5 mm) à l'aide d'une clé Allen de 4 mm.

Shear - rectangular window

Lifting and lowering the sash (from - 2 to + 3.5 mm) by means of a 4 mm Allen key.



Verdeckt liegender Fensterbeschlag

Ferrure de fenêtre non apparente

Concealed window fitting

Ein- und Aushängen des Flügels

Accrochage et décrochage de l'ouvrant

Sash installation and removal

Vorbereitung am Flügel

Préparation sur l'ouvrant

Preparing sash

1. Fehlschaltsicherung, sofern vorhanden, ausser Funktion setzen.
2. Beschlag in Stellung «Kipp» schalten, wodurch die Mittenfixierung gelöst wird.
3. Wird die Flügellagerschiene verwendet, so ist die Verstellerschraube für die Höhenverstellung vor dem Einhängen des Flügels aus dem Ecklager zu entfernen

1. En cas de présence d'un dispositif anti-fausse manœuvre, mettre celui-ci hors-service.
2. Commuter la ferrure sur position «basculement», ce qui a pour effet de libérer la fixation centrale.
3. En cas d'utilisation du rail de pivot d'ouvrant, il faut retirer la vis de réglage en hauteur du pivot d'angle avant l'accrochage de l'ouvrant.

1. If there is a fail-safe device, disconnect it.
2. Put fitting into the «tilt» position. This releases the central anchorage point.
3. If sash hinge rail is used, the height adjustment screw must be removed from the corner hinge before installing the sash.

Flügel unten einhängen (Abb. 1)

Accrocher la partie inférieure de l'ouvrant (Fig. 1)

Install sash at the bottom (III. 1)

1. Gelenkarme (4) des Ecklagers auf 90° öffnen.
2. Flügel auf die Gelenkarme (4) absenken:
Bolzen (2) in den Drehlagerpunkt vom Flügellager einsetzen und gleichzeitig den Bolzen (3) in die Nut des Flügellagers einsetzen.
3. Falls vorhanden, Flügellagerstange (1) in die Aufnahme der Adapterplatte setzen.

1. Ouvrir les bras articulés (4) du pivot d'angle de 90°.
2. Placer l'ouvrant sur les bras articulés (4):
Mettre en place le boulon (2) au point correspondant du faux compas de pivot d'ouvrant en plaçant simultanément le boulon (3) dans la rainure du pivot d'ouvrant.
3. En cas de présence d'une tige de pivot d'ouvrant (1), placer celle-ci sur le support de la plaque d'adaptation.

1. Open the corner hinge brackets (4) 90°.
2. Lower sash onto the corner hinge brackets (4):
Insert bolt (2) in the sash hinge top hinge point while inserting the bolt (3) in the sash hinge groove at the same time.
3. If present, the sash hinge rod (1) into the slot on adapter plate.

Achtung!

Beschädigung des Ecklagers.
Die Gelenkarme des Ecklagers dürfen das Flügelgewicht nicht allein tragen. Das Flügelgewicht muss bei Verwendung der Flügellagerschiene von dieser getragen werden. Die Flügellagerschiene ggf. über die Höhenverstellung nachstellen.

4. Falls Drehbegrenzer vorhanden: Drehbegrenzerarm (5) auf den Aufnahmestift (6) setzen, so dass die Sicherungsfeder hinter dem Aufnahmestift einrastet. Ein Klickgeräusch verdeutlicht das Einrasten des Stiftes.

Attention!

Endommagement du pivot d'angle.
Le poids de l'ouvrant ne doit pas reposer entièrement sur les bras articulés du pivot d'angle. En cas d'utilisation du rail de pivot d'ouvrant, le poids de l'ouvrant doit reposer sur celui-ci. Réajuster si nécessaire le rail de pivot d'ouvrant à l'aide du réglage en hauteur.

4. En cas de présence d'un limiteur de rotation:
Positionner le bras du limiteur de rotation (5) sur la tige d'attache (6) de sorte à ce que le ressort de sûreté s'enclenche à l'arrière de celle-ci. Un bruit d'encliquetage le bon enclenchement de la tige.

Warning!

Risk of damage to the corner hinge.
The corner hinge brackets must not bear the sash weight on their own. If sash hinge rail is used, it must bear the weight of the sash. If necessary, readjust the sash hinge rail using the height adjustment.

4. If there is a turn limiter:
Place the turn limiter arm (5) onto retainer pin (6), so that the stop spring clicks into place behind the retainer pin. You will hear a click as the pin snaps into position.

Flügel oben einhängen (Abb. 2)

1. Einhängesicherung (1) um 90° ausschwenken. Schere 90° öffnen und auf den Anzugbolzen (4) der Oberschiene setzen.
2. Scherenbolzen (3) gleichzeitig in die Öffnung der Gegenstütze eindrücken.
3. Hammerkopfbolzen in das Langloch der Oberschiene so weit eindrücken, dass der Scherenarm auf der Oberschiene aufliegt.
4. Einhängesicherung (1) per Hand einschwenken, so dass die Sicherungsfeder (2) einrastet.
5. Beschlag in Stellung «Dreh» stellen. Danach prüfen, ob die Schere mit der Oberschiene und das Flügellager mit dem Ecklager sicher verbunden ist.
6. Fenster schließen

Flügel oben aushängen (Abb. 2) [nur bei Bedarf]

1. Einhängesicherung (1) der Schere entriegeln: Sicherungsfeder (2) mit einem Schraubendreher nach unten drücken und gleichzeitig die Einhängesicherung (1) um 90° ausschwenken.

Accrochage de la partie supérieure de l'ouvrant (Fig. 2)

1. Tourner la sûreté d'attache (1) de 90° vers l'extérieur. Ouvrir le compas de 90° et le placer sur la tirette (4) de la tête.
2. Insérer simultanément la tige du pivot de compas (3) dans l'orifice du contre-appui.
3. Presser la goupille à tête marteau dans la tête de sorte à ce que le bras du compas repose sur la tête.
4. Faire pivoter manuellement la sûreté d'attache (1) vers l'intérieur de sorte à ce que le ressort de sûreté (2) s'enclenche.
5. Placer la ferrure en position d'«ouverture à la française». Vérifier ensuite si les assemblages du compas avec la tête et du pivot d'ouvrant avec le pivot d'angle sont corrects.
6. Fermer l'ouvrant.

Décrochage de la partie supérieure de l'ouvrant (Fig. 2) [qu'en cas de besoin]

1. Déverrouillage de la sûreté d'attache (1) du compas: Pousser le ressort de sûreté (2) vers le bas à l'aide d'un tournevis et tourner simultanément la sûreté d'attache (1) de 90° vers l'extérieur.

Engaging sash at the top (Ill. 2)

1. Pivot mount securing device (1) out by 90°. Open shear 90° and place over the retaining bolt (4) on the top rod.
2. Press in the shear bolt (3) into the opening in the counter bracket.
3. Press the hammer head bolt into the elongated hole on the top rod. The shear arm should be flush with the top rod.
4. Swivel the mount securing device (1) into position by hand, so that the stop spring (2) clicks into place.
5. Set fitting to «Turn» position. Then check whether the shear is securely fastened to the top rod and the sash hinge to the corner hinge.
6. Close the window.

Disengaging sash at the top (Ill. 2) [only if necessary]

1. Unlocking the shear mount securing device (1): Press stop spring (2) with a screwdriver while swivelling the mount securing device (1) outwards 90° at the same time.

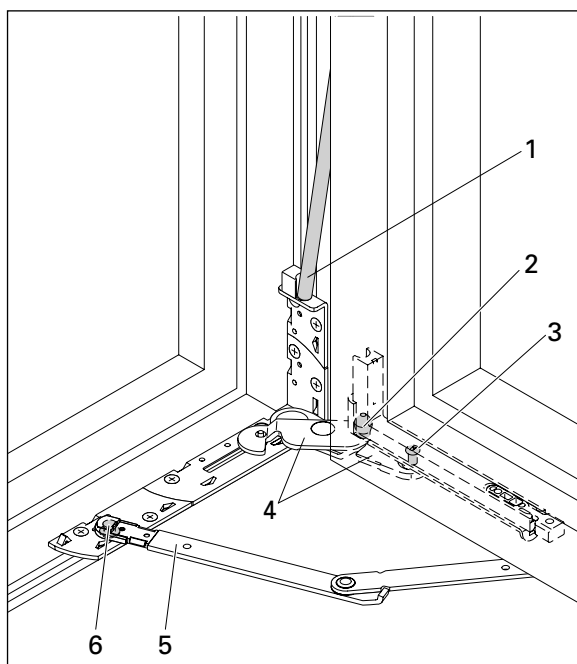


Abb. 1 / Fig. 1 / Ill. 1

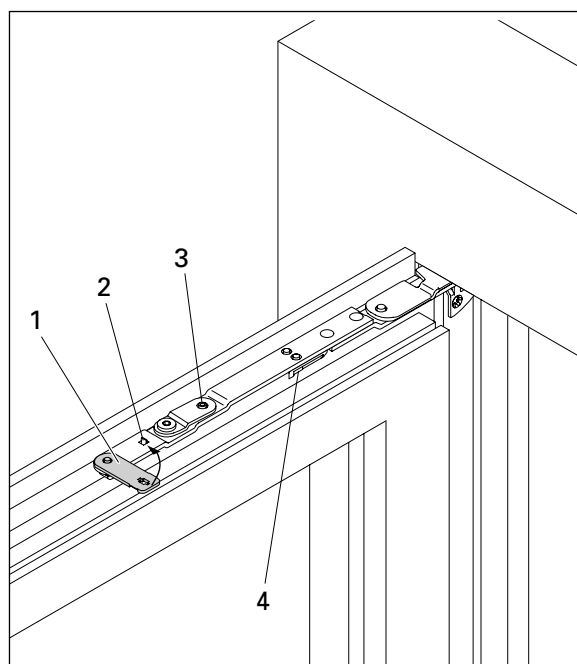


Abb. 2 / Fig. 2 / Ill. 2

Justierung

Ecklager bis 100 kg Flügelgewicht (Abb. 3)

Höhenverstellung (+ 3 mm / - 2 mm) und Seitenverstellung (± 2 mm) des Flügellagers.

Ecklager ab 100 kg Flügelgewicht (Abb. 4)

Höhenverstellung (+ 3 mm / - 2 mm) und Seitenverstellung (± 2 mm) des Flügellagers.

Anmerkung: Die Justierschraube des Flügellagers muss entfernt sein.

Ajustement

Pivot d'angle pour un poids d'ouvrant jusqu'à 100 kg (Fig. 3)

Réglable en hauteur (+ 3 mm / - 2 mm) et réglable latéral (± 2 mm) du pivot d'ouvrant.

Pivot d'angle pour un poids d'ouvrant à partir de 100 kg (Fig. 4)

Réglable en hauteur (+ 3 mm / - 2 mm) et réglable latéral (± 2 mm) du pivot d'ouvrant.

Remarque: la vis d'ajustage du pivot d'ouvrant doit être retirée.

Adjustment

Corner hinge up to a sash weight of 100 kg (Ill. 3)

Height adjustment (+ 3 mm / - 2 mm) and side adjustment (± 2 mm) for the sash hinge.

Corner hinge more than 100 kg sash weight (Ill. 4)

Height adjustment (+ 3 mm / - 2 mm) and side adjustment (± 2 mm) for the sash hinge.

Note: The sash hinge adjusting screw must be removed.

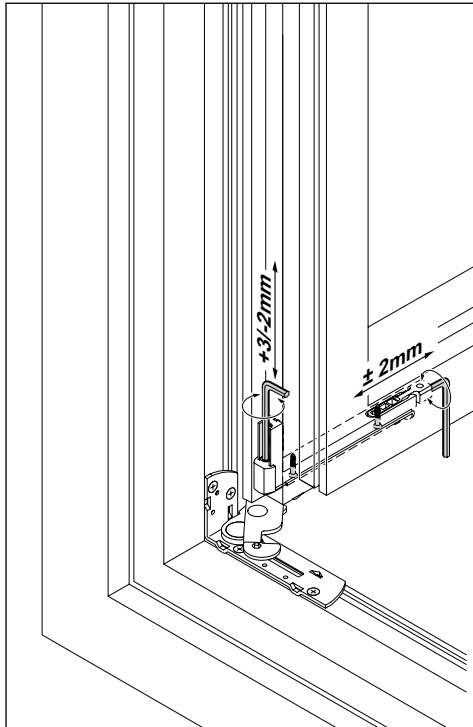


Abb. 3 / Fig. 3 / Ill. 3

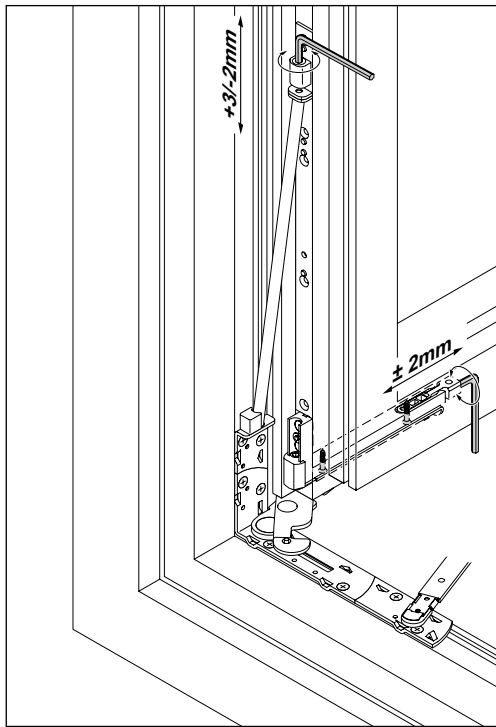


Abb. 4 / Fig. 4 / Ill. 4

Schere

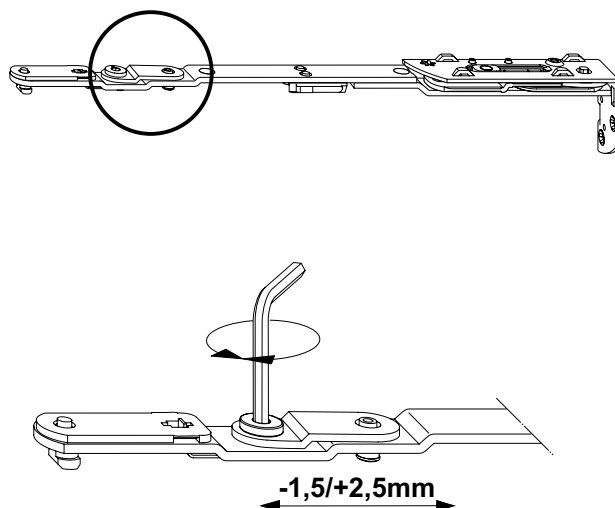
Anheben und Absenken des Flügels durch Einstellen des Verstellweges der Schere.
 Anheben des Flügels um 2,5 mm und Absenken um 1,5 mm möglich.

Compas

Ajustement vertical de l'ouvrant par le réglage de la course du compas.
 L'ajustement vertical de l'ouvrant est possible sur une plage de + 2,5 à - 1,5 mm.

Shear

The sash is raised and lowered by adjusting the shear slideway.
 The sash can be raised 2.5 mm and lowered 1.5 mm.



Achtkantbolzen

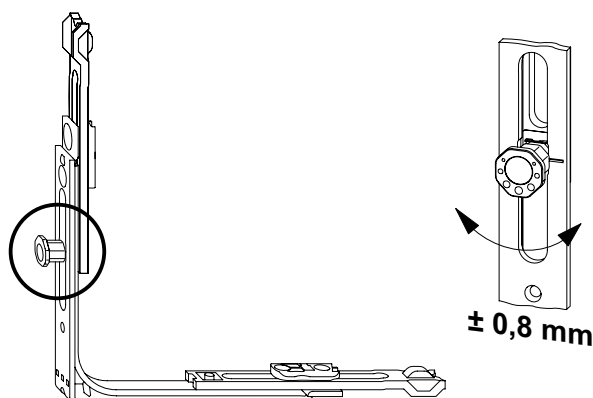
Regulieren des Anpressdrucks zwischen Flügel und Rahmen ($\pm 0,8$ mm) durch Verdrehen des Achtkantbolzens. Die Justierung ist nur möglich, wenn sich der Beschlag in Drehstellung befindet.

Point de fermeture octogonal

Réglage de la pression de serrage entre l'ouvrant et le dormant ($\pm 0,8$ mm) en tournant le point de fermeture octogonal. L'ajustage est uniquement possible si la ferrure est en position d'ouverture.

Octagonal bolt

Regulate the contact pressure between the sash and the frame ($\pm 0,8$ mm) by turning the octagonal bolt. The adjustment can only be carried out if the fitting is in the turn position.



**Fehlschaltsicherung 599.406
 für Getriebschiene 599.408-411**

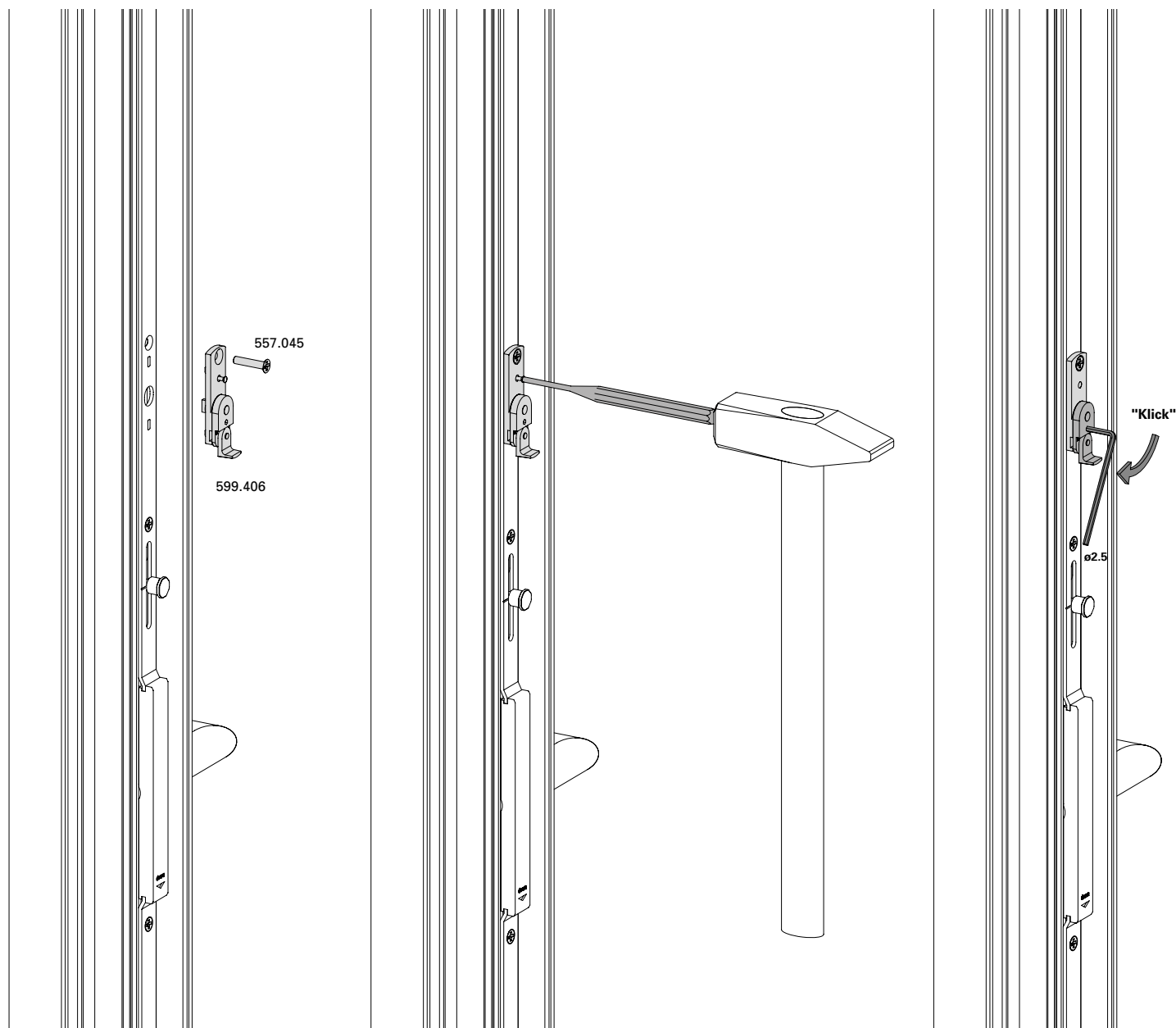
**Anti-fausse manoeuvre 599.406
 pour crémonne de tringle 599.408-411**

**Fool proof mechanism 599.406
 for mechanism rod 599.408-411**

Montage und Aktivierung muss vor dem erstmaligen Schliessen des Flügels ausgeführt werden.

Le montage et l'activation doivent être réalisés avant la première fermeture du vantail.

The unit must be fitted and activated before closing the casement for the first time.



Fehlschaltsicherung über oder unter
 Mittelgetriebe montieren

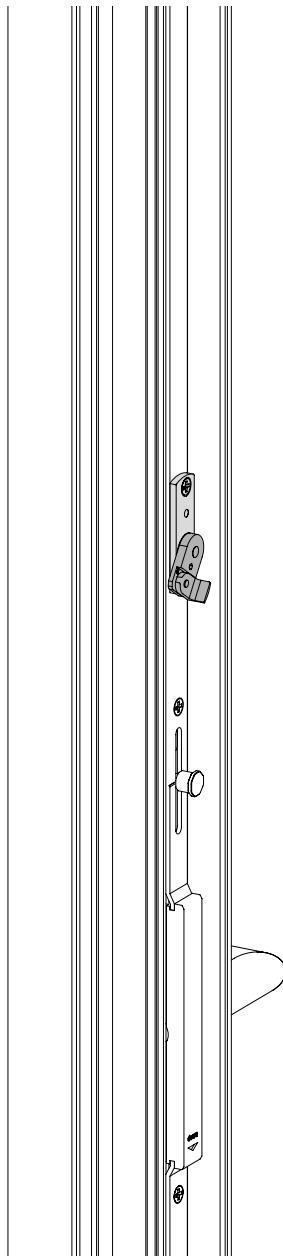
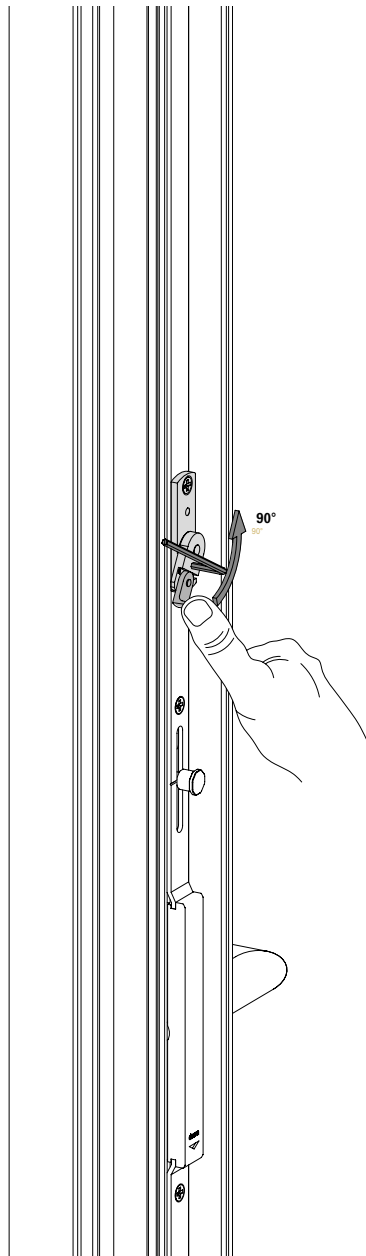
Monter l'anti-fausse manoeuvre au-dessus
 ou au-dessous de la crémonne centrale

Fit the fool-proof mechanism above or below
 the central drive mechanism

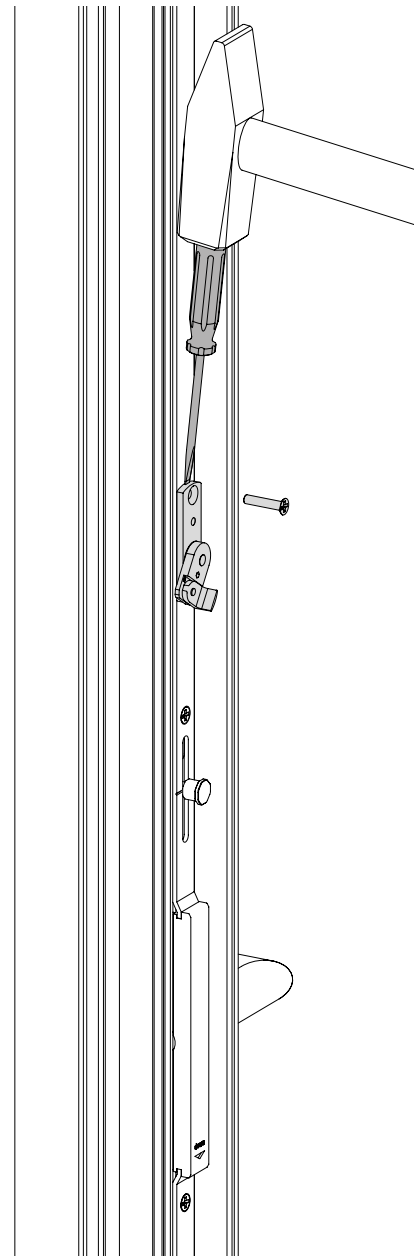
Fehlschaltsicherung 599.406
für Getriebschiene 599.408-411

Anti-fausse manoeuvre 599.406
pour crémonne de tringle 599.408-411

Fool proof mechanism 599.406
for mechanism rod 599.408-411



Fehlschaltsicherung betriebsbereit
 Anti-fausse manoeuvre opérationnelle
 Fool-proof mechanism ready



Demontage Fehlschaltsicherung
 (Fehlschaltsicherung kann nicht mehr
 verwendet werden)

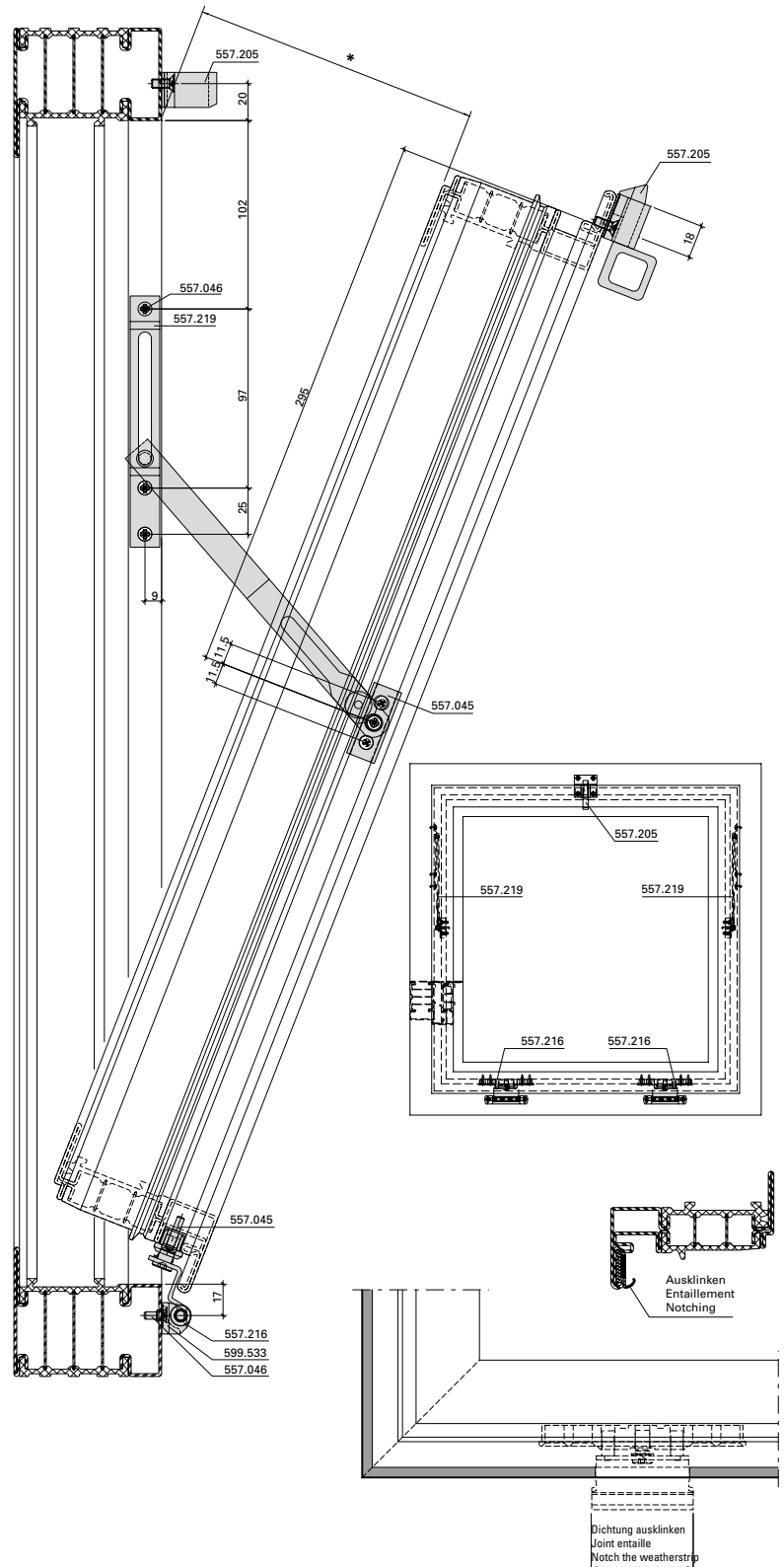
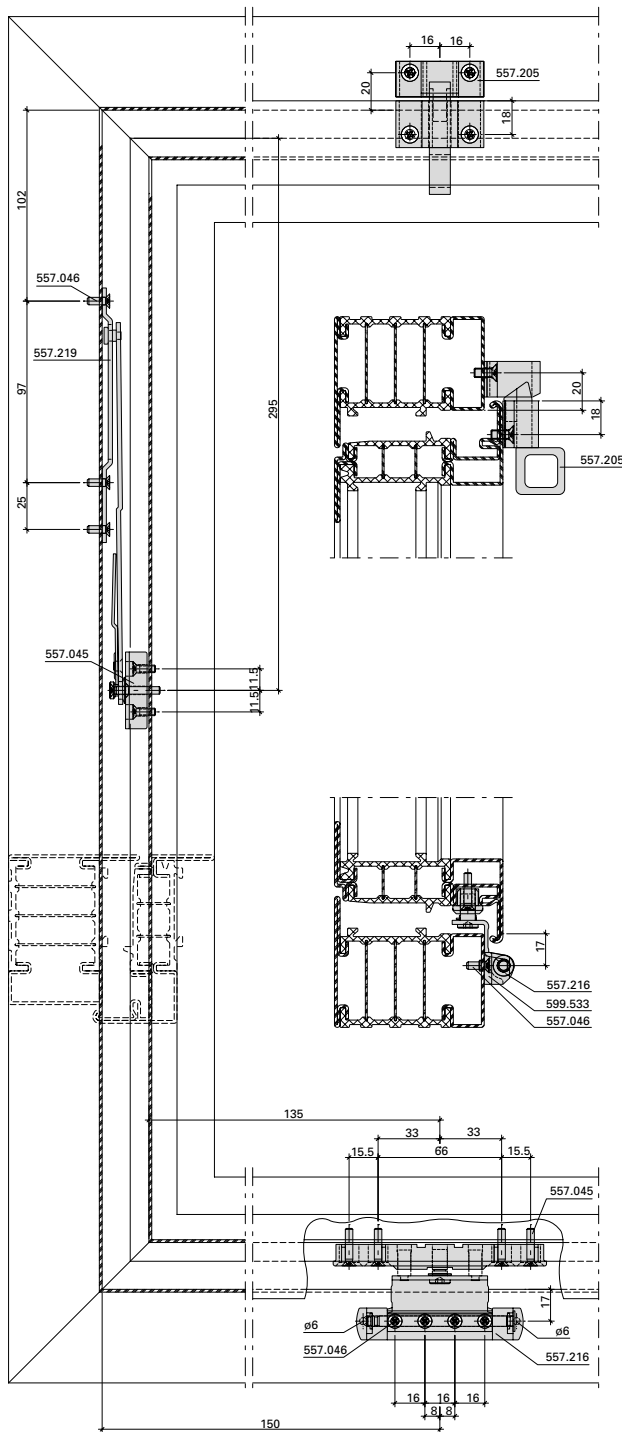
Démontage de l'anti-fausse
 manoeuvre
 (l'anti-fausse manoeuvre ne peut plus
 être utilisé)

Dismantling the fool-proof mechanism
 (anti-mishandling device can no longer
 be used)

Kippbeschlag

Vantail à soufflet

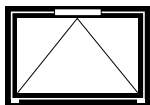
Bottom-hung window



*Die länderspezifischen Anforderungen betreffend Absturzsicherheit sind zu beachten (Öffnungswinkel)

*Respecter les exigences du pays d'utilisation relatives à la sécurité contre les chutes (angle d'ouverture)

*The country-specific requirements relating to safety barriers must be observed (opening angle)



Oberlichtöffner motorisiert

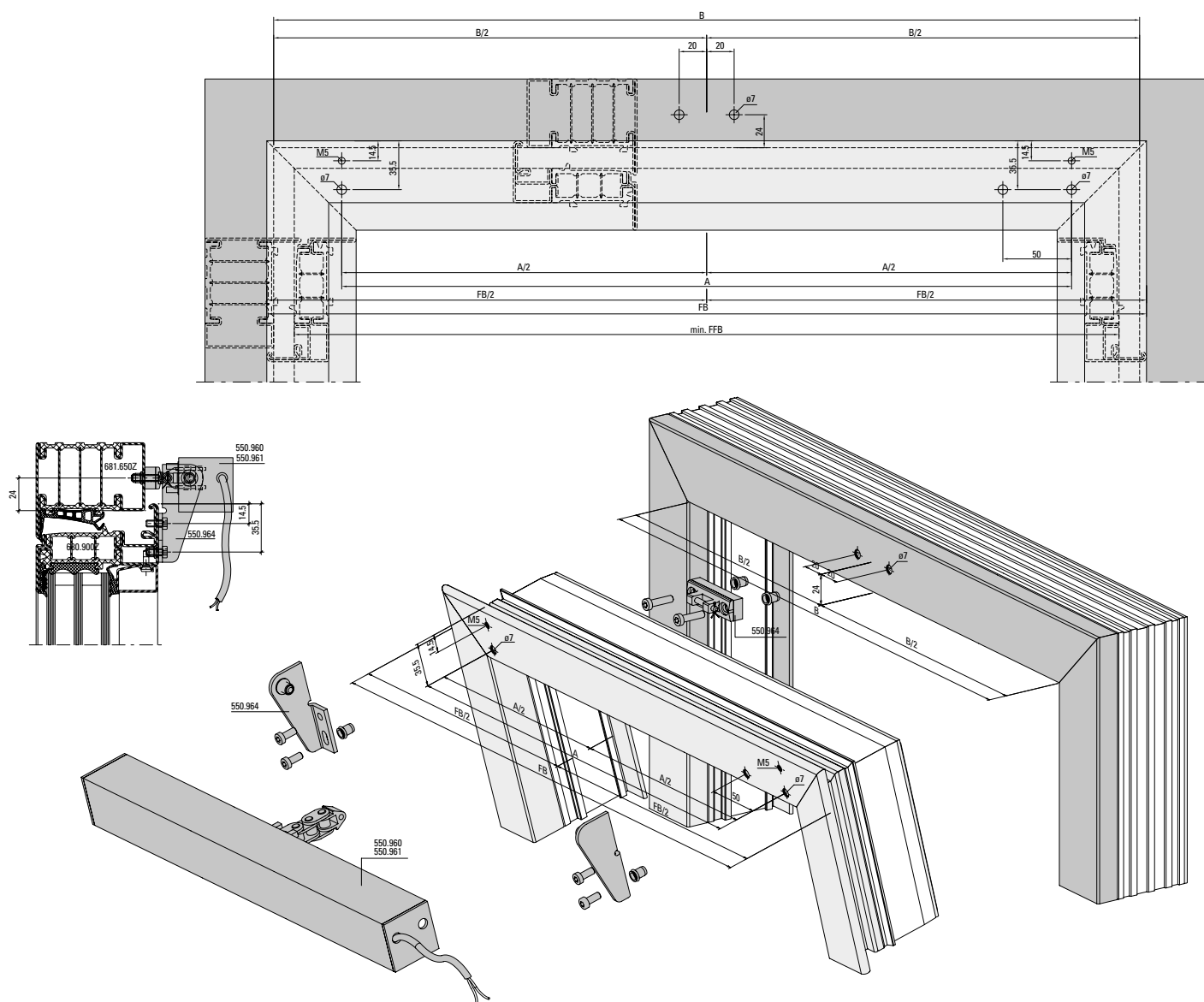
Ferrure d'imposte motorisée

Top light opener motorized

**Kettenantrieb EM/2
Flügelmontage
550.960 / 550.961**

Entraînement à chaîne EM/2
Montage du vantail
550.960 / 550.961

**Chain drive EM/2
Vent installation
550.960 / 550.961**

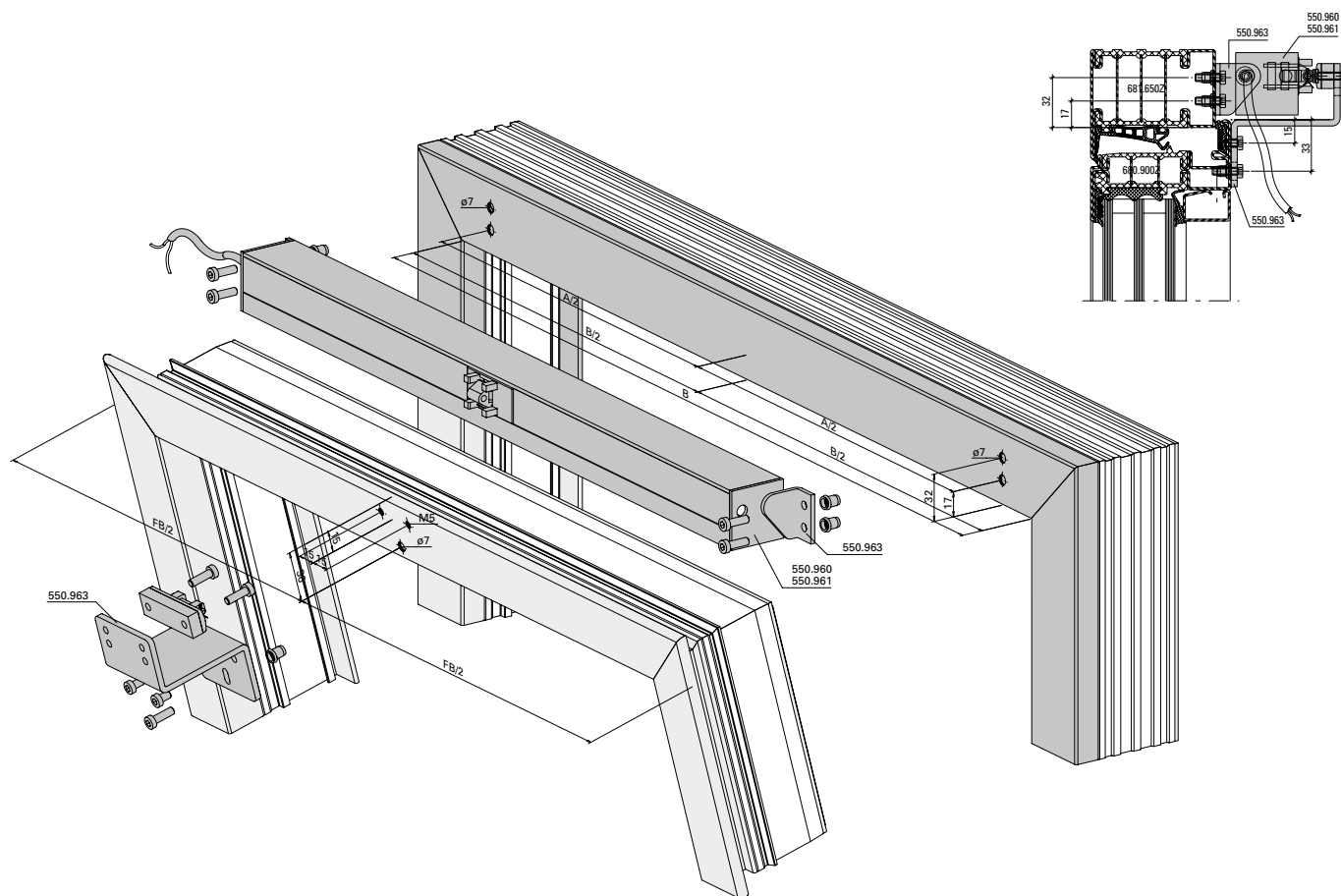
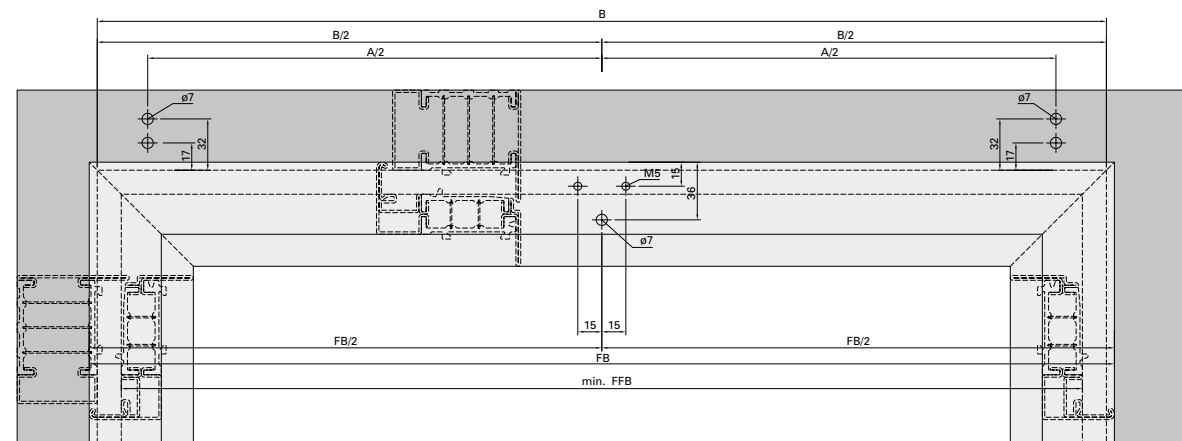


Art.-Nr. No d'art. Part no.	Mass A Mesure A Measurement A	Hublänge Course Lift distance	LxHxT mm	min. FFB / FFH Kippflügel min. FFB / FFH Vantail à soufflet min. FFB / FFH Tilt window
550.960	531 mm	327 mm	544 x 40 x 40	600 x 600 mm
550.961	807 mm	603 mm	820 x 40 x 40	797 x 920 mm

**Kettenantrieb EM/2
Rahmenmontage
550.960 / 550.961**

Entraînement à chaîne EM/2
Montage du cadre
550.960 / 550.961

**Chain drive EM/2
Frame installation
550.960 / 550.961**

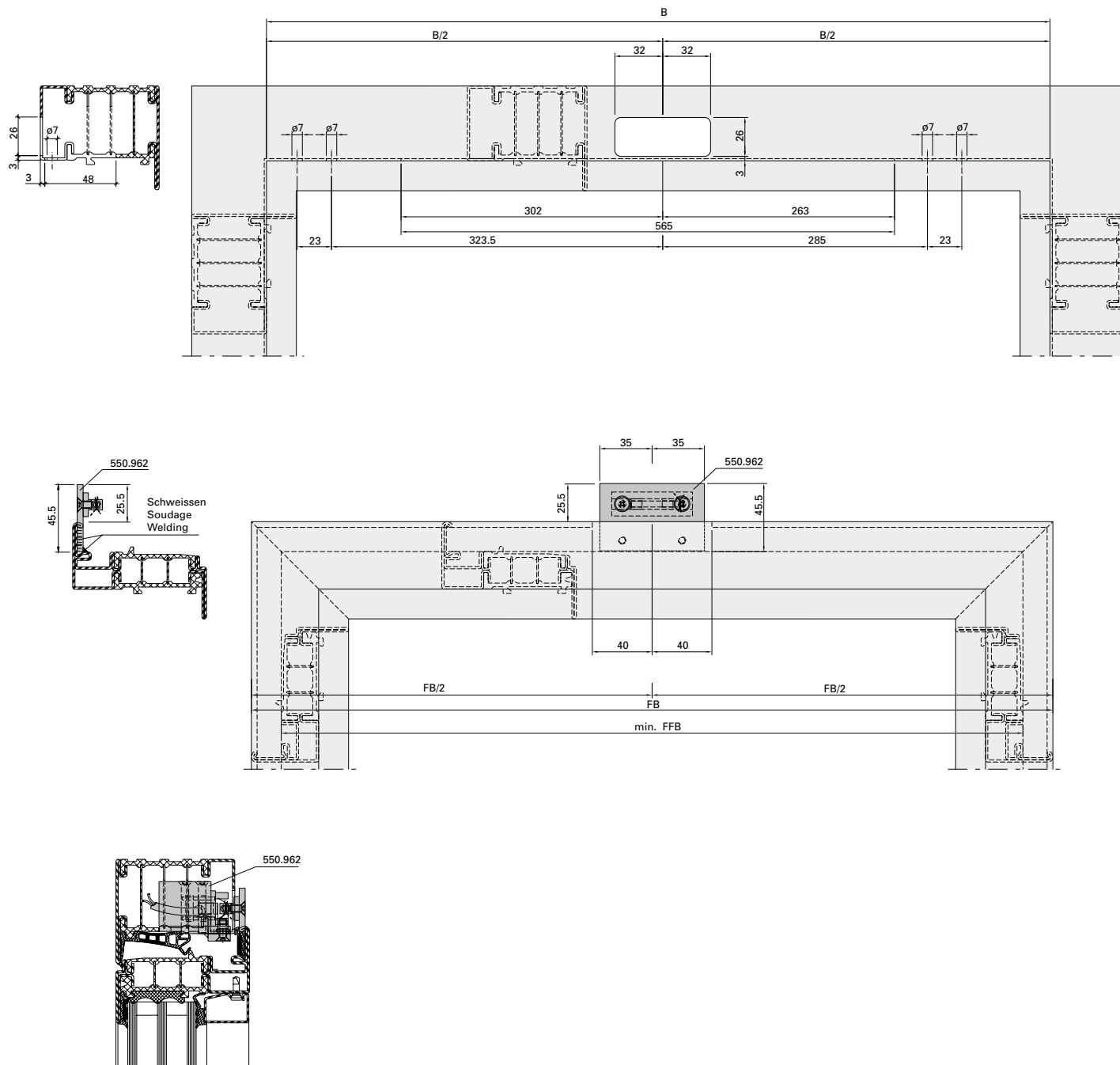


Art.-Nr. No d'art. Part no.	Mass A Mesure A Measurement A	Hublänge Course Lift distance	LxHxT mm	min. FFB / FFH Kippflügel min. FFB / FFH Vantail à soufflet min. FFB / FFH Tilt window
550.960	567 mm	327 mm	544 x 40 x 40	600 x 600 mm
550.961	843 mm	603 mm	820 x 40 x 40	797 x 920 mm

Kettenantrieb OM/2
550.962

Entraînement à chaîne OM/2
550.962

Chain drive OM/2
550.962



Art.-Nr. No d'art. Part no.	Hublänge Course Lift distance	LxHxT mm	min. FFB / FFH Kippflügel min. FFB / FFH Vantail à soufflet min. FFB / FFH Tilt window
550.962	327 mm	744 x 100.5 x 66	703 x 600 mm

Beschlageinbau Oberlichtöffner motorisiert (12-0201-2D-044)
Montage des ferrures d'imposte motorisée (12-0201-2D-044)
Installation of fitting top light opener motorized (12-0201-2D-044)

DXF

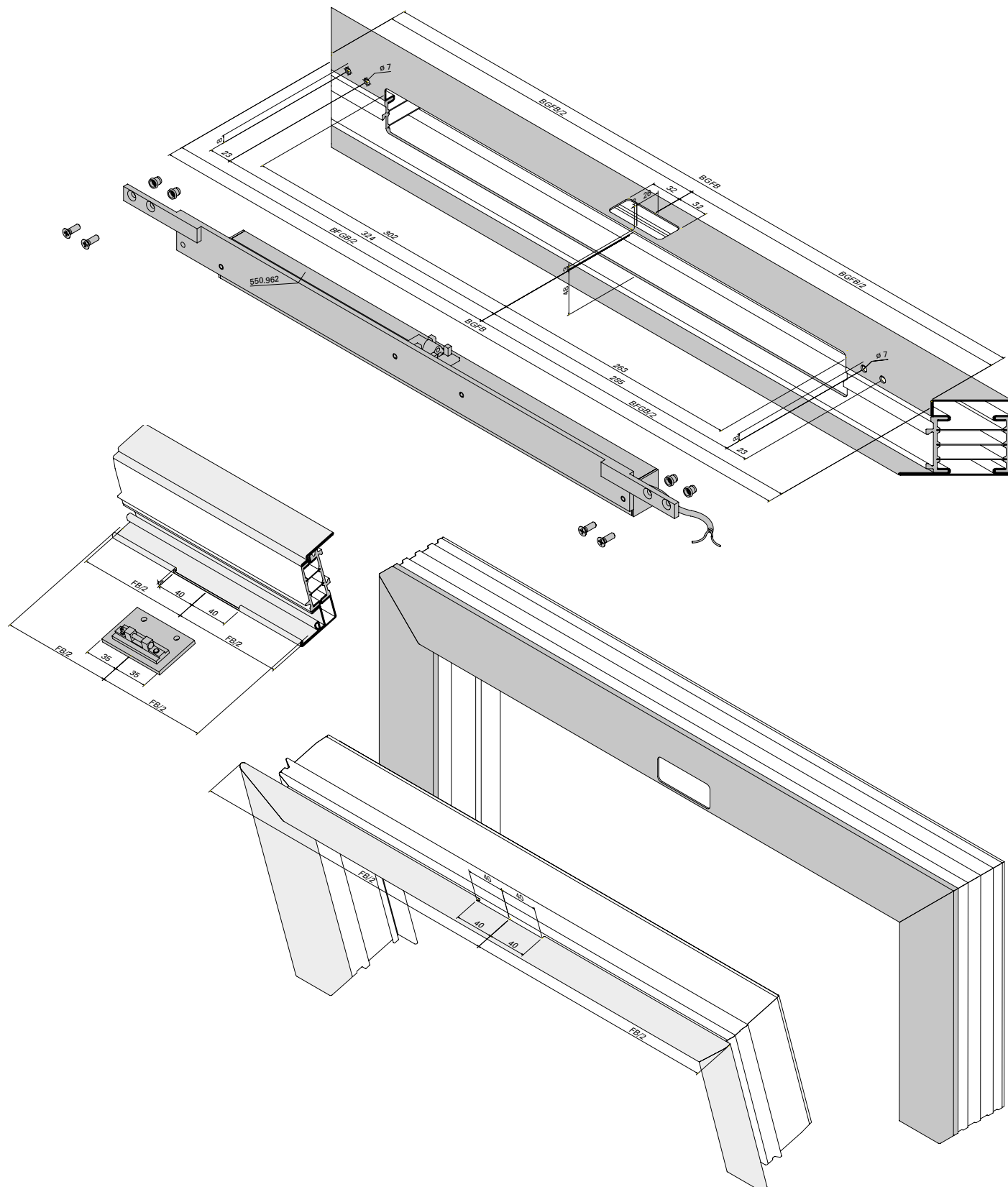
DWG

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

Kettenantrieb OM/2
550.962

Entraînement à chaîne OM/2
550.962

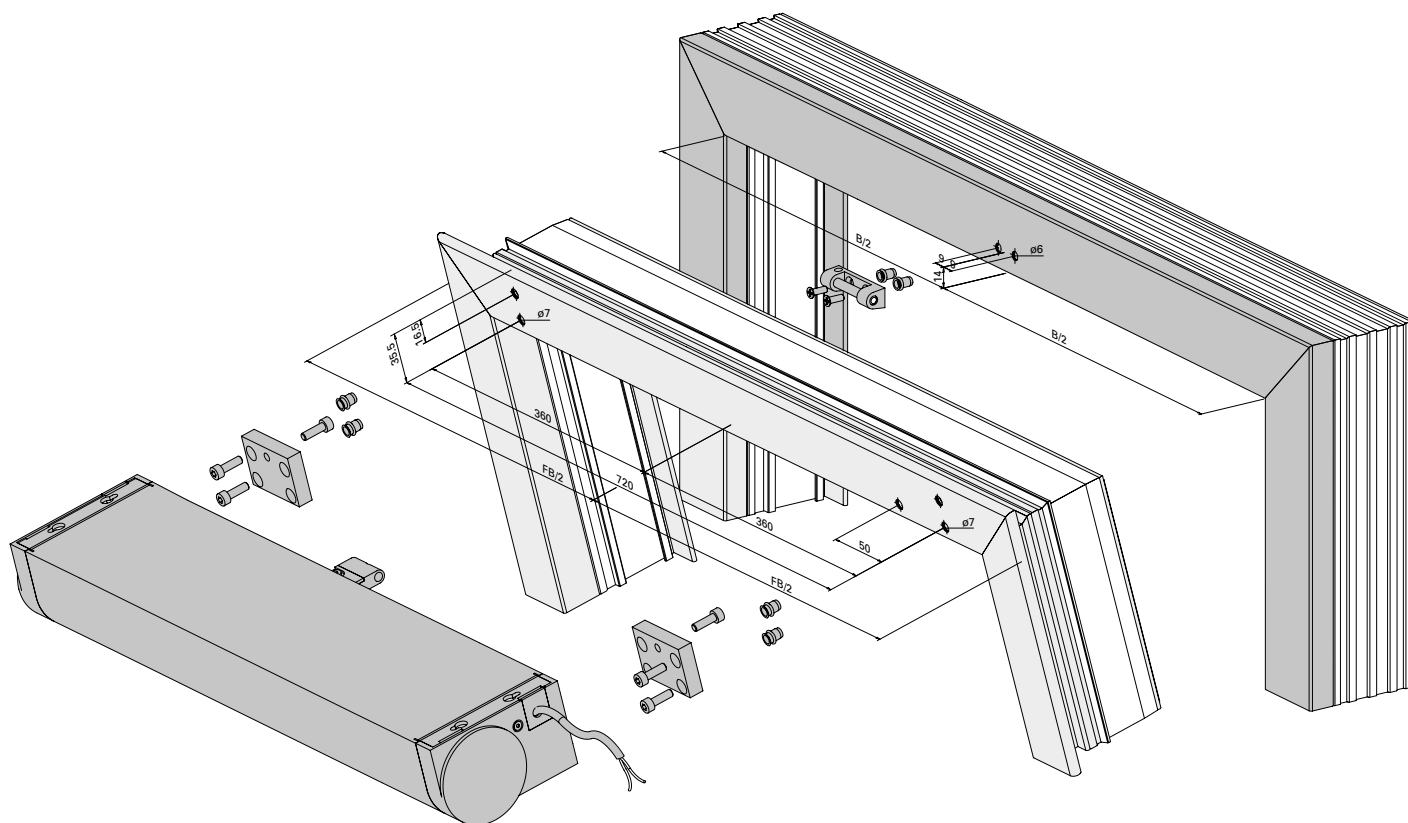
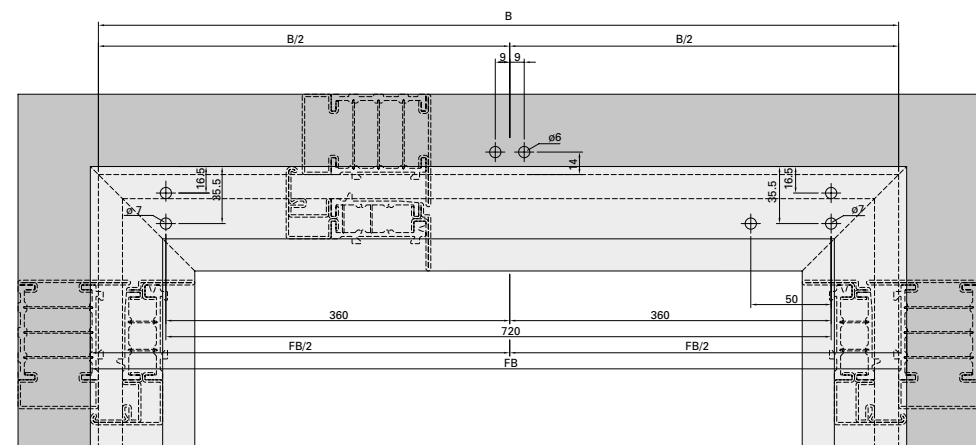
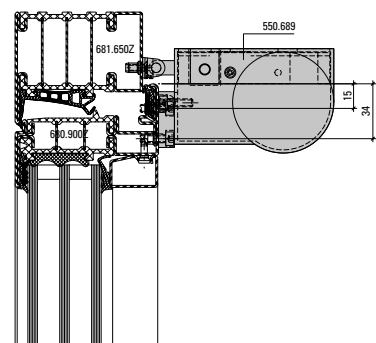
Chain drive OM/2
550.962



Kettenantrieb FM
550.689

Entraînement à chaîne FM
550.689

Chain drive FM
550.689

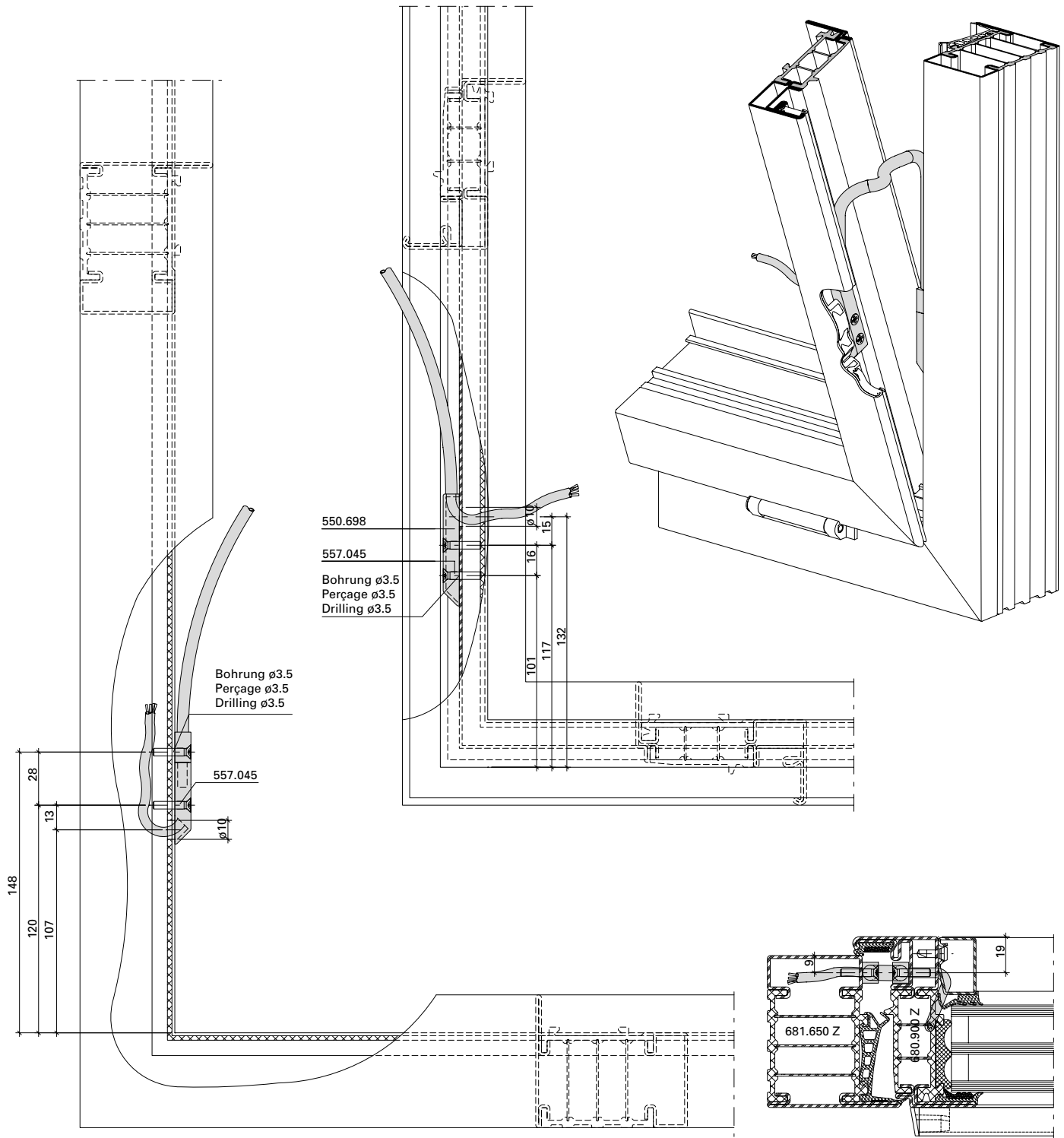


Art.-Nr. No d'art. Part no.	Hublänge Course Lift distance	LxHxT mm	min. FFB / FFH Kippflügel min. FFB / FFH Vantail à soufflet min. FFB / FFH Tilt window
550.689	600 mm	744 x 100.5 x 66	750 x 1000 mm

Kabelübergang 550.698

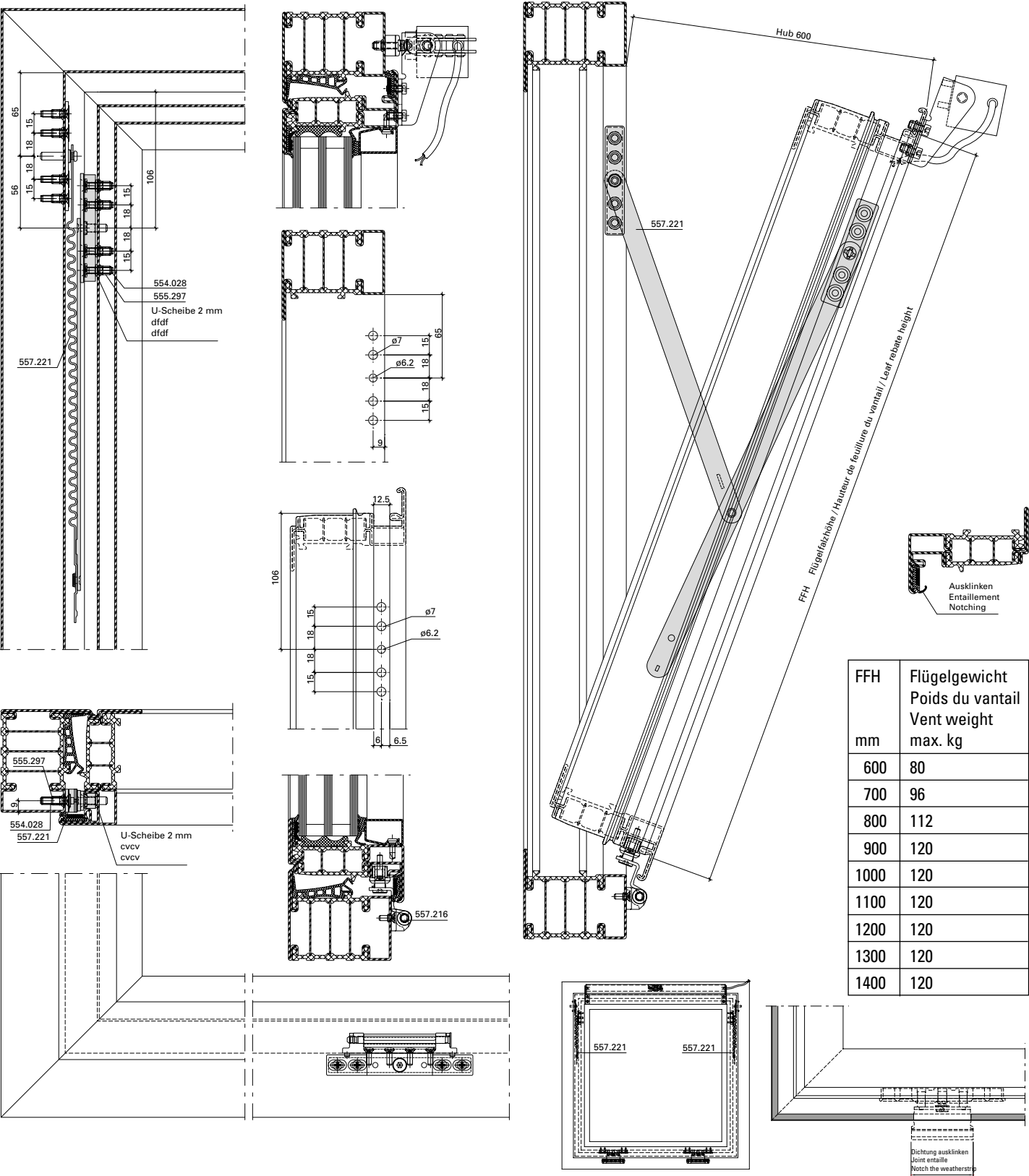
Passage de câble 550.698

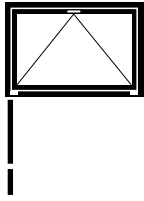
Cable transition 550.698



FFH mm	Flügelgewicht Poids du vantail Vent weight max. kg
600	100
700	120
800	120
900	120
1000	120
1100	120
1200	120
1300	120
1400	120

Einbau Sicherungsscheren 557.221 Montage compas de sécurité 557.221 Installation security stay 557.221





Oberlichtöffner F200

Ferrure d'imposte F200

Top light opener F200

Anwendung

Flachformöffner F200 mit
 zwangsverriegelten Scheren
 für Kippflügel.

Flügelbreite Mass b

400 – 1200 mm =
 1 Schere, Schema 1

1201 – 2400 mm =
 2 Scheren, Schema 2n

2401 – 2800 mm =
 3 Scheren, Schema 3n

Flügelhöhe Mass c

mind.: 370 mm
 max.: 1000 mm
 Hub: 50 mm
 Gewicht: 80 kg
Öffnungsweite: 200 mm

Platzbedarf

bei Handhebel seitlich
 und oben: 20 mm

Utilisation

Ferrure d'imposte F200, forme
 plate, ciseaux avec verrouillage
 automatique, pour fenêtre à soufflet.

Largeur du vantail, mesure b

400 – 1200 mm =
 1 compas, schéma 1

1201 – 2400 mm =
 2 compas, schéma 2n

2401 – 2800 mm =
 3 compas, schéma 3n

Hauteur du vantail, mesure c

min.: 370 mm
 max.: 1000 mm
 Course: 50 mm
 Poids: 80 kg
Largeur d'ouverture: 200 mm

Encombrement

avec levier manuel au côté
 en haut: 20 mm

Application

Flat opener F200 with security
 locking system stays for
 bottom-hung window.

Vent width, measurement b

400 – 1200 mm =
 1 stay, scheme 1

1201 – 2400 mm =
 2 stays, scheme 2n

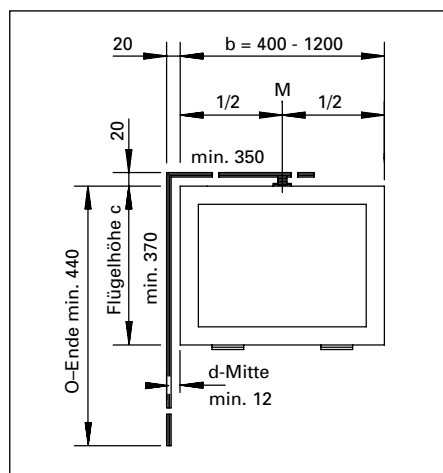
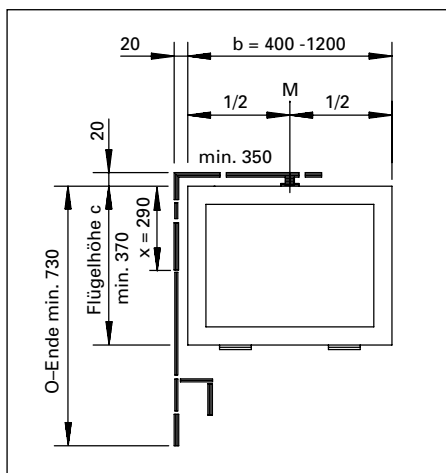
2401 – 2800 mm =
 3 stays, scheme 3n

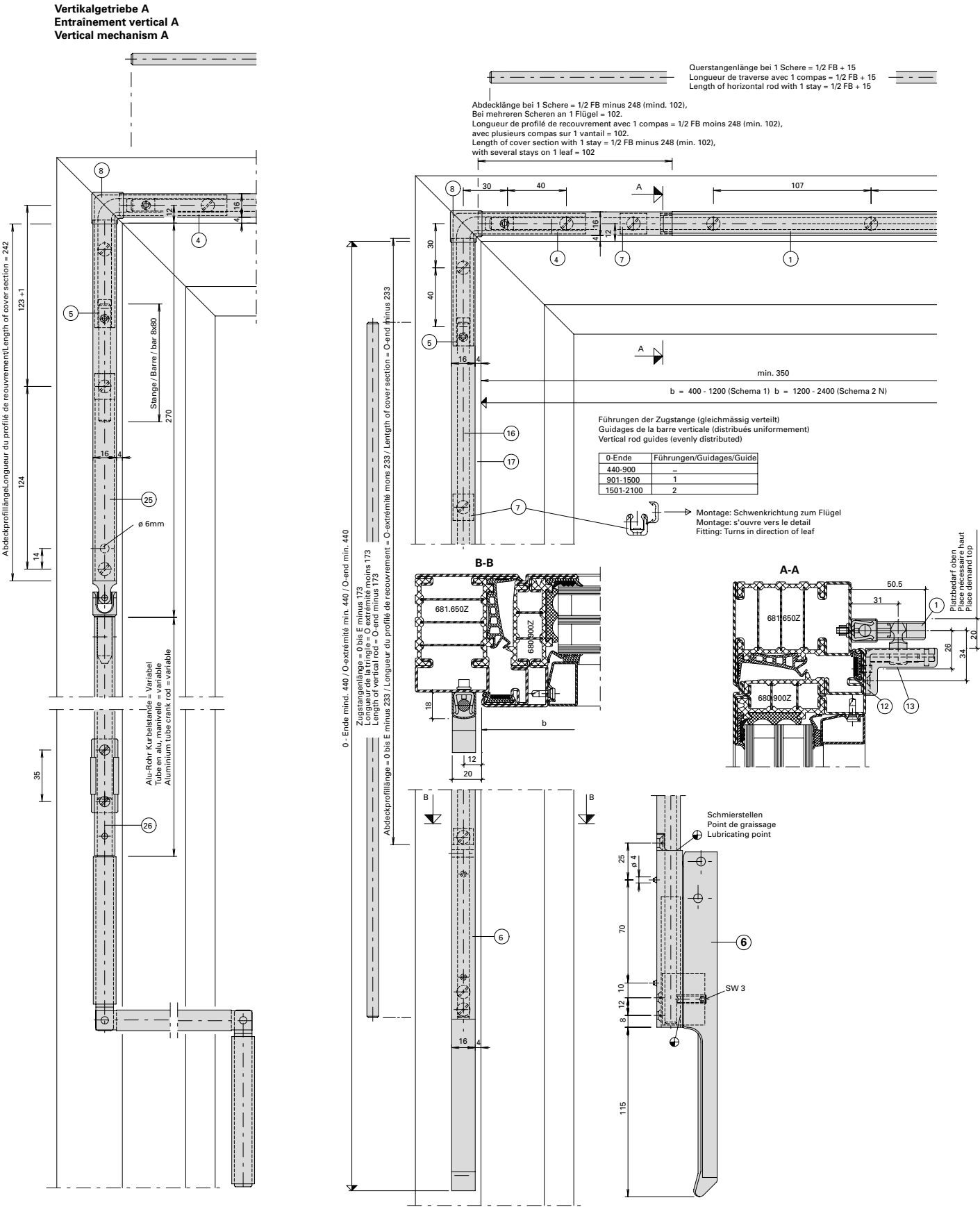
Vent height, measurement c

min.: 370 mm
 max.: 1000 mm
 Travel: 50 mm
 Weight: 80 kg
Opening width: 200 mm

Space required:

with hand lever at side
 and top: 20 mm

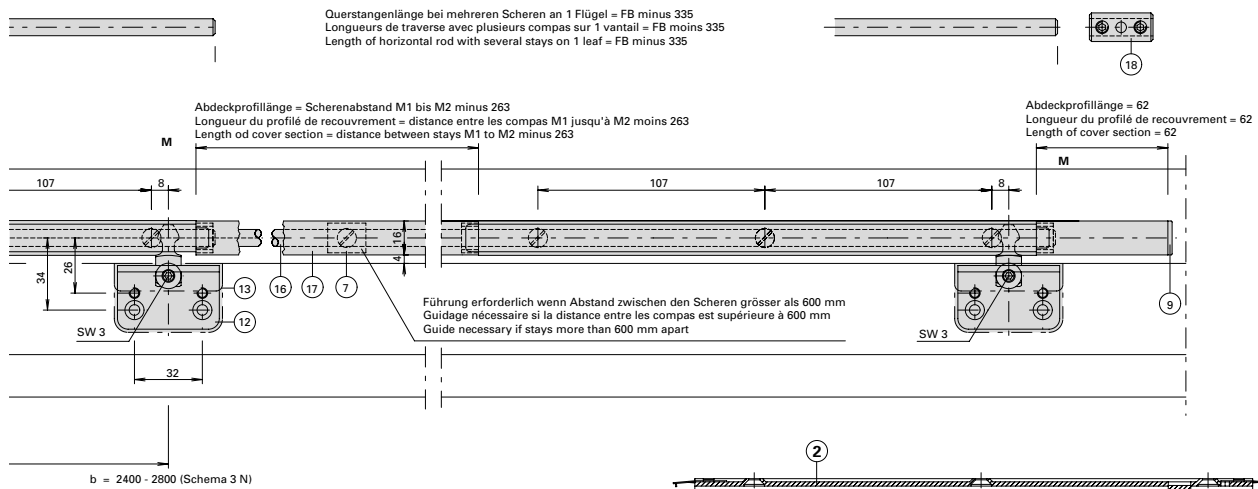




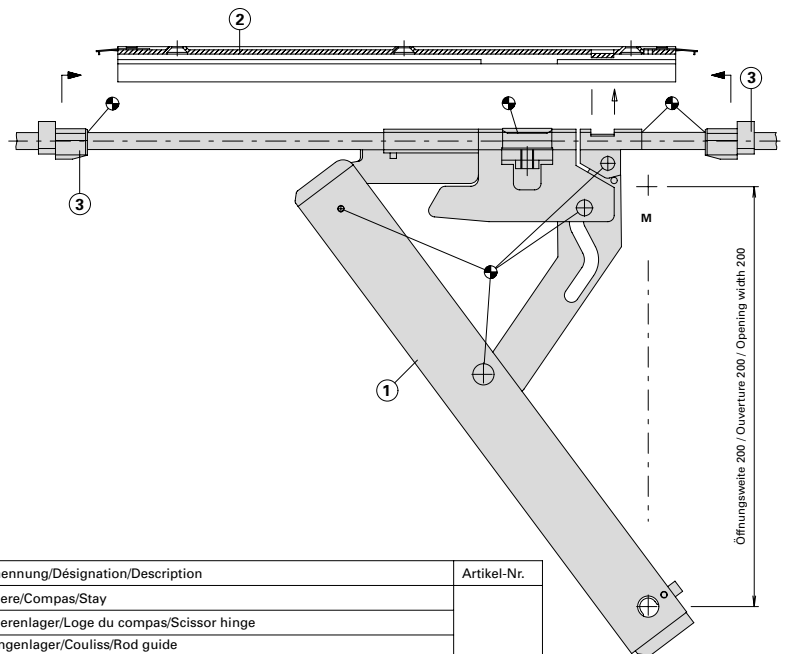
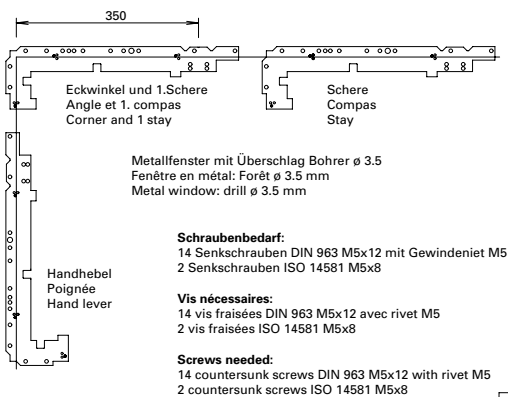
Beschlageinbau Oberlichtöffner F200 (12-0201-E-009)
Montage des ferrures d'imposte F200 (12-0201-E-009)
Installation of fitting top light opener F200 (12-0201-E-009)

Janisol HI Fenster
 Janisol HI fenêtres
 Janisol HI windows

Handhebel bei 1 oder mehreren Scheren
Levier manuel avec un ou plusieurs compas
Handle with one or several stays



Bohrlehre 499.380
Gabarit de perçage 499.380
Drilling jig 499.380



Durch Einbau von Falzscheren - als zusätzliche Sicherung - werden Schäden verhindert, die eventuell bei unsachgemäßer Einhängung der Öffnerscheren entstehen können.

Entsprechend dem Anwendungsfall und der geforderten Schlagregensicherheit nach DIN 18055 können 2 Scheren ab b = 1000 mm / 3 Scheren ab b = 1500 mm verwendet werden.

Bei Flügelhöhe über 600 mm und bei Verglasungen über 20 kg/m² empfehlen wir gleich zu verfahren.

- Nach der Montage sind alle Gelenk- und Reibstellen mit säurefreiem Fett zu fetten.

L'incorporation d'un compas d'arrêt comme mesure de sécurité supplémentaire prévient des dégâts éventuels qui pourraient résulter de la pose inadéquate du compas d'ouverture.

Selon le cas et le degré d'étanchéité à la pluie soufflée nécessaire conformément à la norme DIN 18055, 2 compas peuvent être utilisés à partir de b = 1000 mm, 3 compas à partir de b = 1500 mm

Si la hauteur du vantail est supérieure à 600 mm et les vitrages supérieures à 20 kg/m², nous recommandons le même processus.

- Après le montage, enduire de graisse exempte d'acide tous les emplacements d'articulation et de frottement.

Installing rebate stays as an additional security measure will prevent damage that may occur if the opening stays are not fitted correctly. Depending on the application and the rain impact resistance according to DIN 18055

2 stays may be used from b = 1000 mm, 3 stays may be used from b = 1500 mm

If the leaf height exceeds 600 mm and the glazing is over 20 kg/m² we recommend the same procedure.

- After installation lubricate all articulation and friction points with acid-free grease

Pos.	Benennung/Désignation/Description	Artikel-Nr.
1	Schere/Compas/Stay	550.651
2	Scherenlager/Loge du compas/Scissor hinge	
3	Stangenlager/Couliss/Rod guide	
4	Kettenwinkel/Carter à chaîne/Chain angle	
5	Stangenklammern mit Kette Chaine avec manchon d'accouplement Rod clamp with chain	
6	Handhebel Hub 50 mm Levier manuel, course 50 mm Hand lever, travel 50 mm	
7	Führung/Guidage/Guide	
8	Eckabdeckung/Capot d'angle/Cover cap	
9	Endkappe/Embout/End cap	
12	Winkelflügelstütze/Palier d'accrochage/Sash support	550.641
13	Abdeckkappe Winkelflügelstütze Recouvrement pour palier d'accrochage Cover for sash support	
16/17	Stange ø 8 mm mit Abdeckprofil 1850 mm Triage ø 8 mm et profilé de recouvrement 1850 mm Rod ø 8 mm with cover section 1850 mm	550.641
16/17	Stange ø 8 mm mit Abdeckprofil 3300 mm Triage ø 8 mm et profilé de recouvrement 3300 mm Rod ø 8 mm with cover section 3300 mm	550.642
18	Muffe/Douille/Support	550.649
25	Vertikalgetriebe A/Entrainement verticale A/Vertical mechanism A	550.643
26	Knickkurbel mit Kurbelhalter Tige de manivelle articulée Articulated crank with crank holder	550.644
27	Kurbelstange L = 5000 mm Manivelle L = 5000 mm Connecting rod L = 5000 mm	550.650

Inhaltsverzeichnis	Sommaire	Content	
Oberflächenbehandlung	Traitement de surface	Surface treatment	134
Glasfalzbelüftung	Aération des feuillures à verre	Glazing rebate ventilation	137
Dichtungsrahmen	Cadre étanche vulcanisé	Weatherstrip frame	139
Entwässerungstülle	Douille d'évacuation	Drain pipe	140
Dichtungsecken	Joint d'angles	Weatherstrip corners	141
Mitteldichtung	Joint médian	Central weatherstrip	142
Einbau Anschlagdichtung	Montage embout d'étanchéité	Installation gasket piece	144
Verdecktliegende Glasfalzbelüftung	Aération non visible de feuillure pour verre	Concealed glazing rebate ventilation	146
Einbauhinweise	Consignes de montage	Installation instructions	152
Einbau Glasdichtung 455.464	Montage joint de vitrage 455.464	Installation glazing weatherstrip 455.464	154
Glasklotz 453.082	Cale de vitrage 453.082	Glazing block 453.082	155
Wetterschenkel	Renvoi d'eau	Weatherbar	157
Rahmendübel	Goujon d'ancrage	Anchor bolt	158
Verklotzen der Fenster	Calage de fenêtres	Glazing blocks of the windows	159
Glaseinbau mittels Trockenverglasung	Pose des verres avec vitrage à sec	Glazing with dry glazing	160
Glaseinbau mittels Nassverglasung	Pose des verres avec vitrage à mastic	Glazing with sealing	167

Oberflächenbehandlung

Janisol HI-Profile können grundsätzlich wie die bewährten Janisol-Profile oberflächenbehandelt werden. Janisol HI-Profile können sowohl einbrennlackiert als auch pulverbeschichtet werden. Objekttemperatur bis max. 180°C.

Der schwarze Kunststoff-Isolator aus glasfaserverstärktem Polyurethan ist nicht pulverbeschichtungsfähig resp. nimmt die Farbe nicht gleichmässig an. Je nach Farbwahl resp. ästhetischen Ansprüchen empfehlen wir die Isolatoren vor der Oberflächenbehandlung mit dem Abdeckband 451.049 abzudecken.

Anforderungen

Die Anforderungen an die Oberflächenbehandlung ist in der DIN EN ISO 12944-2 in sechs Korrosivitätskategorien unterteilt. Für die Aussen- und Innenanwendung ist mindestens die Kategorie «C3 mässig» massgebend. Die Schutzdauer ist mindestens mit 5-15 Jahren anzunehmen.

Empfehlung

(gemäss DIN EN ISO 12944-2)

Korrosivitätskategorie: C3
Schutzdauer: mittel (M) 5-15 Jahre

Vorbehandlung, Beschichtungssystem

Als Grundlage für die Ausführung der Oberflächenbehandlung dienen die Ausführungen in der DIN EN ISO 12944-4 und der DIN EN ISO 12944-5.

Qualitätssicherung

Für die Qualitätssicherung sind die DIN EN ISO 12944-7 und die Richtlinie für Bauteilbeschichtungen auf Stahl und feuerverzinktem Stahl GSB ST 663 zu berücksichtigen.

Empfehlung Pulver

IGP-DURA face 5803
Fassadenqualität

Traitement de surface

Les surfaces des profilés Janisol HI peuvent être traitées comme les profilés Janisol éprouvés. Les profilés Janisol HI peuvent être laqués au four ou être revêtus de poudre. Température jusqu'à 180°C max. L'isolateur en PVC noir en polyuréthane renforcé par fibres de verre ne peut être revêtu de poudre, la peinture ne se répartit pas de manière homogène. Suivant la couleur choisie et les exigences relatives à l'esthétique, nous recommandons de recouvrir les isolateurs de la bande de finition 451.049 avant le traitement de surface.

Exigences

Les exigences vis à vis du traitement de surface sont réparties en six catégories de corrosion dans la norme DIN EN ISO 12944-2. La catégorie «C3 moyenne» au moins est déterminante pour les environnements extérieurs et intérieurs. Une durée de protection de 5 à 15 ans est supposée.

Recommandation (selon DIN EN ISO 12944-2)

Catégorie de corrosion: C3
Durée de protection:
moyenne (M) 5 à 15 ans

Traitement préliminaire, système de revêtement

Les explications données dans les normes DIN EN ISO 12944-4 et DIN EN ISO 12944-5 servent de base à l'exécution du traitement de surface.

Assurance de la qualité

La norme DIN EN ISO 12944-7 et la directive sur les revêtements de l'acier et de l'acier galvanisé à chaud GSB ST 663 doivent être prises en compte pour l'assurance de la qualité.

Recommandation poudre

IGP-DURA face 5803
qualité de façade

Surface treatment

Janisol HI doors profiles can have basically the same surface treatment as the standard Janisol profiles. Janisol HI doors profiles can be stove-enamelled and powder coated. Object temperature up to max. 180°C. The black PVC-U isolator made of glassfibre reinforced polyurethane cannot be powder coated as the colour cannot be applied evenly. Depending on the choice of colour or aesthetic requirements, we recommend covering the isolators with cover tape 451.049 before the surface treatment.

Requirements

The surface treatment requirements are divided into 6 corrosion categories under DIN EN ISO 12944-2. «C3 moderate» is the most-used category for outside and inside use. The protection will last at least 5-15 years.

Recommendation (in accordance with DIN EN ISO 12944-2)

Corrosion category: C3
Duration of protection:
average, 5-15 years

Pre-treatment, coating system

Execution of the surface treatment based on DIN EN ISO 12944-4 and DIN EN ISO 12944-5.

Quality Assurance

For quality assurance, DIN EN ISO 12944-7 and the GSB ST 663 guidelines for steel and hot-dip galvanised steel component coating must be taken into account.

Recommendation powder

IGP-DURA face 5803
façade quality

Beschichtung bis 180°C
(+/- 5°)

Variante 1

Aluminium-Blende nach dem Zuschnitt mit der Bleischere **um 3 mm kürzen**. Blende zur Sicherung knicken und wieder einschieben. Der Isolator ist vor dem Beschichten mit Abdeckband 451.049 umlaufend straff abzudecken. Die Überlappung muss mind. 200 mm betragen.

Variante 2

Die Ecken mit den Eckverstärkungen 452.285/452.286 vernieten. Die Winkel können nach dem Beschichten nicht demontiert werden. Aluminium-Blende 3 mm kürzen.

Traitement jusqu'à 180°C
(+/- 5°)

Variante 1

Raccourcir le cache en aluminium **de 3 mm après la découpe**. Plier le cache pour le sécuriser et l'insérer à nouveau. L'isolateur doit être recouvert sur tout le pourtour d'une bande de recouvrement 451.049 tendue avant le revêtement. Le chevauchement doit mesurer 200 mm au moins.

Variante 2

Riveter les angles avec les renforts d'angle 452.285/452.286. Les angles ne peuvent pas être démontés après le traitement. Raccourcir la cache en aluminium de 3 mm.

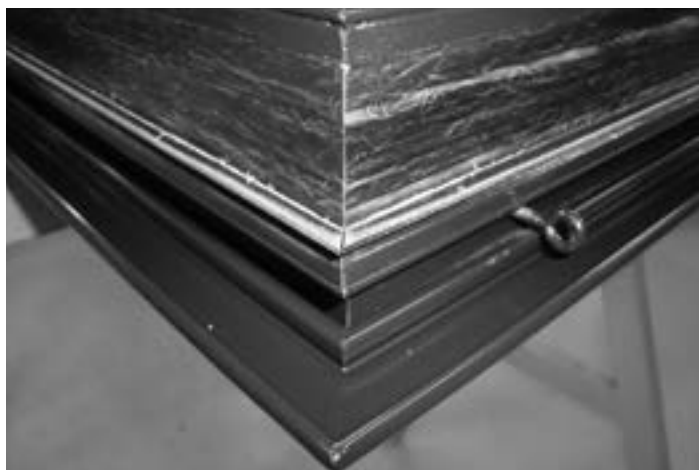
Coating up to 180°C
(+/- 5°)

Option 1

After cutting, shorten the aluminium cover plate **by 3 mm** using the metal shears. Bend the plate to secure it and push it back in. The isolator has to be covered tightly around the entire circumference with cover tape 451.049. The overlap must be at least 200 mm.

Option 2

Rivet the corners with the corner reinforcements 452.285/452.286. The angles cannot be removed after coating. Shorten aluminium plate by 3 mm.



Variante 1

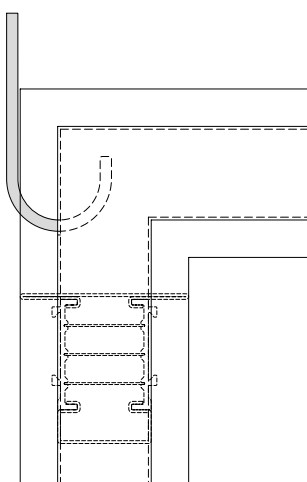
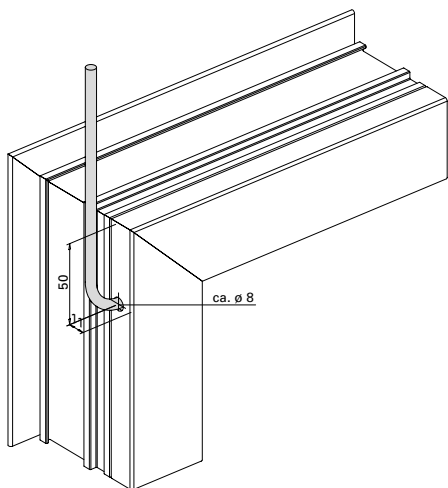


Variante 2

Aufhängung beim Beschichten
Einbrenntemperatur
Pulverbeschichtung max. 180°C

Suspension lors du revêtement
Température de cuisson revêtement
poudre max. 180°C

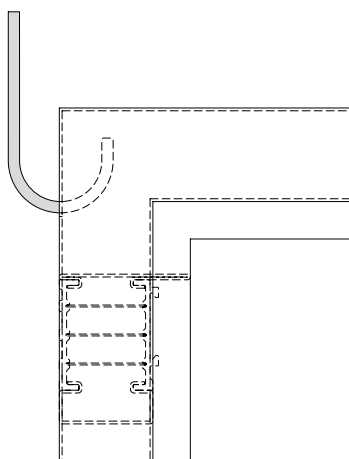
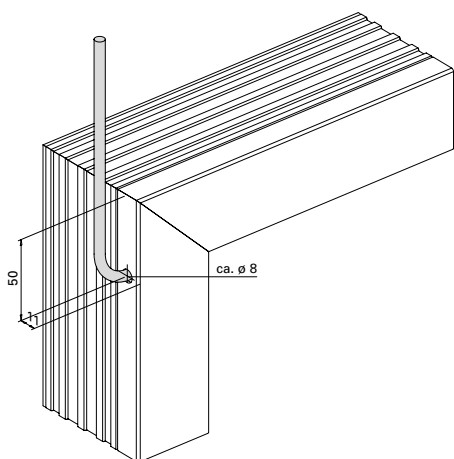
Hanging points for colour coating
Max. powder coating curing
temperature of 180°C



Profile während der Beschichtung
 niemals am Isolator befestigen,
 immer an der grössten Stahlschale.

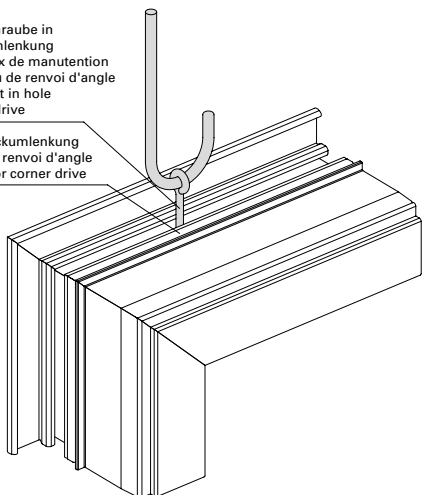
Ne pas fixer les profilés dans le
 revêtement sur l'isolant, toujours à
 la plus grande enveloppe en acier.

Profiles should never be fixed at the
 isolator while coated, always use the
 bigger steel shell.



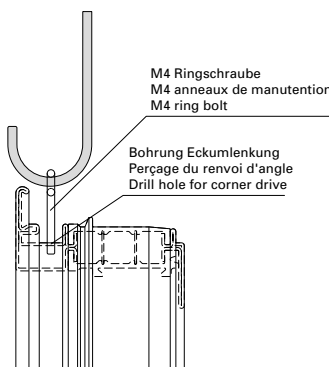
M4 Ringschraube in
 Loch Eckumlenkung
 M4 anneaux de manutention
 dans le trou de renvoi d'angle
 M4 ring bolt in hole
 for corner drive

Bohrung Eckumlenkung
 Percage du renvoi d'angle
 Drill hole for corner drive



M4 Ringschraube
 M4 anneaux de manutention
 M4 ring bolt

Bohrung Eckumlenkung
 Percage du renvoi d'angle
 Drill hole for corner drive



Beim Pulverbeschichten muss
 die Verbindung beider Metallprofile
 gewährleistet sein.

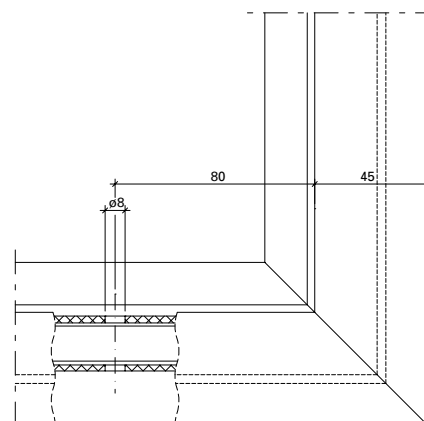
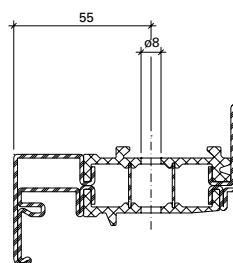
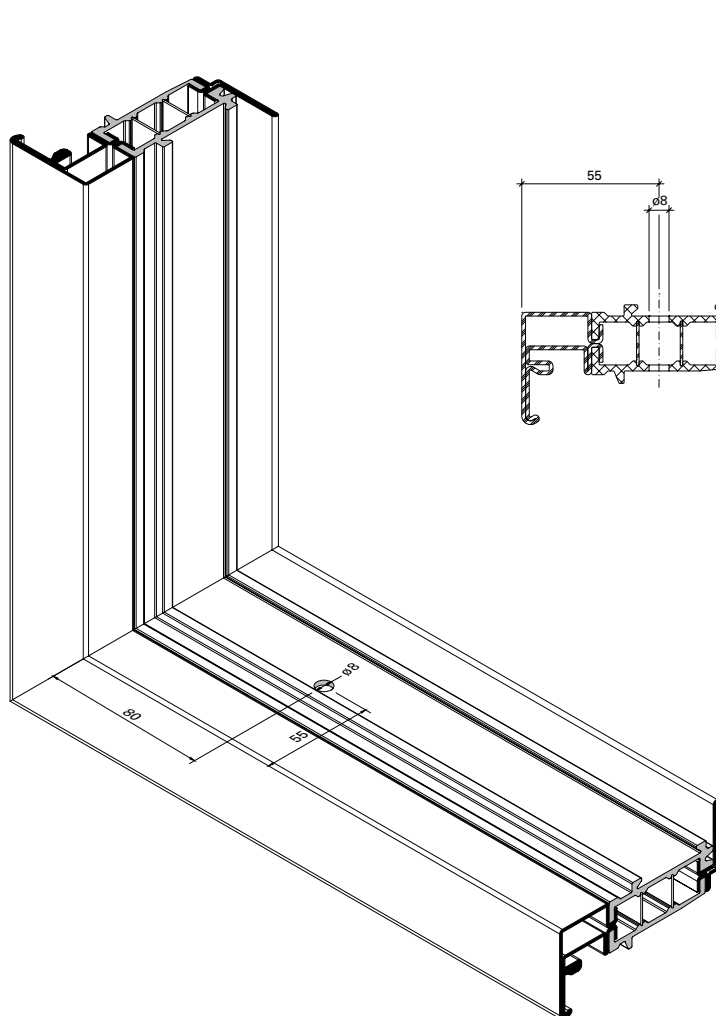
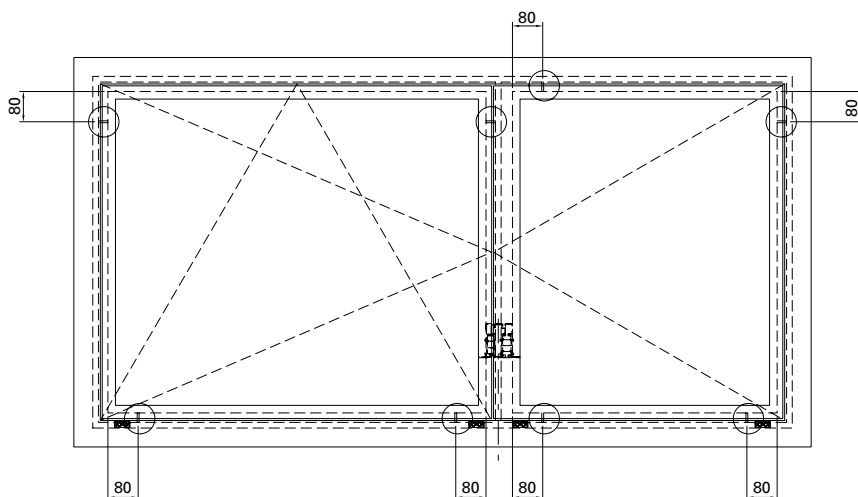
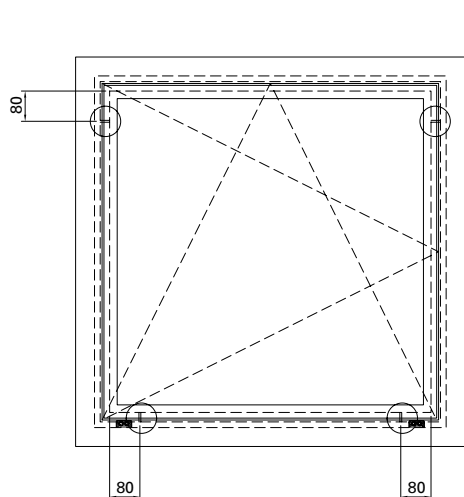
Le raccordement des deux profilés
 métalliques doit être garanti en cas
 de revêtement par poudre.

When powder coating, the two metal
 profiles must be joined securely.

Glasfalzbelüftung
Fensterflügel

Aération des feuillures à verre
Vantail de fenêtre

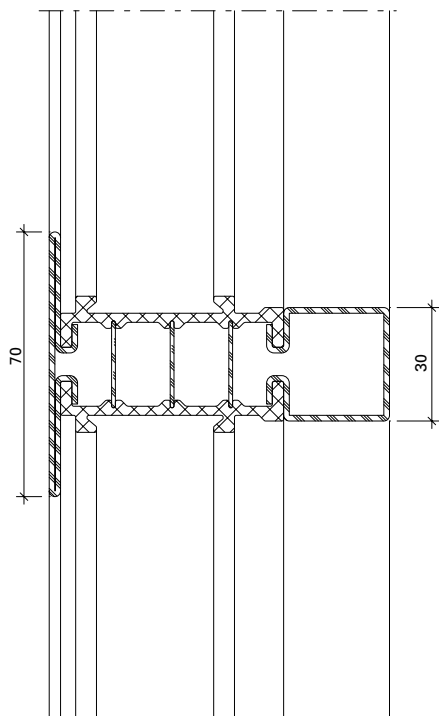
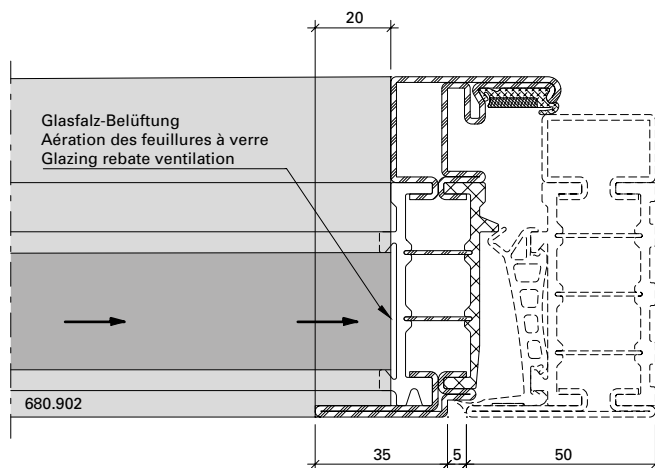
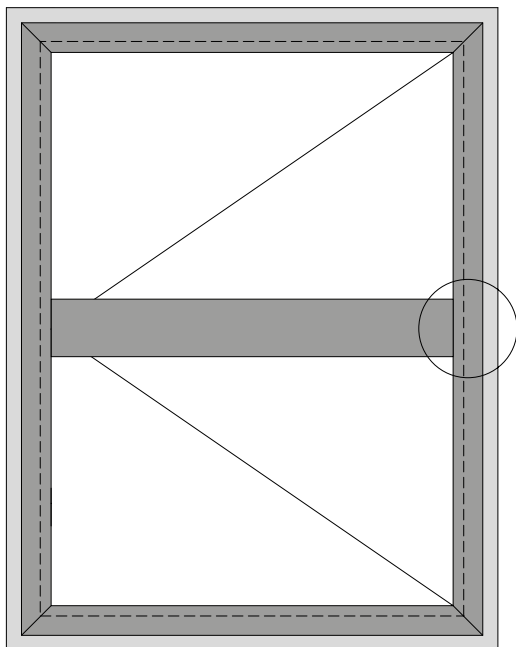
Glazing rebate ventilation
Window vent



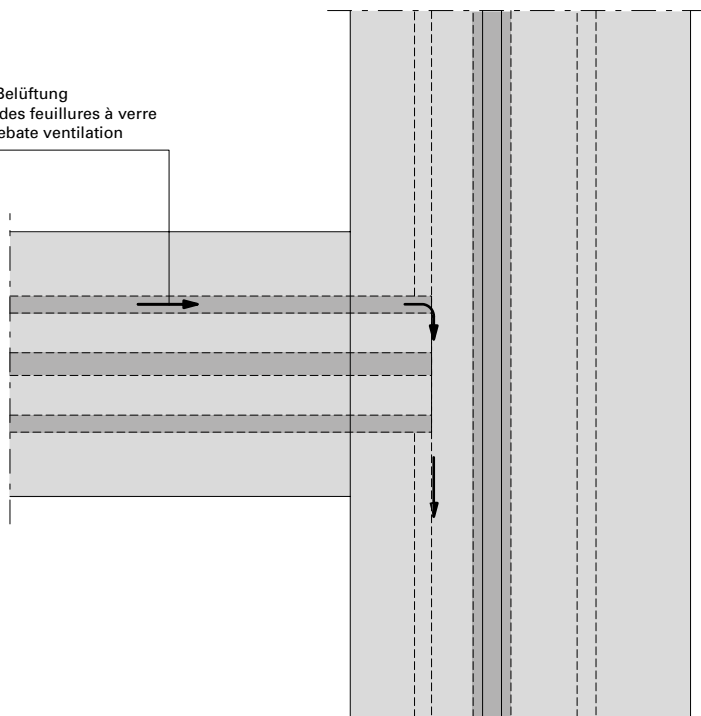
Glasfalzbelüftung
Fenstersprosse

Aération des feuillures à verre
Traverse

Glazing rebate ventilation
Transom



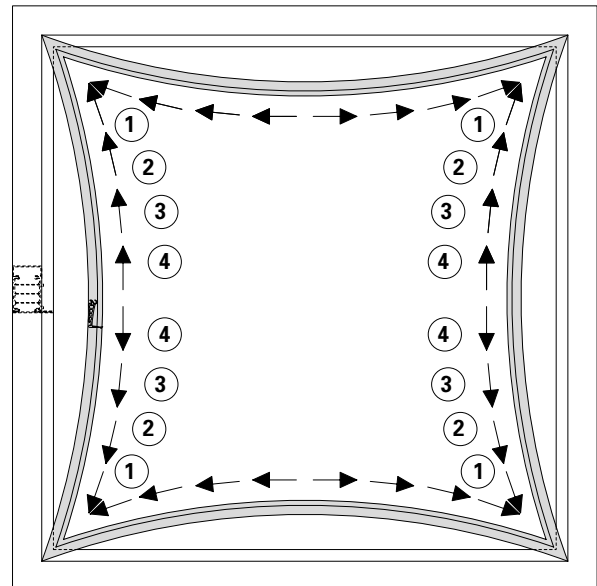
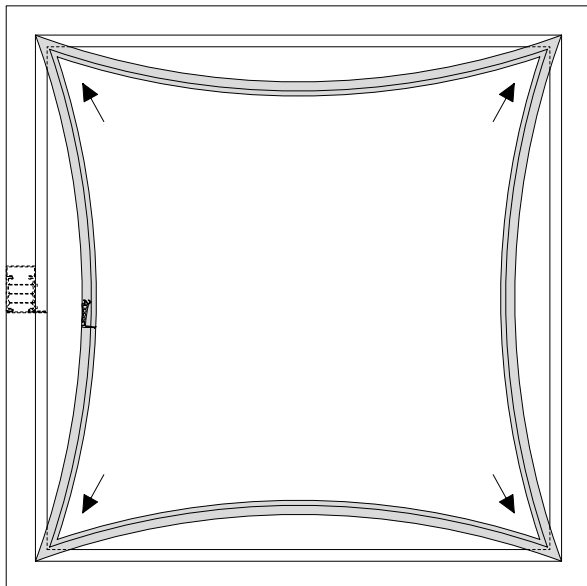
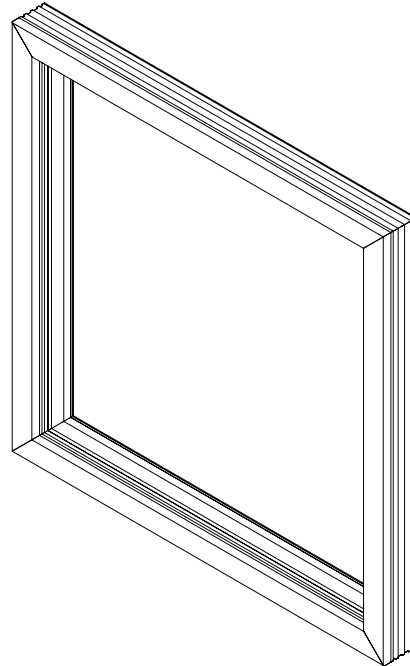
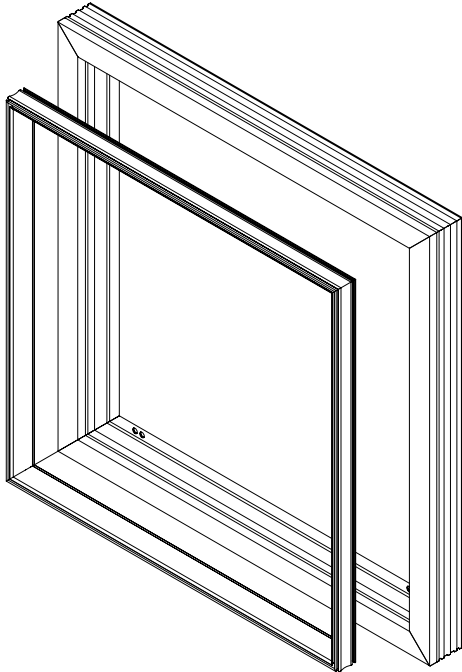
Glasfalz-Belüftung
Aération des feuillures à verre
Glazing rebate ventilation



**Einbau vulkanisierter
 Dichtungsrahmen 455.455**

**Montage du cadre étanche vulcanisé
 455.455**

**Installation vulcanised weatherstrip
 frame 455.455**



Dichtungsrahmen zuerst in die Ecken des Rahmens drücken.
 Presser d'abord le cadre étanche dans les angles du cadre.
 First press weatherstrip frame into the corners of the frame.

Aus den Ecken heraus (ohne zu ziehen) stückweise die Dichtung eindrücken.
 Verteilung über die gesamte Länge, Beulen vermeiden.

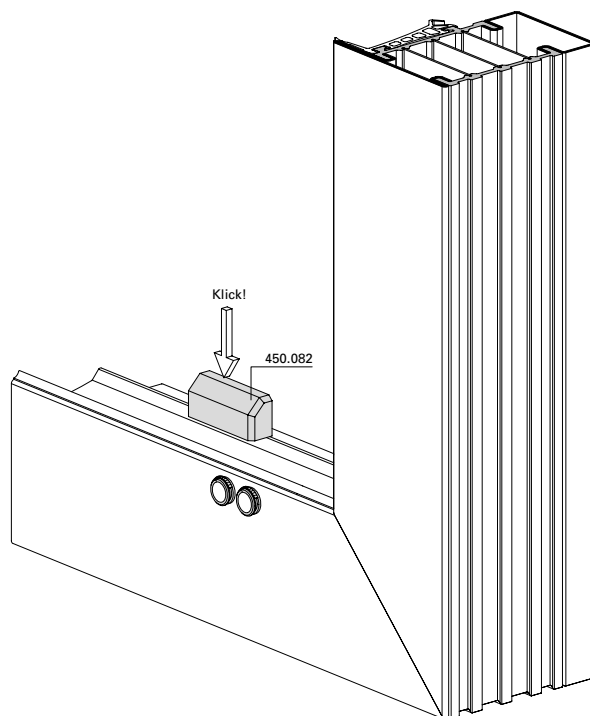
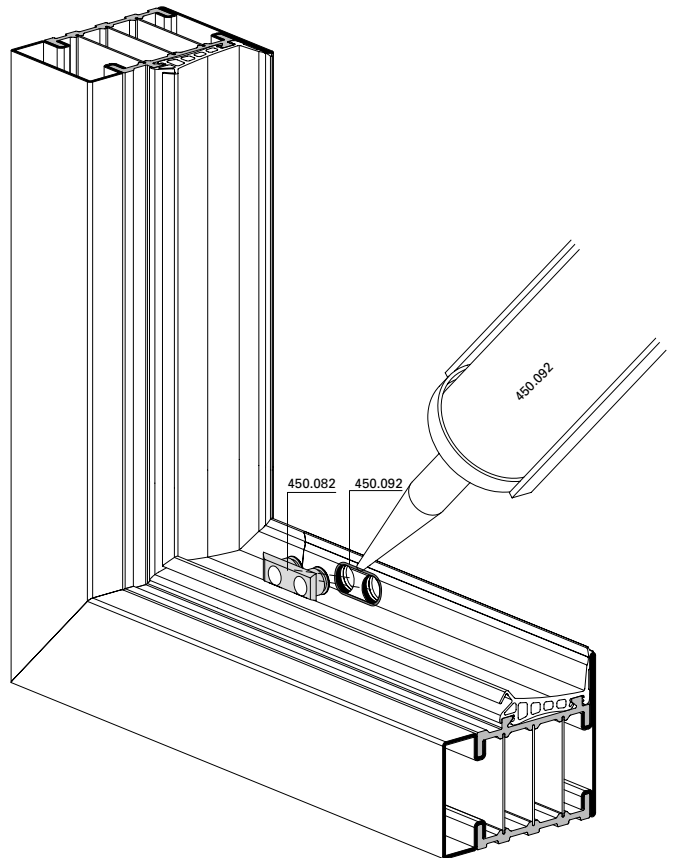
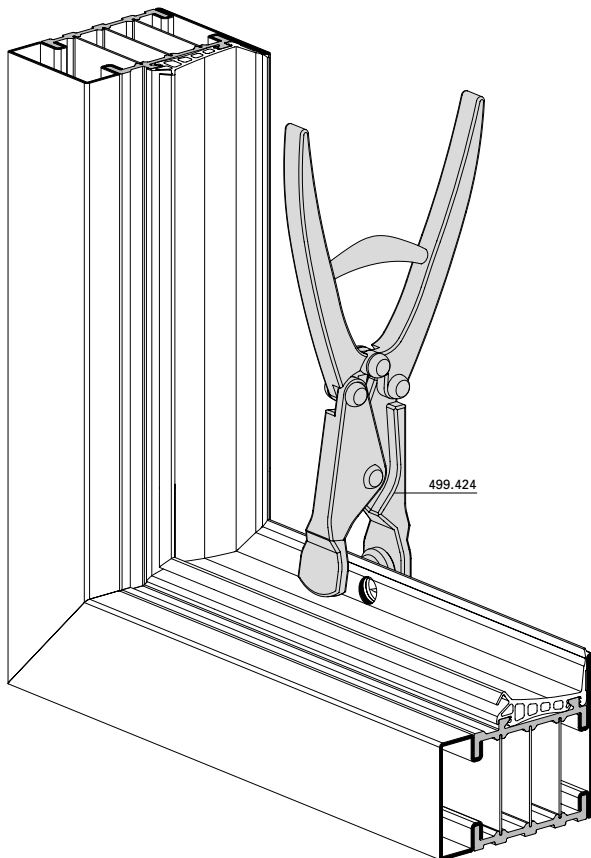
Enfoncer le joint à partir des angles (sans tirer) petit à petit.
 Répartir sur toute la longueur, éviter les bosses.

Push in the weatherstrip in sections, starting from the corners (without pulling it). Distribution along the entire length, avoid buckling.

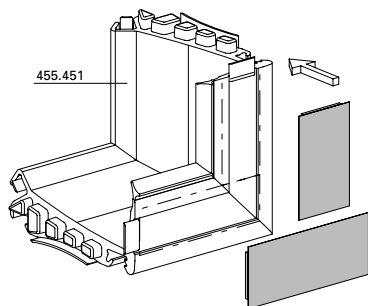
Einbau Entwässerungstülle
 inkl. Abdeckkappe 450.082

Montage douille d'évacuation d'eau
 incl. capuchon 450.082

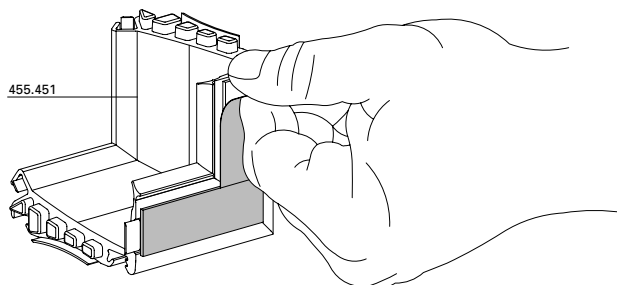
Installation drain pipe
 incl. cover cap 450.082



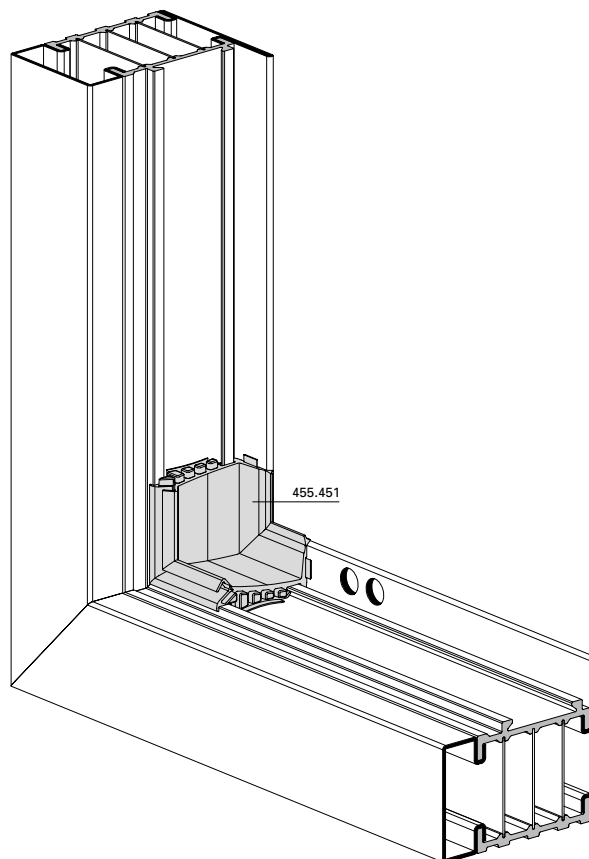
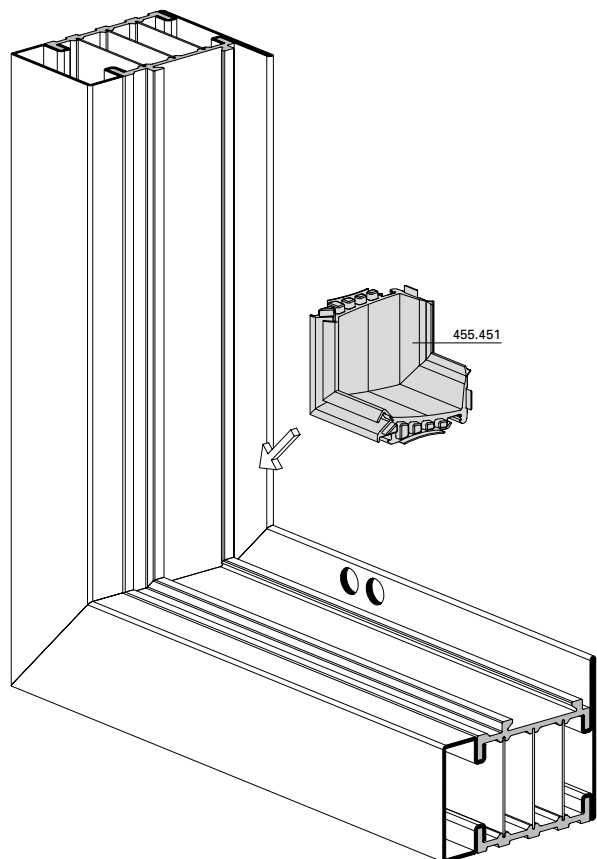
Variante
Einbau Dichtungsecken 455.451



Variante
Montage joint d'angles 455.451



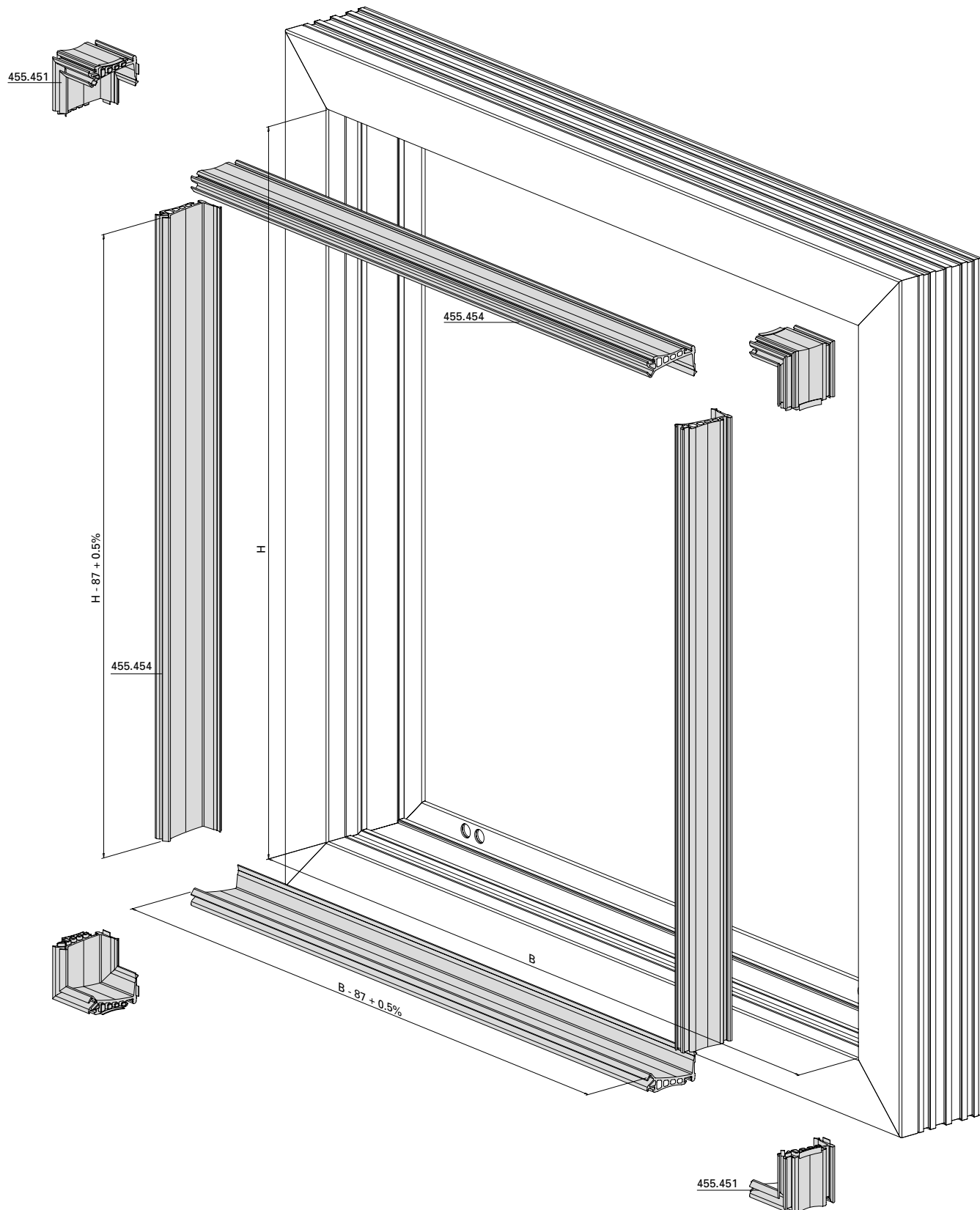
Option
Installation weatherstrip corners
455.451



Zuschnitt Mitteldichtung 455.454

Découpe joint médian 455.454

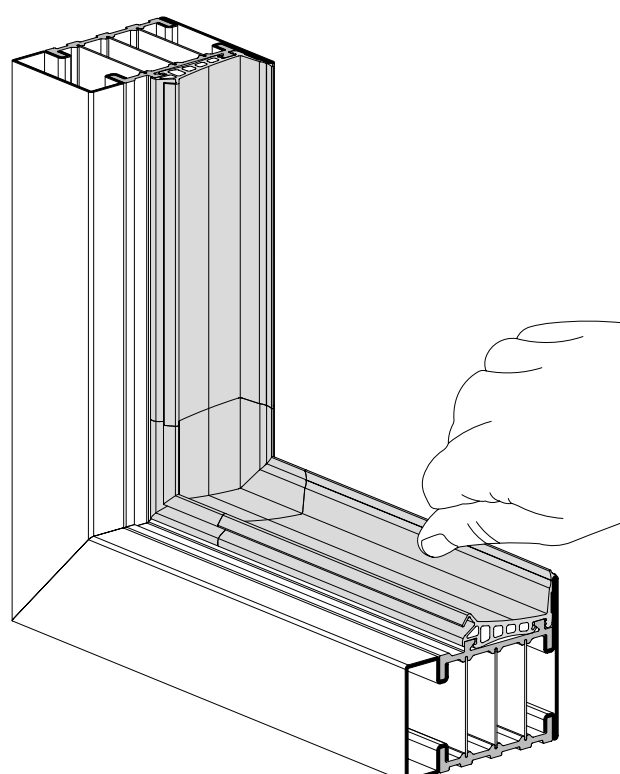
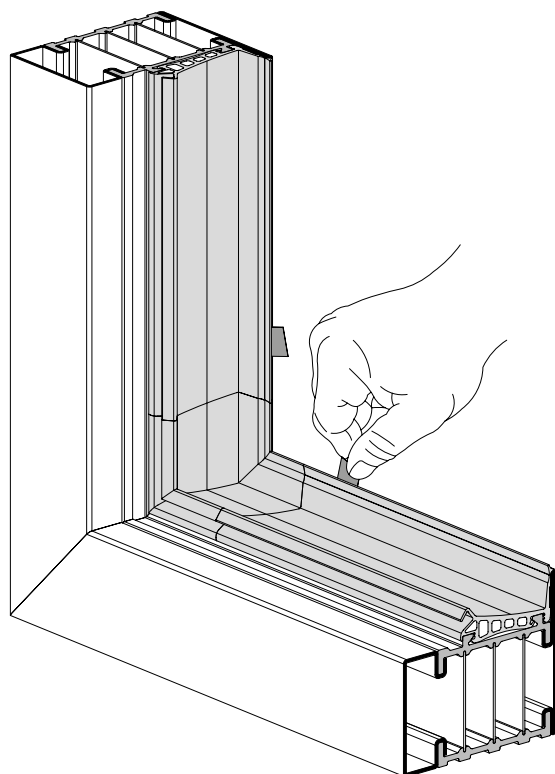
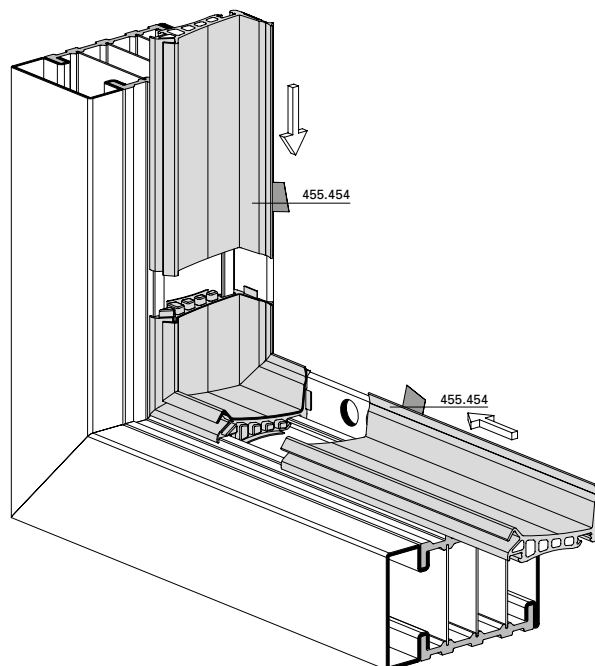
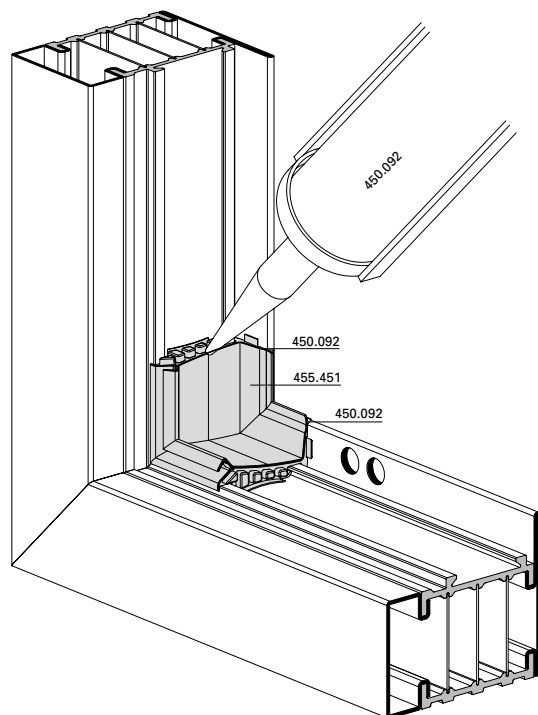
Cutting central weatherstrip 455.454



Einbau Mitteldichtung 455.454

Montage joint médian 455.454

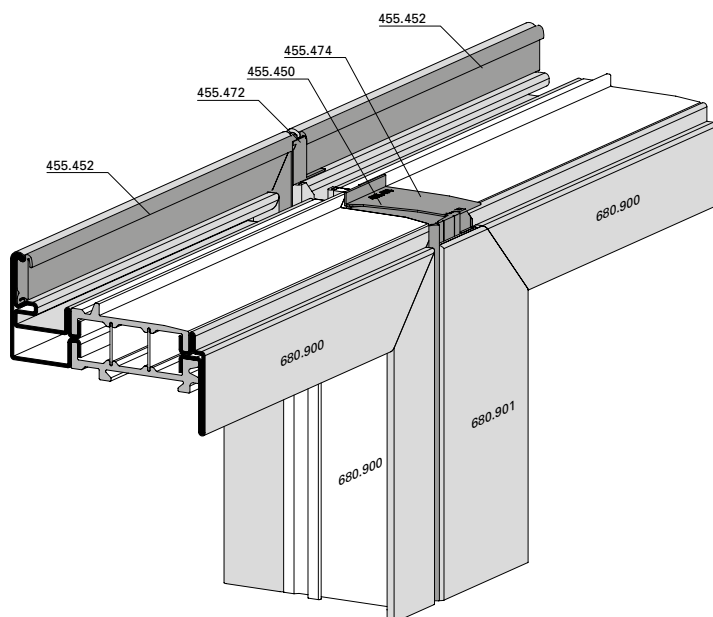
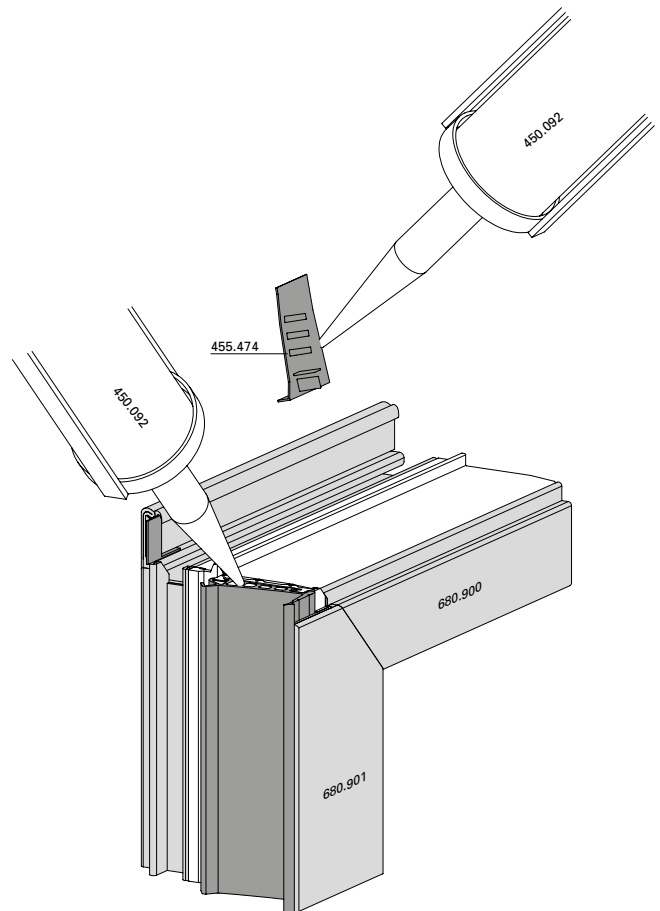
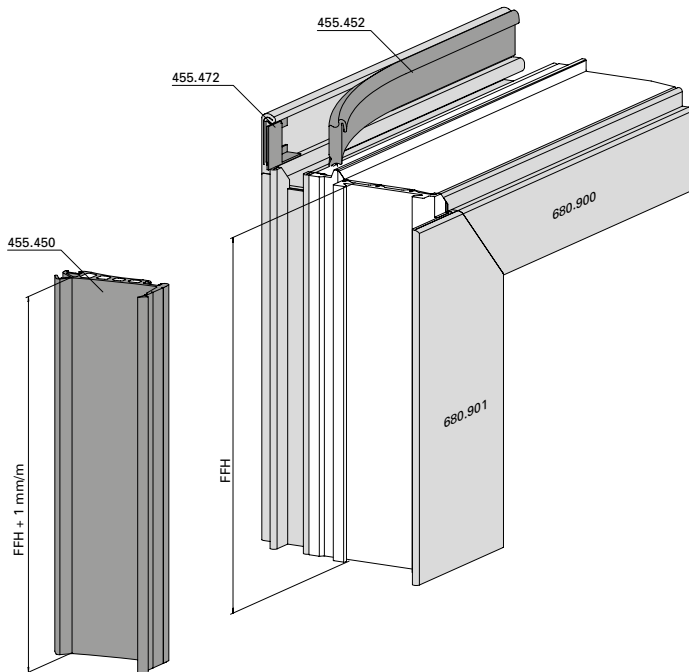
Installation
central weatherstrip 455.454



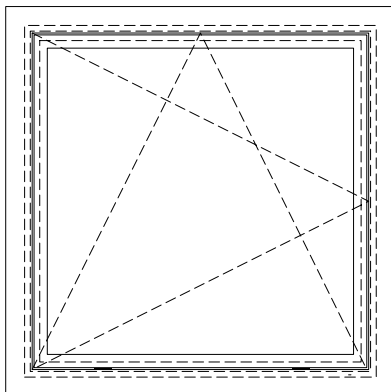
**Einbau Anschlagdichtung 455.452
 und Stulpblende 455.472**

**Montage joint de butée 455.452
 et cache deux-vantaux 455.472**

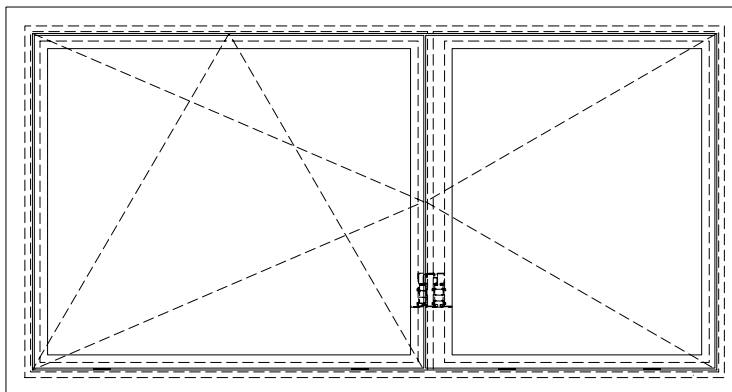
**Installation double-casement
 window seal 455.452 and double-
 casement window facing 455.472**



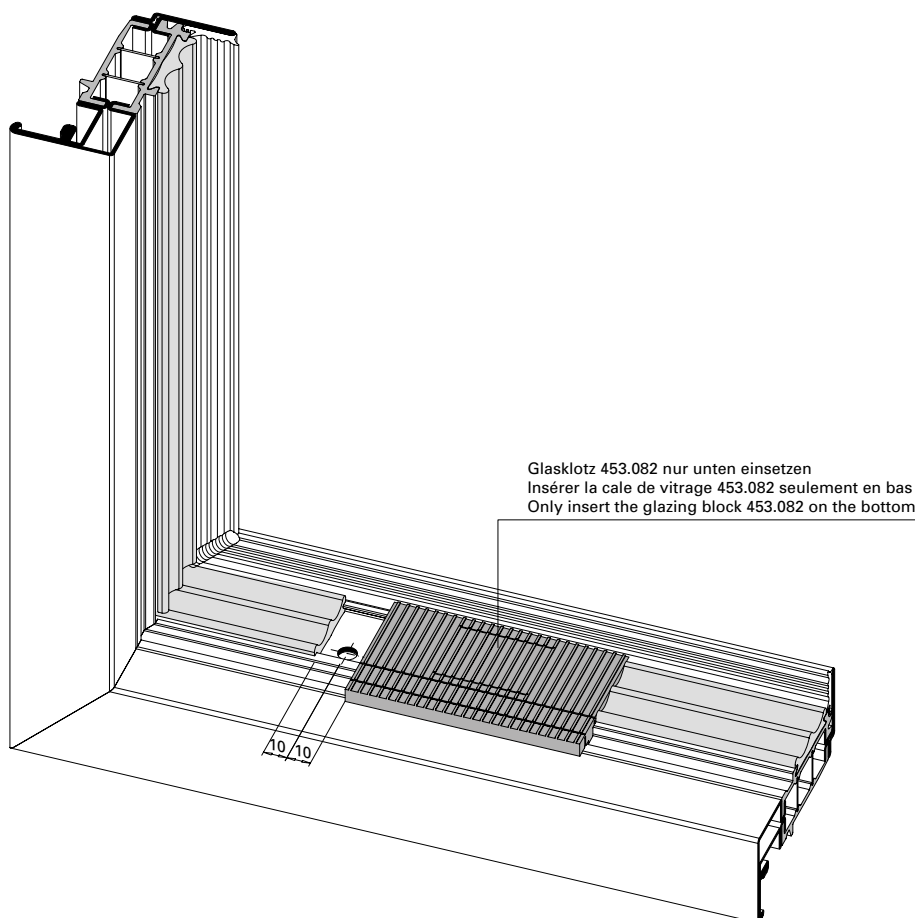
Glasklotz 453.082
beim Fensterflügel



Cale de vitrage 453.083
pour vantail de fenêtre



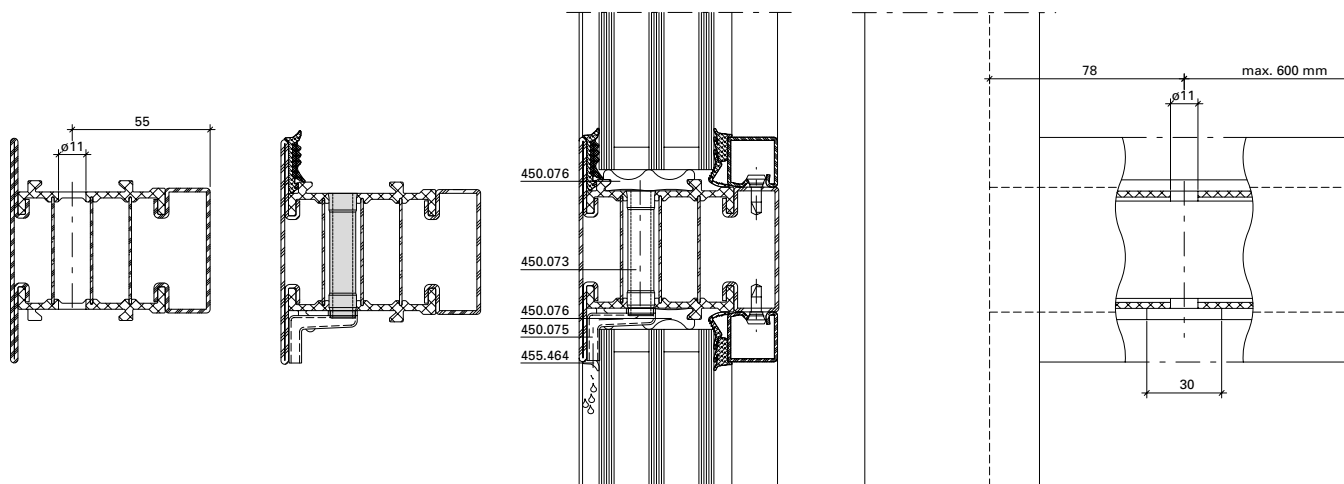
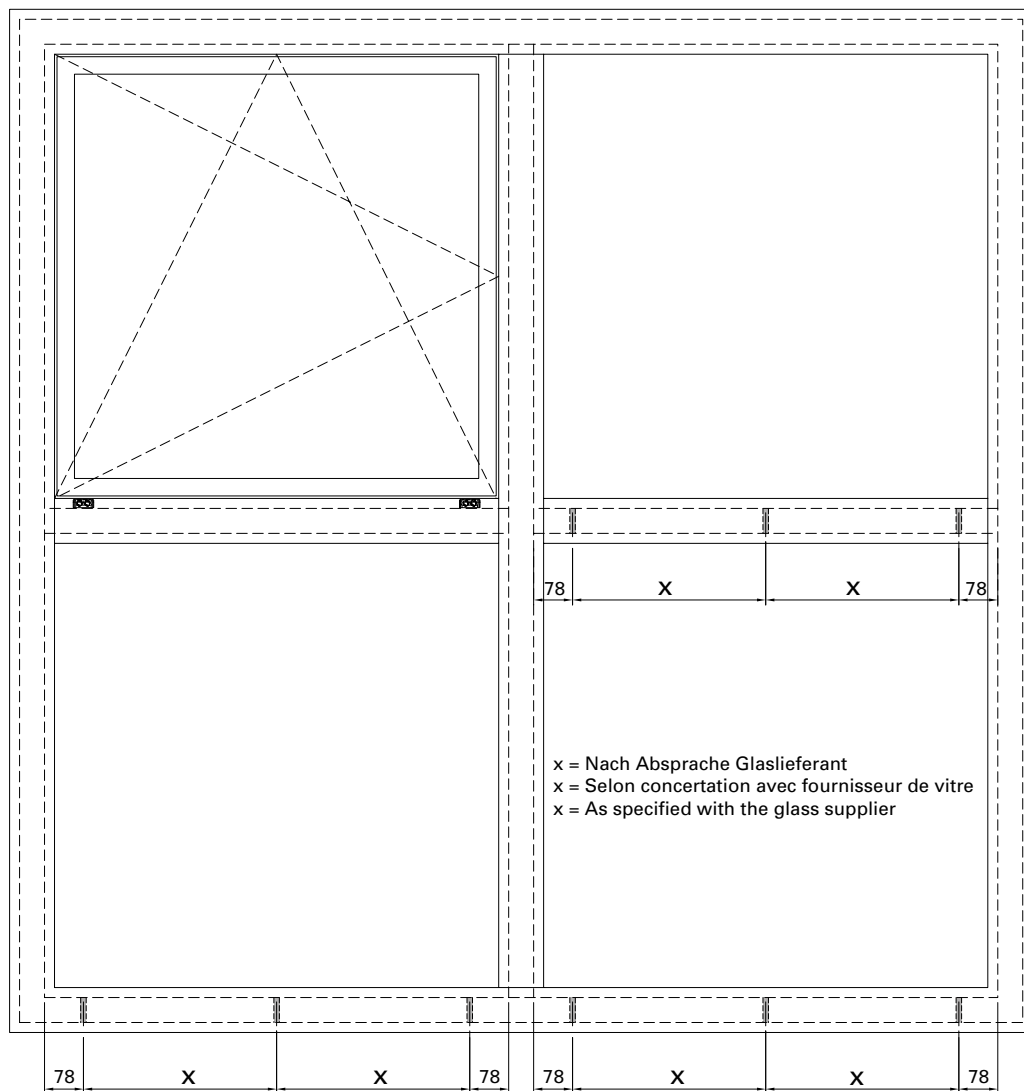
Glazing block 453.082
for window venta



Anordnung
verdecktliegende Glasfalzbelüftung
Festverglasung

Disposition aération non visible
de feuillure pour verre
Vitrage fixe

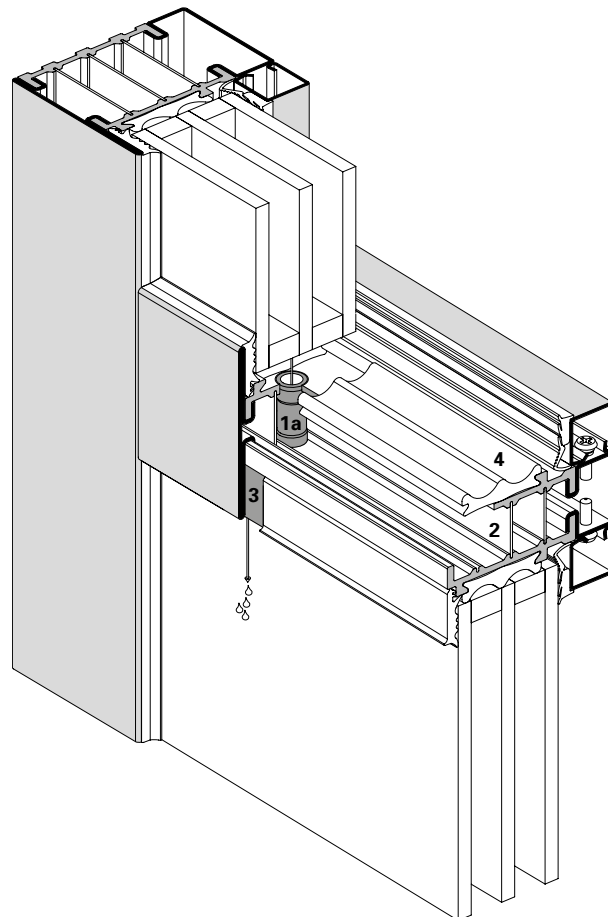
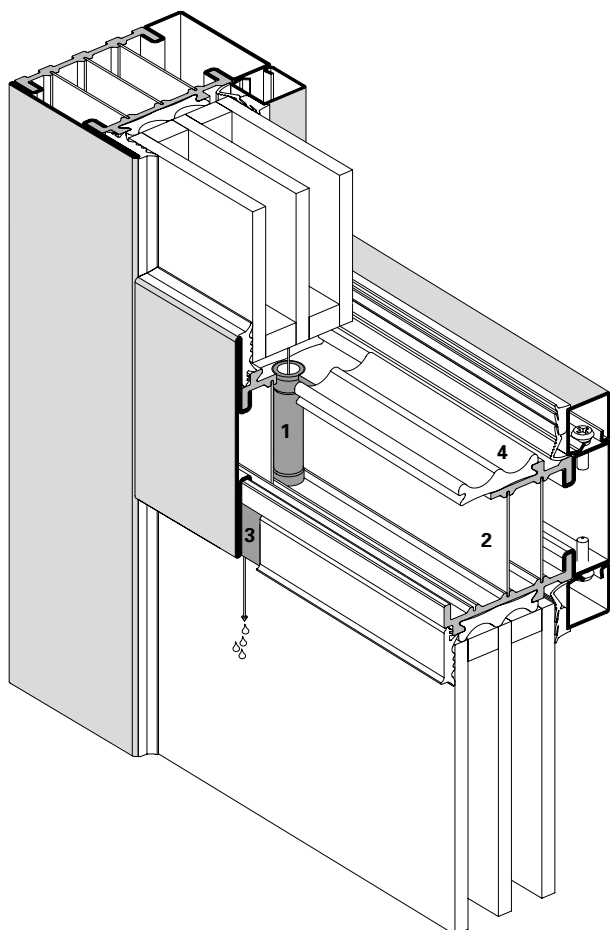
Location of concealed
glazing rebate ventilation
Fixed glazing



Verdecktliegende Glasfalzbelüftung
Festverglasung

Aération non visible des feuillures
à verre pour vitrage fixe

Concealed glazing rebate ventilation
Fixed glazing



Pos. Artikel

- 1 Belüftungsröhr (450.073)
- 1a Belüftungsröhr (450.074)
- 2 Aluminium-Blende
- 3 Belüftungswinkel (450.075)
- 4 Dämmprofil (450.076)

Pos. Article

- 1 Tube de ventilation (450.073)
- 1a Tube de ventilation (450.074)
- 2 Ecran en aluminium
- 3 Equerre de ventilation (450.075)
- 4 Profilé isolant (450.076)

Ref. Article

- 1 Ventilation tube (450.073)
- 1a Ventilation tube (450.074)
- 3 Aluminium cover
- 2 Ventilation angle (450.075)
- 4 Insulating profile (450.076)

Verarbeitungshilfen

- 499.418 Bohrlehre Belüftungsröhr
- 499.323 Montagewerkzeug

Outils d'usage

- 499.418 Gabarit de perçage
pour tube de ventilation
- 499.323 Outil de montage

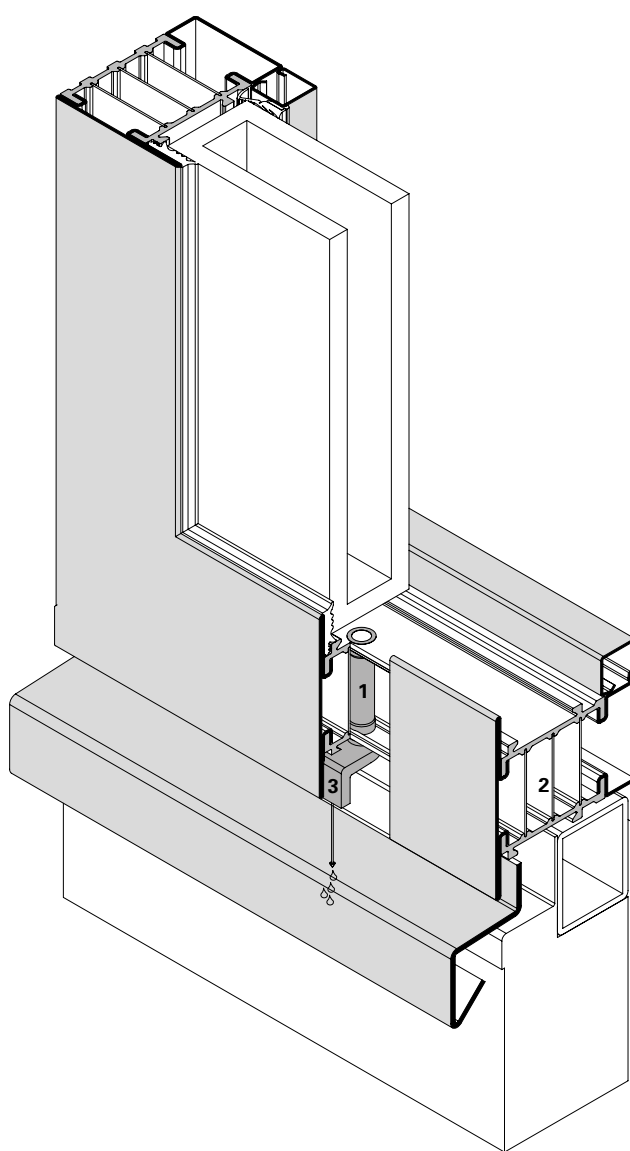
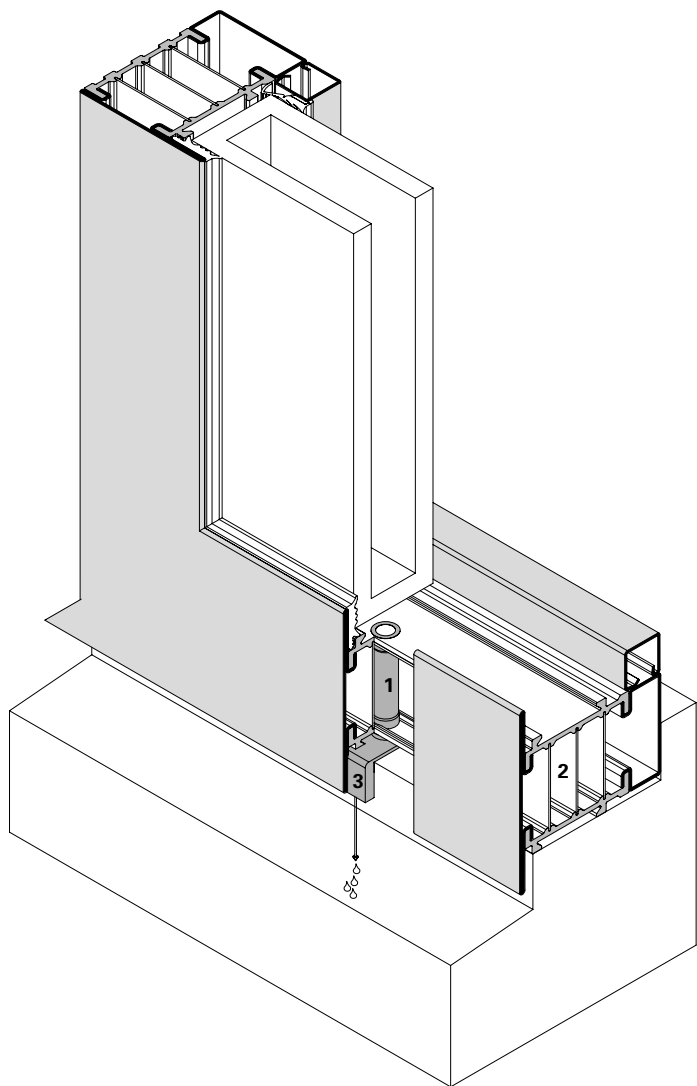
Assembly tools

- 499.418 Drilling template for
ventilation tube
- 499.323 Fitting tool

Verdecktliegende Glasfalzbelüftung
Fusspunktbereich

Aération non visible des
feuillures à verre
Zone de l'appui inférieur

Concealed glazing rebate ventilation
Sill area



Pos. Artikel

- 1 Belüftungsrohr (450.073)
- 1a Belüftungsrohr (450.074)
- 2 Aluminium-Blende
- 3 Belüftungswinkel (450.075)

Pos. Article

- 1 Tube de ventilation (450.073)
- 1a Tube de ventilation (450.074)
- 2 Ecran en aluminium
- 3 Equerre de ventilation (450.075)

Ref. Article

- 1 Ventilation tube (450.073)
- 1a Ventilation tube (450.074)
- 3 Aluminium cover
- 2 Ventilation angle (450.075)

Verarbeitungshilfen

- 499.418 Bohrlehre Belüftungsrohr
- 499.323 Montagewerkzeug

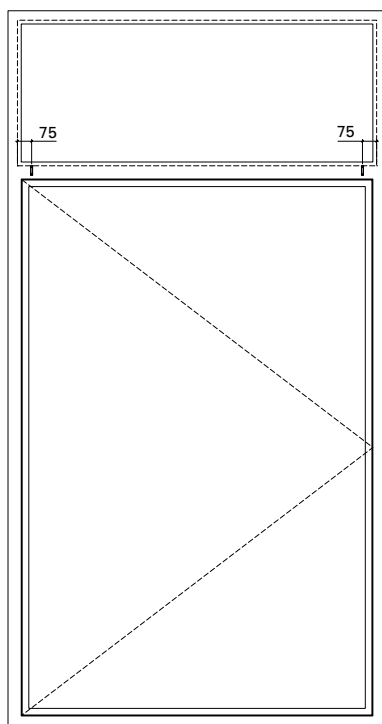
Outils d'usinage

- 499.418 Gabarit de perçage pour tube de ventilation
- 499.323 Outil de montage

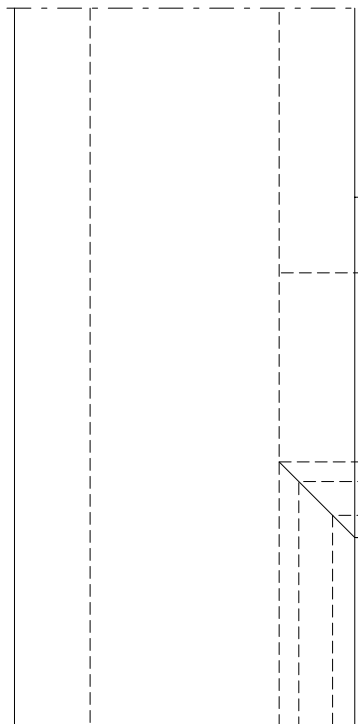
Assembly tools

- 499.418 Drilling template for ventilation tube
- 499.323 Fitting tool

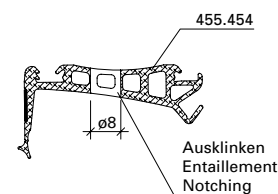
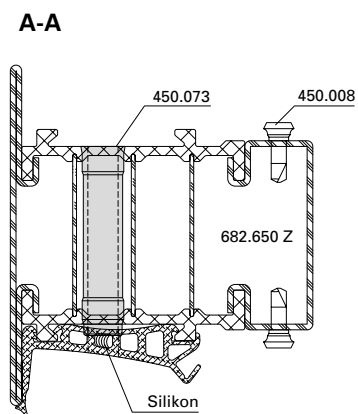
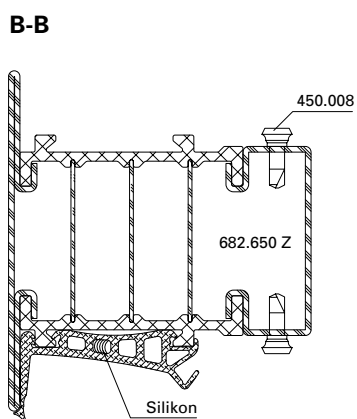
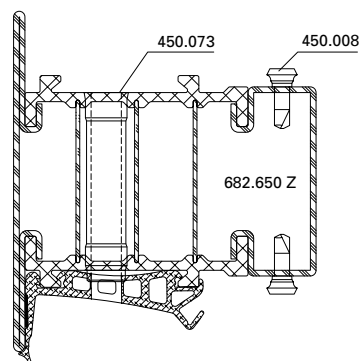
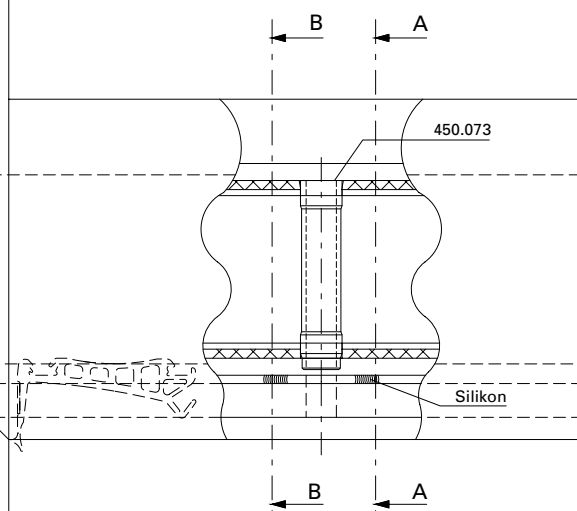
Anordnung
verdecktliegende Glasfalzbelüftung
Oberlicht



Disposition aération non visible
des feuillures à verre
Imposte



Location of concealed
glazing rebate ventilation
Top light



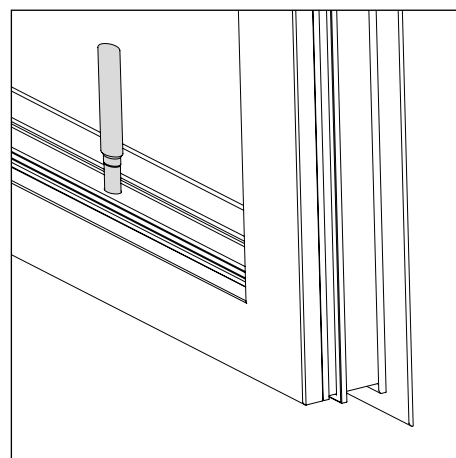
Belüftungsrohre einsetzen

Das Belüftungsrohr (450.073/450.074) wird in die Bohrung aufgesteckt und mittels Montagewerkzeug (499.323) und Hammer eingeschlagen. Das Belüftungsrohr muss bündig zum Isolator versetzt werden. Mit den Sägeunterlagen (499.281) wird die Montage erleichtert, es ist jedoch darauf zu achten, dass die Unterlagen nicht direkt unterhalb des Belüftungsrohres liegen.

Belüftungswinkel Einbau

Der Belüftungswinkel (450.075) ist lappen- und glasseitig mit Silikon (vorteilhaft Tubensilikon 100 ml) abzudichten. Es ist darauf zu achten, dass nicht zuviel Silikon aufgetragen wird (Verschmutzung).

Belüftungswinkel vor dem Glaseinsatz aufstecken.



Einschlagen des Belüftungsrohrs
 Enfoncement du tube de ventilation
 Driving the ventilation tube home

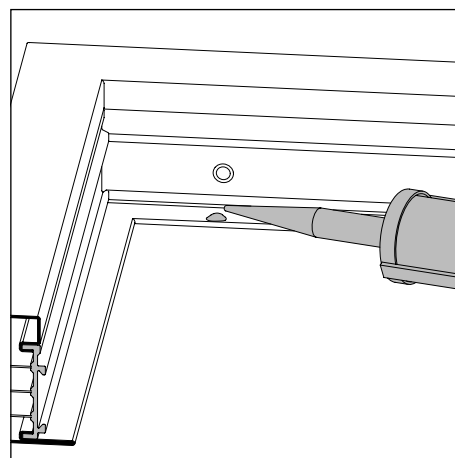
Montage des tubes de ventilation

Placer le tube de ventilation (450.042/450.043) dans le perçage et l'enfoncer à l'aide de l'outil de montage (499.323) et d'un marteau. Le tube de ventilation doit être placé à fleur de l'isolateur. Les supports de sciage (499.281) facilitent le montage; veiller néanmoins à ne pas placer les supports directement au-dessous du tube de ventilation.

Pose de l'équerre de ventilation

Etancher l'équerre de ventilation (450.075) côté aile fixe et côté verre avec du silicone (de préférence avec du silicone en tube de 100 ml). Veiller à ne pas étaler trop de silicone (salissures).

Monter l'équerre de ventilation avant la pose du vitrage.



Abdichten lappenseitig
 Etancher côté aile fixe
 Sealing on the lip side

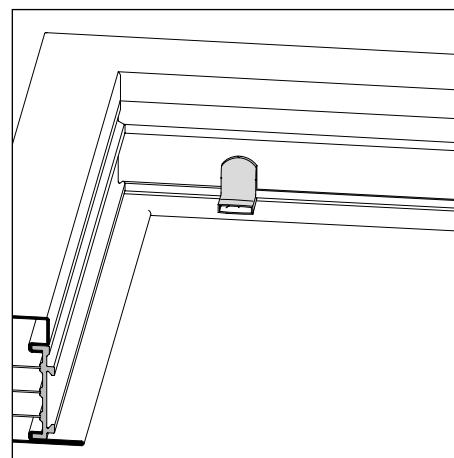
Installing the ventilation tube

The ventilation tube (450.073/450.074) is plugged into the hole and is driven home using the mounting tool (499.323) and a hammer. The ventilation tube must be fitted flush with the insulator. Fitting is made easier using the saw support (499.281); care should however be taken that the support does not lie directly underneath the ventilation tube.

Installing angle for glazing rebate ventilation

The angle for glazing rebate ventilations (450.075) to be sealed on the lip and glazing side with silicone (preferably with tube silicone 100 ml). Care should be taken that not too much silicone is used (contamination).

Plugging in the angle for glazing rebate ventilation before mounting glazing.

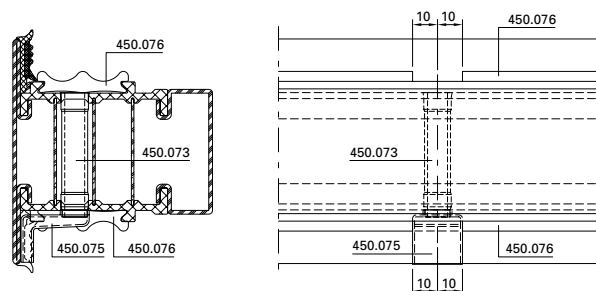
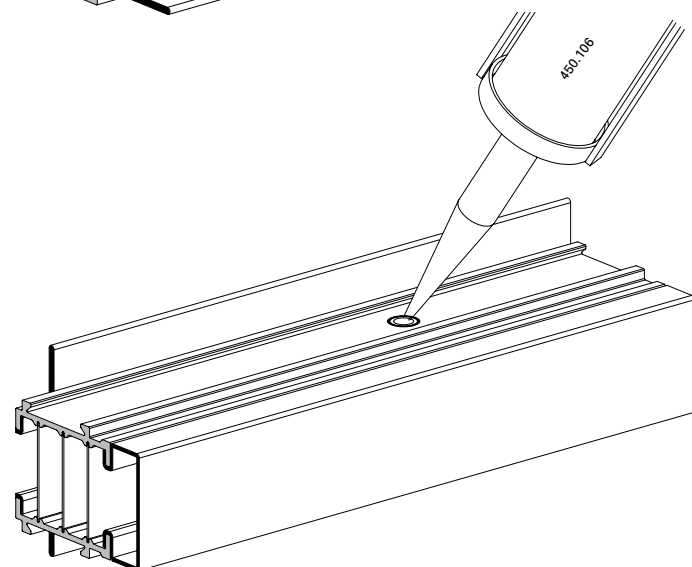
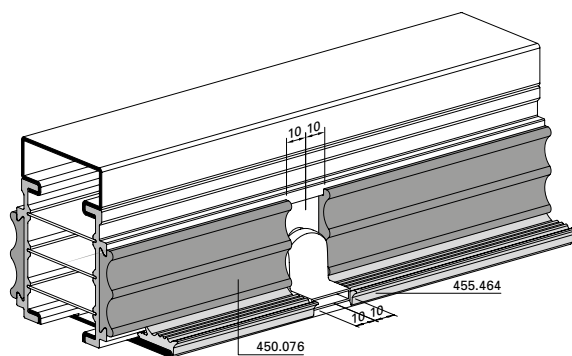
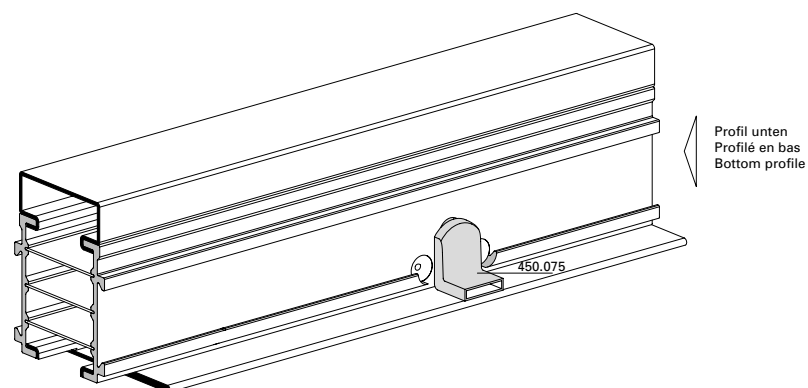
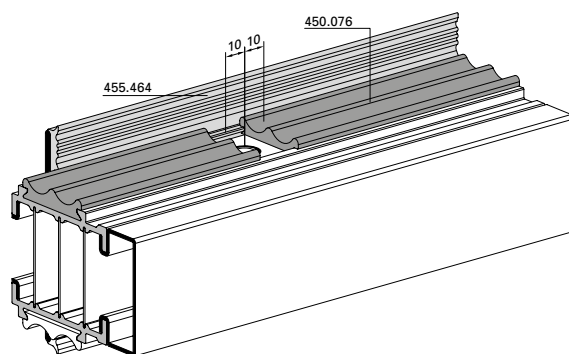
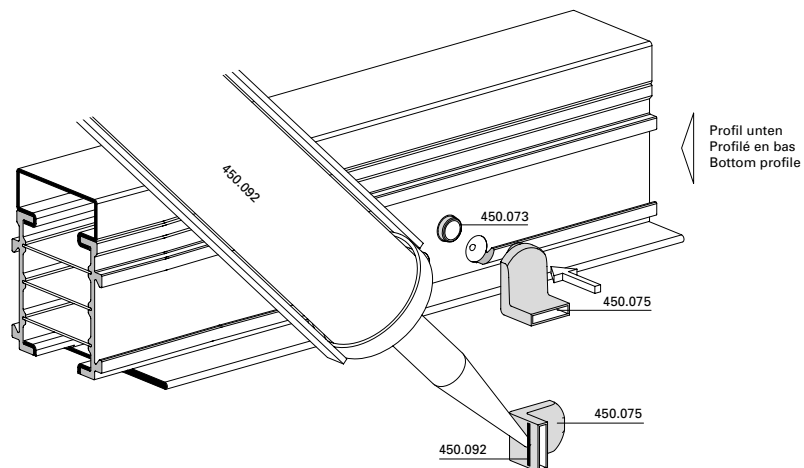


Belüftungswinkel aufstecken
 Monter l'équerre de ventilation
 Plugging-in the angle for glazing rebate ventilation

Einbau Winkel und Rohr für
Glasfalzbelüftung

Montage équerre et tube pour
aération des feuillures à verre

Installation angle and tube for
glazing rebate ventilation



Einbauhinweise

Reinigung Profilanschlag

Der Lappen und die Nute des Profils ist vor der Montage der Aussendichtung sorgfältig zu reinigen. Der Anschlag muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.

Zuschnitt Aussendichtung

Die Aussendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in Gehrung zu schneiden.

Einsetzen der Aussendichtung

Aussendichtung 455.464/465 sauber in die Nute drücken. Anschlag bei Profilappen beachten. Gehrungsecken sind mit 450.089 zu verkleben.

Einbau-Situation beim

Belüftungswinkel

Im Bereich der Glasfalz-Belüftungswinkel (450.075) muss die Aussendichtung freigestellt werden.

Die Dichtung ist anschliessend mit 450.089 an den Kunststoff-Belüftungswinkel anzukleben.

Consignes de montage

Nettoyage de la butée de profilé

La lèvre et la rainure du profilé doivent être nettoyées avec soin avant la mise en place du joint extérieur. La butée doit être sèche et exempte de poussière, d'huile et de graisse.

Coupe joint extérieur

Les joints extérieurs doivent être au préalable coupés d'onglet avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

Mise en place du joint extérieur

Presser correctement le joint extérieur 455.464/465 dans la rainure. Tenir compte de la butée pour les lèvres de profilé. Coller les angles d'onglet avec 450.089.

Situation de montage au niveau de l'équerre d'aération

Le joint extérieur doit être interrompu dans la zone de l'équerre d'aération de la feuillure (450.075). Coller ensuite le joint avec 450.089 sur l'équerre d'aération en plastique.

Installation instructions

Cleaning the profile rebate

The profile overlap and groove must be cleaned carefully before installing the external weatherstrip. The rebate must be dry and free from dirt, oil and grease.

Cutting outer weatherstrip to size

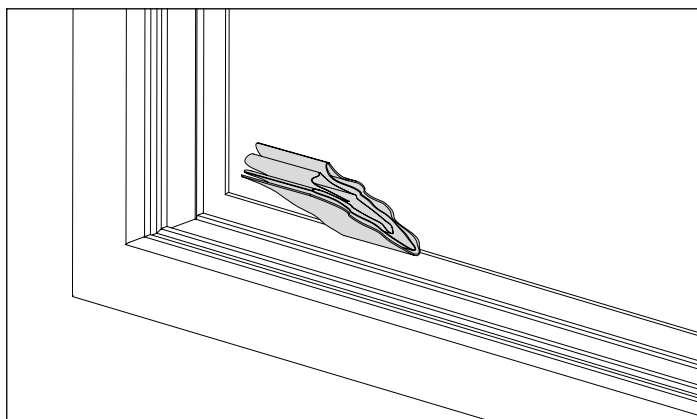
The outer weatherstrip in the mitre is to be cut initially slightly oversize (approx. 5 mm/m).

Inserting the external weatherstrip

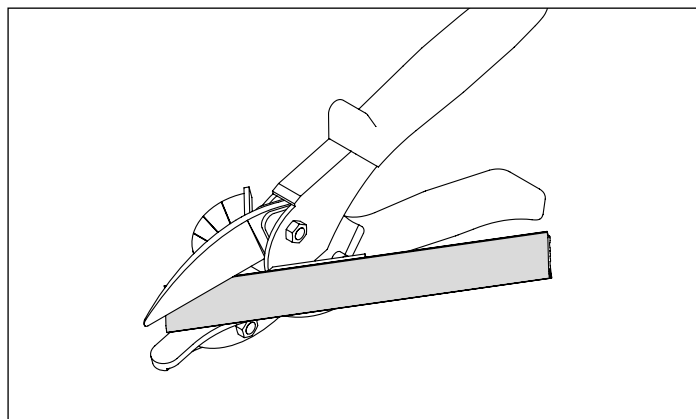
Press external weatherstrip 455.464/465 neatly into the groove. Observe rebate for profile overlap. Mitred corners must be bonded with 450.089.

Installation situation for angle for glazing ventilation

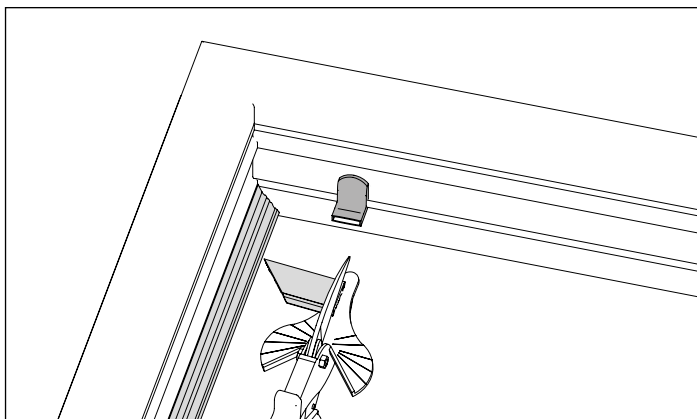
The external weatherstrip must be freed in the region of the glazing beam angle (450.075). The strip is to be glued with 450.089 to the polymer angle for glazing rebate ventilation.



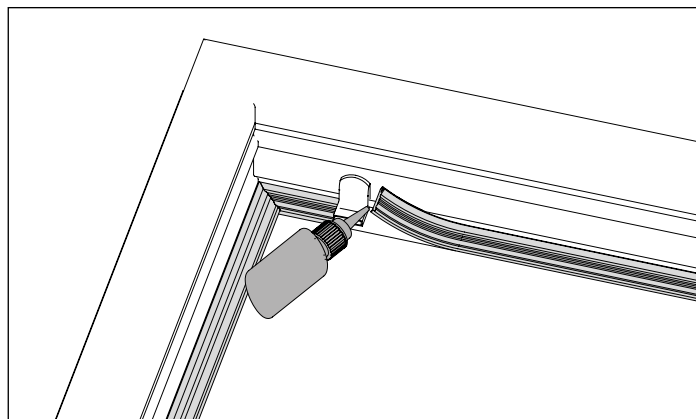
Reinigung Profilanschlag und Nute
 Nettoyage aile fixe du profilé
 Cleaning section stop



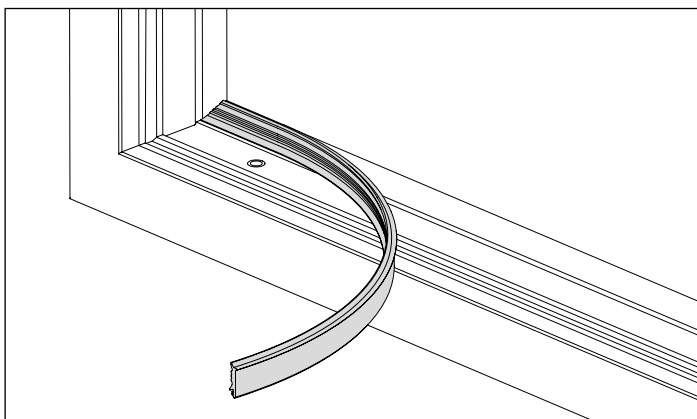
Zuschnitt Aussendichtung
 Coupe joint extérieur
 Cutting outer weather strip to size



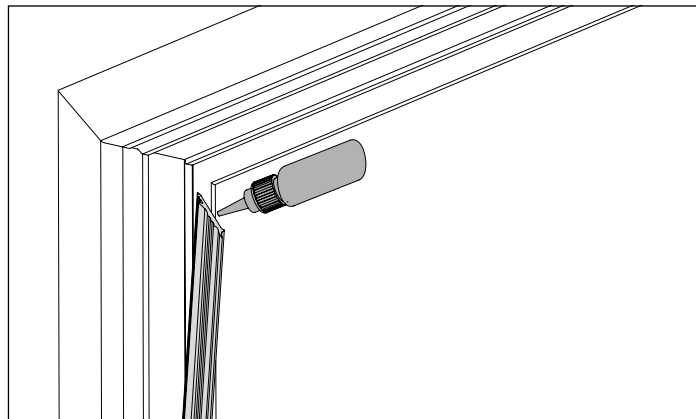
Freistellen im Bereich Belüftungswinkel
 Interruption dans la zone équerre d'aération
 Freeing in the region of the angle for glazing rebate ventilation



Verkleben mit Belüftungswinkel
 Coller avec l'équerre d'aération
 Gluing to the angle for glazing rebate ventilation



Aussendichtung montieren
 Monter le joint extérieur
 Installing the outer weatherstrip

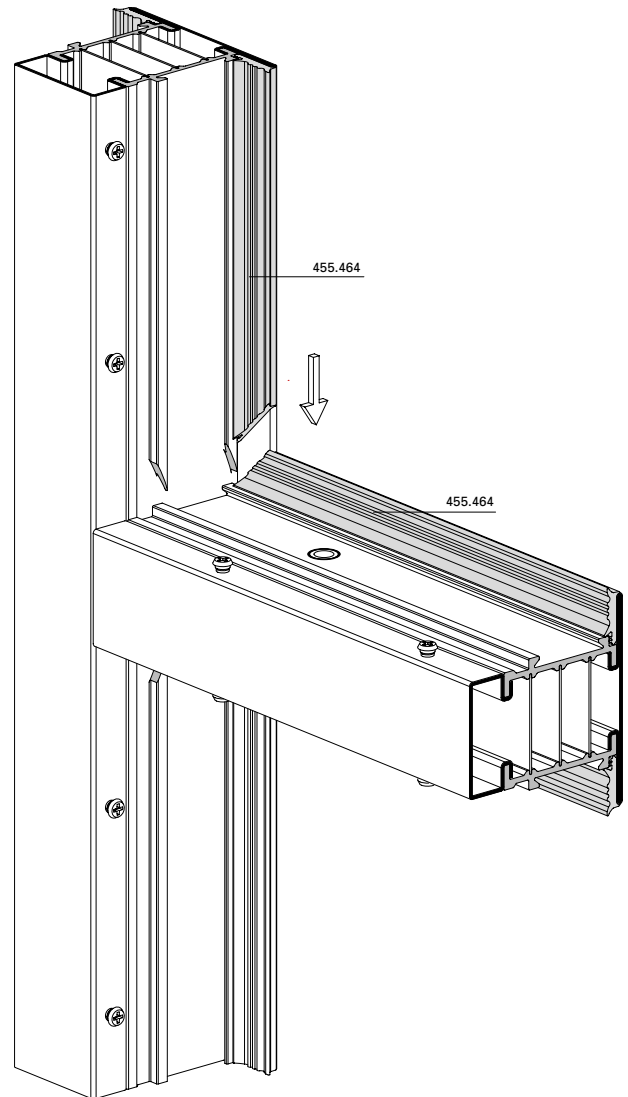
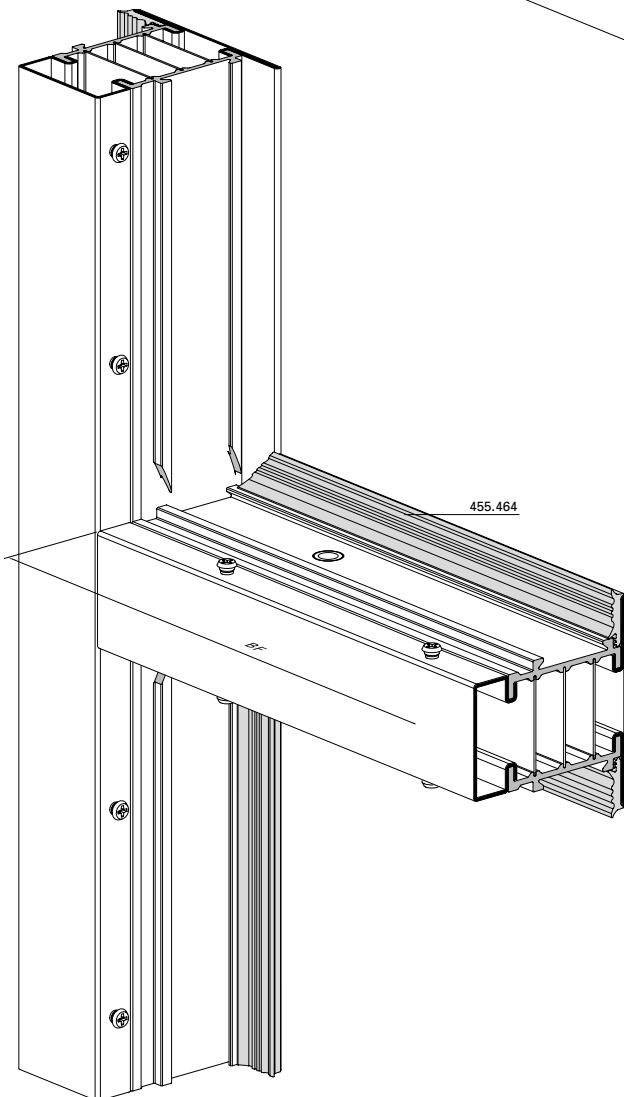
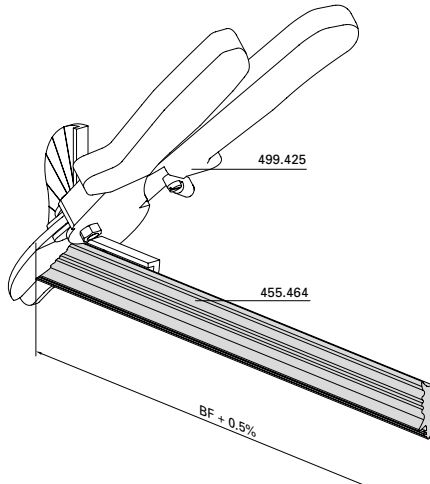


Gehrungsecken verkleben
 Coller les angles d'onglet
 Gluing the mitre corners

Einbau Glasdichtung 455.464
aussen

Montage joint de vitrage 455.464
extérieur

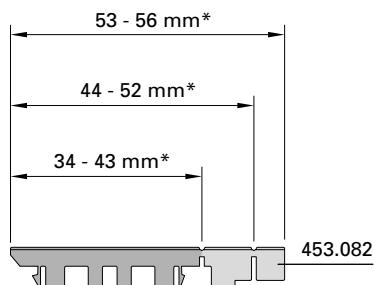
Installation glazing weatherstrip
455.464 outside



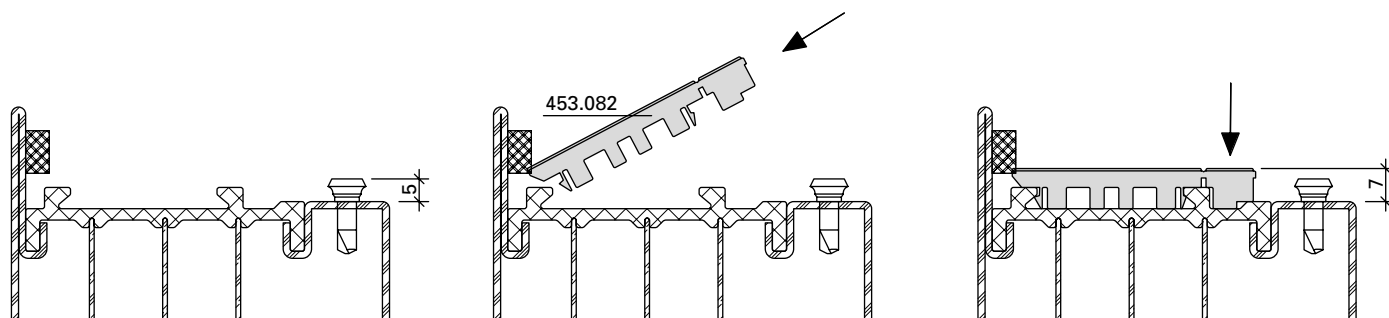
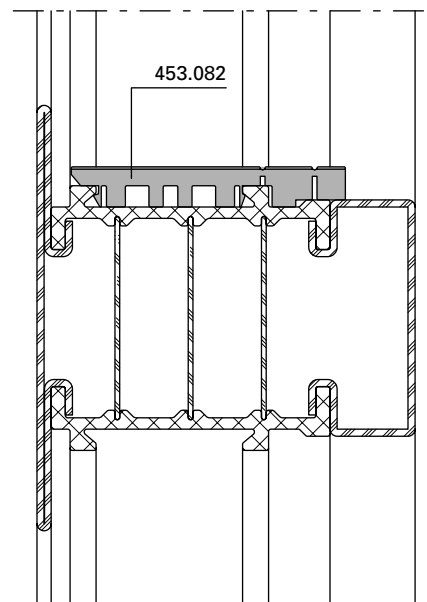
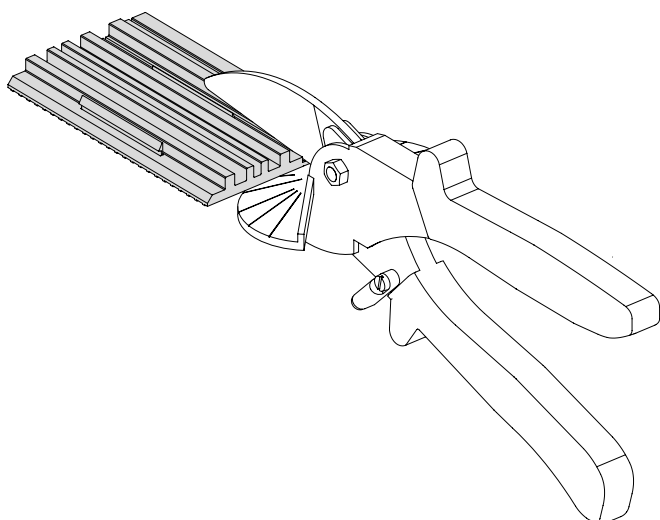
Ablängen Glasklotz 453.082
mit Schere 499.425
Festverglasung

Couper la cale de vitrage 453.082
avec les ciseaux 499.425
Vitrage fixe

Cut glazing block 453.082 with
rubber cutting shears 499.425
Fixed glazing



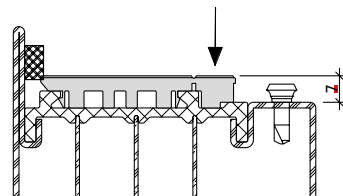
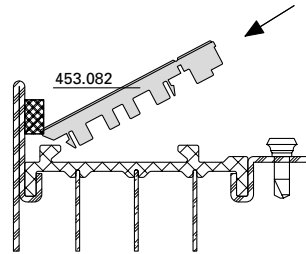
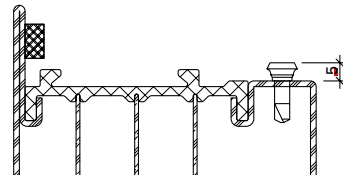
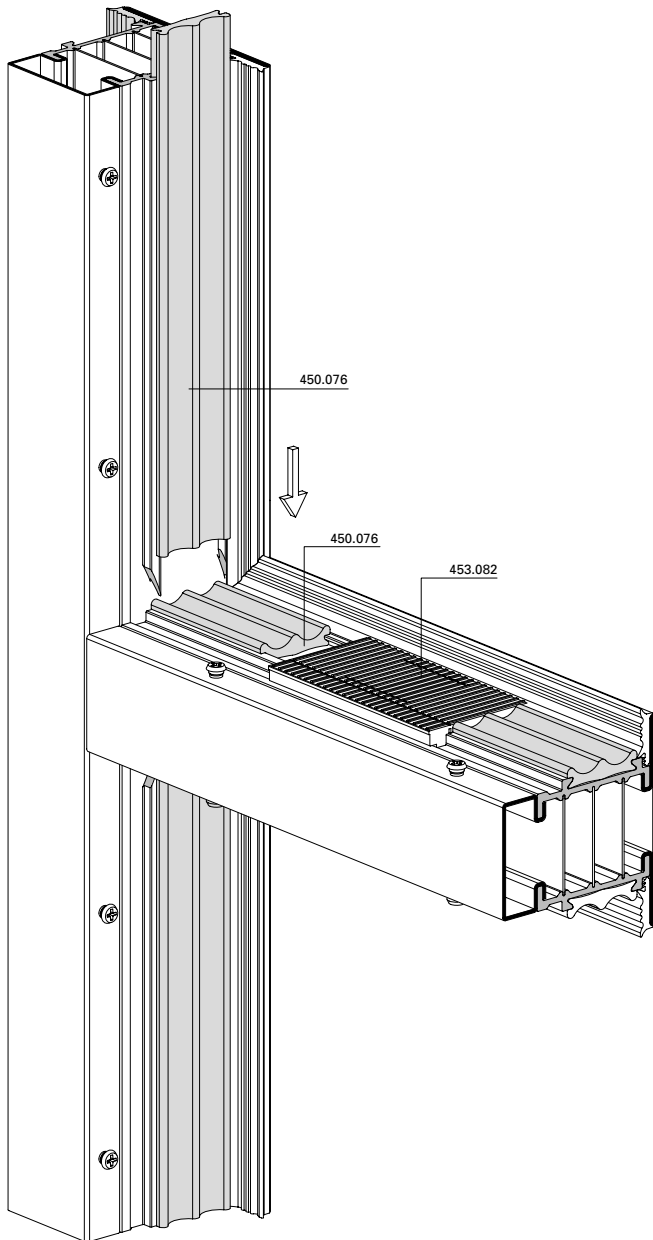
* Füllelementstärken
 * Eléments de remplissage
 * Infill elements



Einbau Glasklotz 453.082 und
Dämmprofil 450.076

Montage cale de vitrage 453.082 et
profilé isolant 450.076

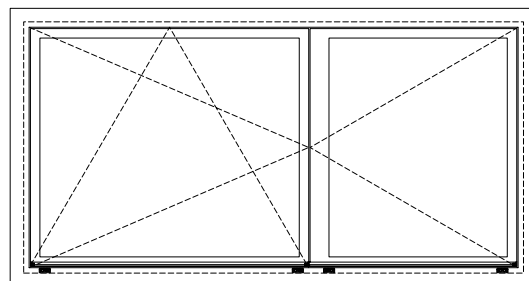
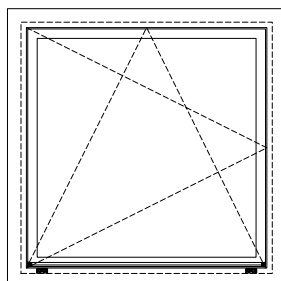
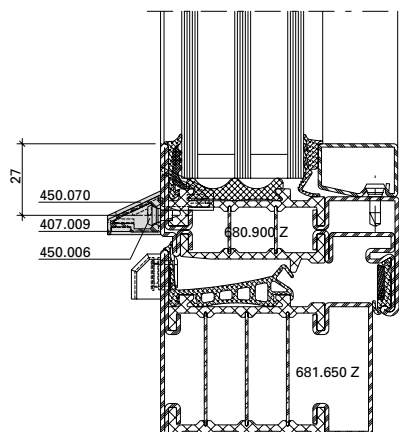
Installation glazing block 453.082 and
insulating profile 450.076



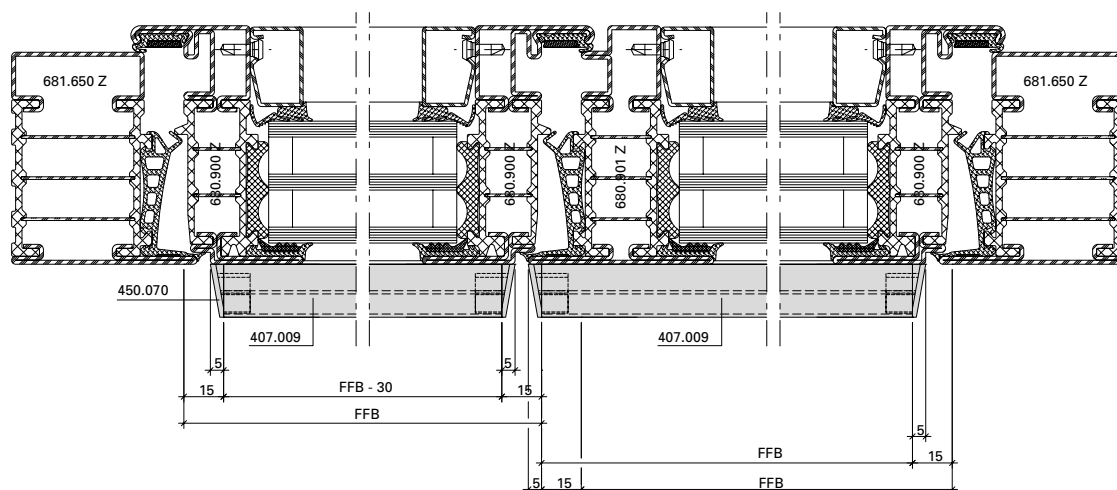
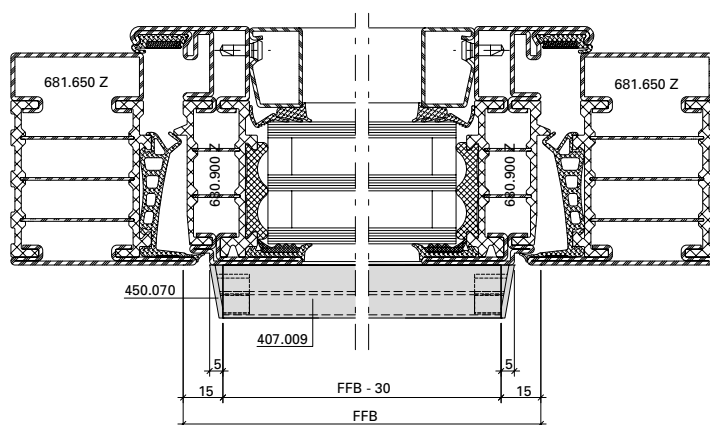
Zuschnitt Wetterschenkel

Découpe du renvoi d'eau

Cutting the weatherbar



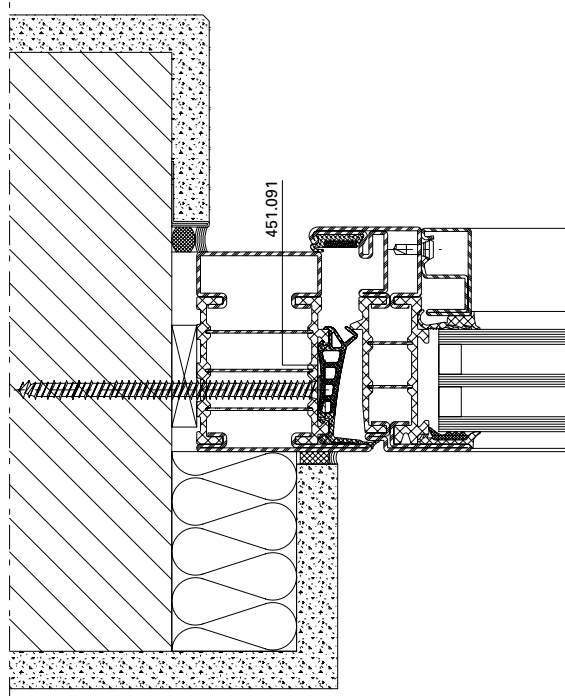
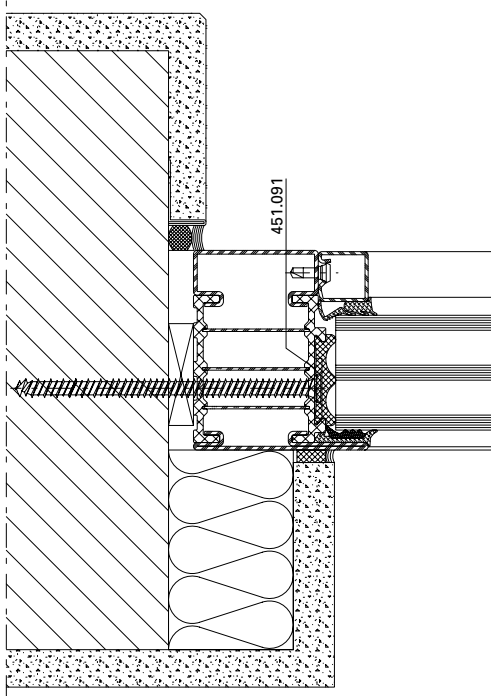
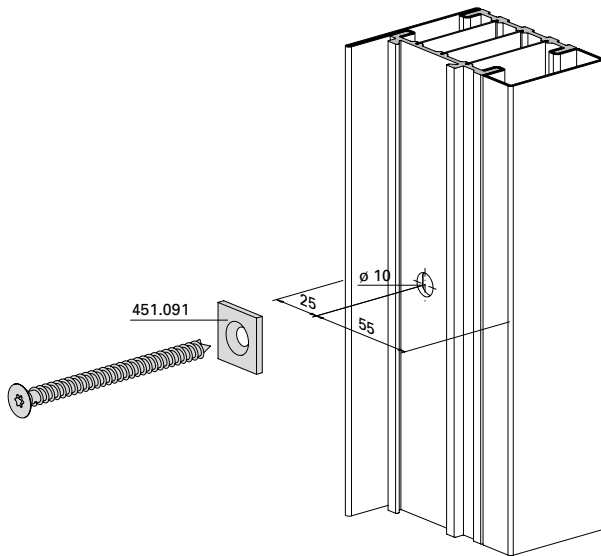
Wetterschenkel alle 250 - 300 mm befestigen
Fixer renvoi d'eau tous les 250 - 300 mm
Fixing weatherbar all 250 - 300 mm



**Einbau Rahmendübel 451.093/094 mit
 Befestigungsblech 451.090/091**

**Goujon d'ancrage 451.093/094 avec
 tôle de fixation 451.090/091**

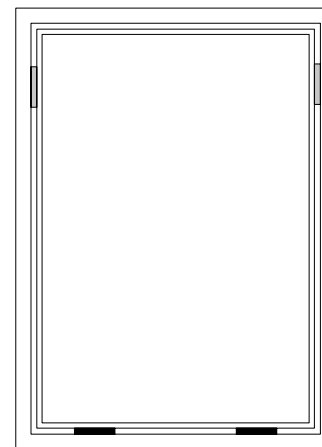
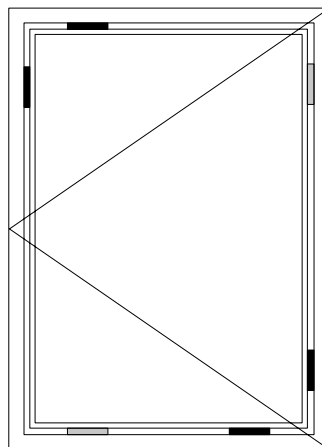
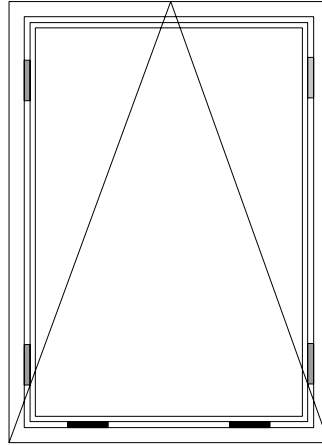
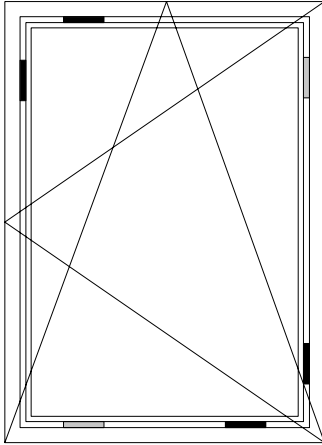
**Anchor bolt 451.093/094 with
 fixing plate 451.090/091**



Verklotzen der Fenster

Calage des fenêtres

Glazing blocks of the windows



Tragklotz
 Cale d'assise
 Support block

Distanzklotz und zusätzlich bei jedem Drehpunkt
 Cale d'écartement et en plus à chaque point de verrouillage
 Spacer block and additionally for every locking point



Hinweis:
 Die Richtlinien und Vorschriften der Glashersteller sind zu beachten.

Note:
 Les directives et prescriptions des fabricants de verre doivent être respectées.

Note:
 The guidelines and regulations of the glazing manufacturer must be adhered to.

Glaseinbau mittels Trockenverglasung

Abdichtung im Falzbereich Festverglasung

Ecken abdichten
Die Ecken der Entwässerungsebene
sind mit 450.092 abzudichten.

Pose des verres avec vitrage à sec

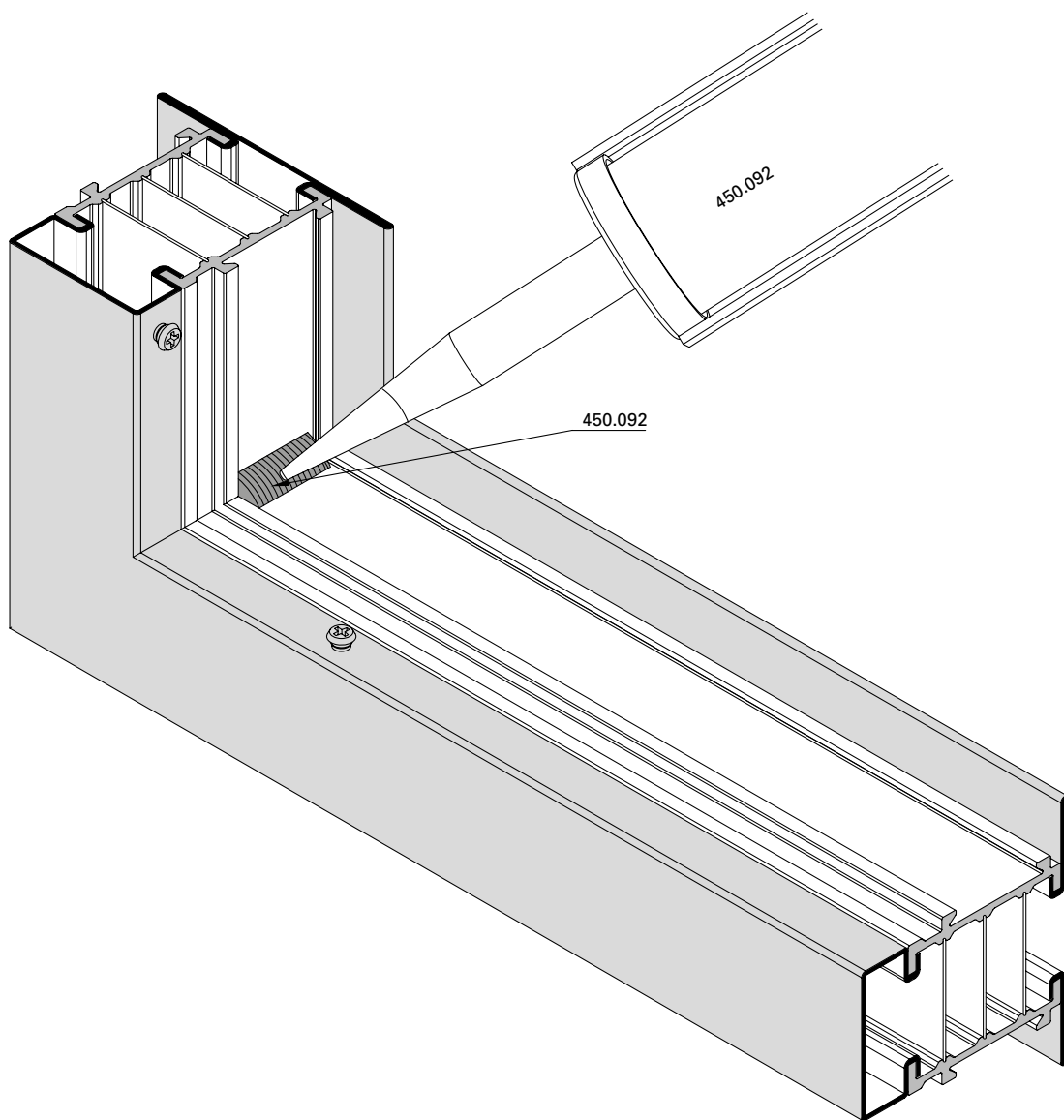
Étanchéité dans la feuillure Vitrage fixe

Étancher les angles
Étancher les angles du plan de
drainage avec 450.092.

Glazing with dry glazing

Sealing in the rebate region Fixed glazing

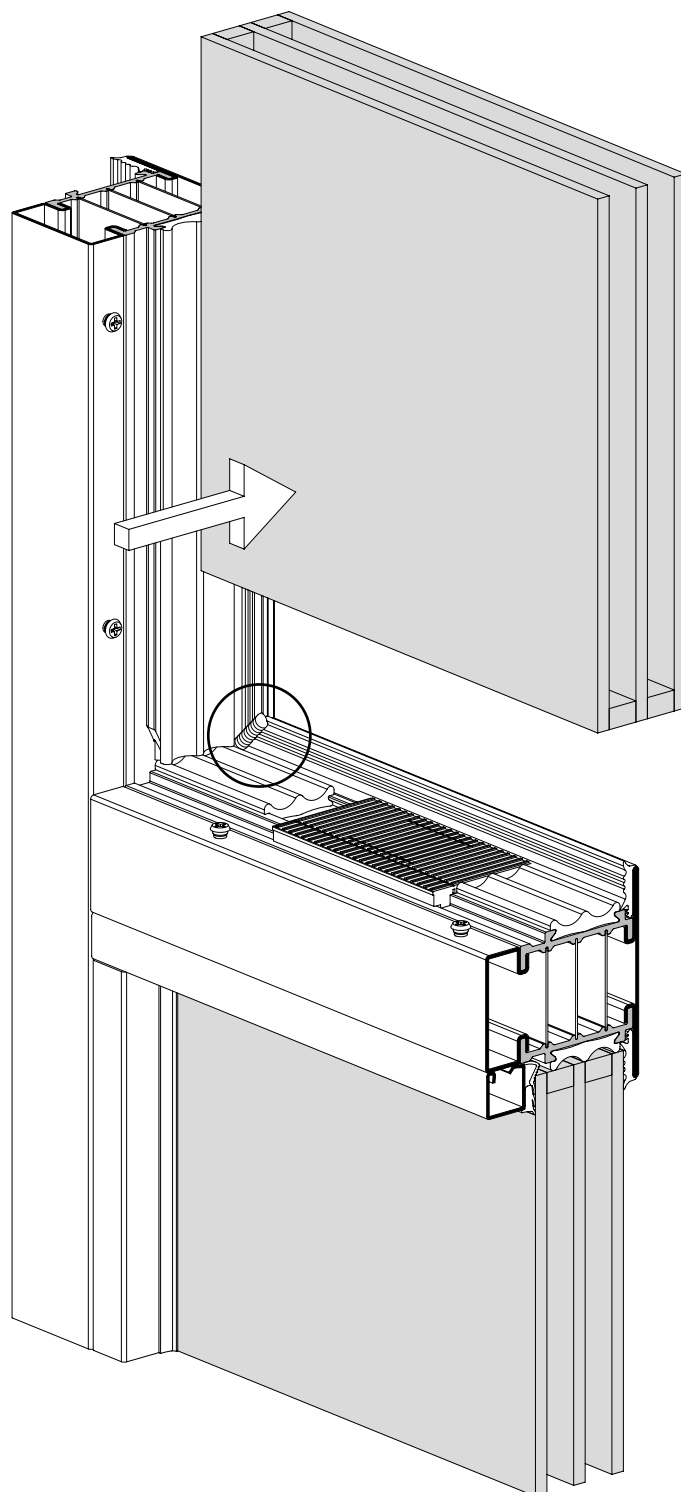
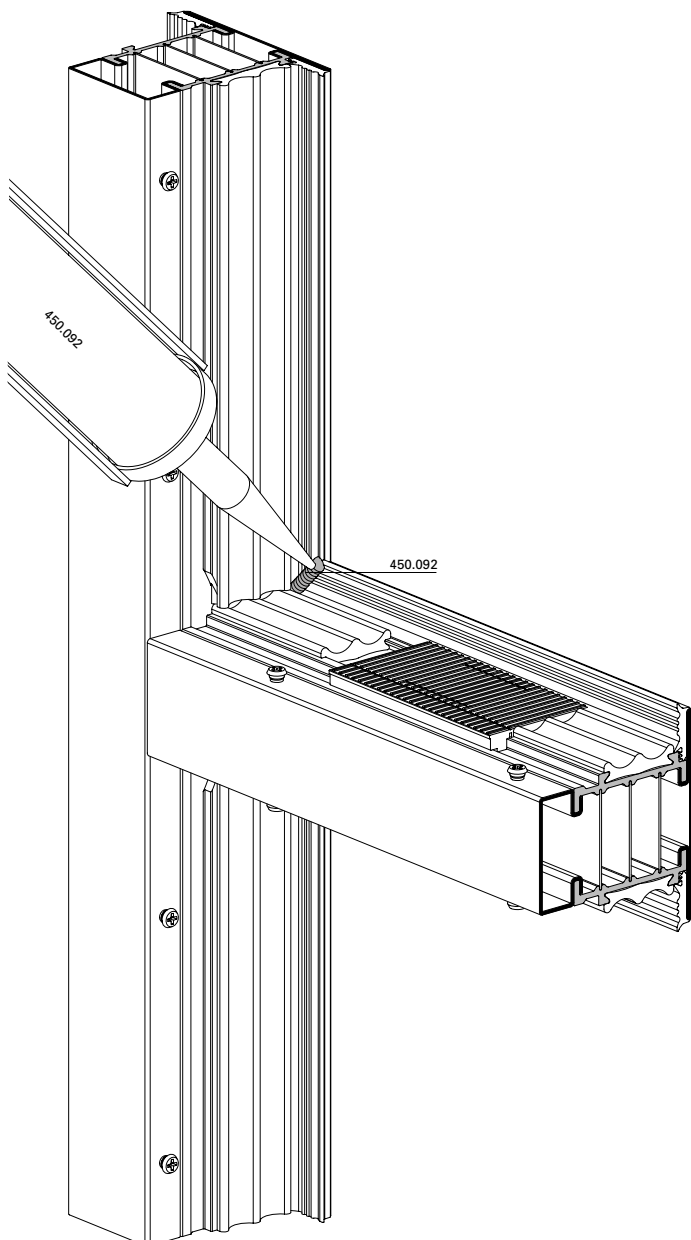
Sealing corners
The corners of the drainage region are
to be smeared with 450.092.



Abdichtung Glasdichtung
Gehrung aussen

Étanchéification joint de vitrage
Onglet extérieur

Sealing the glazing weatherstrip
Mitre on outside



Glaseinbau mittels Trockenverglasung

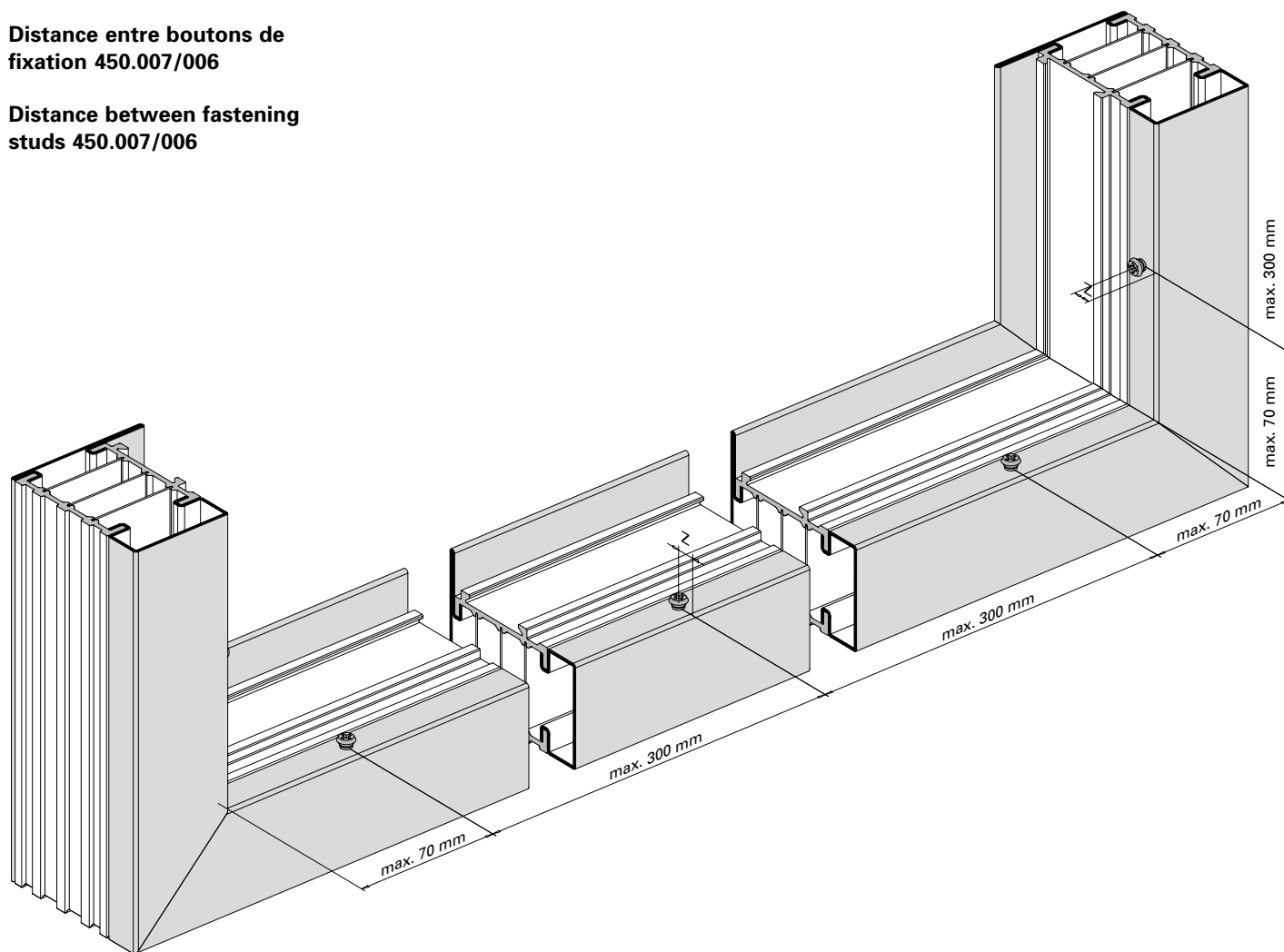
Pose des verres avec vitrage à sec

Glazing with dry glazing

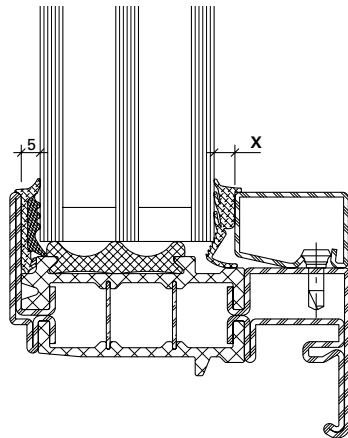
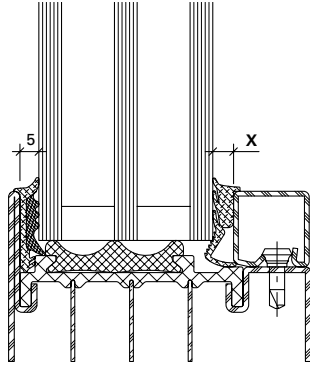
Abstände Glasleisten-
Befestigungsknöpfe 450.007/006

Distance entre boutons de
fixation 450.007/006

Distance between fastening
studs 450.007/006



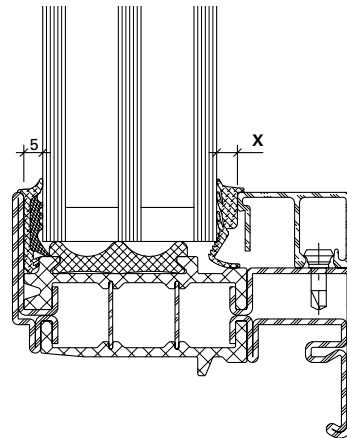
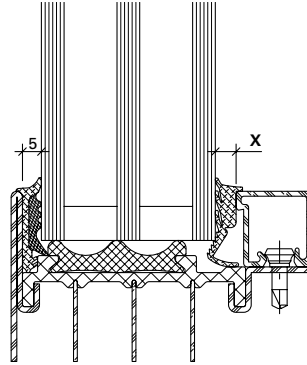
**Bestimmung der Dichtungen
 und des Falzspiels**



Stahl-Glasleiste
 Parclose en acier
 Steel glazing bead

X:
 Distanzbanddicke =
 Fugenbreite

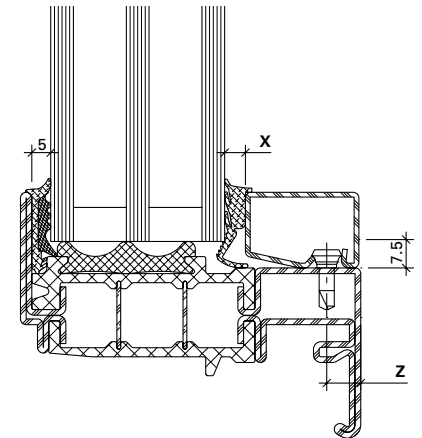
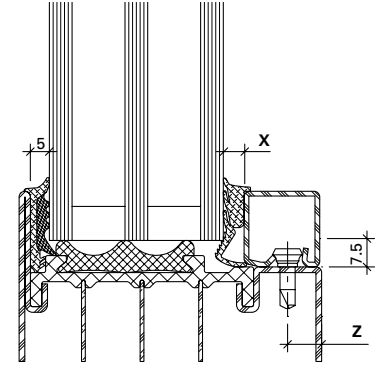
**Détermination des joints et
 les jeu de feuillure**



Aluminium-Glasleiste
 Parclose en aluminium
 Aluminium glazing bead

X:
 Epaisseur de la bande d'écartement =
 Largeur de joint

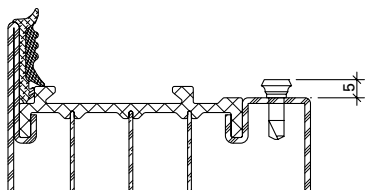
**Determining weatherstrips and
 rebate allowance**



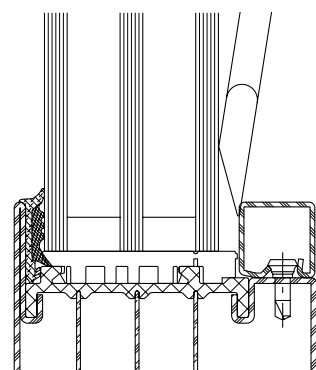
Falzspiel
 Jeu de feuillure
 Rebate allowance

X:
 Thickness of packing strip =
 Width of joint

Ablaufschritte Glaseinbau
(Trockenverglasung)



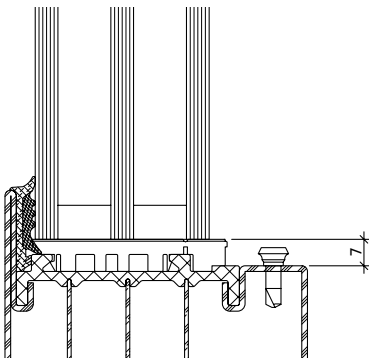
Dichtung in Nute drücken.
 Presser le joint dans la rainure.
 Insert the weatherstrip into the groove.



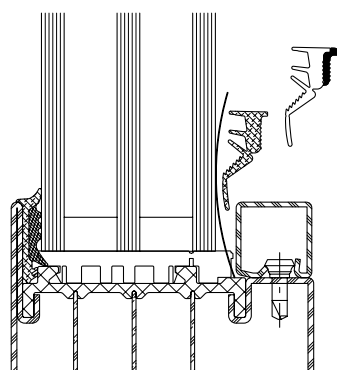
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.
 Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage
 Using a pad lever, press the glazing element against the outer contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

Procédure pour la pose des vitres
(Vitrage à sec)



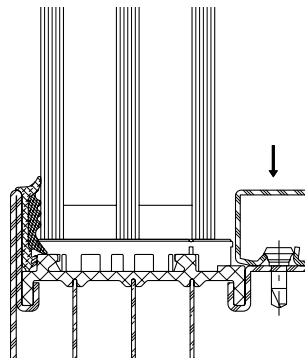
Glasklotz und Glaselement einsetzen
 Poser la cale et l'élément de vitrage
 Insert glazing block and glass pane



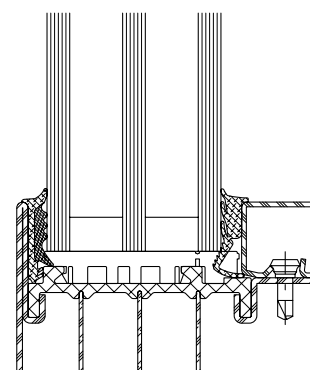
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.
 Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.
 Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloles, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

Steps in fitting glass panes
(Dry glazing)



Glasleisten allseitig aufklipsen
 Clipper les parcloles sur toute la périphérie
 Clip on the glazing beads along all sides



Dichtung fertig eingebaut
 Joint installé
 Gasket installation complete

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

Einbau-Hinweise Trockenverglasung

Consignes de montage pour le vitrage à sec

Installation instructions for dry glazing

Einbau der Innendichtung

Auswahl der Innendichtung

Die Auswahl der Innendichtung erfolgt nach untenstehender Tabelle. Massgebend ist die Fugenbreite zwischen innerem Glasrand und Glasleiste.

Montage der Innendichtung

Je nach Fugenbreite und Auswahl der Innendichtung ist der Abreissteg (X) vor dem Einbau abzureissen. Die Innendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in 30° Gehrung zu schneiden.

Montage der Innendichtung

Die Innendichtung sollte ca. 5 cm entfernt von der Ecke eingesetzt und erst dann in die Gehrung hinein geschoben werden.

Tipps

- Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtung im Bereich der Glasklötze.
- Dichtungen vor dem Einbau warm (Raumtemperatur) lagern.
- Dichtungen vorgängig mit Seifenwasser oder Silikonspray besprühen.

Montage du joint intérieur

Choix du joint intérieur

Le choix du joint intérieur s'effectue suivant le tableau ci-dessous. Le plus important est la largeur du joint entre la bordure intérieure du vitrage et la parclose.

Montage du joint intérieur

Suivant la largeur des joints et le choix du joint intérieur, la partie déchirable (X) doit être arrachée avant le montage. Les joints intérieurs doivent au préalable être coupés d'onglet à 30° avec une légère sur mesure (env. 5 mm/m).

Montage du joint intérieur

Le joint intérieur doit être placé à env. 5 cm de l'angle, puis enfoncé dans l'onglet.

Conseils

- De fines tôles d'acier (ex: 0,15 mm) facilitent l'enfoncement du joint dans la zone des cales de vitrage.
- Stocker les joints au chaud (à température ambiante) avant de les monter.
- Vaporiser au préalable les joints à l'eau savonneuse ou avec un spray silicone.

Installing the inner weatherstrip

Selection of inner weatherstrip

Inner weatherstrips are selected according to the table given below. The spacing width between inner glazing edge and glazing is the critical factor.

Assembling the inner weatherstrip

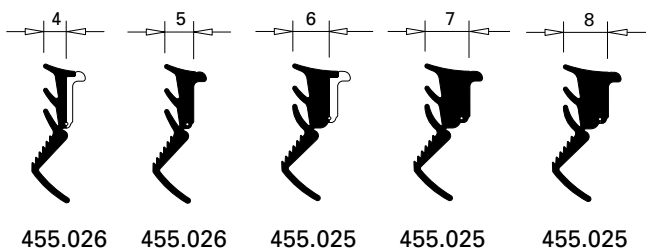
Depending on the spacing width and selection of the inner sealant, the detachable strip (X) is to be torn off before installation. The inner weatherstrips are to be cut in the 30° mitre, initially slightly oversized (approx. 5 mm/m).

Installing the inner weatherstrip

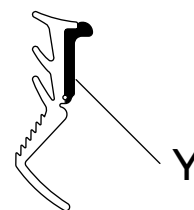
The inner weatherstrip should be set approx. 5 cm away from the corner and only then be pushed into the mitre.

Tips

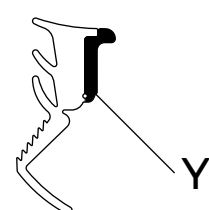
- Thin steel sheets (e.g. 0.15 mm) make pushing in the weatherstrip easier in the region around the glazing bridges.
- Store the weatherstrips in a warm (ambient temperature) environment before installation.
- Spray the weatherstrips with soapy water or a silicone spray as a preliminary.



Innendichtungen (Glasleisten-Seite)
 Joints intérieurs (côté parclozes)
 Inner weatherstrip (glazing bead side)



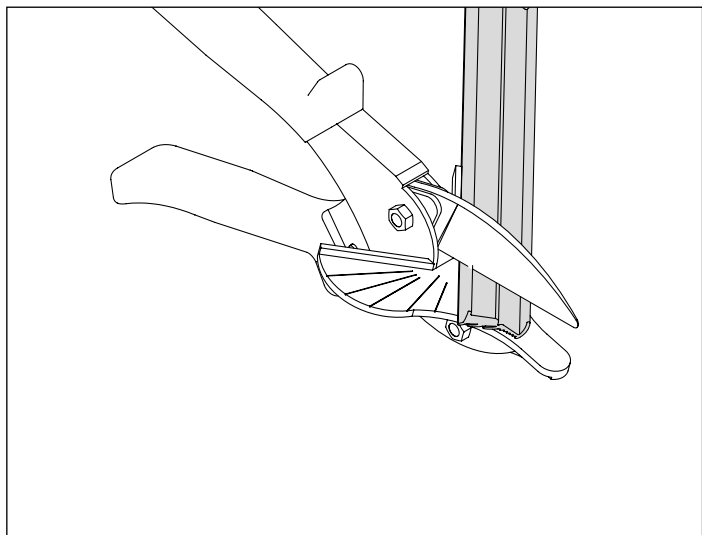
Steg abreißen
 Arracher la partie déchirable
 Detaching strip



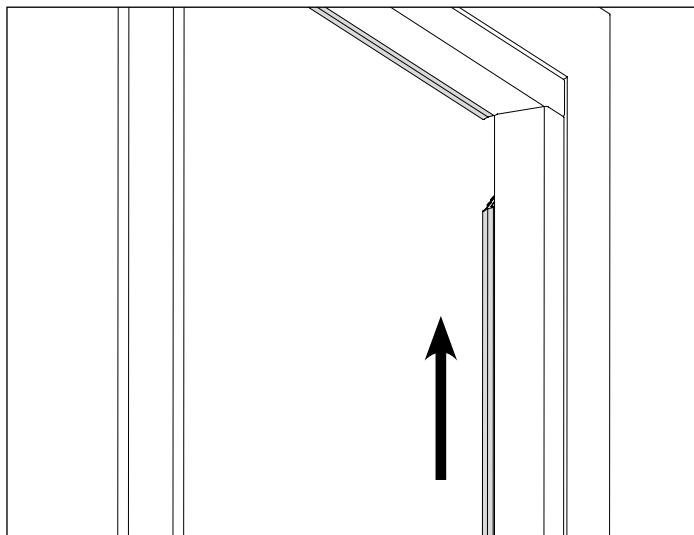
Einbau-Hinweise Trockenverglasung

**Consignes de montage pour le
 vitrage à sec**

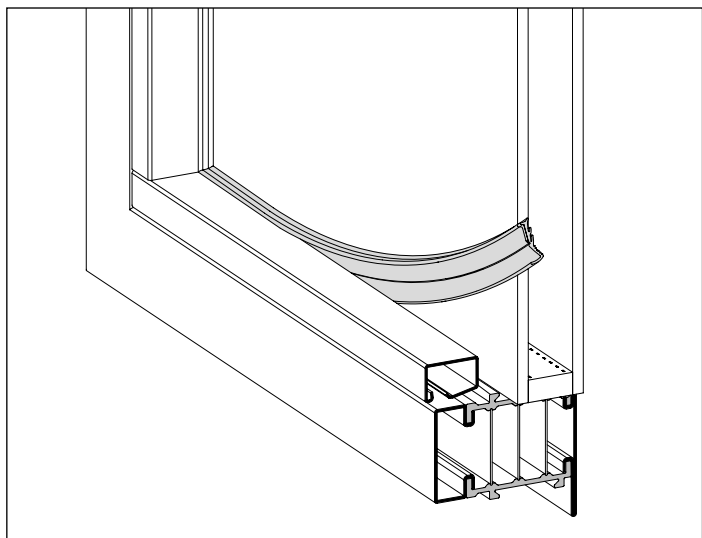
Installation instructions for dry glazing



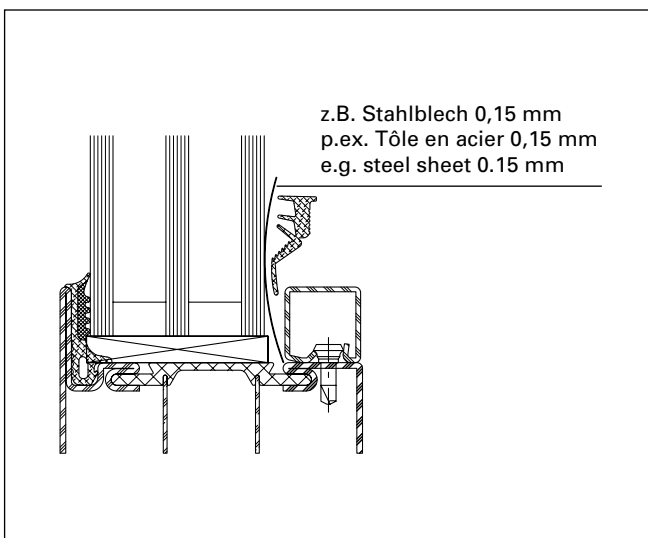
Innendichtung in Gehrung schneiden
 Couper le joint intérieur d'onglet
 Inner weather strip cut in mitre



Eindrücken der Dichtung in Richtung Ecke
 Enfacement du joint en direction de l'angle
 Pressing the gasket in the direction of the corner



Einbau der Innendichtung
 Montage du joint intérieur
 Fitting the interior weatherstrip



Einbauhilfe im Bereich der Glasklötze
 Aide de montage dans la zone des cales de vitrage
 Auxiliary tool in the region of the glazing bridges

Glaseinbau mittels Nassverglasung

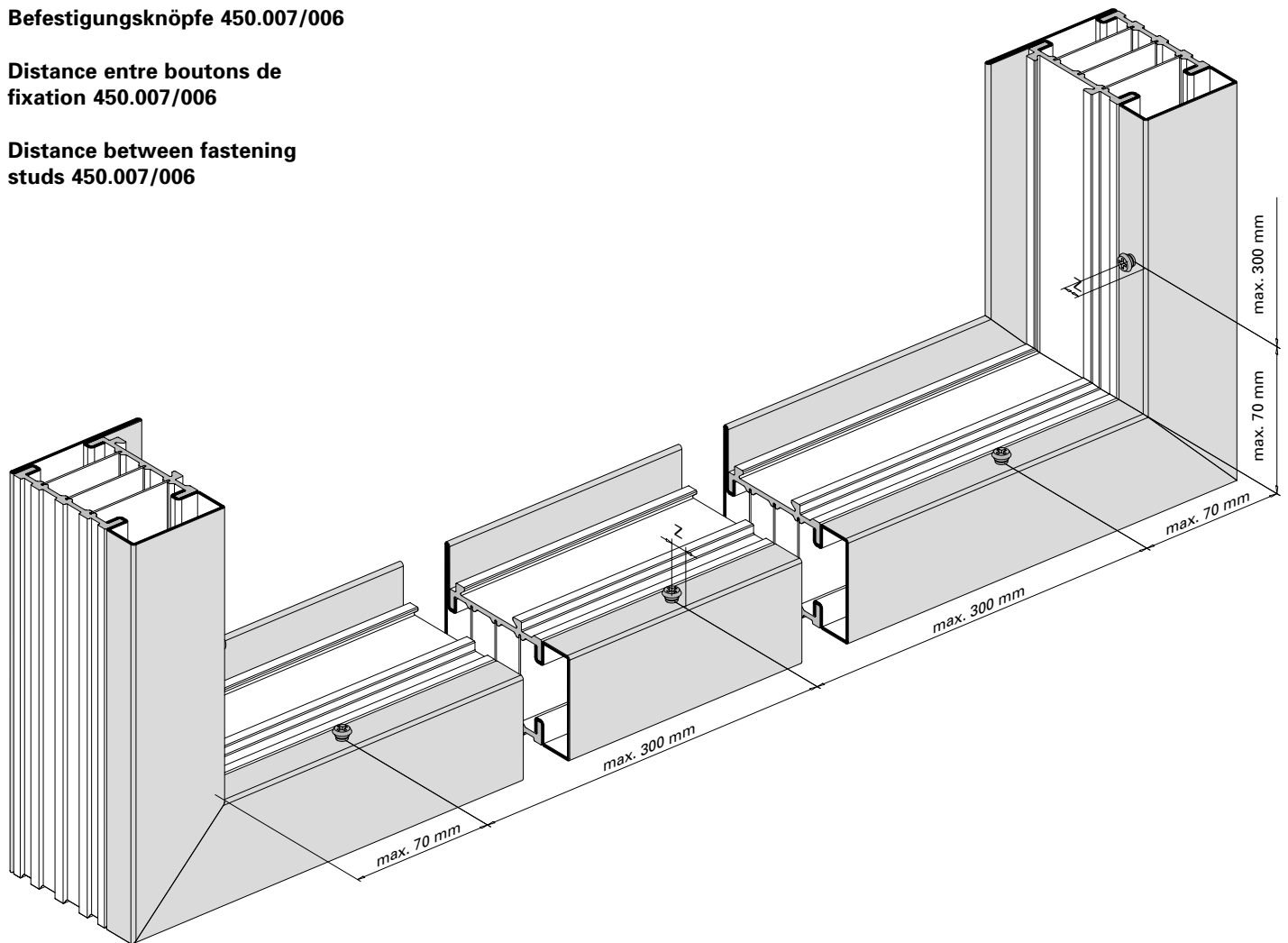
Pose des verres avec vitrage à mastic

Glazing with sealing

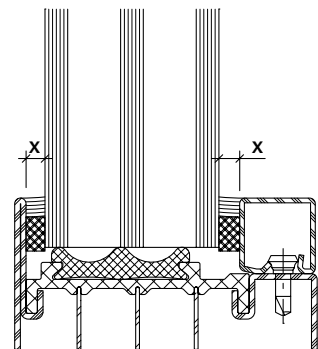
Abstände Glasleisten-
Befestigungsknöpfe 450.007/006

Distance entre boutons de
fixation 450.007/006

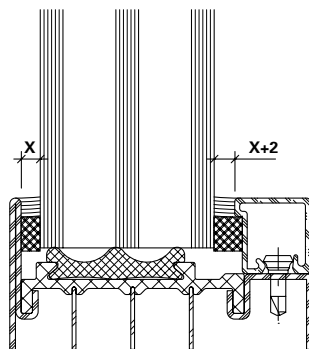
Distance between fastening
studs 450.007/006



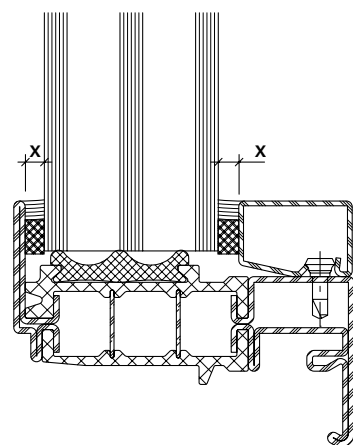
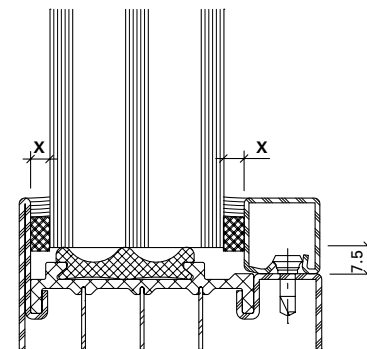
**Bestimmung der Distanzbänder
 und des Falzspiels
 (Nassverglasung)**



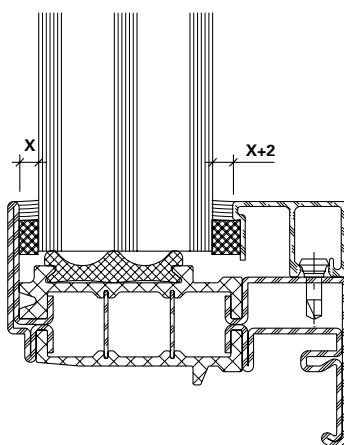
**Détermination des bandes
 d'écartement et les jeu de feuillure
 (Vitrage à mastic)**



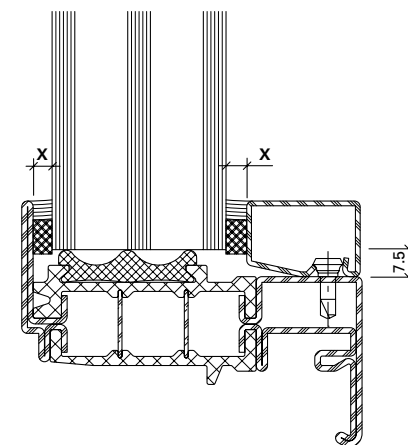
**Determining packing strips and
 rebate allowance
 (Glazing with sealing)**



Stahl-Glasleiste
 Parclose en acier
 Steel glazing bead



Aluminium-Glasleiste
 Parclose en aluminium
 Aluminium glazing bead



Falzspiel
 Jeu de feuillure
 Rebate allowance

X:
 Distanzbanddicke =
 Fugenbreite

X + 2:
 Distanzbanddicke =
 Fugenbreite + 2 mm

X:
 Epaisseur de la bande d'écartement =
 Largeur de joint

X + 2:
 Epaisseur de la bande d'écartement =
 Largeur de joint + 2 mm

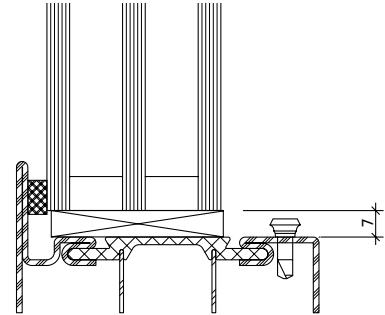
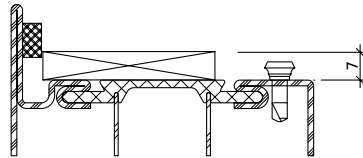
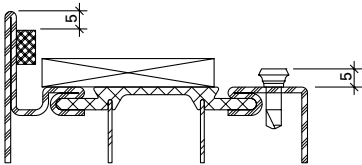
X:
 Thickness of packing strip =
 Width of joint

X + 2:
 Thickness of packing strip =
 Width of joint + 2 mm

**Ablaufschritte Glaseinbau
(Nassverglasung)**

**Procédure pour la pose des vitres
(Vitrage à mastic)**

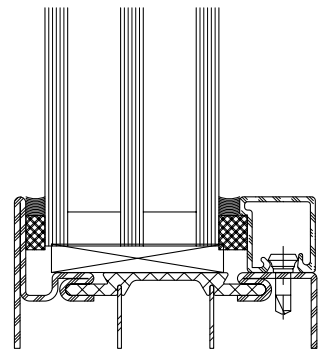
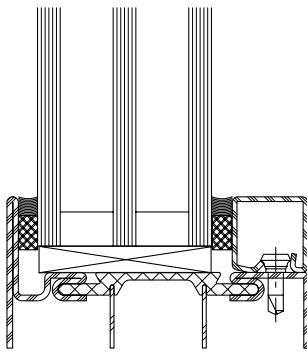
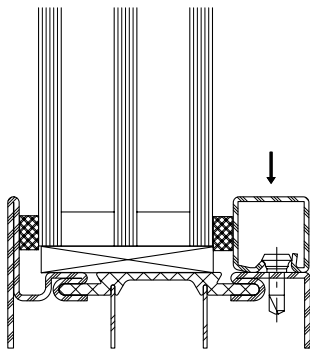
**Steps in fitting glass panes
(Glazing with sealing)**



Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la
battue du profilé
Attach packing strip to section flange

Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block

Glaselement einsetzen
Poser l'élément de vitrage
Insert glass pane



Glasleiste mit aufgeklebtem
Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande
d'écartement collée

Clip the glazing bead with the
glued-on packing strip on one side

Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside

Einbau mit Alu-Glasleiste
Montage avec parclose en aluminium
Installation with aluminium
glazing bead

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profilés, parclose, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Auf Grund unterschiedlicher Toleranzen (Produktion, Elementfertigung, Beschichtung, Schliessblech-Position) kann es notwendig sein, den Anpressdruck zu regulieren.

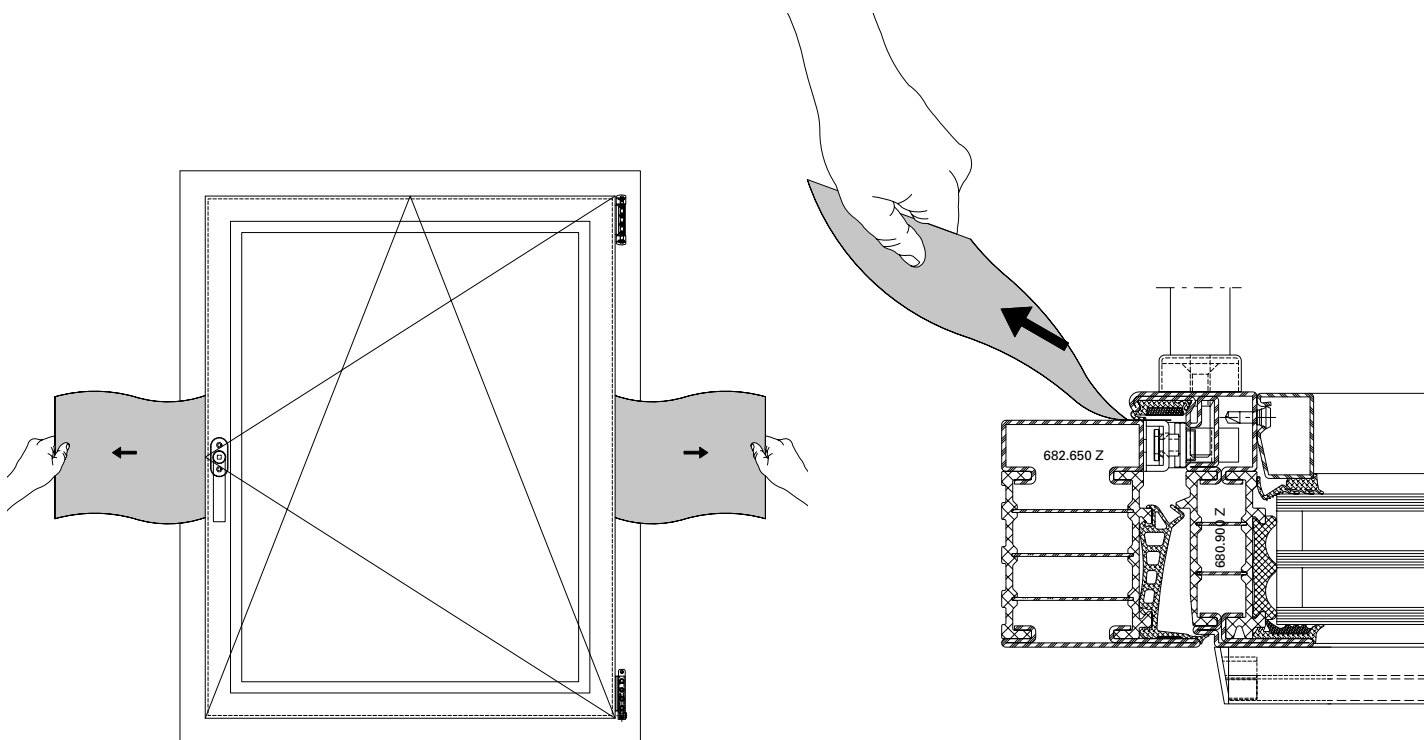
Wir empfehlen mit einer einfachen Massnahme den Anpressdruck zu kontrollieren. Der Beschlag sollte so eingestellt sein, dass er genügend Anpressdruck generiert und trotzdem noch einfach bedient werden kann. Um den Anpressdruck zu kontrollieren, öffnet man den Flügel, klemmt ein Blatt Papier (80 g/m²) unter die innere Anschlagdichtung und verschliesst das Fenster wieder. Das Blatt darf nicht herausfallen und darf sich nur mit Widerstand herausziehen lassen. Fällt das Blatt heraus, muss der Anpressdruck mittels der Achtkantbolzen erhöht werden. Klemmt das Blatt enorm fest und ist der Beschlag nur sehr schwer zu bedienen, kann der Anpressdruck reduziert werden.

Il peut être nécessaire de régler la pression de serrage en raison de différentes tolérances (production, fabrication de l'élément, revêtement, position de la gâche).

Nous recommandons de contrôler la pression de serrage par une simple mesure. La ferrure devrait être réglée de manière à ce que la pression de serrage générée soit suffisante sans que le maniement ne requiert la force. Pour contrôler la pression de serrage, ouvrir le vantail, bloquer une feuille de papier (80 g/m²) sous le joint de butée intérieur et refermer la fenêtre. La feuille de papier ne doit pas tomber et ne doit pouvoir être retirée qu'en sentant une résistance. Si la feuille de papier tombe, la pression de serrage devra être accrue au moyen du boulon à tête octogonale. Si la feuille de papier est complètement bloquée et la commande de la ferrure difficile, la pression de serrage peut être réduite.

Due to various tolerances (production, unit assembly, coating, position of the strike plate), it may be necessary to regulate the contact pressure.

We recommend using a simple measure to check the contact pressure. The fitting should be adjusted so that it generates sufficient contact pressure but can still be easily operated. To check the contact pressure, open the vent, jam a sheet of paper (80 g/m²) under the inner rebate gasket and close the window once more. The sheet must not fall out and it must only be possible to pull it out using a certain force. If the sheet falls out, the contact pressure must be increased using an octagon key. If the sheet offers enormous resistance and the fitting can only be operated with difficulty, the contact pressure can be reduced.



**Bedienungs-, Pflege- und
Wartungsanleitung siehe
Dokumentation 598.461**

**Instructions d'emploi,
d'entretien et de maintenance
voir documentation 598.468**

**Operating and maintenance
instructions see
documentation 598.467**



Jansen AG

Steel Systems
Industriestrasse 34
9463 Oberriet
Schweiz
jansen.com